

Statutes of Yukon
Passed by the Legislature of Yukon
in the Year 2009

Lois du Yukon
adoptées par la Législature du Yukon
en 2009

Published by
The Queen's Printer for the Yukon

Publié par
L'Imprimeur de la Reine pour le territoire du Yukon

ISBN 978-1-55362-460-8



STATUTES OF YUKON
2009
TABLE OF CONTENTS

TITLE	CHAPTER
Spring Session	
Child and Youth Advocate Act	Chapter 1
Corporate Governance Statute Law Amendment Act.....	Chapter 2
Corrections Act, 2009	Chapter 3
Employment Standards, Act to Amend.....	Chapter 4
First Appropriation Act, 2009-10.....	Chapter 5
Human Rights Act, Act to Amend.....	Chapter 6
Interim Supply Appropriation Act, 2009-10	Chapter 7
Legislative Assembly Retirement Allowances Act, 2007, Act to Amend.....	Chapter 8
Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 2009.....	Chapter 9
Third Appropriation Act, 2008-09.....	Chapter 10
Yukon Advisory Council on Women’s Issues Act, Act to Amend	Chapter 11
Yukon College Act, Act to Amend	Chapter 12
Fall Session	
Access to Information and Protection of Privacy Act and the Health Act, Act to Amend... Chapter 13	
Elections Act, Act to Amend.....	Chapter 14
Fourth Appropriation Act, 2008-09.....	Chapter 15
Medical Profession Act, Act to Amend.....	Chapter 16
Motor Vehicles Act, Act to Amend.....	Chapter 17
Public Health and Safety Act, Act to Amend	Chapter 18
Registered Nurses Profession Act, Act to Amend	Chapter 19
Second Appropriation Act, 2009-10.....	Chapter 20
Second Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 2009	Chapter 21



LOIS DU YUKON
2009
TABLE DES MATIÈRES

TITRE	CHAPITRE
Session de printemps	
Défenseur de l'enfance et de la jeunesse, Loi sur le	Chapitre 1
Régie des personnes morales du gouvernement, Loi modifiant certaines lois relatives à la ..	Chapitre 2
Services correctionnels, Loi de 2009 sur les	Chapitre 3
Normes d'emploi, Loi modifiant la Loi sur les.....	Chapitre 4
Affectation n°1 pour l'exercice 2009-2010, Loi d'.....	Chapitre 5
Droits de la personne, Loi modifiant la Loi sur les	Chapitre 6
Crédits provisoires pour l'exercice 2009-2010, Loi d'affectation de.....	Chapitre 7
Allocations de retraite des députés de l'Assemblée législative, Loi modifiant la Loi de 2007 sur les.....	Chapitre 8
Diverses lois, Loi de 2009 modifiant.....	Chapitre 9
Affectation n°3 pour l'exercice 2008-2009, Loi d'.....	Chapitre 10
Conseil consultatif sur les questions touchant les intérêts de la femme, Loi modifiant la Loi sur le	Chapitre 11
Collège du Yukon, Loi modifiant la Loi sur le	Chapitre 12
Session d'automne	
Accès à l'information et la protections de la vie privée, Loi modifications à la Loi sur l'...	Chapitre 13
Élections, Loi modifiant la Loi sur les	Chapitre 14
Affectation n° 4 pour l'exercice 2008-2009, Loi d'	Chapitre 15
Profession médicale, Loi modifiant la Loi sur la.....	Chapitre 16
Véhicules automobiles, Loi modifiant la Loi sur les	Chapitre 17
Santé et la sécurité publiques, Loi modifiant la Loi sur la	Chapitre 18
Profession d'infirmière autorisée et d'infirmier autorisé, Loi modifiant la Loi sur la	Chapitre 19
Affectation n° 2 pour l'exercice 2009-2010, Loi d'	Chapitre 20
Diverses lois, Loi n° 2 de 2009 modifiant	Chapitre 21



CHILD AND YOUTH ADVOCATE ACT

LOI SUR LE DÉFENSEUR DE L'ENFANCE
ET DE LA JEUNESSE

(Assented to May 14, 2009)

(sanctionnée le 14 mai 2009)

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

PART 1
INTERPRETATION

Definitions	1
Meaning of "youth"	2
Guiding principles	3

PART 2
APPOINTMENT OF CHILD AND YOUTH
ADVOCATE

Appointment	4
Remuneration and benefits	5
Resignation, removal or suspension	6
Appointment of acting Advocate	7
Staff	8
Oath of office	9
Premises and supplies	10

PART 3
FUNCTIONS, DUTIES AND POWERS OF CHILD
AND YOUTH ADVOCATE

Primary role	11
Other functions	12
First Nation service authority or school board	13
Notice to First Nation	14
Referral by Legislative Assembly or Minister	15
Referral by First Nation or municipality	16
Requirements and considerations in carrying out functions and duties	17
Restrictions	18
Power to delegate	19
Refusal to act or continue to act	20
Request to be advised of steps taken	21

PARTIE 1
DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Définitions	1
Définition de l'expression « adolescent »	2
Principes directeurs	3

PARTIE 2
DÉSIGNATION DU DÉFENSEUR DE L'ENFANCE
ET DE LA JEUNESSE

Désignation	4
Rémunération et avantages	5
Démission, destitution ou suspension	6
Désignation d'un Défenseur intérimaire	7
Personnel	8
Serment professionnel	9
Locaux et fournitures	10

PARTIE 3
ATTRIBUTIONS DU DÉFENSEUR DE L'ENFANCE
ET DE LA JEUNESSE

Mission principale	11
Autres fonctions	12
Agence prestataire de services d'une Première nation ou commission scolaire	13
Avis à une Première nation	14
Renvoi par l'Assemblée législative ou le ministre	15
Renvoi par une Première nation ou une municipalité	16
Exigences et considérations applicables à l'exercice des attributions	17
Restrictions	18
Pouvoir de déléguer	19
Refus d'agir ou de continuer à agir	20
Avis au défenseur lorsque des mesures sont prises	21

**PART 4
ADMINISTRATIVE AND GENERAL PROVISIONS**

**PARTIE 4
ADMINISTRATION ET DISPOSITIONS
GÉNÉRALES**

Financing of operations	22
Right to and disclosure of information	23
Annual report	24
Personal liability protection	25
Communication by child or youth	26
Protection for persons giving information to or assisting the Advocate	27
Offence	28
Regulation making powers	29
Review of <i>Act</i>	30

Financement des activités	22
Accès à l'information et divulgation	23
Rapport annuel	24
Immunité	25
Communications d'un enfant ou d'un adolescent	26
Protection des personnes qui fournissent des renseignements au Défenseur ou qui lui prêtent assistance	27
Infraction	28
Pouvoirs réglementaires	29
Examen de la présente loi	30

**PART 5
AMENDMENT TO OTHER ACTS AND
COMMENCEMENT**

**PARTIE 5
MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET ENTRÉE
EN VIGUEUR**

Amendment to the <i>Access to Information and Protection of Privacy Act</i>	31
Amendment to the <i>Ombudsman Act</i>	32
Commencement	33

Modification de la <i>Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée</i>	31
Modification de la <i>Loi sur l'Ombudsman</i>	32
Entrée en vigueur	33

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

Le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

PART 1

PARTIE 1

INTERPRETATION

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Definitions

Définitions

1 In this *Act*

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

“Advocate” means the Child and Youth Advocate appointed under section 4 [*appointment*]; « *défenseur* »

« agence prestataire de services d'une Première nation » Une agence désignée à ce titre en vertu de l'article 169 [*désignation d'une agence prestataire de services d'une Première nation*] de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* suivant l'entrée en vigueur de cet article. “*First Nation service authority*”

“child” means a person who is under 19 years of age; « *enfant* »

« commission scolaire » Commission scolaire constituée en vertu de la *Loi sur l'éducation*. “*school board*”

“designated services” means programs or services for children or youth provided

« défenseur » Le Défenseur de l'enfance et de la jeunesse désigné en vertu de l'article 4 [*désignation*]. “*Advocate*”

(a) directly by a department, including schools under the jurisdiction of the Minister of Education,

« enfant » Personne âgée de moins de 19 ans. “*child*”

(b) as part of a school by a school board established under the *Education Act*, and

« entente définitive » Entente définitive sur des revendications territoriales conclue entre une Première nation, le gouvernement du Canada et le gouvernement du Yukon, qui a été approuvée et qui a force de loi en vertu de la *Loi approuvant les ententes définitives avec les Premières nations du Yukon*. “*final agreement*”

(c) by a First Nation service authority designated under section 169 [*designation of First Nation service authority*] of the *Child and Family Services Act* following the coming into force of that section; « *services désignés* »

« entente sur l'autonomie gouvernementale » Entente sur l'autonomie gouvernementale conclue entre une Première nation, le gouvernement du Canada et le gouvernement du Yukon, qui a été approuvée et qui a force de loi sous le régime de la *Loi sur l'autonomie gouvernementale des Premières nations du Yukon*. “*self-government agreement*”

“department” means

(a) each department, secretariat or other similar executive agency of the Government of Yukon, and

« membre d'une Première nation » S'entend :

(b) each board, commission, foundation, corporation or other similar agency established or incorporated as an agent of the Government of Yukon; « *ministère* »

“final agreement” means a land claim final agreement entered into by a First Nation, the Government of Canada and the Government of Yukon that is approved and has the force of law under *An Act Approving Yukon Land Claim Final*

a) à l'égard d'une Première nation qui est

Agreements; « entente définitive »

“First Nation” means one of the following

- (a) Carcross/Tagish First Nation,
- (b) Champagne and Aishihik First Nations,
- (c) Kluane First Nation,
- (d) Kwanlin Dun First Nation,
- (e) Liard First Nation,
- (f) Little Salmon/Carmacks First Nation,
- (g) First Nation of Nacho Nyak Dun,
- (h) Ross River Dena Council,
- (i) Selkirk First Nation,
- (j) Ta'an Kwach'an Council,
- (k) Teslin Tlingit Council,
- (l) Tr'ondëk Hwëch'in,
- (m) Vuntut Gwitchin First Nation, or
- (n) White River First Nation; « *Première nation* »

“First Nation service authority” means an authority designated under section 169 [*designation of First Nation service authority*] of the *Child and Family Services Act* following the coming into force of that section; « *agence prestataire de services d'une Première nation* »

“member of the First Nation” means

- (a) when used in respect of a First Nation that has a final agreement, a person enrolled or eligible to be enrolled under the final agreement, and
- (b) when used in respect of a First Nation that is a band under the provisions of the *Indian Act* (Canada), a person who is a member of the band under that *Act*; « *membre d'une Première nation* »

signataire d'une entente définitive, d'une personne inscrite ou qui est admissible à l'inscription en vertu de l'entente définitive;

b) à l'égard d'une Première nation qui constitue une bande en vertu des dispositions de la *Loi sur les Indiens* (Canada), s'entend d'une personne qui est membre d'une bande en vertu de cette loi. “*member of a First Nation*”

« *ministère* » S'entend des organismes suivants :

- a) les ministères, secrétariats et autres organismes de direction du gouvernement du Yukon;
- b) les comités, commissions, fondations, sociétés, ou autres organismes similaires, désignés ou constitués à titre de mandataires du gouvernement du Yukon. “*department*”

« *organisme public* » S'entend au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*. “*public body*”

« *Première nation* » Selon le cas :

- a) la Première nation de Carcross/Tagish;
- b) les Premières nations de Champagne et Ashihik;
- c) la Première nation de Kluane;
- d) la Première nation de Kwanlin Dun;
- e) la Première nation de Liard;
- f) la Première nation de Little Salmon/Carmacks;
- g) la Première nation des Nacho Nyak Dun;
- h) le conseil Dena de Ross River;
- i) la Première nation de Selkirk;
- j) le conseil des Ta'an Kwach'an;

“public body” has the meaning assigned in the *Access to Information and Protection of Privacy Act*; « *organisme public* »

“school board” means a school board established under the *Education Act*; « *commission scolaire* » and

“self-government agreement” means a self-government agreement entered into by a First Nation, the Government of Canada and the Government of Yukon that is approved and has the force of law under the *First Nations (Yukon) Self-Government Act*. « *entente sur l'autonomie gouvernementale* »

Meaning of “youth”

2(1) Subject to subsection (2), in this *Act* “youth” means a person who is 16 years of age or over but is under 19 years of age.

(2) In this *Act*, “youth” also includes a person who is 19 years of age or over but is under 24 years of age and who

(a) is receiving or eligible to receive services under section 17 [*agreements for transitional support services*] of the *Child and Family Services Act* following the coming into force of that section;

(b) is receiving or eligible to receive services under the *Education Act*;

(c) was charged with having committed an offence to which the *Young Persons Offences Act* or the *Youth Criminal Justice Act* (Canada)

k) le conseil des Tlingit de Teslin;

l) les Tr'ondëk Hwëch'in;

m) la Première nation des Vuntut Gwitchin;

n) la Première nation de White River. “*First Nation*”

« services désignés » Les programmes et les services, à l'intention des enfants et des adolescents, fournis :

a) de façon directe par un ministère, y compris les écoles sous la responsabilité du ministre de l'Éducation;

b) dans le cadre des services d'une école, par une commission scolaire, en vertu de la *Loi sur l'éducation*;

c) par une agence prestataire de services d'une Première nation désignée en vertu de l'article 169 [*désignation d'une agence prestataire de services d'une Première nation*] de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* suivant l'entrée en vigueur de cet article. “*designated services*”

Définition de l'expression « adolescent »

2(1) Sous réserve du paragraphe (2), pour l'application de la présente loi, « adolescent » s'entend d'une personne âgée de 16 ans ou plus, mais de moins de 19 ans.

(2) Pour l'application de la présente loi, « adolescent » est notamment assimilé à une personne âgée de 19 ans ou plus mais de moins de 24 ans et qui, selon le cas :

a) reçoit des services désignés en vertu de l'article 17 [*ententes sur les services de soutien transitoire*] de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* suivant la date d'entrée en vigueur de cet article;

b) reçoit ou qui est admissible à recevoir des services en vertu de la *Loi sur l'éducation*;

c) a été accusée d'avoir commis une infraction à laquelle s'applique la *Loi sur les adolescents*

applies while they were under 18 years of age, and is receiving or eligible to receive designated services in connection with the charge; or

(d) was found guilty of an offence referred to in paragraph (c) and is receiving or eligible to receive designated services in connection with the finding of guilt.

Guiding principles

3 This *Act* must be interpreted and administered in accordance with the following principles

(a) the family is the primary source of nurturance, support and advocacy for children and youth;

(b) consistent and loving relationships enable children and youth to form attachments and develop personal resiliency;

(c) culture, traditions, values and beliefs play a vital role in strengthening the identity and resiliency of a child and youth;

(d) every child and youth has strengths that can be enhanced by those working in partnership with them;

(e) relationships based on trust and respect enhance the will to cooperate and resolve issues;

(f) modeling a cooperative and respectful process for resolving issues provides children and youth with an experience of how to resolve issues in a way that fosters resolution and healing;

(g) First Nations have a responsibility for children and youth who are members of their First Nation and a desire to be involved in processes regarding the protection and realization of their member's rights and interests;

(h) the dignity and diversity of children and youth must be respected;

auteurs d'infractions ou la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada) alors qu'elle était âgée de moins de 18 ans et qui reçoit ou est admissible à recevoir des services désignés liés à ces accusations;

d) a été reconnue coupable d'une infraction visée à l'alinéa c) et qui reçoit ou est admissible à recevoir des services désignés liés à ce verdict de culpabilité.

Principes directeurs

3 La présente loi s'interprète et s'applique en conformité avec les principes suivants :

a) la famille constitue la principale source de réconfort, de soutien et de représentation pour un enfant et un adolescent;

b) des liens stables qui démontrent de l'amour permettent aux enfants et aux adolescents de créer des liens d'affection et d'améliorer leur résilience;

c) la culture, les traditions, les valeurs et les croyances jouent un rôle vital dans le renforcement de l'identité et de la résilience d'un enfant et d'un adolescent;

d) tous les enfants et les adolescents disposent d'aptitudes qui peuvent être mises en valeur par ceux qui travaillent en collaboration avec eux;

e) les liens qui reposent sur la confiance et le respect renforcent la volonté de collaborer et de régler les problèmes;

f) l'adoption d'un processus axé sur la coopération et le respect pour régler les problèmes expose les enfants et les adolescents à une façon de régler les problèmes qui privilégie le règlement et la guérison;

g) les Premières nations ont une responsabilité à l'égard des enfants et des adolescents qui sont membres de leur Première nation et ont le désir de prendre part au processus destiné à protéger et promouvoir les droits et les intérêts de leurs membres;

h) la dignité et la diversité des enfants et des

(i) children and youth are active participants in their own development and have an evolving capacity to form and express their views;

(j) the way a child or youth communicates is not necessarily a reflection of their capacity to understand and make decisions;

(k) communication with a child or youth must be respectful and appropriate to the skills, abilities and developmental maturity of the child or youth; and

(l) a child-centred or youth-centred approach focuses on the interests, needs and rights of the child or youth and recognizes that a child or a youth grows and develops as part of a family, a culture and a nation.

PART 2

APPOINTMENT OF CHILD AND YOUTH ADVOCATE

Appointment

4(1) The Commissioner in Executive Council must, on the recommendation of the Legislative Assembly, appoint a person as the Child and Youth Advocate.

(2) The Advocate is an officer of the Legislative Assembly and may not be a member of the Assembly.

(3) The Advocate must be appointed to work full time and must work exclusively as Advocate and may not hold any other public office or carry on a trade, business or profession unless authorized by the Commissioner in Executive Council.

(4) The Advocate must be appointed for a term of five years and may be reappointed in the manner provided for in subsection (1) for further

adolescents doivent être respectées;

i) les enfants et les adolescents sont des participants actifs dans leur propre développement et ont une capacité en développement de façonner et d'exprimer leur point de vue;

j) la façon dont un enfant ou un adolescent s'exprime n'est pas nécessairement représentative de sa capacité à comprendre et à prendre des décisions;

k) la communication avec un enfant ou un adolescent doit être respectueuse et adéquate compte tenu des outils dont il dispose, de ses habiletés et de son niveau de maturité;

l) une approche axée sur l'enfant ou l'adolescent privilégie les intérêts, les besoins et les droits de l'enfant ou de l'adolescent et reconnaît qu'un enfant ou un adolescent grandit et se développe en étant partie intégrante d'une famille, d'une culture et d'une nation.

PARTIE 2

DÉSIGNATION DU DÉFENSEUR DE L'ENFANCE ET DE LA JEUNESSE

Désignation

4(1) Sur la recommandation de l'Assemblée législative, le commissaire en conseil exécutif désigne une personne à titre de Défenseur de l'enfance et de la jeunesse.

(2) Le Défenseur est un représentant de l'Assemblée législative et ne peut en être un député.

(3) Le Défenseur est désigné pour travailler à plein temps et de façon exclusive à ce titre et ne peut occuper une autre fonction publique, exercer un métier ou une profession ou exploiter une entreprise, sauf si le commissaire en conseil exécutif l'autorise à le faire.

(4) Le mandat du Défenseur est de cinq ans et peut être reconduit de la manière prévue au paragraphe (1) pour d'autres mandats de cinq ans.

five year terms.

(5) Before recommending the appointment of a person as the Advocate, the Legislative Assembly must consider the skills, qualifications and experience of the person, including

(a) the person's understanding of First Nation culture, traditions, values, beliefs and history; and

(b) knowledge about child and youth development and disabilities affecting children and youth.

(6) The *Public Service Act* does not apply in respect of the Advocate.

Remuneration and benefits

5(1) The Commissioner in Executive Council must determine the remuneration and benefits for the Advocate.

(2) The Commissioner in Executive Council must not reduce the remuneration and benefits of the Advocate except on the recommendation of the Legislative Assembly.

Resignation, removal or suspension

6(1) The Advocate may at any time resign by providing written notice to the Speaker of the Legislative Assembly or, if there is no Speaker or the Speaker is absent from Yukon, to the Clerk of the Legislative Assembly.

(2) On the recommendation of the Legislative Assembly, based on cause or incapacity, the Commissioner in Executive Council must, in accordance with the recommendation,

(a) suspend the Advocate, with or without remuneration; or

(b) remove the Advocate from office.

(3) If the Legislative Assembly is not sitting and is not ordered to sit within the next five days, the Commissioner in Executive Council may suspend the Advocate, with or without remuneration, for

(5) Avant de recommander la désignation d'une personne à titre de Défenseur, l'Assemblée législative doit prendre en compte les compétences, les capacités et l'expérience de la personne, notamment :

a) la compréhension par cette personne des cultures, des traditions, des valeurs des croyances et de l'histoire des Premières nations;

b) la connaissance du développement des enfants et des adolescents et des incapacités qui les touchent.

(6) La *Loi sur la fonction publique* ne s'applique pas au Défenseur.

Rémunération et avantages

5(1) Le commissaire en conseil exécutif établit la rémunération et les avantages du Défenseur.

(2) Le commissaire en conseil exécutif ne peut procéder à une réduction de la rémunération et des avantages du Défenseur que sur recommandation de l'Assemblée législative.

Démission, destitution ou suspension

6(1) Le Défenseur peut démissionner de sa charge à tout moment en donnant un avis écrit au président de l'Assemblée législative ou, s'il n'y a pas de président ou si le président est à l'extérieur du Yukon, au greffier de l'Assemblée législative.

(2) Sur recommandation de l'Assemblée législative, le commissaire en conseil exécutif peut, pour un motif valable ou en cas d'empêchement :

a) soit suspendre le Défenseur avec ou sans rémunération;

b) soit le destituer.

(3) Lorsque l'Assemblée législative ne siège pas et n'est pas appelée à le faire dans les cinq jours qui suivent, le commissaire en conseil exécutif peut suspendre le Défenseur de sa charge, avec ou sans

cause or incapacity but the suspension must not continue in force after the expiry of 30 sitting days of the Assembly.

rémunération, pour des motifs valables ou en cas d'empêchement, mais cette suspension doit prendre fin après 30 jours de séance de l'Assemblée législative.

Appointment of acting Advocate

Désignation d'un défenseur intérimaire

7(1) If the Advocate is suspended, the office is vacant, or the Advocate is temporarily absent because of illness or another reason, the Commissioner in Executive Council must, on the recommendation of the Legislative Assembly, appoint an acting Advocate to exercise the powers and perform the functions and duties of the Advocate until the earlier of

7(1) Lorsque le Défenseur fait l'objet d'une suspension, que le poste est vacant ou que le Défenseur s'absente temporairement pour cause de maladie ou pour tout autre motif, le commissaire en conseil exécutif, sur la recommandation de l'Assemblée législative, désigne un défenseur intérimaire pour exercer les attributions du Défenseur jusqu'à l'un des événements suivants :

- (a) the end of the suspension of the Advocate;
- (b) the appointment of a new Advocate under section 4 [*appointment*]; or
- (c) the return of the Advocate after the temporary absence.

- a) la fin de la suspension du Défenseur;
- b) la désignation d'un nouveau Défenseur en vertu de l'article 4 [*désignation*];
- c) le retour du Défenseur après son absence temporaire.

(2) If the Advocate is suspended, the office is vacant, or the Advocate is temporarily absent because of illness or another reason, and if the Legislative Assembly is not sitting and is not ordered to sit within the next 5 days, the Commissioner in Executive Council may appoint an acting Advocate to exercise the powers and perform the functions and duties of the Advocate until the earlier of

(2) Lorsque le Défenseur fait l'objet d'une suspension ou que sa charge devient temporairement vacante pour des raisons de santé ou pour tout autre motif et que l'Assemblée législative n'est pas en session et n'est pas appelée à siéger dans les 5 jours qui suivent, le commissaire en conseil exécutif peut désigner un défenseur intérimaire pour exercer les attributions du Défenseur jusqu'à l'un des événements suivants :

- (a) the end of the suspension of the Advocate;
- (b) the appointment of a new Advocate under section 4 [*appointment*]; or
- (c) the return of the Advocate after the temporary absence.

- a) la fin de la suspension du Défenseur;
- b) la désignation d'un nouveau Défenseur en vertu de l'article 4 [*désignation*];
- c) le retour du Défenseur après son absence temporaire.

Staff

Personnel

8(1) The Advocate may employ any employees or contract for the provision of any services that the Advocate considers necessary for the efficient operation of the office and may determine the remuneration and benefits for and terms and conditions of the contracts of employment or service.

8(1) Le Défenseur peut recruter des employés ou conclure des contrats pour la prestation des services comme il l'estime nécessaire pour le bon fonctionnement de son bureau et fixer le traitement et les avantages, ainsi que les modalités de ces contrats de travail ou de louage de services.

(2) The *Public Service Act* does not apply in respect of persons employed in the office of the Advocate.

(2) La *Loi sur la fonction publique* ne s'applique pas aux personnes employées par le bureau du Défenseur.

Oath of office

Serment professionnel

9(1) Before beginning to carry out their functions and duties or exercise their powers, the Advocate must take an oath before the Speaker of the Legislative Assembly or the Clerk of the Legislative Assembly

9(1) Avant d'entrer en fonction et d'exercer ses attributions, le Défenseur prête serment devant le président ou le greffier de l'Assemblée législative. Il s'engage à :

(a) to faithfully and impartially perform the functions and duties and exercise the powers of the Advocate; and

a) exécuter de bonne foi et en toute impartialité les attributions de sa charge;

(b) not to disclose any information received under this *Act* except as permitted under this *Act* or the *Access to Information and Protection of Privacy Act*.

b) à ne pas divulguer les renseignements qu'il a reçus sous le régime de la présente loi sauf dans la mesure autorisée en vertu de la présente loi ou de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

(2) A person employed in the office of the Advocate to carry out duties for the Advocate must take an oath before the Advocate that they will not disclose any information received under this *Act* except as permitted under this *Act* or the *Access to Information and Protection of Privacy Act*.

(2) Avant d'entrer en fonction, les employés du bureau du Défenseur prêtent serment devant le Défenseur. Ils s'engagent à ne pas divulguer de renseignements reçus sous le régime de la présente loi sauf dans la mesure autorisée en vertu de la présente loi ou de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

(3) For the purpose of subsection (2), the Advocate is a commissioner for the taking of oaths in Yukon.

(3) Pour l'application du paragraphe (2), le Défenseur est un commissaire à la prestation de serments au Yukon.

Premises and supplies

Locaux et fournitures

10 The Commissioner in Executive Council may provide to the Advocate or assist the Advocate with obtaining premises, equipment and supplies necessary for the efficient operation of the office of Advocate.

10 Le commissaire en conseil exécutif peut fournir au Défenseur, ou l'aider à les obtenir, les locaux, l'équipement et les fournitures nécessaires au bon fonctionnement de son bureau.

PART 3

PARTIE 3

FUNCTIONS, DUTIES AND POWERS OF CHILD AND YOUTH ADVOCATE

ATTRIBUTIONS DU DÉFENSEUR DE L'ENFANCE ET DE LA JEUNESSE

Primary role

Mission principale

11 The primary role of the Advocate is to perform the following functions in accordance with this *Act*

11 La mission principale du Défenseur consiste à exercer les fonctions suivantes en conformité avec la présente loi :

(a) support, assist, inform and advise children and youth respecting designated services when requested to do so by a child or youth who is receiving or eligible to receive the service or by any other person with an interest in the child or youth, which activities include

(i) providing information and advice related to how to effectively access the designated service and any processes for review of decisions respecting the service,

(ii) working with the child or youth and other persons involved to ensure that the views and preferences of the child or youth receiving or eligible to receive the designated service are heard and considered, having regard to the age and maturity of the child or youth,

(iii) promoting the rights and interests of the child or youth receiving or eligible to receive the designated service particularly if the views and preferences of the child or youth cannot be determined due to their developmental level or inability to communicate, and

(iv) working with the child or youth receiving or eligible to receive the designated service and other persons involved to resolve issues with respect to the designated service through the use of informal dispute resolution.

Other functions

12(1) If, in the course of performing the individual advocacy functions on behalf of a child or youth under section 11 [*primary role*], the Advocate becomes aware of a policy or systemic issue in respect of the designated service that raises a substantial question of public interest, the Advocate may review and provide advice in respect of the issue to the department, First Nation service authority or school board that is providing the

a) soutenir, aider, renseigner et conseiller les enfants et les adolescents relativement aux services désignés lorsqu'un enfant ou un adolescent qui reçoit un service ou qui y est admissible le demande ou qu'une personne ayant un intérêt dans l'enfant ou l'adolescent le demande, notamment :

(i) renseigner et conseiller sur la marche à suivre pour avoir efficacement accès aux services désignés et sur le processus de réexamen des décisions relatives à ces services,

(ii) travailler en collaboration avec l'enfant, l'adolescent ou les autres personnes impliquées pour veiller à ce que le point de vue et les préférences de l'enfant ou de l'adolescent qui reçoit les services désignés ou qui y est admissible, soient entendus et pris en compte selon l'âge et la maturité de l'enfant ou de l'adolescent,

(iii) faire la promotion des droits et des intérêts de l'enfant ou de l'adolescent qui reçoit les services désignés ou qui y est admissible, particulièrement lorsqu'il est impossible de déterminer le point de vue et les préférences de l'enfant en raison de son niveau de développement ou de son incapacité à communiquer,

(iv) travailler en collaboration avec l'enfant ou l'adolescent qui reçoit les services désignés ou qui y est admissible, ainsi qu'avec les autres personnes impliquées pour régler les questions litigieuses portant sur les services désignés à l'aide d'un processus informel de règlement des conflits.

Autres fonctions

12(1) Lorsque, dans l'exercice de ses attributions de défense des intérêts d'un enfant ou d'un adolescent en vertu de l'article 11 [*mission principale*], le Défenseur découvre qu'une politique ou un problème systémique lié au service désigné soulève une importante question d'intérêt public, le Défenseur peut examiner la question et formuler des recommandations au ministère, à l'agence prestataire de services d'une Première nation ou à

designated service.

(2) If a review of a policy or systemic issue requires resources beyond those available to the Advocate, the Advocate may, rather than reviewing and providing advice on the issue, bring the issue to the attention of the department, First Nation service authority or school board that is providing the designated service.

(3) The Advocate may also inform children, youth and other members of the public about this Act and the role of the Advocate.

First Nation service authority or school board

13 If the Advocate is performing functions under section 11 [*primary role*] or subsections 12(1) or (2) [*other functions*] related to a designated service provided by a First Nation service authority or a school board, the Advocate must

- (a) deal directly with the First Nation service authority or school board; and
- (b) if the matter in respect of which the Advocate is performing the functions raises a substantial question of public interest, notify the Minister responsible for the *Child and Family Services Act* or the Minister responsible for the *Education Act*, as the case may be.

Notice to First Nation

14(1) Subject to subsections (2) and (3) the Advocate must make reasonable efforts to notify a First Nation if the Advocate is taking action or intends to take action under section 11 [*primary role*] on behalf of a child or youth who is a member of the First Nation.

(2) The Advocate is not required to notify the First Nation if the action the Advocate is taking or intends to take does not extend beyond providing information and advice under subparagraph

la commission scolaire qui fournissent le service désigné.

(2) Lorsque le Défenseur ne dispose pas des ressources nécessaires pour l'examen d'une politique ou d'un problème systémique, il peut soumettre la question au ministère, à l'agence prestataire de services d'une Première nation ou à la commission scolaire qui fournissent le service désigné plutôt que de procéder à un examen et formuler des recommandations.

(3) Le Défenseur peut aussi renseigner les enfants, les adolescents et le public sur la présente loi et la mission du Défenseur.

Agence prestataire de services d'une Première nation ou commission scolaire

13 Lorsqu'il exerce ses attributions en application de l'article 11 [*mission principale*] ou des paragraphes 12(1) ou (2) [*autres fonctions*] et qu'elles sont liées à des services fournis par une agence prestataire de services d'une Première nation ou par une commission scolaire, le Défenseur doit :

- a) s'adresser directement à l'agence prestataire de services d'une Première nation ou à la commission scolaire;
- b) aviser le ministre responsable de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* ou au ministre responsable de la *Loi sur l'éducation*, selon le cas, lorsque la question sur laquelle porte l'exercice des attributions du Défenseur soulève une importante question d'intérêt public.

Avis à une Première nation

14(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le Défenseur s'efforce raisonnablement d'aviser une Première nation lorsqu'il prend des mesures ou qu'il entend le faire, en application de l'article 11 [*mission principale*] au nom d'un enfant ou d'un adolescent qui est membre d'une Première nation.

(2) Le Défenseur n'est pas tenu d'aviser la Première nation lorsque la mesure prise ou envisagée se limite à fournir des renseignements et des conseils en application du sous-alinéa 11a)(i)

11(a)(i) [*primary role*].

(3) The Advocate must not notify a First Nation if the child or youth, or the parent or other person authorized to make decisions on behalf of the child or youth, objects to the notification.

Referral by Legislative Assembly or Minister

15(1) The Legislative Assembly or a Minister may refer to the Advocate for review and report any matter relating to the provision of designated services that involves the interests and well-being of children and youth, which may include a review of critical injuries, a death or other specific incident concerning a child or youth in the care or custody of the government or a First Nation service authority.

(2) The Advocate must conduct a review and make a report under subsection (1) in accordance with the terms of reference established for the review by the Legislative Assembly or the Minister.

Referral by First Nation or municipality

16 A First Nation government or a municipality may request that the Advocate perform the functions referred to in section 11 [*primary role*] for a child or young person receiving or eligible to receive programs or services provided by the First Nation or the municipality, as the case may be, and the Advocate may do so if they are able to recover their costs from the First Nation or the municipality.

Requirements and considerations in carrying out functions and duties

17(1) In carrying out their functions and duties under this *Act*, the Advocate must

(a) take into account the principles, rights, entitlements and other applicable provisions of any policy or legislation governing the designated services or governing the programs and services for children and youth provided by a First Nation or municipality referred to in

[*mission principale*].

(3) Lorsque l'enfant, l'adolescent, le parent ou une autre personne autorisée à prendre des décisions au nom de l'enfant ou de l'adolescent s'oppose à ce que la Première nation soit avisée, le Défenseur ne doit pas le faire.

Renvoi par l'Assemblée législative ou le ministre

15(1) Afin qu'il soit procédé à un examen et fait rapport, l'Assemblée législative ou un ministre peuvent saisir le Défenseur d'une question relative à la prestation de services désignés qui implique les intérêts et le bien-être d'enfants et d'adolescents, qui peut comprendre un examen de blessures graves, de décès ou d'autres incidents particuliers liés à un enfant ou un adolescent sous les soins ou la garde du gouvernement ou d'une agence prestataire de services d'une Première nation.

(2) Le Défenseur procède à un examen et fait rapport en application du paragraphe (1) en conformité avec les limites du mandat fixées pour l'examen par l'Assemblée législative ou le ministre.

Renvoi par une Première nation ou une municipalité

16 Le gouvernement d'une Première nation ou une municipalité peut demander que le Défenseur exerce les attributions visées à l'article 11 [*mission principale*] à l'égard d'un enfant ou d'un adolescent qui, soit y est admissible, soit bénéficie de programmes ou reçoit des services fournis par une Première nation ou la municipalité, selon le cas. Le Défenseur peut donner suite à cette demande s'il peut recouvrer ses frais de la Première nation ou de la municipalité.

Exigences et considérations applicables à l'exercice des attributions

17(1) Dans l'exercice de ses attributions en vertu de la présente loi, le Défenseur :

a) tient compte des principes, des droits, des admissibilités et d'autres dispositions applicables d'une politique ou d'autres lois régissant les services désignés ou les services et programmes visés à l'article 16 [*renvoi par une Première nation ou une municipalité*] à l'intention des enfants et

section 16 [*referral by First Nation or municipality*];

(b) take into account the provisions of the United Nations *Convention on the Rights of the Child*;

(c) give priority to children and youth who do not have others who can assist them to advocate for their rights, preferences and interests;

(d) make reasonable efforts to

(i) ensure that the child or youth they are assisting understands the information provided to them, and

(ii) elicit the views and preferences of the child or youth; and

(e) coordinate advocacy actions with others providing advocacy services to children and youth.

(2) To assist in the carrying out of their functions and duties under this *Act*, the Advocate may seek out advice or knowledge related to First Nations culture, traditions, values and beliefs.

Restrictions

18(1) The Advocate may not act as legal counsel for a child or youth.

(2) The Advocate may not, in the course of taking action under section 11 [*primary role*], interfere with or impede the work of another body, tribunal or court established under legislation that has jurisdiction in respect of the designated service or the programs and services for children and youth provided by a First Nation or municipality referred to in section 16 [*referral by First Nation or municipality*].

Power to delegate

19 The Advocate may delegate, in writing, to a person or class of persons, any power, function or

des adolescents fournis par une Première nation ou une municipalité;

b) tient compte des dispositions de la *Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant*;

c) donner la priorité aux enfants et aux adolescents que personne d'autre ne peut aider pour faire valoir leurs droits, leurs préférences et leurs intérêts;

d) déployer les efforts nécessaires pour :

(i) veiller à ce que l'enfant ou l'adolescent qui bénéficie de l'aide comprenne les renseignements qui lui sont fournis,

(ii) obtenir le point de vue et les préférences de l'enfant ou de l'adolescent;

e) coordonner les mesures de défense des droits avec les autres services de défense à l'intention des enfants et des adolescents.

(2) Pour l'aider dans l'exercice de ses attributions en vertu de la présente loi, le Défenseur peut solliciter des conseils ou des connaissances liées à la culture, les traditions, les valeurs et les croyances des Premières nations.

Restrictions

18(1) Il est interdit au défenseur d'agir à titre d'avocat pour un enfant ou un adolescent.

(2) Dans le cadre des mesures prises en application de l'article 11 [*mission principale*], il est interdit au défenseur de nuire ou de faire obstacle au travail d'une autre entité ou d'un tribunal constitué en vertu d'une loi qui lui accorde compétence relativement aux services désignés ou aux programmes ou services, à l'intention des enfants et des adolescents, visés à l'article 16 [*renvoi par une Première nation ou une municipalité*] et fournis par une Première nation ou une municipalité.

Pouvoir de déléguer

19 Le Défenseur peut, par écrit, déléguer à une personne ou une catégorie de personnes, les

duty of the Advocate under this *Act*, subject to the terms and conditions the Advocate considers appropriate, except the power

- (a) to delegate under this section; and
- (b) to make an annual report.

Refusal to act or continue to act

20(1) The Advocate may, in their discretion, decide not to take any action in response to a request made under section 11 [*primary role*] or to cease taking any further action if

- (a) the Advocate is of the opinion that
 - (i) the subject matter of the request is trivial,
 - (ii) the request is made for frivolous or vexatious reasons,
 - (iii) the request is not made in good faith,
 - (iv) having regard to all of the circumstances, action or further action is unnecessary or unwarranted, or
 - (v) the person making the request under section 11 [*primary role*] does not have sufficient interest in the child or youth on whose behalf they have made the request;
- (b) the subject matter of the request is being dealt with by another body, tribunal or court established under legislation that has jurisdiction in respect of the designated service; or
- (c) the request relates to a decision, recommendation, act or omission in respect of a designated service of which the person making the request had knowledge for more than 6 months before the request is received by the Advocate.

(2) If the Advocate decides not to take any action or to cease taking any further action, the Advocate must explain their reasons to the person

attributions que lui confère la présente loi sous réserve des modalités qu'il estime indiquées, à l'exception des attributions suivantes :

- a) le pouvoir de déléguer en vertu du présent article;
- b) la présentation d'un rapport annuel.

Refus d'agir ou de continuer à agir

20(1) Le Défenseur peut, à sa discrétion, décider de ne pas prendre de mesure pour donner suite à une demande présentée en vertu de l'article 11 [*mission principale*] ou de cesser d'agir dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) le Défenseur estime que :
 - (i) la question visée par la demande est futile,
 - (ii) le demande est présentée pour des motifs frivoles ou vexatoires,
 - (iii) la demande n'est pas présentée de bonne foi,
 - (iv) à la lumière de toutes les circonstances, il n'est pas nécessaire ou justifié de prendre des mesures ou de continuer à agir,
 - (v) la personne qui présente la demande en vertu de l'article 11 [*mission principale*] ne dispose pas d'un intérêt suffisant à l'égard de l'enfant ou de l'adolescent au nom de qui la demande est présentée;
- b) une autre entité ou un autre tribunal qui est constitué en vertu d'une autre loi et qui a compétence à l'égard du service désigné est déjà saisi de la question;
- c) la demande vise une décision, une recommandation, un acte ou une omission liés à un service désigné dont la personne qui présente la demande a eu connaissance depuis plus de 6 mois avant la réception de la demande par le Défenseur.

(2) Lorsque le Défenseur décide de ne pas prendre de mesure ou de cesser d'agir, il doit donner les motifs à l'appui de sa décision à la

who made the request under section 11 [*primary role*] and any other interested person.

personne qui a présenté la demande en vertu de l'article 11 [*mission principale*] et à toute autre partie intéressée.

Request to be advised of steps taken

Avis au défenseur lorsque des mesures sont prises

21 If, in the course of carrying out their functions and duties under this *Act*, the Advocate provides advice to a department, First Nation service authority or school board with respect to a designated service, the Advocate may request to be advised by the department, authority or board within a specified time of the steps that have been or are proposed to be taken to give effect to the Advocate's advice, or if no steps have been or are proposed to be taken, the reasons for not following the advice.

21 Si, dans l'exercice de ses attributions sous le régime de la présente loi, le Défenseur conseille un ministère, une agence prestataire de services d'une Première nation ou une commission scolaire, relativement à un service désigné, le Défenseur peut demander d'être avisé, dans un délai fixe par ce ministère, cette agence prestataire de services d'une Première nation ou cette commission scolaire, des mesures prises ou envisagées pour donner suite aux conseils du Défenseur ou encore des motifs justifiant de pas prendre de mesure pour donner suite aux conseils.

PART 4

PARTIE 4

ADMINISTRATIVE AND GENERAL PROVISIONS

ADMINISTRATION ET DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Financing of operations

Financement des activités

22(1) The Advocate must submit annually to the Members' Services Board in respect of each financial year, an estimate of the sum that will be required to be provided by the Legislature to defray the charges and expenses of the Office of the Advocate in that financial year.

22(1) Le défenseur présente annuellement à la Commission des services aux députés un état estimatif des sommes que l'Assemblée législative sera appelée à voter pour le paiement, au cours de l'exercice, des diverses charges et dépenses de son bureau.

(2) The Members' Services Board must review the estimate submitted and, on completion of the review, the Speaker of the Legislative Assembly must transmit the estimate to the Minister of Finance for recommendation to the Legislative Assembly.

(2) La Commission des services aux députés examine l'état estimatif présenté et le président de l'Assemblée législative remet ensuite l'état estimatif au ministre des Finances pour recommandation à l'Assemblée législative.

(3) At any time the Legislative Assembly is not sitting, the Commissioner in Executive Council may, by special warrant, authorize the expenditure of public money in the amount estimated to be required for the office of the Advocate if the Speaker, or if there is no Speaker, the Minister of Finance

(3) Pendant que l'Assemblée législative ne siège pas, le commissaire en conseil exécutif peut autoriser par mandat spécial une dépense des fonds publics d'un montant estimatif nécessaire aux fins du bureau du Défenseur lorsque le président, ou, en l'absence du président, le ministre des Finances :

(a) reports that the Advocate has certified that in the public interest the expenditure of public money is urgently required in respect of any

a) rapporte que le Défenseur a attesté que l'intérêt public justifie une dépense urgente des fonds publics pour une question relevant de la

matter pertaining to the office of the Advocate;
and

compétence du bureau du Défenseur;

(b) reports that either

b) rapporte :

(i) there is no supply vote under which an expenditure with respect to that matter may be made, or

(i) soit qu'il n'existe aucun crédit autorisant cette dépense,

(ii) there is a supply vote under which an expenditure with respect to that matter may be made but the authority available under the supply vote is insufficient.

(ii) soit qu'il existe un crédit autorisant cette dépense, mais qu'il est insuffisant.

(4) If the Legislative Assembly is not sitting and is not ordered to sit within the next 5 days then, for the purpose of subsection (3), the Assembly is deemed not to be sitting.

(4) Pour l'application du paragraphe (3), l'Assemblée législative est réputée ne pas être en session lorsqu'elle ne siège pas et n'est pas appelée à le faire dans les 5 jours qui suivent.

(5) The Advocate must carry out their functions and duties under this *Act* within the funds provided by the Legislature for that purpose having due regard for costs and efficiencies.

(5) Le défenseur s'acquitte de ses fonctions en vertu de la présente loi en respectant les limites du budget alloué par l'Assemblée législative et fait à cet égard preuve de diligence quant au coût et à l'efficacité.

(6) The Advocate must provide a written quarterly update to the Members' Services Board on the expenditures to date in that fiscal year related to the office of the Advocate.

(6) Le Défenseur fournit une mise à jour trimestrielle à la Commission des services aux députés faisant état des dépenses du bureau du Défenseur pour l'exercice en cours.

Right to and disclosure of information

Accès à l'information et divulgation

23(1) Subject to subsection (3), the Advocate has the right to have any information that is in the custody or control of a public body or a school board that is providing designated services and is necessary to enable the Advocate to exercise their powers or perform their functions and duties under this *Act*, including information about persons other than a child or youth for whom the Advocate is carrying out individual advocacy functions under section 11 [*primary role*].

23(1) Sous réserve du paragraphe (3), le Défenseur a le droit d'accès à l'information sous la garde ou le contrôle d'un organisme public ou d'une commission scolaire qui fournit des services désignés lorsque ces renseignements sont nécessaires pour permettre au Défenseur d'exercer ses attributions en vertu de la présente loi. Le présent article vise notamment les renseignements portant sur d'autres personnes qu'un enfant ou un adolescent que représente le Défenseur en vertu de l'article 11 [*mission principale*].

(2) The public body or school board must disclose to the Advocate the information to which the Advocate is entitled under subsection (1) and must respond to any reasonable questions that the Advocate may have regarding the clarification or explanation of the information provided.

(2) L'organisme public ou la commission scolaire divulguent au Défenseur les renseignements qu'il est en droit d'obtenir en vertu du paragraphe (1) et répondent à toute demande raisonnable du Défenseur, formulée afin d'obtenir des précisions ou des explications relatives aux renseignements fournis.

(3) The Advocate does not have a right to information referred to in

(a) subsection 15(1) [*Cabinet confidence*] of the *Access to Information and Protection of Privacy Act* except in accordance with subsection 15(2) of that Act;

(b) subsection 16(1) [*policy advice, recommendations or draft regulations*] of the *Access to Information and Protection of Privacy Act* except in accordance with subsection 16(2) of that Act;

(c) section 18 [*legal advice*] of the *Access to Information and Protection of Privacy Act*; or

(d) section 24 [*disclosure harmful to business interests of a third party*] of the *Access to Information and Protection of Privacy Act* except in accordance with subsection 24(3) of that Act.

(4) The Advocate may disclose or authorize a person engaged by the Advocate to carry out duties to disclose

(a) to a public body or a school board that is providing designated services, information that is, in the opinion of the Advocate, necessary

(i) for the effective delivery of individual advocacy functions for a child or youth under section 11 [*primary role*], or

(ii) to provide advice under section 12 [*other functions*] about a policy or systemic issue in respect of a designated service;

(b) information necessary to provide a First Nation with notification under section 14 [*notice to First Nation*];

(c) information that, in the opinion of the Advocate, is necessary to substantiate a report of the Advocate under sections 15 [*referral by Legislative Assembly or Minister*] or 24 [*annual report*]; or

(3) Le Défenseur ne dispose pas du droit d'obtenir l'information visée aux dispositions suivantes :

a) sauf en conformité avec le paragraphe 15(2) [*documents confidentiels du Cabinet*] de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, les renseignements visés au paragraphe 15(1) de cette même Loi;

b) sauf en conformité avec le paragraphe 16(2) [*avis, recommandations ou projets de règlement*] de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, les renseignements visés au paragraphe 16(1) de cette même Loi;

c) les renseignements visés à l'article 18 [*avis juridique*] de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*;

d) sauf en conformité avec le paragraphe 24(3) [*intérêts commerciaux de tiers*] de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, les renseignements visés à l'article 24 de cette même Loi.

(4) Le Défenseur peut divulguer ou autoriser qu'une personne qui travaille pour lui divulgue :

a) à un organisme public ou à une commission scolaire qui fournit des services désignés, les renseignements nécessaires, de l'avis du Défenseur, à l'une ou l'autre des fins suivantes :

(i) pour la prestation efficace de fonctions de défense des droits d'un enfant ou d'un adolescent en vertu de l'article 11 [*mission principale*],

(ii) pour fournir des conseils en vertu de l'article 12 [*autres fonctions*] portant sur une politique ou un problème systémique lié à un service désigné;

b) les renseignements nécessaires pour aviser une Première nation en vertu de l'article 14 [*avis à une Première nation*];

c) les renseignements qui, selon le Défenseur, sont nécessaires pour prouver le bien-fondé d'un rapport présenté par le Défenseur en vertu des articles 15 [*renvoi par l'Assemblée législative ou le*

(d) information to enforce compliance with or prosecute an offence under this *Act*.

ministre] ou 24 [*rapport annuel*];

d) les renseignements nécessaires pour faire observer la présente loi ou porter des accusations pour une infraction à celle-ci.

(5) If there is a conflict between the provisions of subsections (1), (2) or (4) and the provisions of another *Act*, then despite the provisions of the other *Act*, subsections (1), (2) and (4) prevail to the extent of the conflict.

(5) En cas d'incompatibilité entre les paragraphes (1), (2) et (4) et les dispositions d'une autre loi, les paragraphes (1), (2) et (4) l'emportent dans la mesure de l'incompatibilité.

(6) Neither the Advocate nor a person engaged to carry out duties for the Advocate may give or be compelled to give evidence in a court or in proceedings of a judicial nature in respect of anything coming to their knowledge in the exercise of their functions and duties under this *Act*, except to enforce compliance with this *Act*, or with respect to a trial of a person for perjury.

(6) Le Défenseur et les personnes chargées d'exercer des fonctions en son nom ne peuvent témoigner, ou être contraints de la faire, devant un tribunal ou dans le cadre de procédures judiciaires, relativement à des connaissances dont ils disposent dans l'exercice de leurs fonctions en vertu de la présente loi, sauf pour faire observer la présente loi ou dans le cas d'un procès pour parjure.

Annual report

Rapport annuel

24(1) The Advocate must provide an annual report on the affairs of the Advocate's office, including financial statements, to the Speaker of the Legislative Assembly.

24(1) Le Défenseur dépose un rapport sur les activités du bureau du Défenseur qui comprend ses états financiers auprès du président de l'Assemblée législative.

(2) The Advocate must provide the report no later than October 31st following the end of the fiscal year and the Speaker must cause the report to be laid before the Legislative Assembly as soon as possible after receiving it.

(2) Le Défenseur remet le rapport au plus tard le 31 octobre suivant la fin de l'exercice et le président fait ensuite déposer ce rapport devant l'Assemblée législative dès que possible après l'avoir reçu.

(3) Despite paragraph 23(4)(c) [*right to and disclosure of information*], the Advocate must not disclose in the report the name of, or any identifying information about a child or youth, or a parent or other person who was making decisions on behalf of the child or youth, or any other person involved in a matter the Advocate was dealing with, without their consent.

(3) Malgré l'alinéa 23(4)c) [*accès à l'information et divulgation*], le Défenseur ne divulgue pas dans son rapport, sans leur consentement, le nom d'un enfant ou d'un adolescent ou des renseignements nominatifs le concernant, le nom d'un parent, le nom d'une autre personne qui prenait des décisions au nom de l'enfant ou de l'adolescent ou le nom de toute autre personne impliquée dans un dossier pris en charge par le Défenseur.

(4) The Advocate must distribute copies of the annual report to all First Nations after it has been laid before the Legislative Assembly.

(4) Suivant le dépôt du rapport annuel devant l'Assemblée législative, le Défenseur en distribue des copies à toutes les Premières nations.

(5) The Advocate must make the annual report available to the public after it has been laid before the Legislative Assembly.

(5) Suivant le dépôt du rapport annuel devant l'Assemblée législative, le Défenseur le met à la disposition du public.

Personal liability protection

25 No legal proceeding lies or may be commenced against the Advocate or against a person employed or engaged under section 8 [staff] or any person acting under the authority of the Advocate for anything they may in good faith do, report, or say in the course of the exercise or purported exercise of functions or duties under this Act.

Communication by child or youth

26 If a child or youth is in a facility, caregiver's home, group home, foster home or other place in which the child or youth is placed under the *Criminal Code* (Canada), the *Youth Criminal Justice Act* (Canada), or an Act of the Legislature, the person in charge of that place must

- (a) provide the child or youth with the means to contact the Advocate privately;
- (b) if the child or youth asks to communicate with the Advocate, immediately forward the request to the Advocate; and
- (c) for a child or youth who wishes to meet with the Advocate, provide the Advocate with
 - (i) private access to the child or youth; or
 - (ii) reasonably private access to the child or youth if the child or youth is in custody.

Protection for persons giving information to or assisting the Advocate

27 A person must not discharge, suspend, discipline, penalize or otherwise discriminate against another person because the other person has given information to the Advocate or has otherwise assisted the Advocate.

Immunité

25 Nulle poursuite n'est recevable contre le Défenseur, contre une personne qui travaille pour son compte, en vertu de l'article 8 [personnel], ou contre une personne agissant sous son autorité pour une action, un rapport ou une déclaration faits de bonne foi dans l'exercice effectif ou destiné à l'être des fonctions attribuées en vertu de la présente loi.

Communications d'un enfant ou d'un adolescent

26 Lorsque l'enfant ou l'adolescent se trouve dans un établissement, au domicile d'un gardien, dans un foyer de groupe, un foyer d'accueil ou un autre lieu dans lequel l'enfant ou l'adolescent a été placé en vertu du *Code criminel* (Canada), de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada) ou d'une autre loi, la personne responsable de ce lieu doit :

- a) mettre à la disposition de l'enfant ou de l'adolescent, les moyens de communiquer avec le Défenseur en toute intimité;
- b) lorsque l'enfant ou l'adolescent demande de communiquer avec le Défenseur, transmettre immédiatement la demande au Défenseur;
- c) lorsqu'un enfant ou un adolescent souhaite rencontrer le défenseur, accorder ce qui suit au Défenseur :
 - i) l'accès en privé à l'enfant ou à l'adolescent;
 - ii) un accès en privé raisonnable à l'enfant ou l'adolescent lorsque ce dernier est détenu.

Protection des personnes qui fournissent des renseignements au Défenseur ou qui lui prêtent assistance

27 Il est interdit de congédier, de suspendre ou de pénaliser une personne parce qu'elle a fourni des renseignements au Défenseur ou l'a aidé de quelque façon ou encore, de lui imposer des mesures disciplinaires ou de faire preuve de discrimination à son endroit.

Offence

28(1) A person who contravenes section 27 [*protection for persons giving information to or assisting the Advocate*] commits an offence and is liable on summary conviction to a fine of up to \$10,000 or to imprisonment for up to 6 months, or to both.

(2) Section 3 of the *Summary Convictions Act* does not apply to this *Act*.

Regulation making powers

29 The Commissioner in Executive Council may make regulations under this *Act* respecting

- (a) the exercise of functions and duties and exercise of powers by the Advocate;
- (b) additional powers of the Advocate in the conduct of a review referred to the Advocate under section 15 [*referral by Legislative Assembly or Minister*]; and
- (c) any other matter that the Commissioner in Executive Council considers necessary to carry out the intent of this *Act*.

Review of Act

30 Within 5 years after this *Act* comes into force, the Members' Services Board must establish a process, including terms of reference, for the review of the operation of this *Act*.

PART 5

AMENDMENTS TO OTHER ACTS AND COMMENCEMENT

Amendment to the Access to Information and Protection of Privacy Act

31 The definition of "public body" in the *Access to Information and Protection of Privacy Act*

Infraction

28(1) Commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité sommaire, d'une amende maximale 10 000 \$ et d'une peine d'emprisonnement maximale de 6 mois, ou de l'une de ces peines, quiconque contrevient à l'article 27 [*protection des personnes qui fournissent des renseignements au Défenseur ou qui lui prêtent assistance*].

(2) L'article 3 de la *Loi sur les poursuites par procédure sommaire* ne s'applique pas à la présente loi.

Pouvoirs réglementaires

29 Pour l'application de la présente loi, le commissaire en conseil exécutif peut, par règlement, régir ce qui suit :

- a) l'exercice des attributions du Défenseur;
- b) les pouvoirs supplémentaires du Défenseur dans le cadre de la tenue d'un examen qui a fait l'objet d'un renvoi au Défenseur en vertu de l'article 15 [*renvoi par l'Assemblée législative ou le ministre*];
- c) toute autre question qui, de l'avis du commissaire en conseil exécutif, doit être régie par règlement pour réaliser les objets de la présente loi.

Examen de la présente loi

30 Dans les 5 ans suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, la Commission des services aux députés met sur pied un processus, notamment un échéancier, pour l'examen de la mise en oeuvre de la présente loi.

PARTIE 5

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET ENTRÉE EN VIGUEUR

Modification de la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée

31 La définition de « organisme public », à l'article 3 de la *Loi sur l'accès à l'information et*

Act is amended by adding the following

“(b.2) The Child and Youth Advocate appointed under section 4 of the *Child and Youth Advocate Act*.”

Amendment to the *Ombudsman Act*

32 Schedule A of the *Ombudsman Act* is amended by adding the following

“8 The Child and Youth Advocate appointed under section 4 of the *Child and Youth Advocate Act*.”

Commencement

33 This *Act*, or any provision of it, comes into force on a day or days to be fixed by the Commissioner in Executive Council.

la protection de la vie privée, est modifiée par insertion de ce qui suit :

« b.2) du Défenseur de l'enfance et de la jeunesse désigné en vertu de l'article 4 de la *Loi sur le Défenseur de l'enfance et de la jeunesse*; »

Modification de la *Loi sur l'Ombudsman*

32 L'annexe A de la *Loi sur l'Ombudsman* est modifiée par insertion de ce qui suit :

« 8 Le Défenseur de l'enfance et de la jeunesse désigné en vertu de l'article 4 de la *Loi sur le Défenseur de l'enfance et de la jeunesse*. »

Entrée en vigueur

33 La présente loi, ou telle de ses dispositions, entre en vigueur à la date ou aux dates que fixe le commissaire en conseil exécutif.



**CORPORATE GOVERNANCE STATUTE
LAW AMENDMENT ACT**

**LOI MODIFIANT CERTAINES LOIS
RELATIVES À LA RÉGIE DES
PERSONNES MORALES DU
GOUVERNEMENT**

(Assented to May 14, 2009)

(sanctionnée le 14 mai 2009)

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

Le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

***Corporate Governance Act* amended**

Modification de la Loi sur la régie des personnes morales du gouvernement

1 Paragraph 2(e) of the *Corporate Governance Act* is repealed.

1 L'alinéa 2e) de la *Loi sur la régie des personnes morales du gouvernement* est abrogé.

***Housing Corporation Act* amended**

Modification de la Loi sur la Société d'habitation

2 Section 6 of the *Housing Corporation Act* is repealed and replaced with the following

2 L'article 6 de la *Loi sur la Société d'habitation* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“6 The Commissioner in Executive Council shall appoint a president of the corporation in accordance with the *Public Service Act*.”

« 6 Le commissaire en conseil exécutif nomme le président de la Société conformément à la *Loi sur la fonction publique*. »

***Liquor Act* amended**

Modification de la Loi sur les boissons alcoolisées

3(1) Subsection 10(1) of the *Liquor Act* is repealed and replaced with the following

3(1) Le paragraphe 10(1) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(1) The Commissioner in Executive Council shall appoint a president of the corporation in accordance with the *Public Service Act*.”

« (1) Le commissaire en conseil exécutif nomme le président de la Société conformément à la *Loi sur la fonction publique*. »

(2) Subsection 10(4) of the *Liquor Act* is amended by repealing the expression “Subject to subsection (1),”.

(2) Le paragraphe 10(4) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* est modifié par abrogation de l'expression « Sous réserve du paragraphe (1), ».

**CORRECTIONS ACT, 2009****LOI DE 2009 SUR LES SERVICES
CORRECTIONNELS**

(Assented to May 14, 2009)

(sanctionnée le 14 mai 2009)

TABLE OF CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES****PART 1
INTRODUCTORY PROVISIONS****PARTIE 1
DISPOSITIONS PRÉLIMINAIRES**

Definitions 1

Définitions 1

**PART 2
PROVISION OF CORRECTIONAL SERVICES****PARTIE 2
PRESTATION DES SERVICES CORRECTIONNELS**

Principles of corrections 2

Principes des services correctionnels 2

Agreements with First Nations 3

Entente avec les Premières nations 3

Other agreements 4

Autres ententes 4

**PART 3
DUTIES AND POWERS OF CORRECTIONS STAFF****PARTIE 3
ATTRIBUTIONS DES MEMBRES DU PERSONNEL
DES SERVICES CORRECTIONNELS**Directors, probation officers and other
officers and employees 5Administrateurs, agents de probation
et autres agents et employés 5

Staff must follow principles 6

Respect des principes par les employés 6

Powers and duties of probation officers 7

Attributions des agents de probation 7

Volunteers 8

Bénévoles 8

**PART 4
COMMUNITY CORRECTIONS****PARTIE 4
SERVICES CORRECTIONNELS
COMMUNAUTAIRES**

Program integration 9

Intégration des programmes 9

Programs and services 10

Programmes et services 10

Community-based programs 11

Programmes communautaires 11

**PART 5
CUSTODY OF INMATES****PARTIE 5
GARDE DES DÉTENUS****DIVISION 1
CORRECTIONAL CENTRES****SECTION 1
CENTRES CORRECTIONNELS**Establishing, continuing or discontinuing
centres 12Implantation, maintien ou fermeture
de centres 12

Regulation outside correctional centre 13

Règlementation à l'extérieur d'un centre
correctionnel 13

Duties of person in charge 14

Responsabilités du responsable 14

Person in charge may make rules 15

Inmate plans 16

Inmate communication	17	Adoption de règles par le responsable	15
Disclosure	18	Plan de cheminement d'un détenu	16
Use of force	19	Communication d'un détenu	17
Search of inmates	20	Divulgateion	18
Search and detention of visitors	21	Usage de la force	19
Search and detention of staff members	22	Fouille des détenus	20
Contraband and trespassing offences	23	Fouille et détention des visiteurs	21
Urinalysis	24	Fouille et détention des membres du personnel	22
Power of seizure and disposition of objects or substances seized	25	Objets interdits et infractions	23
		Prise d'échantillons d'urine	24
		Pouvoir de saisie et de disposition des d'objets ou de substances saisies	25

**DIVISION 2
DISCIPLINE**

**SECTION 2
MESURES DISCIPLINAIRES**

Hearing adjudicators for disciplinary hearings	26	Arbitres et audiences disciplinaires	26
Review of disciplinary decision	27	Réexamen de la décision en matière disciplinaire	27
Disciplinary action and offence proceedings	28	Mesures disciplinaires et infractions	28

**DIVISION 3
ABSENCES, EMPLOYMENT
AND REMISSION**

**SECTION 3
ABSENCES, TRAVAIL ET RÉDUCTION
DE PEINE**

Attendance of inmate outside centre	29	Présence d'un détenu à l'extérieur d'un centre	29
Temporary absences	30	Permissions de sortir	30
Suspension, cancellation and revocation of temporary absence	31	Suspension, annulation et révocation de la permission de sortir	31
Appeal of denial respecting temporary absence	32	Appel à l'encontre d'un refus d'accorder une permission de sortir	32
Work programs	33	Programmes de travail	33
Wages and compensation for work programs	34	Salaires et rémunération dans le cadre des programmes de travail	34
Earned remission	35	Réduction méritée de peine	35

**DIVISION 4
INSPECTION AND INVESTIGATION**

**SECTION 4
INSPECTION ET ENQUÊTE**

Inspections	36	Inspections	36
Investigations	37	Enquêtes	37
Power to compel persons to answer questions and order disclosure	38	Pouvoir de contraindre des personnes à répondre aux questions et d'ordonner la divulgation	38
Contempt proceeding for uncooperative person	39	Procédure pour outrage	39
Response by deputy head	40	Reponse de l'administrateur général	40
Immunity protection	41	Immunité	41
Offence of obstructing inspections or investigations	42	Infractions pour entrave aux inspections et aux enquêtes	42

**PART 6
COMMUNITY INVOLVEMENT**

**PARTIE 6
IMPLICATION DE LA COMMUNAUTÉ**

Establishment and purpose of community advisory boards	43	Constitution et mandat des comités consultatifs communautaires	43
---	----	---	----

Membership of community advisory boards	44	Composition des comités consultatifs communautaires	44
Procedures of community advisory boards	45	Règles de procédure applicables aux comités consultatifs communautaires	45
Reports	46	Rapports	46
Access to correctional centre	47	Accès aux centres correctionnels	47
Strategic plan for community involvement	48	Plan stratégique pour l'implication communautaires	48

**PART 7
GENERAL**

**PARTIE 7
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

Jurisdiction of National Parole Board	49	Compétence de la Commission nationale des libérations conditionnelles	49
<i>Summary Convictions Act</i>	50	<i>Loi sur les poursuites par procédure sommaire</i>	50
Power to make <i>Regulations</i>	51	Pouvoirs réglementaires	51

**PART 8
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS**

**PARTIE 8
MODIFICATIONS CORRÉLATIVES**

Former <i>Act</i> amended	52	Modification de l'ancienne loi	52
<i>Education Act</i>	53	<i>Loi sur l'éducation</i>	53
<i>Jury Act</i>	54	<i>Loi sur le Jury</i>	54
Repeal	55	Abrogation	55

**PART 9
COMMENCEMENT**

**PARTIE 9
ENTRÉE EN VIGUEUR**

Date of coming into force	56	Entrée en vigueur	56
---------------------------	----	-------------------	----

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

Le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

PART 1
INTRODUCTORY PROVISIONS

PARTIE 1
DISPOSITIONS PRÉLIMINAIRES

Definitions

Définitions

1 In this Act

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

"assistant deputy minister" means the assistant deputy minister responsible for the Corrections Branch; « *sous-ministre adjoint* »

« administrateur général » Membre de la fonction publique nommé à titre d'administrateur général en vertu de la *Loi sur la fonction publique* et responsable de l'administration du ministère dont le ministre est responsable. "*deputy head*"

"authorized person" means the person in charge and includes

« centre correctionnel » Lieu légitime de détention au Yukon, notamment une prison, un lieu de détention, un camp ou un établissement correctionnel, ainsi que toutes les terres qui y sont reliées, à l'exception de ce qui suit :

(a) a staff member designated by the person in charge or the director of corrections to exercise the powers and perform the duties and functions under sections 17 [*inmate communication*], 18 [*disclosure*], 19 [*use of force*], 20 [*search of inmates*], 21 [*search and detention of visitors*], 22 [*search and detention of staff members*], 24 [*urinalysis*], or 25 [*power of seizure and disposition of things seized*], and

a) les pénitenciers sous le contrôle du gouvernement du Canada;

(b) a member of a class of persons designated by the person in charge or the director of corrections to exercise the powers and perform the duties and functions under section 17 [*inmate communication*], 18 [*disclosure*], 19 [*use of force*], 20 [*search of inmates*], 21 [*search and detention of visitors*], 22 [*search and detention of staff members*], 24 [*urinalysis*], or 25 [*power of seizure and disposition of things seized*]; « *personne autorisée* »

b) un établissement constitué ou désigné pour les adolescents sous le régime de la *Loi sur les services correctionnels pour adolescents*. "*correctional centre*"

"community corrections" means correctional services located in a community that are provided by or authorized by the Corrections Branch; « *services correctionnels communautaires* »

« communication d'un détenu » Communication effectuée ou destinée à l'être, de façon orale, écrite, électronique ou d'une autre façon, prescrite entre un détenu et une autre personne, y compris un autre détenu. La présente définition ne vise pas les communications confidentielles en vertu de l'alinéa 51w) [*pouvoirs réglementaires*]. "*inmate communication*"

"contraband" means any of the following

« contrevenant » S'entend d'un détenu, d'une personne qui purge une peine d'emprisonnement avec sursis ou d'une personne en période de probation. "*offender*"

(a) an intoxicant,

(b) if possessed without prior authorization, a weapon, any component of a weapon or

« détenu » Personne condamnée à purger une peine d'emprisonnement ou qui, de façon légitime, est détenue de toute autre façon dans

ammunition for a weapon, or anything that is designed to kill, injure or disable or is altered so as to be capable of killing, injuring or disabling,

(c) an explosive or bomb, or any component of an explosive or bomb,

(d) if possessed without prior authorization, any currency,

(e) if possessed without prior authorization, tobacco leaves or any products produced from tobacco in any form or for any use, or

(f) if possessed without prior authorization, any other object or substance that, in the opinion of an authorized person, may threaten the management or operation of, or discipline, security or safety of persons in the correctional centre; « *objet interdit* »

"correctional centre" means a place of lawful confinement in Yukon including, without limitation, a jail, prison, lockup, place of imprisonment, camp or correctional institution, and any land connected with it, but does not include

(a) penitentiaries under the control of the Government of Canada, or

(b) a facility established or designated for young offenders under the *Corrections (Young Offenders) Act*; « *centre correctionnel* »

"Corrections Branch" means the branch of the department of the Minister responsible for administering this *Act*; « *Direction des services correctionnels* »

"court" means any court of competent jurisdiction and includes a justice of the peace; « *tribunal* »

"deputy head" means the member of the public service appointed as a deputy head under the *Public Service Act* with responsibility for the administration of the Minister's department; « *administrateur général* »

"director of corrections" means the director of

un centre correctionnel. "*inmate*"

« directeur des enquêtes et des normes » Le directeur du bureau des enquêtes et des normes nommé en vertu de l'alinéa 5(1)b [*administrateurs, agents de probation et autres agents et employés*]. "*director of investigations and standards*"

« directeur des services correctionnels » Le directeur des services correctionnels nommé en vertu de l'alinéa 5(1)a. "*director of corrections*"

« Direction des services correctionnels » La Direction au sein du ministère du ministre responsable de l'administration de la présente loi. "*Corrections Branch*"

« entente sur l'autonomie gouvernementale » Entente sur l'autonomie gouvernementale conclue entre une Première nation du Yukon, le gouvernement du Canada et le gouvernement du Yukon qui a fait l'objet d'une approbation et qui a force de loi en vertu de la *Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon*. "*self-government agreement*"

« membre d'une Première nation » S'entend d'une personne qui est reconnue comme citoyen d'une Première nation du Yukon par cette Première nation du Yukon. "*First Nation person*"

« membre du personnel » Personne visée aux paragraphes 5(1) ou 5(3) [*administrateurs, agents de probation et autres agents et employés*], y compris une personne qui fournit des services dans un centre correctionnel aux termes d'un contrat conclu avec le ministre. "*staff member*"

« objet interdit » S'entend de l'un ou l'autre des objets suivants :

a) une substance intoxicante;

b) lorsqu'une personne se trouve en sa possession sans autorisation préalable, une arme, toute composante d'une arme ou des munitions, ou encore, toute chose conçue pour tuer, blesser ou neutraliser ou qui est modifiée de façon à pouvoir tuer, blesser ou

corrections appointed under paragraph 5(1)(a) [*directors, probation officers and other officers and employees*]; « *directeur des services correctionnels* »

“director of investigations and standards” means the director of the investigations and standards office appointed under paragraph 5(1)(b) [*directors, probation officers and other officers and employees*]; « *directeur des enquêtes et des normes* »

“First Nation person” means a person who is identified as a citizen of a Yukon First Nation by the Yukon First Nation; « *membre d’une Première nation* »

"inmate" means a person who is sentenced to imprisonment or otherwise lawfully detained at a correctional centre; « *détenu* »

"inmate communication" means communication made or intended to be made by oral, written, electronic or prescribed means between an inmate and another person, including another inmate, other than a privileged communication specified under paragraph 51(w) [*power to make Regulations*]; « *communication d’un détenu* »

"monitor" means, in respect of inmate communication,

(a) to listen to an inmate communication that is made by electronic means or to an inmate communication that was made by electronic means and recorded; or

(b) to read inmate communication delivered to the correctional centre or sent from within the centre; « *surveiller* »

“offender” means an inmate, a person serving a conditional sentence, or a person on probation; « *contrevenant* »

"person in charge" means the person in charge of a correctional centre; « *responsable* »

“self-government agreement” means a self-government agreement entered into by a Yukon First Nation, the Government of Canada and the

neutraliser;

c) un engin explosif ou une bombe ou tout composant d’un engin explosif ou d’une bombe;

d) lorsqu’une personne se trouve en sa possession sans autorisation préalable, une devise;

e) lorsqu’une personne se trouve en leur possession sans autorisation préalable, des feuilles de tabac ou tout produit du tabac, peu importe sa forme ou son usage;

(f) lorsqu’une personne se trouve en sa possession sans autorisation préalable, tout objet ou substance qui, selon une personne autorisée, pourrait menacer la gestion ou le fonctionnement du centre correctionnel ou encore, la discipline ou la sécurité des personnes qui s’y trouvent. "*contraband*"

« *personne autorisée* » S’entend du responsable et comprend notamment :

a) un membre du personnel désigné par le responsable ou le directeur des services correctionnels pour exercer les attributions prévues à l’article 17 [*communications d’un détenu*], 18 [*divulgation*], 19 [*usage de la force*], 20 [*fouille des détenus*], 21 [*fouille et détention des visiteurs*], 22 [*fouille et détention des membres du personnel*], 24 [*prise d’échantillons d’urine*] ou 25 [*pouvoir de saisie et de disposition des choses saisies*];

b) le membre d’une catégorie de personnes désignée par le responsable ou le directeur des services correctionnels pour exercer les attributions prévues à l’article 17 [*communications d’un détenu*], 18 [*divulgation*], 19 [*usage de la force*], 20 [*fouille des détenus*], 21 [*fouille et détention des visiteurs*], 22 [*fouille et détention des membres du personnel*], 24 [*prise d’échantillons d’urine*] ou 25 [*pouvoir de saisie et de disposition des choses saisies*]. "*authorized person*"

« *première nation du Yukon* » S’entend de l’une

the Government of Yukon that is approved and has the force of law under the *First Nations (Yukon) Self-Government Act*; « *entente sur l'autonomie gouvernementale* »

"staff member" means a person referred to in subsections 5(1) or 5(3) [*directors, probation officers and other officers and employees*] and includes a person providing a service in a correctional centre under a contract with the Minister; « *membre du personnel* »

"Yukon First Nation" means one of the following

- (a) Carcross/Tagish First Nation,
- (b) Champagne and Aishihik First Nations,
- (c) Kluane First Nation,
- (d) Kwanlin Dun First Nation,
- (e) Liard First Nation,
- (f) Little Salmon/Carmacks First Nation,
- (g) First Nation of Nacho Nyak Dun,
- (h) Ross River Dena Council,
- (i) Selkirk First Nation,
- (j) Ta'an Kwach'an Council,
- (k) Teslin Tlingit Council,
- (l) Tr'ondëk Hwëch'in,
- (m) Vuntut Gwitchin First Nation, or
- (n) White River First Nation; « *première nation du Yukon* »

ou l'autre des premières nations suivantes :

- a) la Première nation de Carcross/Tagish;
- b) les Premières nations de Champagne et de Aishihik;
- c) la Première nation de Kluane;
- d) la Première nation des Kwanlin Dun;
- e) la Première nation de Liard;
- f) la Première nation de Little Salmon/Carmacks;
- g) la Première nation des Nacho Nyak Dun;
- h) le Conseil Déna de Ross River;
- i) la Première nation de Selkirk;
- j) le Conseil des Ta'an Kwach'an;
- k) le Conseil des Tlingits de Teslin;
- l) les Tr'ondëk Hwëch'in;
- m) la Première nation des Vuntut Gwitchin;
- n) la Première nation de White River. "*Yukon First Nation*"

« *responsable* » Personne responsable d'un centre correctionnel. "*person in charge*"

« *services correctionnels communautaires* » Services correctionnels qui se trouvent dans la communauté et qui sont fournis ou autorisés par la Direction des services correctionnels. "*community corrections*"

« *sous-ministre adjoint* » Le sous-ministre adjoint responsable de la Direction des services correctionnels. "*assistant deputy minister*"

« *surveiller* » S'entend de ce qui suit à l'égard d'une communication d'un détenu :

- a) écouter les communications d'un détenu effectuées à l'aide d'un moyen électronique ou les communications d'un détenu

effectuées et enregistrées à l'aide d'un moyen électronique;

b) lire les communications d'un détenu délivrées au centre correctionnel ou envoyées par le centre. "*monitor*"

« tribunal » Une cour compétente au Yukon, y compris un juge de paix. "*court*"

PART 2 PROVISION OF CORRECTIONAL SERVICES

Principles of corrections

2 This *Act* and the *Regulations* made under this *Act* must be interpreted and administered in accordance with the following principles

(a) the protection of society must be given paramount consideration in making decisions or taking any action under this *Act*;

(b) the Corrections Branch works in collaboration with Yukon First Nations in developing and delivering correctional services and programs that incorporate the cultural heritage of Yukon First Nations and address the needs of offenders who are First Nation persons;

(c) the Corrections Branch considers the rehabilitation, healing and reintegration of offenders when making decisions or taking any action under this *Act*;

(d) correctional policies, programs and practices are responsive to the particular needs of female offenders;

(e) offenders are expected to actively participate, to the best of their ability, in programs designed to promote their rehabilitation, healing, and reintegration;

(f) staff members of the Corrections Branch are given

(i) appropriate career development and training opportunities, including training respecting the cultural heritage of Yukon First Nations,

PARTIE 2 PRESTATION DES SERVICES CORRECTIONNELS

Principes des services correctionnels

2 La présente loi et les règlements pris en vertu de la présente loi sont interprétés et mis en oeuvre dans le respect des principes suivants :

a) la protection de la société est le critère prépondérant lors de la prise de décision ou l'adoption de mesures en vertu de la présente loi ;

b) dans le cadre de l'élaboration et de la prestation de services correctionnels et de programmes qui intègrent le patrimoine culturel des premières nations et tenant compte des besoins des détenus qui sont membres d'une première nation, la Direction des services correctionnels travaille de concert avec les premières nations;

c) la Direction des services correctionnels tient compte de la réadaptation, la guérison et la réinsertion des contrevenants lorsqu'elle prend des décisions ou des mesures sous le régime de la présente loi;

d) les directives, les programmes et les pratiques en matière correctionnelle doivent répondre aux besoins particuliers des détenus de sexe féminin;

e) il est attendu des contrevenants qu'ils participent au meilleur de leur capacité aux programmes élaborés pour favoriser leur réadaptation, leur guérison et leur réinsertion;

f) les membres du personnel de la Direction des services correctionnels bénéficient de ce qui

(ii) good working conditions in an environment that encourages integrity and personal accountability that is consistent with the code of conduct of the Corrections Branch,

(iii) opportunities that allow them to effectively work with offenders, and

(iv) opportunities to participate in the development of correctional policies and programs;

(g) the Corrections Branch uses the least restrictive measures with offenders consistent with the protection of the public, staff members and offenders;

(h) discipline and restrictions imposed on offenders otherwise than by a court are applied by a fair process and with lawful authority, with access by the offender to an effective review procedure; and

(i) the Corrections Branch provides opportunities for the public, organizations, and other governments to participate in the development and delivery of programs and services.

Agreements with First Nations

3(1) The Minister may enter into an agreement with a Yukon First Nation, the council of a band under the *Indian Act* (Canada), or a society, corporation or other entity controlled in whole or in part by a First Nation

(a) respecting the provision of any correctional service provided or to be provided under this *Act* or a program established or to be established under this *Act* or the provision of a service

suit :

(i) du perfectionnement professionnel et des possibilités de formation, y compris de la formation sur le patrimoine culturel des Premières nations du Yukon,

(ii) de bonnes conditions de travail dans un milieu qui favorise l'intégrité et un sens des responsabilités compatibles avec le code de déontologie de la Direction des services correctionnels,

(iii) des possibilités de travailler efficacement avec les contrevenants,

(iv) des possibilités de participer à l'élaboration des politiques et des programmes en matière correctionnelle;

g) à l'égard des contrevenants, la Direction des services correctionnels fait appel aux mesures les moins restrictives possible compte tenu de la protection du public, des membres du personnel et des contrevenants;

h) les mesures disciplinaires et les restrictions imposées aux contrevenants à l'extérieur du cadre judiciaire sont appliquées dans le cadre d'un processus juste, en vertu d'un pouvoir légitime et donnent accès aux contrevenants à des procédures de réexamen efficaces;

i) la Direction des services correctionnels offre la possibilité au public, à des organismes et à d'autres gouvernements de participer à l'élaboration et à la mise en oeuvre de programmes et de services.

Entente avec les premières nations

3(1) Le ministre peut conclure une entente avec le gouvernement d'une première nation, le conseil d'une bande, sous le régime de la *Loi sur les Indiens* (Canada), une société de personnes, une société par actions ou une autre entité sous le contrôle total ou partiel d'une première nation relativement aux questions suivantes :

a) la prestation de services correctionnels fournis ou à fournir sous le régime de la présente loi, un

relating to corrections or offenders that is provided or required under an Act of Parliament, to include the terms set out in the *Regulations*;

(b) for the lease of property for use, or for the right to use any property, in the administration of this *Act*; or

(c) for any other purpose appropriate to the administration of this *Act*.

(2) Nothing in this section affects the obligations of the Government of Yukon or a Yukon First Nation under 13.6.1 of a Yukon First Nation self-government agreement.

Other agreements

4 The Minister, the deputy head, or, on the written authority of the Minister, the director of corrections may, on behalf of the Government of Yukon, make agreements with the Government of Canada, the government of another province, or any other person or group of persons

(a) respecting the provision of any correctional service provided or to be provided under this *Act* or a program established or to be established under this *Act* or the provision of a service relating to corrections or offenders that is provided or required under an Act of Parliament, to include the terms set out in the *Regulations*;

(b) respecting the transfer of inmates between a correctional centre and a penitentiary or institution for the custody of offenders in another province;

(c) for the lease of property for use, or for the right to use any property, in the administration of this *Act*; or

(d) for any other purpose appropriate to the administration of this *Act*.

présente loi, un programme constitué ou à constituer sous le régime de la présente loi ou la prestation d'un service lié aux services correctionnels ou aux contrevenants qui est fourni ou exigé en vertu d'une loi du Parlement, pour régir les questions visées par règlement;

b) les baux visant des biens pour l'usage ou les droits découlant de l'usage pour l'administration de la présente loi;

c) à toute autre fin pertinente pour l'administration de la présente loi.

(2) Le présent article ne porte pas atteinte aux obligations du gouvernement du Yukon ou d'une première nation du Yukon prévues à l'article 13.6.1 d'une entente sur l'autonomie gouvernementale d'une première nation du Yukon.

Autres ententes

4 Le ministre, l'administrateur général ou, s'il a l'autorisation écrite du ministre, le directeur des services correctionnels, peuvent, au nom du gouvernement du Yukon, conclure des ententes avec le gouvernement du Canada, le gouvernement d'une autre province ou toute autre personne sur les questions suivantes :

a) la prestation de services correctionnels fournis ou à fournir sous le régime de la présente loi, un programme constitué ou à constituer sous le régime de la présente loi ou la prestation d'un service lié aux services correctionnels ou aux contrevenants qui est fourni ou exigé en vertu d'une loi du Parlement, pour régir les questions visées par règlement;

b) le transfert de détenus entre un centre correctionnel et un pénitencier ou une institution chargée de la garde de détenus dans une autre province;

c) les baux visant des biens pour l'usage ou les droits découlant de l'usage pour l'administration de la présente loi;

d) à toute autre fin pertinente pour l'administration de la présente loi.

PART 3
DUTIES AND POWERS OF CORRECTIONS STAFF

PARTIE 3
**ATTRIBUTIONS DES MEMBRES DU PERSONNEL
DES SERVICES CORRECTIONNELS**

**Directors, probation officers, and other officers
and employees**

**Administrateurs, agents de probation, et autres
agents et employés**

5(1) The Minister may by order appoint from among members of the public service

5(1) Le ministre peut, par arrêté, nommer des membres de la fonction publique pour occuper les postes suivants :

- (a) a director of corrections;
- (b) a director of investigations and standards; and
- (c) persons, or persons within a class of persons, to be probation officers.

- a) le directeur des services correctionnels;
- b) le directeur des enquêtes et des normes;
- c) des personnes ou des personnes appartenant à une catégorie de personnes, à titre d'agents de probation.

(2) In an appointment under subsection (1), the Minister may

(2) Dans le cadre d'une nomination sous le régime du paragraphe (1), le ministre peut :

- (a) limit the powers and duties that a person may exercise under this *Act*; and
- (b) make the appointment subject to terms and conditions.

- a) restreindre les attributions qu'une personne, un agent ou un employé peuvent exercer en vertu de la présente loi;
- b) assortir la nomination de modalités.

(3) Correctional officers and other officers and employees necessary to exercise powers and perform duties in the administration of this *Act* shall be appointed pursuant to the *Public Service Act*.

(3) Les agents des services correctionnels et les autres agents et employés nécessaires pour exercer les attributions pour l'exécution de la présente loi sont nommés en conformité avec la *Loi sur la fonction publique*.

(4) Persons employed to exercise powers and perform duties in the administration of this *Act* are peace officers and have all the powers, authority, protection and privileges that peace officers have by law while exercising those powers and performing those duties.

(4) Les personnes engagées pour exercer des attributions en vertu de la présente loi sont des agents de la paix et disposent des pouvoirs, de l'immunité et des privilèges accordés par la loi aux agents de la paix dans l'exercice de leurs fonctions.

(5) Subsection (4) does not apply to the director of investigations and standards or an employee of the Investigation and Standards Office.

(5) Le paragraphe (4) ne s'applique pas au directeur des enquêtes et des normes ou à un employé du bureau des enquêtes et des normes.

Staff must follow principles

Respect des principes par les employés

6 Persons employed to exercise powers and perform duties in the administration of this *Act* must act according to the principles of this *Act* while exercising those powers and performing those

6 Les personnes employées pour exercer des attributions pour l'exécution de la présente loi sont tenues d'agir suivant les principes de la présente loi lorsqu'elles exercent ces attributions.

those duties.

Powers and duties of probation officers

7(1) Subject to any limitations, terms and conditions imposed on the appointment under subsection 5(1) [*directors, probation officers and other officers and employees*], a probation officer

- (a) is a probation officer for all of Yukon;
- (b) is an officer of every court in Yukon;
- (c) must prepare reports for the court as the court may order;
- (d) has power to procure and report information for the court in respect of a person convicted by the courts;
- (e) is, if appointed a parole supervisor under the *Corrections and Conditional Release Act* (Canada), a peace officer under the jurisdiction of the government;
- (f) is, if working at a correctional centre, subject to the directions of the person in charge and must assist in casework services and post-release planning for inmates; and
- (g) has any additional prescribed powers and duties.

(2) A probation officer is responsible for the supervision of

- (a) persons placed on probation by a court;
- (b) persons subject to conditional sentences imposed by a court; and
- (c) persons who have been granted judicial interim release.

(3) A probation officer may exercise the powers of an authorized person set out in subsection 24(1) [*urinalysis*] in respect of a person under their

Attributions des agents de probation

7(1) Sous réserve des restrictions et des modalités imposées à la nomination en vertu du paragraphe 5(1) [*administrateurs, agents de probation et autres agents et employés*], l'agent de probation :

- a) est un agent de probation pour l'ensemble du Yukon;
- b) est un agent de tous les tribunaux au Yukon;
- c) rédige les rapports que peuvent exiger les tribunaux;
- d) est investi du pouvoir de recueillir des renseignements pour les tribunaux et de leur en faire rapport relativement à une personne condamnée par les tribunaux;
- e) est un agent de la paix sous l'autorité du gouvernement s'il a été nommé surveillant de liberté conditionnelle en vertu de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (Canada);
- f) s'il travaille dans un centre correctionnel, il est soumis aux directives du responsable et doit prêter assistance pour les services individualisés et la planification postlibératoire pour les détenus;
- g) est investi des attributions supplémentaires prévues par règlement.

(2) L'agent de probation est responsable de la supervision des personnes suivantes :

- a) les personnes mises en probation par un tribunal;
- b) les personnes condamnées à une peine d'emprisonnement avec sursis par un tribunal;
- c) les personnes auxquelles une mise en liberté provisoire par voie judiciaire a été accordée.

(3) L'agent de probation peut exercer les pouvoirs d'une personne autorisée prévus au paragraphe 24(1) [*prise d'échantillons d'urine*]

supervision.

(4) If a probation officer exercises the powers of an authorized person set out in subsection 24(1) [urinalysis] in respect of a person under their supervision, the probation officer must perform the duties set out in subsection 24(2) [urinalysis] in respect of the person under their supervision.

(5) A probation officer charged with the supervision of a person on whom the passing of sentence was suspended, or who is subject to a probation order or a conditional sentence, may report to the court or prosecutor if the person fails to carry out the terms

- (a) on which the passing of sentence was suspended;
- (b) of the probation order; or
- (c) of the conditional sentence.

Volunteers

8(1) The director of corrections may appoint volunteers to provide correctional services for offenders in accordance with this *Act*.

(2) The director of corrections must determine the screening, qualifications and training of volunteers.

(3) A volunteer appointment must be made in writing and state the duties and responsibilities of the volunteer.

(4) A volunteer may not be paid remuneration but may be reimbursed for reasonable travelling and out of pocket expenses necessarily incurred in carrying out their duties in accordance with the directives of Management Board for the payment of travel expenses to the public service of the Government of Yukon.

relativement à une personne qui est sous sa supervision.

(4) Lorsqu'il exerce les pouvoirs d'une personne autorisée prévus au paragraphe 24(1) [prise d'échantillons d'urine] relativement à une personne sous sa supervision, l'agent de probation exerce les fonctions prévues au paragraphe 24(2) [prise d'échantillons d'urine] relativement à la personne sous sa supervision.

(5) L'agent de probation, chargé de la surveillance d'une personne à l'égard de laquelle le prononcé de la peine a été suspendu ou qui fait l'objet d'une ordonnance de probation ou d'une peine d'emprisonnement avec sursis, peut faire rapport au tribunal ou au ministère public lorsque la personne fait défaut de respecter les modalités :

- a) de la suspension de la peine;
- b) de l'ordonnance de probation;
- c) de la peine avec sursis.

Bénévoles

8(1) Le directeur des services correctionnels peut nommer des bénévoles, pour fournir des services en matière correctionnelle à l'intention des détenus, en conformité avec la présente loi.

(2) Le directeur des services correctionnels établit le processus de sélection, les qualités requises et la formation des bénévoles.

(3) La nomination d'un bénévole est effectuée par écrit et énonce les tâches et les responsabilités du bénévole.

(4) Il ne peut être versé de rémunération à un bénévole, mais, en conformité avec les directives du Conseil de gestion relatives aux indemnités de déplacement pour les fonctionnaires du Yukon, il peut recevoir une indemnité de déplacement et être remboursé pour les menues dépenses raisonnables qu'il doit encourir dans l'exécution de ses fonctions.

**PART 4
COMMUNITY CORRECTIONS**

**PARTIE 4
SERVICES CORRECTIONNELS
COMMUNAUTAIRES**

Program integration

9(1) Community reintegration is an integral part of the correctional services of Yukon.

(2) Community reintegration must be administered with the objectives of

- (a) assisting an offender to make a satisfactory adjustment to community living; and
- (b) preventing and reducing offending behaviour.

(3) The director of corrections must co-ordinate and encourage the interrelated activities of correctional centres and community corrections programs that are concerned with offenders at all stages of their sentences and after their release.

(4) The person in charge must, whenever possible, notify probation officers and, with the offender's consent, other persons involved in community corrections, of the plans for the release of an inmate into the community.

(5) In this section, "community reintegration" means the assistance made available to persons discharged from custody, on parole or probation.

Programs and services

10(1) The director of corrections must develop and offer programs and services to encourage offenders to develop an awareness of the consequences of their behaviour and a sense of accountability so that they may be rehabilitated, healed and reintegrated into the community.

Intégration des programmes

9(1) La réinsertion sociale en communauté est une partie intégrante des services correctionnels du Yukon.

(2) La réinsertion sociale en communauté est administrée suivant les objectifs qui suivent :

- a) aider un contrevenant à faire les ajustements satisfaisants pour vivre en communauté;
- b) prévenir et réduire les comportements répréhensibles.

(3) Le directeur des services correctionnels doit coordonner et encourager les activités interdépendantes des centres correctionnels et des programmes de services correctionnels communautaires qui sont destinés aux contrevenants à toutes les étapes de leur peine et après leur libération.

(4) Dès qu'il est possible de le faire, le responsable avise les agents de probation et, avec l'accord du contrevenant, les autres personnes impliquées dans les programmes de services correctionnels, de la libération projetée d'un détenu dans la communauté.

(5) Pour l'application du présent article, « réinsertion sociale en communauté » s'entend de l'aide disponible pour les personnes mises en liberté, en liberté sous condition ou en période de probation.

Programmes et services

10(1) Le directeur des services correctionnels doit élaborer et offrir des programmes et des services pour sensibiliser les contrevenants aux conséquences de leur comportement et amorcer un processus personnel axé sur le développement de leur sens des responsabilités de façon à pouvoir se réadapter, guérir et être réinséré dans la communauté.

(2) The programs and services offered must

(a) reflect the needs and culture of offenders who are First Nation persons;

(b) provide for the particular needs of female offenders; and

(c) provide for the specific needs of other classes of offender that are identified by the director of corrections.

(2) Les programmes et les services offerts doivent :

a) tenir compte des besoins et de la culture des contrevenants qui sont des membres des premières nations;

b) répondre aux besoins spécifiques des contrevenants de sexe féminin;

c) répondre aux besoins spécifiques des autres catégories de contrevenants identifiées par le directeur des services correctionnels.

Community-based programs

11 The director of corrections must ensure that offenders have access to existing programs and services offered by community-based resources to support offenders' rehabilitation and healing and facilitate their reintegration into the community.

Programmes communautaires

11 Le directeur des services correctionnels doit veiller à ce que les contrevenants aient accès aux programmes existants et aux services offerts par les ressources communautaires pour favoriser leur réadaptation, leur guérison et leur réinsertion sociale en communauté.

PART 5 CUSTODY OF INMATES

DIVISION 1 CORRECTIONAL CENTRES

Establishing, continuing or discontinuing centres

12 The Commissioner in Executive Council may establish, continue or discontinue correctional centres as the Commissioner in Executive Council considers necessary.

Regulation outside correctional centre

13 A street, highway or place, public or private, along or across which an inmate may pass in going to or returning from work, duty or other absence authorized under section 29 [*attendance of inmate outside centre*] or 30 [*temporary absences*], and every place where an inmate may be under those sections, must, while so used by an inmate, be considered a portion of a correctional centre for the purposes of this Act, except for the purposes of subsection 23(2) [*contraband and trespassing offences*].

PARTIE 5 GARDE DES DÉTENUS

SECTION 1 CENTRES CORRECTIONNELS

Implantation, maintien ou fermeture de centres

12 Le commissaire en Conseil exécutif peut, par règlement, implanter, maintenir ou fermer des centres correctionnels, comme il l'estime nécessaire.

Réglementation à l'extérieur d'un centre correctionnel

13 Une rue, une route ou un lieu, qu'il soit public ou privé, que peut emprunter ou traverser un détenu alors qu'il se déplace de façon légitime pour un travail, une fonction ou dans le cadre d'une autre absence légitime en vertu de l'article 29 [*présence d'un détenu à l'extérieur d'un centre*] ou 30 [*permissions de sortir*], ainsi que tout autre lieu où peut se trouver le détenu en vertu de ces articles peut, sauf pour les fins prévues au paragraphe 23(2) [*objets interdits et infractions*], être considéré comme étant une partie d'un centre correctionnel pour

l'application de la présente loi.

Duties of person in charge

14(1) The person in charge is responsible, under the supervision of the director of corrections, for

- (a) the safe, secure and efficient operation of the correctional centre;
- (b) the well-being of the inmates of the centre;
- (c) making arrangements that will help the inmates of the centre to relocate in the community;
- (d) the operation of programs established under sections 10 [*programs and services*] and 33 [*work programs*]; and
- (e) the administration of this *Act* within the centre.

(2) The person in charge is responsible for the custody of inmates until their final release or their transfer to another centre.

Person in charge may make rules

15(1) The person in charge must establish rules, not inconsistent with this *Act* and the *Regulations* and subject to the approval of the director of corrections, respecting the matters referred to in section 14 [*duties of person in charge*] which must include rules respecting

- (a) the conduct of inmates of the correctional centre;
- (b) activities of inmates of the centre; and
- (c) other matters necessary or advisable for the maintenance of order and good management of the centre.

(2) The person in charge must inform inmates of the correctional centre of the rules of the centre.

Responsabilités du responsable

14(1) Sous la supervision du directeur des services correctionnels, il incombe au responsable de veiller à ce qui suit :

- a) le fonctionnement sécuritaire et efficace du centre correctionnel;
- b) le bien-être des détenus du centre;
- c) prendre des mesures pour aider les détenus du centre à se réimplanter dans la communauté;
- d) le fonctionnement de programmes constitués en vertu des articles 10 [*programmes et services*] et 33 [*programmes de travail*];
- e) l'exécution de la présente loi à l'intérieur du centre.

(2) Il incombe au responsable de veiller à la garde des détenus dans le centre correctionnel jusqu'à leur libération définitive ou leur transfert dans un autre centre.

Adoption de règles par le responsable

15(1) Le responsable doit, sous réserve de l'approbation du directeur des services correctionnels et en conformité avec la présente loi et les règlements, adopter des règles portant sur les questions visées à l'article 14 [*responsabilités du responsable*]. Sans restreindre la portée générale de ce qui suit, les règles peuvent notamment porter sur ce qui suit:

- a) la conduite des détenus du centre correctionnel;
- b) les activités des détenus du centre;
- c) les autres questions nécessaires et souhaitables pour le maintien de l'ordre et la saine gestion du centre.

(2) Le responsable doit informer les détenus du centre correctionnel quant aux règles qui régissent

(3) Inmates of a correctional centre must comply with the rules set by the person in charge.

Inmate plans

16(1) The person in charge must, as soon as practicable after an inmate has entered a correctional centre, make an assessment of the inmate in a manner compatible with the length of the sentence, if applicable, the inmate's status and the nature of the offence, if applicable, and prepare a plan for the inmate.

(2) An assessment must assess the inmate's correctional needs and the appropriate programs to meet those needs to

- (a) support the inmate in developing accountability and being rehabilitated, healed and reintegrated into the community; and
- (b) prevent and reduce offending behaviour.

Inmate communication

17(1) An authorized person may restrict, intercept, monitor or record inmate communication in accordance with this section and the *Regulations*.

(2) An authorized person may without individualized suspicion intercept or record inmate communication.

(3) An authorized person may restrict, intercept or monitor inmate communication if one or more of the following apply

- (a) the authorized person has reasonable grounds to believe that the inmate is
 - (i) involved in illegal activities,
 - (ii) harassing or causing harm to others, or
 - (iii) participating in an activity that may jeopardize the safety, security or operation of

le centre.

(3) Les détenus d'un centre correctionnel doivent respecter les règles établies par le responsable.

Plan de cheminement d'un détenu

16(1) Après qu'une personne ait été admise dans un centre correctionnel, le responsable doit, dès que possible, procéder à une évaluation de la personne qui tient compte, le cas échéant, de la durée de la peine, de l'état de la personne, ainsi que de la nature de l'infraction et rédiger un plan de cheminement pour ce détenu.

(2) L'évaluation doit porter sur les besoins du détenu en matière correctionnelle et sur les programmes adéquats pour répondre à ses besoins :

- a) afin de l'aider à développer son sens de la responsabilité, à se réadapter, à guérir et à réintégrer la communauté;
- b) afin de prévenir et de réduire le risque de récidive.

Communications d'un détenu

17(1) Une personne autorisée peut restreindre, intercepter, surveiller ou enregistrer une communication d'un détenu en conformité avec le présent article et les règlements.

(2) Même si elle n'a pas de soupçons précis, une personne autorisée peut intercepter ou enregistrer une communication d'un détenu.

(3) Une personne autorisée peut restreindre, intercepter ou surveiller une communication d'un détenu dans l'une ou plusieurs des circonstances suivantes :

- a) la personne autorisée a des motifs raisonnables de croire que le détenu :
 - (i) est impliqué dans des activités illégales,
 - (ii) se livre à du harcèlement ou cause un préjudice à autrui,
 - (iii) participe à une activité qui peut mettre en

the correctional centre;

(b) a court order restricts or prohibits communication or contact between the inmate and the other person;

(c) the other person has indicated to the authorized person that they do not wish to communicate with the inmate.

(4) If inmate communication has been restricted, an authorized person must as soon as practicable inform the inmate in writing and give the reasons under subsection (3) for the restriction.

Disclosure

18(1) An authorized person may

(a) in prescribed circumstances or in relation to prescribed classes of inmate communication, disclose in the prescribed manner that a communication is inmate communication; and

(b) in prescribed circumstances or in relation to prescribed classes of communication specified under paragraph 51(w) [*power to make Regulations*] as privileged, disclose in the prescribed manner that a privileged communication originates from the correctional centre.

(2) For the purposes of paragraph (1)(b), an authorized person may without individualized suspicion intercept a privileged communication.

Use of force

19(1) Persons employed to exercise powers and perform duties in the administration of this *Act* may use a reasonable degree and means of force to

(a) prevent injury or death to a person;

(b) prevent property damage;

en péril la sécurité ou le fonctionnement du centre correctionnel;

b) une ordonnance restreint ou interdit la communication ou le contact entre le détenu et l'autre personne;

c) l'autre personne a indiqué à la personne autorisée qu'elle souhaitait ne pas avoir de communication avec le détenu.

(4) Lorsqu'une communication d'un détenu fait l'objet de restrictions, une personne autorisée doit, dès que possible, aviser le détenu par écrit et lui communiquer les motifs des restrictions imposées en vertu du paragraphe (3).

Divulgence

18(1) Une personne autorisée peut :

a) dans des circonstances prescrites ou relativement à des catégories prescrites de communication d'un détenu, divulguer, de la façon prévue par règlement, qu'une communication constitue une communication d'un détenu;

b) dans des circonstances prévues par règlement ou relativement à des catégories de communication réputées confidentielles en par règlement pris en vertu de l'alinéa 51w) [*pouvoirs réglementaires*], divulguer qu'une communication confidentielle émane du centre correctionnel.

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)b), une personne autorisée peut intercepter une communication confidentielle sans avoir de soupçon précis.

Usage de la force

19(1) Les personnes engagées pour exercer des attributions dans le cadre de l'exécution de la présente loi peuvent utiliser un degré de force et des moyens raisonnables pour l'une ou l'autre des fins suivantes :

a) pour empêcher qu'une personne soit blessée ou tuée;

- (c) prevent an inmate from escaping; and
- (d) maintain custody and control of an inmate.

- b) pour empêcher que des biens soient endommagés;
- c) pour empêcher qu'un détenu s'échappe;
- d) pour maintenir la garde et le contrôle d'un détenu.

(2) A device used to physically restrain an inmate may only be used in prescribed circumstances and in accordance with prescribed procedures.

(2) Un instrument utilisé pour maîtriser un détenu ne peut l'être que dans des circonstances prévues par règlement et en conformité avec des procédures prescrites.

Search of inmates

Fouille des détenus

20(1) On admission, entry or return of an inmate to a correctional centre, an authorized person must conduct a search of the inmate and any personal possessions, including clothing, that the inmate may be carrying or wearing.

20(1) Lors de l'admission, de l'entrée ou du retour d'un détenu dans un centre correctionnel, une personne autorisée doit effectuer une fouille du détenu et de ses biens personnels, y compris les vêtements que le détenu transporte ou qu'il porte.

(2) For the purpose of detecting contraband, an authorized person may without individualized suspicion conduct periodic searches of

(2) Afin de déceler des objets interdits, une personne autorisée peut, sans soupçon précis, effectuer des fouilles périodiques :

- (a) an inmate and any personal possessions, including clothing, that the inmate may be carrying or wearing, and
- (b) the inmate's cell and its contents.

- a) d'un détenu et de ses biens personnels, y compris des vêtements que le détenu porte ou qu'il transporte;
- b) de la cellule du détenu et son contenu.

(3) If an authorized person believes on reasonable grounds that an inmate may be in possession of contraband or evidence relating to an offence under subsection 23(1) [*contraband and trespassing offences*], the authorized person may conduct a search of any of the following, as necessary in the circumstances

(3) Lorsque, pour des motifs raisonnables, une personne autorisée croit qu'un détenu pourrait être en possession d'objets interdits ou d'éléments de preuve reliés à une infraction en vertu du paragraphe 23(1) [*objets interdits et infractions*], la personne autorisée peut effectuer une fouille de ce qui suit, selon ce qui est nécessaire dans les circonstances :

- (a) the inmate and any personal possessions, including clothing, that the inmate may be carrying or wearing;
- (b) the inmate's cell and its contents.

- a) le détenu et ses biens personnels, y compris les vêtements que le détenu porte ou qu'il transporte;
- b) la cellule du détenu et son contenu.

(4) A search under subsection (1), (2), or (3) may include a strip search conducted in accordance with the *Regulations*.

(4) La fouille visée au paragraphe (1), (2) ou (3) peut comprendre la fouille à nu effectuée en conformité avec les règlements.

(5) A strip search of an inmate must be conducted by an authorized person of the same sex

(5) La fouille à nu d'un détenu doit être effectuée par une personne autorisée du même sexe

as the inmate unless the delay that would be caused by complying with this requirement would result in danger to human life or safety.

que le détenu sauf si le délai causé pour se conformer à cette exigence pourrait mettre la sécurité ou la vie d'une personne en péril.

Search and detention of visitors

Fouille et détention des visiteurs

21(1) Subject to subsection (2), an authorized person may, for security or safety purposes and without individualized suspicion, conduct routine searches of a visitor entering or leaving or in the correctional centre and of any personal possessions, including clothing, that the visitor may be carrying or wearing.

21(1) Sous réserve du paragraphe (2), une personne autorisée peut, sans soupçons précis ou pour des raisons de sécurité, effectuer des fouilles courantes d'un visiteur qui se trouve dans le centre correctionnel, qui y entre ou qui en sort. Il peut aussi effectuer une fouille des biens personnels du visiteur, y compris les vêtements qu'il porte ou qu'il transporte.

(2) If a visitor refuses to undergo a search under subsection (1), the authorized person may

(2) Lorsqu'un visiteur refuse de se soumettre à une fouille en vertu du paragraphe (1), la personne autorisée peut :

(a) prohibit a contact visit with an inmate and authorize a non-contact visit; or

a) interdire une visite-contact avec le détenu et permettre une visite sans contact;

(b) request the visitor to leave the correctional centre immediately.

b) exiger que le visiteur quitte le centre correctionnel sur-le-champ.

(3) A visitor must comply with a request made under paragraph (2)(b).

(3) Un visiteur doit respecter l'ordre donné en vertu de l'alinéa (2)b).

(4) If an authorized person believes on reasonable grounds that a visitor is carrying contraband or is in possession of evidence relating to an offence under subsection 23(1) [*contraband and trespassing offences*]

(4) Lorsque, pour des motifs raisonnables, la personne autorisée croit qu'un visiteur transporte des objets interdits ou est en possession d'éléments de preuve reliés à une infraction en vertu du paragraphe 23(1) [*objets interdits et infractions*] :

(a) the authorized person may, with the visitor's consent, conduct a search of the visitor and any personal possessions, including clothing, that the visitor may be wearing or carrying, in order to find the contraband or evidence; or

a) la personne autorisée peut, avec le consentement du visiteur, effectuer une fouille du visiteur et de ses biens personnels, y compris les vêtements qu'il porte ou qu'il transporte, afin de trouver les objets interdits ou les éléments de preuve;

(b) the person in charge may authorize the detention of the visitor in order to obtain the services of the police.

b) le responsable peut autoriser la détention du visiteur afin d'obtenir les services de la police.

(5) With the visitor's consent, a search under paragraph (4)(a) may include a strip search conducted in accordance with the *Regulations*.

(5) Si le visiteur y consent, la fouille effectuée en vertu de l'alinéa (4)a) peut comprendre une fouille à nu effectuée en conformité avec les règlements.

(6) A strip search of a visitor must be conducted by an authorized person of the same sex as the visitor unless the delay that would be caused by

(6) La fouille à nu d'un visiteur doit être effectuée par une personne autorisée du même sexe que le visiteur sauf si le délai causé pour se

complying with this requirement would result in danger to human life or safety.

(7) If contraband or evidence relating to an offence under subsection 23(1) [*contraband and trespassing offences*] is found in a search under subsection (1) or paragraph (4)(a), the person in charge may authorize the further detention of the visitor in order to obtain the services of the police.

(8) A person detained under this section must

(a) be informed promptly of the reasons for the detention and of their right to retain and instruct counsel; and

(b) be given a reasonable opportunity to retain and instruct counsel.

Search and detention of staff members

22(1) An authorized person may without individualized suspicion conduct

(a) routine searches, authorized for security or safety purposes by the person in charge, of staff members entering or leaving or in the correctional centre, and of any personal possessions, including clothing, that staff members may be carrying or wearing; and

(b) random searches, authorized for security or safety purposes by the person in charge, of staff members' lockers.

(2) A staff member must not impede or obstruct an authorized person conducting a search under subsection (1).

(3) If an authorized person believes on reasonable grounds that a staff member is carrying contraband or is in possession of evidence relating to an offence under subsection 23(1) [*contraband and trespassing offences*]

(a) the authorized person may, with the staff member's consent, conduct a search of the staff

conformer à cette exigence mettrait la sécurité ou la vie d'une personne en péril.

(7) Lorsque des objets interdits ou des éléments de preuve reliés à une infraction en vertu du paragraphe 23(1) [*objets interdits et infractions*] sont trouvés dans le cadre d'une fouille effectuée en vertu du paragraphe (1) ou de l'alinéa (4)a), le responsable peut permettre que le visiteur soit gardé en détention pour obtenir les services de la police.

(8) La personne détenue en vertu du présent article doit, à la fois :

a) être informée promptement des motifs de sa détention et de son droit d'avoir recours immédiatement à l'assistance d'un avocat;

b) obtenir une possibilité raisonnable d'avoir recours immédiatement à l'assistance d'un avocat.

Fouille et détention de membres du personnel

22(1) Une personne autorisée peut, sans soupçons précis, effectuer :

a) des fouilles courantes, autorisées par le responsable pour des raisons de sécurité, des membres du personnel qui sont dans le centre correctionnel, qui y entrent ou qui en sortent, ainsi que des biens personnels, y compris les vêtements que portent ou transportent les membres du personnel;

b) des fouilles aléatoires, autorisées par le responsable à des fins de sécurité, des casiers des membres du personnel.

(2) Il est interdit au membre du personnel de nuire à la personne qui effectue une fouille en vertu du paragraphe (1) ou d'entraver son travail.

(3) Lorsque, pour des motifs raisonnables, la personne autorisée croit qu'un membre du personnel transporte des objets interdits ou qu'il est en possession d'éléments de preuve reliés à une infraction en vertu du paragraphe 23(1) [*objets interdits et infractions*]:

a) la personne autorisée peut, avec le

member, the staff member's locker in the correctional centre and any personal possessions, including clothing, that the staff member may be wearing or carrying, in order to find the contraband or evidence; or

(b) the person in charge may authorize the detention of the staff member in order to obtain the services of the police.

(4) With the staff member's consent, a search under paragraph (3)(a) may include a strip search conducted in accordance with the *Regulations*.

(5) A strip search of a staff member must be conducted by an authorized person of the same sex as the staff member unless the delay that would be caused by complying with this requirement would result in danger to human life or safety.

(6) If contraband or evidence relating to an offence under subsection 23(1) [*contraband and trespassing offences*] is found in a search under subsection (1) or paragraph (3)(a), the person in charge may authorize the further detention of the staff member in order to obtain the services of the police.

(7) A staff member detained under this section must

(a) be informed promptly of the reasons for the detention and of their right to retain and instruct counsel; and

(b) be given a reasonable opportunity to retain and instruct counsel.

Contraband and trespassing offences

23(1) A person commits an offence if at a correctional centre the person possesses, delivers or sends to or receives from an inmate anything that is referred to in paragraph (a), (b) or (c) of the definition of "contraband" in section 1.

consentement du membre du personnel, effectuer une fouille du membre du personnel, de son casier et de ses biens personnels, y compris les vêtements qu'il porte ou qu'il transporte, afin de trouver les objets interdits ou les éléments de preuve;

b) le responsable peut autoriser la détention du membre du personnel afin d'obtenir les services de la police.

(4) Si le visiteur y consent, la fouille effectuée en vertu de l'alinéa (3)a) peut comprendre une fouille à nu effectuée en conformité avec les règlements.

(5) La fouille à nu d'un membre du personnel doit être effectuée par une personne autorisée du même sexe que le membre du personnel, sauf si le délai causé pour se conformer à cette exigence mettrait la sécurité ou la vie d'une personne en péril.

(6) Lorsque des objets interdits ou des éléments reliés à une infraction en vertu du paragraphe 23(1) [*objets interdits et infractions*] sont trouvés dans le cadre d'une fouille effectuée en vertu du paragraphe (1) ou de l'alinéa (3)a), le responsable peut permettre que le membre du personnel soit gardé en détention pour obtenir les services de la police.

(7) Le membre du personnel détenu en vertu du présent article doit, à la fois :

a) être informé promptement des motifs de sa détention et de son droit d'avoir recours immédiatement à l'assistance d'un avocat;

b) se voir accorder une possibilité raisonnable d'avoir recours immédiatement à l'assistance d'un avocat.

Objets interdits et infractions

23(1) Commet une infraction, la personne qui, alors qu'elle se trouve dans un centre correctionnel, est en possession, livre ou envoie à un détenu, ou reçoit de ce dernier, toute chose visée aux alinéas a), b) ou c) de la définition de « objet interdit » prévue

(2) A person commits an offence if the person trespasses on the grounds, buildings or other premises belonging or related to a correctional centre.

(3) Every person who commits an offence under this section is liable, on summary conviction, to a fine of up to \$2000 or to imprisonment for a term of up to 6 months, or to both a fine and imprisonment.

Urinalysis

24(1) An authorized person may demand that

(a) an offender submit to urinalysis any time, if the authorized person believes on reasonable grounds that the offender has taken an intoxicant into their body; or

(b) an offender or a person granted judicial interim release submit to urinalysis if abstention from an intoxicant is a condition of a temporary absence, work program, voluntary treatment program, probation, judicial interim release or conditional release and urinalysis is required to monitor compliance with the condition

(i) at regular intervals, or

(ii) at any time, if the authorized person believes on reasonable grounds that the offender or person who has been granted judicial interim release has breached the condition.

(2) An authorized person who makes a demand under this section must

(a) first inform the offender or person granted

« objet interdit » prévue à l'article 1.

(2) Commet une infraction quiconque se trouve, sans y être autorisé, sur les terrains, les édifices ou les autres lieux qui sont la propriété ou qui sont reliés à un centre correctionnel.

(3) Quiconque commet une infraction en vertu du présent article est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 2 000 \$ et d'une peine d'emprisonnement maximale de 6 mois ou de l'une de ces peines.

Prise d'échantillons d'urine

24(1) Une personne autorisée peut demander à un contrevenant ou une personne à qui a été accordée une mise en liberté provisoire par voie judiciaire de se soumettre à une prise d'échantillons d'urine :

a) à tout moment, lorsque pour des motifs raisonnables, la personne autorisée croit que le contrevenant a consommé une substance intoxicante;

b) lorsque l'interdiction de consommer une substance intoxicante constitue une condition d'une mise en liberté provisoire par voie judiciaire, d'un programme de travail, d'un programme de traitement volontaire, d'une probation ou d'une mise en liberté sous condition et qu'il est nécessaire de surveiller le respect cette condition par le contrevenant ou la personne à qui a été accordée la mise en liberté provisoire par voie judiciaire :

(i) à intervalles réguliers,

(ii) à tout moment, lorsque pour des motifs raisonnables, la personne autorisée croit que le contrevenant ou la personne à qui a été accordée la mise en liberté provisoire par voie judiciaire a contrevenu à cette condition.

(2) La personne autorisée qui formule une demande en vertu du présent article doit :

a) préalablement, informer le contrevenant ou la

judicial interim release of the basis of the demand and the consequences of failure to comply with the demand; and

(b) carry out the demand and take the sample in accordance with the *Regulations*.

Power of seizure and disposition of objects or substances seized

25(1) A staff member may seize an object or substance if the staff member believes on reasonable grounds that the object or substance is contraband or evidence relating to an offence under subsection 23(1) [*contraband and trespassing offences*].

(2) As soon as practicable after an object or a substance is seized under subsection (1), the staff member must

(a) make a record describing the object or substance and the circumstances in which it was seized; and

(b) deposit the object or substance in a secure place at the correctional centre.

(3) The person in charge must return an object or substance seized under subsection (1) to its owner if

(a) it is in the custody or control of the person in charge;

(b) it is not contraband or evidence relating to an offence under subsection 23(1) [*contraband and trespassing offences*]; and

(c) there is no dispute about who owns it.

(4) If an object or substance is seized from an inmate under subsection (1) and the object or substance is contraband but its possession outside the correctional centre would be lawful, the person in charge may direct that

(a) the object or substance be kept in a secure

la personne à qui a été accordée la mise en liberté provisoire par voie judiciaire des motifs justifiant sa demande et des conséquences s'il fait défaut de s'y conformer;

b) mettre la demande à exécution et prélever l'échantillon en conformité avec les règlements.

Pouvoir de saisie et de disposition des objets ou substances saisis

25(1) Un membre du personnel peut saisir un objet ou une substance s'il a des motifs raisonnables de croire que cet objet ou cette substance constituent un objet interdit ou un élément de preuve relié à une infraction en vertu du paragraphe 23(1) [*objets interdits et infractions*].

(2) Dès qu'il est possible de le faire après qu'un objet ou une substance ont été saisis en vertu du paragraphe (1), le membre du personnel doit :

a) constituer un dossier décrivant l'objet et la substance et les circonstances de la saisie;

b) entreposer l'objet ou la substance dans un lieu sécuritaire du centre correctionnel.

(3) Le responsable remet l'objet ou la substance ayant fait l'objet d'une saisie en vertu du paragraphe (1) à son propriétaire lorsque les conditions suivantes sont réunies :

a) l'objet ou la substance sont sous la garde ou le contrôle du responsable;

b) il ne s'agit pas d'un objet interdit ou d'un élément de preuve relié à une infraction en vertu du paragraphe 23(1) [*objets interdits et infractions*];

c) il n'y a pas de litige quant à la propriété du bien ou de la substance.

(4) Lorsqu'un objet ou une substance d'un détenu sont saisis en vertu du paragraphe (1) et que cet objet ou cette substance constituent des objets interdits, mais que leur possession à l'extérieur du centre correctionnel serait légitime, le responsable peut ordonner ce qui suit :

place at the centre and returned to the inmate on their release from custody;

(b) the inmate be given 30 days to make arrangements for the disposal or safekeeping of the object or substance outside the centre; or

(c) the object or substance be disposed of if

(i) it is of a perishable nature and subject to spoilage,

(ii) it will deteriorate in value if kept,

(iii) its custody involves unreasonable expense or inconvenience,

(iv) keeping it is unsafe, or

(v) it is dangerous to life, health or property.

(5) An object or substance seized under subsection (1) is forfeited to the Government of Yukon in accordance with the *Regulations* if

(a) within 30 days after being notified of its seizure, the owner does not request its return;

(b) the owner cannot be located and 3 months have passed since the seizure;

(c) the object or substance is determined to be contraband in a hearing referred to in paragraph 51(p) [*power to make Regulations*] and possession of it outside the correctional centre would be unlawful; or

(d) in the case of an owner who is an inmate,

(i) possession of it by the inmate would constitute possession of contraband, and

(ii) the inmate has not arranged for the disposal or safekeeping of the object or substance outside the centre within 30 days

a) que l'objet ou la substance soient gardés dans un lieu sécuritaire dans le centre et remis au détenu lors de sa mise en liberté;

b) qu'il soit accordé 30 jours au détenu pour prendre des mesures pour la disposition de l'objet ou de la substance ou pour leur entreposage sécuritaire à l'extérieur du centre;

c) qu'il soit disposé de l'objet ou de la substance dans l'un ou l'autre des cas suivants :

(i) il s'agit d'un objet ou d'une substance périssable qui pourrait se dégrader,

(ii) l'objet ou la substance perdrait de la valeur advenant sa garde,

(iii) la garde de l'objet ou de la substance implique des dépenses et des inconvénients déraisonnables,

(iv) la conservation de l'objet ou de la substance n'est pas sécuritaire,

(v) l'objet ou la substance posent un danger pour la vie, la santé ou des biens.

(5) L'objet ou la substance ayant fait l'objet d'une saisie en vertu du paragraphe (1) sont confisqués au profit du gouvernement du Yukon en conformité avec les règlements dans l'une ou l'autre des circonstances suivantes :

a) au plus tard 30 jours après avoir été avisé de la saisie, son propriétaire ne demande pas sa remise;

b) 3 mois se sont écoulés depuis la saisie et il est impossible de retrouver le propriétaire;

c) il a été établi lors d'une audience visée à l'alinéa 51p) [*pouvoirs réglementaires*] que l'objet ou la substance constituent des objets interdits et que leur possession à l'extérieur du centre correctionnel serait illégale;

d) lorsque le propriétaire est un détenu :

(i) la possession par le détenu de l'objet ou de la substance serait assimilable à la possession

after being given the opportunity to do so in accordance with paragraph (4)(b).

d'un objet interdit,

(ii) le détenu n'a pris aucune mesure pour la disposition ou l'entreposage sécuritaire de l'objet ou de la substance à l'extérieur du centre dans les 30 jours après avoir eu la possibilité de le faire en conformité avec l'alinéa (4)b).

DIVISION 2 DISCIPLINE

SECTION 2 MESURES DISCIPLINAIRES

Hearing adjudicators for disciplinary hearings

Arbitres et audiences disciplinaires

26(1) The assistant deputy minister may appoint persons, including employees of the Government of Yukon who are not employees of the correctional centre at which the disciplinary hearings will be conducted, as hearing adjudicators to preside over disciplinary hearings in accordance with the *Regulations* for the purpose of

26(1) Le sous-ministre adjoint peut nommer des personnes, notamment des employés du gouvernement du Yukon qui ne sont pas des employés du centre correctionnel où doit se tenir l'audience disciplinaire, pour présider aux audiences disciplinaires sur les questions suivantes, en conformité avec les règlements :

(a) reviewing breaches by inmates of the *Regulations* or the rules of a centre; and

a) l'examen des contraventions des détenus aux règlements ou aux règles d'un centre;

(b) determining appropriate penalties or corrective measures for breaches of the *Regulations* or the rules of a centre.

b) la détermination des peines ou des mesures correctives appropriées pour les contraventions aux règlements ou aux règles d'un centre.

(2) The assistant deputy minister may in writing delegate any of the assistant deputy minister's powers, duties or functions under this section to any person under the authority of the assistant deputy minister.

(2) Le sous-ministre adjoint peut, par écrit, sous-déléguer certaines des attributions qui lui sont conférées en vertu du présent article à toute personne qui se rapporte à lui.

(3) A hearing adjudicator may be appointed for a term of not more than 5 years and may be reappointed.

(3) Le mandat maximal d'un arbitre est de 5 ans et il peut faire l'objet d'un renouvellement.

(4) A person appointed as a hearing adjudicator continues to hold office after the expiry of the term of the appointment until the person is reappointed, the person's successor is appointed or a period of 3 months has elapsed, whichever occurs first.

(4) La personne nommée à titre d'arbitre continue à assumer ses fonctions après l'expiration de son mandat jusqu'à ce qu'elle soit nommée pour un nouveau mandat, qu'un successeur soit nommé, ou pour une période de 3 mois, selon le premier de ces événements.

(5) Hearing adjudicators, other than adjudicators who are employees of the Government of Yukon, are entitled to remuneration in an amount determined by the assistant deputy minister and to be reimbursed for reasonable

(5) En conformité avec les directives du Conseil de gestion relatives aux indemnités de déplacement pour les fonctionnaires du Yukon, un arbitre, autre que celui qui est un employé du gouvernement du Yukon, a le droit de recevoir une rémunération que

reasonable travelling and out-of-pocket expenses necessarily incurred in carrying out their duties in accordance with the directives of Management Board for the payment of travel expenses to the public service of the Government of Yukon.

rémunération que fixe le sous-ministre adjoint et d'être remboursé pour les frais de déplacement et les menues dépenses raisonnables qu'il doit encourir dans l'exécution de ses fonctions.

Review of disciplinary decision

Réexamen de la décision en matière disciplinaire

27(1) An inmate to whom the decision relates or the person in charge where the inmate was charged with the breach of the *Regulations* or of the rules of the correctional centre that resulted in the disciplinary hearing may request that the director of investigations and standards review the decision of the person presiding over the disciplinary hearing and the penalty or corrective measure imposed in accordance with the *Regulations*.

27(1) Le détenu visé par la décision ou le responsable du centre correctionnel où le détenu a été accusé de la contravention aux règlements ou aux règles du centre correctionnel pour laquelle l'audience disciplinaire a été tenue, peut demander que le directeur des enquêtes et des normes réexamine la décision de la personne qui instruit l'audience disciplinaire et la peine ou la mesure corrective imposée en conformité avec les règlements.

(2) A review must be based solely on the record of the disciplinary hearing and the decision of the person presiding over the disciplinary hearing.

(2) Le réexamen doit reposer strictement sur le dossier de l'audience disciplinaire et sur la décision de la personne qui a instruit l'audience disciplinaire.

(3) The record of the disciplinary hearing may be in the form of a written document or an audio or video recording of the disciplinary hearing, or any combination of them.

(3) Le dossier de l'audience disciplinaire peut prendre la forme d'un document écrit ou d'un enregistrement audio ou vidéo de l'audience, ou d'une combinaison des deux.

Disciplinary action and offence proceedings

Mesures disciplinaires et infractions

28 The fact that an inmate is alleged to have committed an act or omission that is an offence under an enactment of Canada or Yukon does not prevent disciplinary action from being taken against the inmate in respect of a contravention of this *Act* or the *Regulations* or the rules of a correctional centre.

28 Le fait qu'il soit allégué qu'un détenu se soit rendu coupable d'un acte ou d'une omission qui constitue une infraction en vertu d'un texte du Canada ou du Yukon n'empêche pas que des mesures disciplinaires contre le détenu soient prises relativement à une contravention à la présente loi, aux règlements ou aux règles d'un centre correctionnel.

DIVISION 3 ABSENCES, EMPLOYMENT AND REMISSION

SECTION 3 ABSENCES, TRAVAIL ET RÉDUCTION DE PEINE

Attendance of inmate outside centre

Présence d'un détenu à l'extérieur d'un centre

29(1) The director of corrections may authorize the employment or attendance of an inmate for any specific work, duty or purpose beyond the limits of a correctional centre.

29(1) Le directeur des services correctionnels peut autoriser qu'un détenu soit employé, ou qu'il se trouve, à l'extérieur des limites du centre correctionnel pour effectuer un travail, pour

(2) The degree of supervision of the inmate must be determined by the person in charge.

(3) During the employment or attendance referred to in subsection (1), the inmate is subject to the rules, *Regulations* and discipline of the correctional centre, as applicable, and must obey all instructions given to them by the person in charge.

(4) The director of corrections may delegate their power under subsection (1) to the person in charge.

Temporary absences

30(1) The person in charge may authorize an inmate to be absent from a correctional centre with or without escort, subject to any conditions that the person in charge considers appropriate, if in the opinion of the person in charge the absence is necessary or desirable

(a) for medical, educational, employment, or humanitarian reasons; or

(b) to assist in the inmate's rehabilitation or reintegration into the community.

(2) A temporary absence under this section may be authorized for a maximum period of 60 days and may be renewed by the person in charge for one or more periods of a maximum of 60 days on reassessment of the case.

(3) Despite subsection (2), a temporary absence for medical reasons may be authorized for an unlimited period.

(4) During the period of a temporary absence authorized under subsection (1), the inmate is subject to the rules, *Regulations* and discipline of the correctional centre, as applicable, and must obey all instructions given to them by the person in charge.

(5) The person in charge may delegate their powers under this section.

assumer des fonctions, ou à des fins particulières.

(2) Le degré de supervision du détenu est déterminé par le responsable.

(3) Pendant la période de l'emploi ou de présence visée au paragraphe (1), le détenu est, dans la mesure où cela est applicable, tenu de respecter les règles, les règlements et les règles de discipline du centre correctionnel et il doit obéir à toutes les directives que lui donne le responsable.

(4) Le directeur des services correctionnels peut déléguer les attributions, que lui confère le paragraphe (1), au responsable.

Permissions de sortir

30(1) Le responsable peut accorder une permission de sortir à un détenu, avec ou sans escorte, en conformité avec les règles du centre correctionnel et sous réserve des conditions que le responsable estime indiquées s'il estime que cette sortie est nécessaire ou souhaitable :

a) à des fins médicales, de formation, d'emploi ou pour des raisons humanitaires;

b) pour aider à la réadaptation ou à la réinsertion sociale dans la communauté du détenu.

(2) La durée maximale de la permission de sortir accordée en vertu du présent article est de 60 jours et elle peut être renouvelée par le responsable pour une ou plusieurs périodes de 60 jours après une nouvelle évaluation du dossier.

(3) Malgré le paragraphe (2), la durée de la permission de sortir accordée pour des raisons médicales peut être indéterminée.

(4) Pendant la durée de la permission de sortir accordée en vertu du paragraphe (1), le détenu est, dans la mesure où cela est applicable, tenu de respecter les règles, les règlements et les règles de discipline du centre correctionnel et il doit obéir à toutes les directives que lui donne le responsable.

(5) Le responsable peut déléguer les attributions que lui confère le présent article.

Suspension, cancellation and revocation of temporary absence

31(1) The person in charge may suspend, cancel or revoke an inmate's temporary absence under section 30 [*temporary absences*], before or after it begins, if

(a) a breach of a condition of the absence has occurred or, in the opinion of the person in charge, the suspension, cancellation or revocation is necessary to prevent a breach of a condition of the absence;

(b) the grounds for authorizing the absence have changed or no longer exist; or

(c) based on information that could not reasonably have been provided at the time the absence was authorized, the application has been reassessed.

(2) If the person in charge suspends, cancels or revokes an inmate's temporary absence, the person in charge may issue a warrant or notice of suspension, cancellation or revocation for the apprehension and recommittal of the inmate.

(3) A peace officer may arrest a person without a warrant or notice and remand the person into custody if the peace officer believes on reasonable grounds that a warrant or notice

(a) has been issued under subsection (2) in respect of that person; and

(b) is still in force.

(4) Unless the warrant or notice is produced within 48 hours after an arrest is made under subsection (3), the inmate must be released.

Appeal of denial respecting temporary absence

32(1) The director of corrections may establish a temporary absence panel by appointing up to 3 persons to the panel.

Suspension, annulation et révocation de la permission de sortir

31(1) Le responsable peut suspendre, annuler ou révoquer la permission de sortir d'un détenu accordée en vertu de l'article 30 [*permissions de sortir*] avant ou après qu'elle commence dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) il est survenu une contravention à une condition de la permission de sortir ou, selon les responsables, la suspension, l'annulation ou la révocation sont nécessaires pour prévenir une contravention à une condition de la permission de sortir;

b) les motifs justifiant la permission de sortir ont changé ou n'existent plus;

c) à la lumière de renseignements qui n'auraient pu être raisonnablement communiqués lorsque la permission de sortir a été accordée, la demande a fait l'objet d'une nouvelle évaluation.

(2) Lorsque le responsable suspend, annule ou révoque la permission de sortir d'un détenu, le responsable peut délivrer un mandat ou un avis de suspension, d'annulation ou de révocation pour l'arrestation et la réincarcération du détenu.

(3) Un agent de la paix peut procéder à l'arrestation d'une personne sans mandat ni avis et remettre la personne en détention s'il estime, pour des motifs raisonnables, que le mandat ou l'avis :

a) ont été délivrés en vertu du paragraphe (2) relativement à cette personne;

b) sont encore en vigueur.

(4) Sauf si le mandat ou l'avis sont produits dans les 48 heures suivant l'arrestation en vertu du paragraphe (3), le détenu doit être libéré.

Appel à l'encontre d'un refus d'accorder une permission de sortir

32(1) Le directeur des services correctionnels peut constituer un comité d'examen des permissions de sortir en nommant 3 personnes pour

(2) An inmate whose request for a temporary absence under section 30 [*temporary absences*] is denied may appeal the denial to the director of corrections.

(3) The director of corrections may delegate their determination in respect of an appeal under subsection (2) to a temporary absence panel.

Work programs

33(1) The director of corrections may establish and administer work programs.

(2) The *Employment Standards Act* and the *Public Service Labour Relations Act* do not apply to inmates in respect of or due to their participation in employment authorized under this section.

Wages and compensation for work programs

34(1) If the director of corrections authorizes an inmate's absence from a correctional centre in order to be employed for wages, the director of corrections may require that any wages earned by the inmate from this employment be applied in the manner set out in subsections (4) and (5).

(2) If an inmate receives compensation as a result of their participation in a work program, the director of corrections may require that the compensation received by the inmate be applied in the manner set out in subsections (4) and (5).

(3) If an inmate is employed for wages outside of a correctional centre or is participating in a work program inside or outside of a centre, the director of corrections may require

- (a) the employer of the inmate; or
- (b) the person who is paying compensation to the inmate

pour siéger à ce comité.

(2) Lorsqu'une permission de sortir demandée en vertu de l'article 30 [*permissions de sortir*] est refusée à un détenu, ce dernier peut interjeter appel auprès du directeur des services correctionnels.

(3) Le directeur des services correctionnels peut déléguer son pouvoir décisionnel, relativement à l'appel visé au paragraphe (2), à un comité d'examen des permissions de sortir.

Programmes de travail

33(1) Le directeur des services correctionnels peut mettre des programmes de travail sur pied et les administrer.

(2) La *Loi sur les normes d'emploi* et la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* ne s'appliquent pas aux détenus à l'égard d'un emploi autorisé en vertu du présent article.

Salaires et rémunération dans le cadre des programmes de travail

34(1) Lorsque le directeur des services correctionnels permet qu'un détenu sorte d'un centre correctionnel pour occuper un emploi rémunéré, le directeur des services correctionnels peut exiger qu'il soit disposé du salaire gagné par le détenu dans le cadre de cet emploi de la façon prévue aux paragraphes (4) ou (5).

(2) Lorsqu'un détenu reçoit une rémunération dans le cadre de sa participation à un programme de travail, le directeur des services correctionnels peut exiger qu'il soit disposé de la rémunération reçue par le détenu de la façon prévue aux paragraphes (4) et (5).

(3) Lorsque le détenu occupe un emploi rémunéré à l'extérieur du centre correctionnel ou qu'il participe à un programme de travail à l'intérieur ou à l'extérieur du centre correctionnel, le directeur des services correctionnels peut exiger que l'employeur du détenu ou la personne qui lui verse une rémunération verse au responsable la totalité des sommes dues au détenu, à l'exception

to forward the total amount owed to the inmate, less deductions required by law, to the person in charge.

(4) The person in charge must, subject to the approval of the director of corrections, disburse the money received by the inmate for the following purposes in descending order of priority

(a) the maintenance and support of the inmate's dependants in sums the person in charge directs;

(b) the actual cost of travel expenses and meals for the inmate;

(c) the cost of keeping the inmate at the correctional centre;

(d) any other expense that the person in charge considers is in the best interest of the inmate or the dependants of the inmate.

(5) The person in charge must credit any balance remaining to the account of the inmate to be paid to them on their release from custody.

(6) Despite subsections (4) and (5), the person in charge may waive or vary the manner of disbursing the earnings of the inmate received by the person in charge in any way that the person in charge, in their discretion, considers necessary for the benefit of the inmate or the dependants of the inmate.

(7) The person in charge receiving money under this section must keep proper records of its receipt and disbursement and account to the inmate on their release from custody.

Earned remission

35 An inmate who is serving a sentence for civil contempt or for an offence under an enactment may be credited with earned remission in accordance with the *Regulations*.

des retenues obligatoires.

(4) Sous réserve de l'approbation du directeur des services correctionnels, le responsable du centre correctionnel doit disposer des sommes reçues par le détenu aux fins suivantes et dans l'ordre de priorité qui suit :

a) des aliments, dont le montant est fixé par le responsable, aux personnes à charge du détenu;

b) les frais de déplacement et de subsistance du détenu;

c) les coûts pour la détention du détenu dans le centre correctionnel;

d) toute autre dépense qui, de l'avis du responsable, sert les intérêts supérieurs du détenu et des personnes à sa charge.

(5) Le responsable doit verser les sommes restantes au compte du détenu afin qu'elles lui soient versées lors de sa mise en liberté.

(6) Malgré les paragraphes (4) et (5), le responsable peut, à sa discrétion, ne pas appliquer ou modifier la façon de verser la rémunération du détenu que le responsable reçoit, de la façon qu'il estime nécessaire pour le bien du détenu ou des personnes à sa charge.

(7) Le responsable qui reçoit des sommes en vertu du présent article doit conserver des dossiers adéquats des sommes reçues et déboursées, ainsi que des sommes à être versées au détenu lors de sa mise en liberté.

Réduction méritée de peine

35 En conformité avec les règlements, il peut être accordé une réduction méritée de peine au détenu qui purge une peine pour outrage ou pour une infraction en vertu d'un texte.

DIVISION 4
INSPECTION AND INVESTIGATION

SECTION 4
INSPECTION ET ENQUÊTE

Inspections

36(1) The Minister must provide for the inspection of each correctional centre or part of a centre, by the director of investigations and standards or other person on such periodic basis as the Minister considers appropriate in the circumstances.

(2) The Minister or the person conducting an inspection may at any time

- (a) enter a correctional centre; and
- (b) access any part of the centre.

(3) The Minister or the person conducting an inspection may examine any thing or any record, except a medical record of an inmate, in the correctional centre.

(4) The person conducting an inspection must report their findings in writing to the deputy head.

(5) The deputy head must respond in writing within 90 days to the report of the findings and indicate any proposed action to be taken as a result of the report.

Investigations

37(1) The Minister must maintain the Investigation and Standards Office.

- (2) The director of investigations and standards
 - (a) may delegate in writing one or more of the director's powers and duties to an employee of the Investigation and Standards Office;
 - (b) must investigate a matter respecting the administration of this *Act* on the written request of the assistant deputy minister;
 - (c) may investigate a matter respecting the administration of this *Act* on the director's own

Inspections

36(1) Le ministre doit prévoir l'inspection périodique par le directeur des enquêtes et des normes ou par une autre personne de chaque centre correctionnel ou de partie de centre, aux intervalles qu'il estime indiqués dans les circonstances.

(2) Le ministre ou la personne qui procède à une inspection en vertu du présent article peut, à tout moment :

- a) pénétrer dans un centre correctionnel;
- b) avoir accès à toutes les parties du centre.

(3) Le ministre ou la personne qui procèdent à l'inspection peuvent examiner toute chose ou tout dossier dans le centre correctionnel, à l'exception du dossier médical d'un détenu.

(4) La personne qui procède à l'inspection doit faire rapport de ses conclusions par écrit à l'administrateur général.

(5) L'administrateur général répond par écrit aux conclusions du rapport dans les 90 jours et indique les mesures à prendre pour donner suite au rapport.

Enquêtes

37(1) Le ministre doit administrer le bureau des enquêtes et des normes.

- (2) le directeur des enquêtes et des normes :
 - a) peut, par écrit, déléguer certaines de ses attributions à un employé du bureau des enquêtes et des normes;
 - b) doit, à la demande du sous-ministre adjoint, procéder à une enquête sur une question relative à l'administration de la présente loi;
 - c) peut, à sa discrétion, procéder à une enquête sur une question relative à l'administration de la

motion;

(d) must report their findings under paragraph (b) or (c) in writing to the deputy head; and

(e) is entitled to access at any time to

(i) a correctional centre and an inmate,

(ii) a staff member, and

(iii) a file or document under the custody and control of the department of the Minister.

(3) An investigator to whom a power or duty is delegated under paragraph (2)(a) may not delegate that power or duty to another person.

Power to compel persons to answer questions and order disclosure

38(1) For the purposes of an investigation under paragraphs 37(2)(b) or (c) [*investigations*], the director of investigations and standards may make an order requiring a person to do either or both of the following

(a) attend, in person or by electronic means, before the director to answer questions on oath or affirmation, or in any other manner;

(b) produce for the director a record or thing in the person's possession or control.

(2) The director of investigations and standards may apply to the Supreme Court for an order

(a) directing a person to comply with an order made under subsection (1), or

(b) directing any directors and officers of a person to cause the person to comply with an order made under subsection (1).

de la présente loi;

d) doit présenter un rapport par écrit faisant état de ses conclusions en vertu des alinéas b) ou c) à l'administrateur général;

e) peut avoir accès en tout temps :

(i) à un centre correctionnel et à un détenu,

(ii) à un membre du personnel,

(iii) à un dossier ou document sous la garde ou le contrôle du ministère dont le ministre est responsable.

(3) Il est interdit à l'inspecteur à qui un pouvoir ou une fonction sont délégués en vertu de l'alinéa (2)a) de sous-déléguer ce pouvoir ou cette fonction à une autre personne.

Pouvoir de contraindre des personnes à répondre aux questions et d'ordonner la divulgation

38(1) Aux fins d'une enquête sous le régime de l'alinéa 37(2)b) ou c), [*enquêtes*] le directeur des enquêtes et des normes peut rendre une ordonnance sommant une personne de faire l'une des choses suivantes ou les deux :

a) de se présenter devant le directeur, en personne ou de façon électronique afin de répondre à des questions sous serment, par affirmation solennelle ou de toute autre façon;

b) de remettre au directeur un dossier ou une chose dont elle est en possession ou dont elle a le contrôle.

(2) Le directeur des enquêtes et des normes peut demander à la Cour suprême de rendre une ordonnance :

a) enjoignant à une personne de se conformer à une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1);

b) enjoignant à un directeur et à un mandataire d'une personne de faire respecter l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) par cette

personne.

Contempt proceeding for uncooperative person

39 The failure or refusal of a person subject to an order under section 38 [*power to compel persons to answer questions and order disclosure*] to do any of the following makes the person, on application to the Supreme Court by the director of investigations and standards, liable to be committed for contempt as if in breach of an order or judgment of the Supreme Court

- (a) attend before the director;
- (b) take an oath or make an affirmation;
- (c) answer questions; or
- (d) produce records or things in the person's possession or control.

Response by deputy head

40 The deputy head must respond in writing within 90 days to the report of the findings of the director of investigations and standards referred to in paragraph 37(2)(d) and indicate any proposed action to be taken as a result of the report.

Immunity protection

41 No legal proceeding for damages lies or may be commenced or maintained against the director of investigations and standards, or a person acting on behalf of or under the direction of the director, because of anything done or omitted in good faith

- (a) in the performance or intended performance of any duty under section 37 [*investigations*]; or
- (b) in the exercise or intended exercise of any power under sections 37 [*investigations*] to 39 [*contempt proceeding for uncooperative person*].

Offence of obstructing inspections or investigations

42(1) A person must not obstruct or impede or refuse to admit the Minister or a person conducting

Procédure pour outrage

39 Le défaut ou le refus d'une personne, visée par une ordonnance rendue en vertu de l'article 38 [*pouvoir de contraindre des personnes à répondre aux questions et d'ordonner la divulgation*] de se conformer à ce qui suit, rend cette personne, sur demande du directeur des enquêtes et des normes présentée à la Cour suprême, passible d'outrage au même titre que le non-respect d'une ordonnance ou d'un jugement de la Cour suprême :

- a) se présenter devant le directeur;
- b) prêter serment ou faire une affirmation solennelle;
- c) répondre à des questions;
- d) produire des dossiers ou des choses en la possession ou sous le contrôle de la personne.

Réponse de l'administrateur général

40 L'administrateur général répond par écrit dans les 90 jours suivant le rapport des conclusions du directeur des enquêtes et des normes visé à l'alinéa 37(2)d) et énonce les mesures qu'il propose de prendre pour donner suite au rapport.

Immunité

41 Le directeur des normes et des enquêtes ou la personne qui agit pour son compte ou sous son autorité bénéficie de l'immunité pour toute action ou omission commise de bonne foi :

- a) dans l'exercice ou l'exercice projeté d'une fonction en vertu de l'article 37 [*enquêtes*];
- b) dans l'exercice ou l'exercice projeté d'un pouvoir en vertu des articles 37 [*enquêtes*] à 39 [*procédure pour outrage*].

Infraction pour entrave aux inspections et aux enquêtes

42(1) Il est interdit à une personne d'entraver ou de nuire à l'inspection du ministre ou d'une

conducting an inspection under section 36 [inspections] or a person conducting an investigation under section 37 [investigations].

(2) A person must not aid or assist a person in obstructing or impeding or refusing to admit the Minister or a person conducting an inspection under section 36 [inspections] or a person conducting an investigation under section 37 [investigations].

(3) A person who contravenes subsection (1) or (2) commits an offence punishable on summary conviction by a fine of up to \$2000 or to imprisonment for a term of up to 6 months or to both a fine and imprisonment.

PART 6 COMMUNITY INVOLVEMENT

Establishment and purpose of community advisory boards

43 The Minister may establish one or more community advisory boards to review and make recommendations in respect of

(a) the administration of this *Act* and the *Regulations*, other than in respect of personnel matters or discipline matters for specific inmates; and

(b) any program established or to be established under this *Act* or the *Regulations*.

Membership of community advisory boards

44(1) Each community advisory board may consist of up to seven members appointed by the Minister.

(2) At least two members of a community advisory board must be First Nation persons.

(3) Subject to subsection (2), the Minister must make best efforts to ensure that the membership of

personne qui procède à une inspection sous le régime de l'article 36 [inspections] ou à une enquête en vertu de l'article 37 [enquêtes] ou encore, de leur refuser l'accès.

(2) Il est interdit à une personne d'en aider une autre à entraver ou nuire à l'inspection du ministre ou d'une personne qui procède à une inspection sous le régime de l'article 36 [inspections] ou à une enquête en vertu de l'article 37 [enquêtes], ou encore, à l'aider à leur refuser l'accès.

(3) La personne qui contrevient au paragraphe (1) ou (2) commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 2 000 \$ et d'une peine d'emprisonnement maximale de 6 mois ou de l'une de ces peines.

PARTIE 6 IMPLICATION DE LA COMMUNAUTÉ

Constitution et mandat des comités consultatifs communautaires

43 Le ministre peut constituer un ou plusieurs comités consultatifs communautaires pour examiner les questions qui suivent et formuler des recommandations :

a) la mise en oeuvre de la présente loi et de ses règlements, sauf relativement aux questions de personnel ou de mesures disciplinaires applicables à des détenus en particulier;

b) les programmes constitués ou en cours d'élaboration sous le régime de la présente loi ou de ses règlements.

Composition des comités consultatifs communautaires

44(1) Chaque comité consultatif communautaire est composé d'un maximum de 7 membres nommés par le ministre.

(2) La composition d'un comité consultatif communautaire doit comprendre au moins deux membres d'une première nation.

(3) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre s'efforce de veiller à ce que la composition de

each community advisory board is representative of the population of Yukon.

(4) An appointment under subsection (1) may be made and renewed for a term of up to 3 years.

(5) A member of a community advisory board is entitled to be paid remuneration in accordance with the policies of the Government of Yukon for payment of remuneration to boards and committees and reimbursed for reasonable travelling and out of pocket expenses necessarily incurred in carrying out their duties in accordance with the directives of Management Board for the payment of travel expenses to the public service of the Government of Yukon.

Procedures of community advisory board

45(1) Subject to this *Act*, a community advisory board may determine its own procedures for conduct of meetings and other matters necessary for its orderly functioning.

(2) The assistant deputy minister may supply a community advisory board with secretarial and administrative services from members of the public service or by engaging people not in the public service.

(3) A community advisory board may from time to time, subject to the approval of the budget by the assistant deputy minister, engage one or more persons having special, technical or other knowledge to assist the board in carrying out its functions.

Reports

46(1) A community advisory board may provide its recommendations under section 43 [*establishment and purpose of community advisory boards*] to the deputy head.

chaque comité consultatif communautaire soit représentative de la population du Yukon.

(4) La nomination visée au paragraphe (1) et son renouvellement sont pour un mandat maximal de 3 ans.

(5) En conformité avec les directives du Conseil de gestion relatives aux indemnités de déplacement pour les fonctionnaires du Yukon, le membre d'un comité consultatif communautaire a le droit d'être remboursé pour les frais de déplacement et les menues dépenses raisonnables qu'il doit encourir dans l'exécution de ses fonctions et de recevoir une rémunération établie en conformité avec les directives du gouvernement du Yukon sur le versement d'une rémunération aux membres de commissions et de comités.

Règles de procédure applicables aux comités consultatifs communautaires

45(1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, un comité consultatif communautaire peut établir les règles de procédure régissant la tenue des réunions et les autres questions nécessaires pour son bon fonctionnement.

(2) Le sous-ministre adjoint peut fournir des services de soutien administratif, à un comité consultatif communautaire, offerts par des membres de la fonction publique ou par des personnes engagées qui ne sont pas membres de la fonction publique.

(3) Sous réserve de l'approbation du budget par le sous-ministre adjoint, un comité consultatif communautaire peut, de temps à autre, retenir les services d'une ou plusieurs personnes disposant de connaissances particulières, techniques ou autres pour lui prêter assistance dans l'exécution de ses fonctions.

Rapports

46(1) Un comité consultatif communautaire peut présenter les recommandations formulées en vertu de l'article 43 [*constitution et mandat des comités consultatifs communautaires*] à l'administrateur général.

(2) The deputy head must respond in writing within 90 days to the recommendations of a community advisory board and indicate any proposed action to be taken as a result of the recommendations.

(3) A community advisory board may request periodic updates from the director of corrections regarding the implementation of any recommendations provided by the board under section 43 [*establishment and purpose of community advisory boards*].

(4) The director of corrections must respond to a request under subsection (3) within 30 days.

Access to correctional centre

47(1) Members of a community advisory board must be granted access to the correctional centre in respect of which the board has been established upon reasonable notice to the person in charge.

(2) The access is subject to terms and conditions considered appropriate by the person in charge.

Strategic plan for community involvement

48(1) The director of corrections must establish a strategic plan for community involvement in the corrections system.

(2) In developing the strategic plan, the director of corrections must consult with each community advisory board established under section 43 [*establishment and purpose of community advisory boards*].

(2) Dans les 90 jours suivant les recommandations d'un comité consultatif communautaire, l'administrateur général y répond et précise les mesures à prendre pour donner suite aux recommandations.

(3) Un comité consultatif communautaire peut demander que le directeur des services correctionnels lui fournisse des mises à jour périodiques sur la mise en oeuvre des recommandations formulées par le comité en vertu l'article 43 [*constitution et mandat des comités consultatifs communautaires*].

(4) Le directeur des services correctionnels répond à la demande présentée en application du paragraphe (3) dans un délai de 30 jours.

Accès aux centres correctionnels

47(1) Sur présentation d'un préavis raisonnable au responsable, l'accès au centre correctionnel pour lequel un comité consultatif communautaire a été constitué doit être accordé aux membres de ce comité.

(2) Le responsable impose les modalités qu'il estime indiquées à l'accès.

Plan stratégique pour l'implication communautaire

48(1) Le directeur des services correctionnels élabore un plan stratégique pour favoriser l'implication de la communauté dans le système correctionnel.

(2) Dans le cadre de l'élaboration du plan stratégique, le directeur des services correctionnels consulte chaque comité consultatif communautaire constitué en vertu de l'article 43 [*constitution et mandat des comités consultatifs communautaires*].

PART 7 GENERAL

PARTIE 7 DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Jurisdiction of National Parole Board

Compétence de la Commission nationale des libérations conditionnelles

49 The National Parole Board is authorized to

49 La Commission nationale des libérations

exercise in Yukon the jurisdiction described in subsection 108(2) of the *Corrections and Conditional Release Act* (Canada).

conditionnelles est habilitée à exercer la compétence que lui confère le paragraphe 108(2) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (Canada).

Summary Convictions Act

50 Section 3 of the *Summary Convictions Act* does not apply to this *Act*.

Loi sur les poursuites par procédure sommaire

50 L'article 3 de la *Loi sur les poursuites par procédure sommaire* ne s'applique pas à la présente loi.

Power to make Regulations

51 The Commissioner in Executive Council may make *Regulations*

Pouvoirs réglementaires

51 Le commissaire en conseil exécutif peut, par règlement :

(a) establishing terms that must be included in agreements for the provision of correctional services and programs;

a) prévoir les modalités obligatoires des ententes sur la prestation et les programmes en matière correctionnelle;

(b) for the management, operation, and security of correctional centres;

b) régir la gestion, le fonctionnement et la sécurité des centres correctionnels;

(c) prescribing the powers and duties of persons employed in or about a centre and the qualifications, powers and duties of probation officers;

c) prescrire les pouvoirs et les fonctions des personnes employées dans les centres, ou relativement à ceux-ci, et les qualités requises, les pouvoirs et les fonctions des agents de probation;

(d) respecting limitations or conditions on the admission of persons into custody at a centre, the transfer of inmates between centres, and the discharge of inmates;

d) régir les restrictions ou les conditions applicables à l'admission de personnes en détention dans un centre, le transfert de détenus entre des centres et la mise en liberté des détenus;

(e) establishing a process for receiving and responding to inmate complaints;

e) établir un processus pour la réception des plaintes des détenus et pour leur donner suite;

(f) respecting the separate confinement or segregation of inmates;

f) régir la détention séparée ou l'isolement des détenus;

(g) respecting the use of force and physical restraint devices on inmates;

g) régir l'usage de la force et le recours à des dispositifs de contention sur les détenus;

(h) respecting searches under sections 20 (*search of inmates*) to 22 (*search and detention of staff members*), including, without limitation, strip searches;

h) régir les fouilles effectuées en vertu des articles 20 [*fouille des détenus*] à 22 [*fouille et détention de membres du personnel*], y compris les fouilles à nu;

(i) specifying the manner in which a demand that an inmate submit to urinalysis be carried out and a urine sample be taken;

i) prescrire la façon dont il doit être demandé à un détenu de se soumettre à une prise d'échantillon d'urine et de quelle façon la prise

(j) governing visits to inmates in centres and the

- conduct of visitors while in a centre;
- (k) respecting the disposal of
- (i) unclaimed property abandoned by an inmate at a centre, including, without limitation, providing for the forfeiture of the property to the Government of Yukon, and
 - (ii) property forfeited under section 25 (*power of seizure and disposition of things seized*);
- (l) for the diet, clothing, maintenance, accommodation, employment and training of inmates;
- (m) establishing rules governing the conduct of inmates in a centre, which may vary between centres;
- (n) providing that an inmate's breach of a rule referred to in paragraph (m) is a matter in respect of which the inmate may be disciplined;
- (o) establishing and providing for an informal resolution process that may be employed in relation to breaches of rules referred to in paragraph (m);
- (p) respecting hearings in relation to an alleged breach of the rules referred to in paragraph (m), including, without limitation, the practices and procedures for the hearings;
- (q) establishing and providing for a range of penalties for breaches of rules referred to in paragraph (m) and specifying criteria to be applied by a person presiding over a disciplinary hearing in imposing a penalty from the range of penalties established;
- (r) establishing a process for review of a penalty or corrective measure imposed in a disciplinary hearing, and the powers and duties of a person conducting the review;
- (s) providing a process specifically for dispositions of fines for inmate offences involving property damage;
- (t) establishing a process for review of a decision made in a disciplinary hearing, and the powers

- d'échantillons est effectuée;
- j) régir les visites aux détenus dans les centres et la conduite des visiteurs pendant qu'ils se trouvent dans un centre;
- k) régir la disposition :
- (i) des biens non réclamés abandonnés par un détenu dans un centre, y compris la confiscation des biens au profit du gouvernement du Yukon,
 - (ii) des biens confisqués en vertu de l'article 25 [*pouvoir de saisie et de disposition de choses saisies*];
- l) régir le régime, l'habillement, l'entretien, le logement, les emplois et la formation des détenus;
- m) établir les règles régissant la conduite des détenus dans un centre, lesquelles peuvent être différentes selon les centres correctionnels;
- n) prévoir que la contravention à une règle visée à l'alinéa m) peut être un motif pour imposer des mesures disciplinaires à un détenu;
- o) prévoir et mettre en place un processus informel de résolution auquel il pourrait être fait appel en cas de contravention aux règles visées à l'alinéa m);
- p) régir les audiences découlant d'une contravention alléguée aux règles visées à l'alinéa m), y compris les pratiques et les procédures applicables aux audiences;
- q) prévoir une série de peines pour les contraventions aux règles visées à l'alinéa m) et fixer les critères applicables par une personne qui préside une audience disciplinaire pour imposer une peine parmi celles qui sont prévues;
- r) établir un processus de réexamen d'une peine ou d'une mesure corrective imposée dans le cadre d'une audience disciplinaire et les pouvoirs et fonctions de la personne qui instruit le réexamen;

and duties of a person conducting the review;

(u) respecting the restriction, interception, monitoring or recording of inmate communication;

(v) providing for the handling, retention and disposal of inmate communication that is intercepted or recorded;

(w) specifying communications between an inmate and another person that are privileged;

(x) respecting procedures that an authorized person must follow, and specifying criteria that an authorized person must apply, to examine an inmate communication and determine whether it is a privileged communication;

(y) governing inmates who are authorized to be absent from a centre;

(z) specifying circumstances and criteria for crediting earned remission, failing to earn remission and forfeiting earned remission and providing for the appointment and duties of remission awards assessors and reviews of their decisions;

(aa) respecting the inspection of centres;

(bb) establishing or authorizing the Minister to establish a process for community and Yukon First Nations' involvement in the operation of correctional programs and services including but not limited to

(i) appointment of qualified persons to preside over disciplinary hearings and sit on temporary absence panels, alternate measures panels and community advisory boards,

(ii) training, support and community participation activities for representatives of the community and Yukon First Nations, or

(iii) supporting and maintaining agreements with community and Yukon First Nations for the operation of correctional programs and services;

s) prévoir un processus particulier pour disposer des amendes imposées aux détenus pour les contraventions impliquant des dommages matériels;

t) établir un processus de réexamen d'une décision rendue dans le cadre d'une audience disciplinaire et les attributions de la personne qui procède au réexamen;

u) régir l'interception, la surveillance et l'enregistrement des communications d'un détenu et les restrictions s'y appliquant;

v) régir la gestion, la rétention et la disposition des communications d'un détenu qui sont interceptées ou enregistrées;

w) prévoir quelles communications entre un détenu et une autre personne sont confidentielles;

x) prévoir les procédures qu'une personne autorisée doit suivre et fixer les critères qu'elle doit appliquer pour examiner une communication d'un détenu et déterminer s'il s'agit d'une communication confidentielle;

y) régir les autorisations de sortir d'un centre accordées aux détenus;

z) prévoir dans quelles circonstances et selon quels critères il peut être accordé une réduction méritée de peine, il peut être déterminé qu'une réduction de peine n'est pas méritée et peut être annulée une réduction de peine méritée accordée et prévoir le processus de nomination des assesseurs de réductions méritées de peine, leurs attributions et le réexamen de leurs décisions;

aa) régir l'inspection des centres;

bb) prévoir ou autoriser le ministre à prévoir un processus pour l'implication de la communauté et des Premières nations du Yukon dans le fonctionnement des programmes et des services en matière correctionnelle, notamment :

(i) la nomination de personnes compétentes pour présider les audiences disciplinaires et

(cc) defining words or expressions used but not defined in this *Act*; or

(dd) respecting any other matter that the Commissioner in Executive Council considers necessary or advisable to facilitate the administration of this *Act*.

être membres des comités d'examen des permissions de sortir, des comités des mesures alternatives et des comités consultatifs communautaires,

(ii) les activités de formation, de soutien et des activités impliquant la communauté pour les représentants de la communauté et des Premières nations du Yukon,

(iii) le soutien et l'administration des ententes avec la communauté et les Premières nations du Yukon pour l'administration des programmes et des services en matière correctionnelle;

cc) définir les mots ou expressions utilisés mais non définis dans la présente loi;

dd) régir toute autre question qui de l'avis du commissaire en conseil exécutif, est nécessaire ou souhaitable pour la meilleure administration de la présente loi.

PART 8
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

PARTIE 8
MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

Former *Act* amended

Modification de l'ancienne loi

52(1) The *Corrections Act*, R.S.Y. 2002, c.46 is amended by this section.

52(1) Le présent article modifie la *Loi sur les services correctionnels*, L.R.Y. 2002, ch. 46.

(2) The title "*Corrections Act*" is repealed and replaced with the title "*Corrections (Young Offenders) Act*".

(2) Le titre est abrogé et remplacé par « *Loi sur les services correctionnels pour adolescents* ».

(3) Section 1 is amended by repealing the definitions of "correctional institution", "court", "director", "inmate", and "superintendent".

(3) L'article 1 est modifié par abrogation des définitions de « établissement correctionnel », « tribunal », « directeur », « détenu » et « administrateur ».

(4) Parts 1 to 3 are repealed.

(4) Les parties 1 à 3 sont abrogées.

(5) Section 15 is amended by repealing paragraph 15(1)(a) and subsection (3).

(5) L'article 15 est modifié par abrogation de l'alinéa 15(1)a) et du paragraphe (3).

(6) Section 16 is repealed.

(6) L'article 16 est abrogé.

(7) Subsection 21(2) is repealed.

(7) Le paragraphe 21(2) est abrogé.

(8) Sections 22 to 25 are repealed.

(8) Les articles 22 à 25 sont abrogés.

Education Act

53 Paragraph 99(1)(d) of the *Education Act* is amended by repealing the expression “corrections centre” and replacing it with the expression “correctional centre”.

Jury Act

54 The English version of Paragraph 5(j) of the *Jury Act* is amended by repealing the expression “Community and Corrections Services Branch” and replacing it with the expression “Corrections Branch”.

Repeal

55 The *Jails Act*, R.S.Y. 2002, c.127, is repealed.

PART 9
COMMENCEMENT

Coming into force

56 This *Act*, or any provision of it, comes into force on a day or days to be fixed by the Commissioner in Executive Council.

Loi sur l'éducation

53 La version anglaise de l'alinéa 99(1)d) est modifiée par abrogation de l'expression « corrections centre » et par son remplacement par l'expression « correctional centre ».

Loi sur le jury

54 La version anglaise de l'alinéa 5j) de la *Loi sur le jury* est modifiée par abrogation de l'expression « Community and Corrections Services Branch » et par son remplacement par l'expression « Corrections Branch ».

Abrogation

55 La *Loi sur les prisons*, L.R.Y.2002, ch. 127, est abrogée.

PARTIE 9
ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

56 La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par le commissaire en conseil exécutif.

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON - L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON



ACT TO AMEND THE EMPLOYMENT STANDARDS ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES NORMES D'EMPLOI

(Assented to May 14, 2009)

(sanctionnée le 14 mai 2009)

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

Le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1 This Act amends the *Employment Standards Act*.

1 La présente loi modifie la *Loi sur les normes d'emploi*.

Section 60 amended

Modification de l'article 60

2 The following sections are added immediately after section 60.1

2 Les articles suivants sont ajoutés après l'article 60.1 :

“Definiton of “reserve force”

« Définition de la « force de réserve »

60.2 In sections 60.3 to 60.12, “reserve force” means the component of the Canadian Forces referred to in the *National Defence Act* (Canada) as the reserve force.

60.2 Aux articles 60.3 à 60.12, l'expression « force de réserve » désigne l'élément constitutif des Forces canadiennes désigné à titre de force de réserve dans la *Loi sur la défense nationale* (Canada).

Leave of absence for reserve force

Congé pour un membre de la force de réserve

60.3(1) An employee who is a member of the reserve force and has completed six consecutive months of continuous employment with an employer — or a shorter period that is prescribed for a class of employees to which the employee belongs — is entitled to a leave of absence from employment to take part in the following operations or activities

60.3(1) L'employé qui est membre de la force de réserve et qui travaille pour un employeur sans interruption depuis au moins six mois ou toute période plus courte prévue par règlement pour une catégorie d'employés à laquelle il appartient a droit à un congé afin :

(a) an operation in Canada or abroad — including preparation, training, rest or travel from or to the employee's residence — that is designated by the Minister of National Defence;

a) de prendre part à une opération au Canada ou à l'étranger — y compris la préparation, l'entraînement, le repos et le déplacement à partir du lieu de sa résidence ou vers ce lieu — désignée par le ministre de la Défense nationale;

(b) an activity set out in the *Regulations*;

b) de prendre part à une activité réglementaire;

- (c) annual training for the prescribed period or, if no period is prescribed, for a period of up to 15 days;
- (d) training that they are ordered to take under paragraph 33(2)(a) of the *National Defence Act* (Canada);
- (e) duties that they are called out on service to perform under paragraph 33(2)(b) of the *National Defence Act* (Canada);
- (f) service in aid of a civil power for which they are called out under section 275 of the *National Defence Act* (Canada); or
- (g) treatment, recovery or rehabilitation in respect of a physical or mental health problem that results from service in an operation or activity referred to in this subsection.

(2) An employee is not entitled to a leave of absence for the reserve force under subsection (1), if, in the opinion of the Minister responsible for the administration of this Act, it would adversely affect public health or safety or would cause undue hardship to the employer if the employee, as an individual or as a member of a class of employees, were to take leave.

Reserve force - notice

60.4(1) An employee who takes a leave of absence for the reserve force shall, unless there is a valid reason for not doing so, give at least four weeks notice to the employer before the day on which the leave is to begin and inform the employer of the length of the leave.

(2) If there is a valid reason for not providing notice in accordance with subsection (1), the employee shall notify the employer as soon as practicable that the

- c) de prendre part à l'entraînement annuel durant la période prévue par règlement ou, à défaut, durant une période d'au plus quinze jours;
- d) de recevoir l'instruction à laquelle il est astreint en application de l'alinéa 33(2)a) de la *Loi sur la défense nationale* (Canada);
- e) de se soumettre à l'obligation de service légitime en application de l'alinéa 33(2)b) de la *Loi sur la défense nationale* (Canada);
- f) de se soumettre à l'obligation de prêter main-forte au pouvoir civil en application de l'article 275 de la *Loi sur la défense nationale* (Canada);

g) de suivre des traitements ou un programme de réadaptation ou se rétablir relativement à un problème de santé physique ou mentale qui découle de l'accomplissement de son service dans le cadre des opérations ou des activités réglementaires ou autres visées au présent paragraphe.

(2) Un employé n'a pas droit au congé pour la force de réserve, en application du paragraphe (1), si le ministre chargé de l'application de la présente loi est d'avis que le fait pour l'employé, à titre individuel ou au titre de son appartenance à une catégorie d'employés, de prendre congé causerait un préjudice injustifié à l'employeur ou aurait des conséquences néfastes pour la santé ou la sécurité publiques.

Force de réserve - préavis

60.4(1) L'employé qui prend un congé pour la force de réserve donne à son employeur un préavis d'au moins quatre semaines, sauf motif valable, et informe celui-ci de la durée du congé.

(2) S'il existe un motif valable pour lequel il ne peut donner un préavis conformément au paragraphe (1), l'employé est tenu d'aviser son employeur, dans les meilleurs délais, qu'il prend

employee is taking a leave of absence.

(3) Unless there is a valid reason for not doing so, an employee who takes a leave of absence for the reserve force shall notify the employer of any change in the length of the leave at least four weeks before

(a) the new day on which the leave is to end, if the employee is taking a shorter leave; or

(b) the day that was most recently indicated for the leave to end, if the employee is taking a longer leave.

(4) Unless there is a valid reason for not doing so, any notice or other information to be provided by the employee to the employer for a leave of absence for the reserve force is to be in writing.

Reserve force – documents submitted

60.5(1) Subject to subsection (2), if the employer requests proof that a leave of absence is taken for the reserve force, the employee shall provide the employer with the prescribed document, if any, or with a document that is approved by the Chief of the Defence Staff who was appointed under subsection 18(1) of the *National Defence Act* (Canada).

(2) If no document is prescribed, or approved by the Chief of the Defence Staff, the employee shall, on request, provide the employer with a document from the employee's commanding officer specifying that the employee is taking part in an operation or activity referred to in paragraphs 60.3(1)(a) to (g).

(3) Unless there is a valid reason for not doing so, the employee shall provide the document referred to in subsections (1) or (2) within three weeks after the day on which the leave begins.

Reserve force – time of notice

60.6(1) If the employee does not notify the employer at least four weeks before the day on

un congé.

(3) Sauf motif valable, l'employé avise son employeur de toute modification de la durée de ce congé au moins quatre semaines, selon le cas :

a) avant la nouvelle date de la fin du congé, s'il en abrège la durée;

b) avant la date de la fin du congé indiquée en dernier lieu, s'il en prolonge la durée.

(4) Sauf motif valable, l'employé communique par écrit tout préavis, avis ou renseignement à communiquer à l'employeur au titre du présent article.

Force de réserve – documents fournis

60.5(1) Sur demande de l'employeur et sous réserve du paragraphe (2), l'employé lui fournit le document réglementaire — ou, à défaut, tout document approuvé par le chef d'état-major de la défense nommé en vertu du paragraphe 18(1) de la *Loi sur la défense nationale* (Canada) — confirmant qu'il prend un congé pour la force de réserve.

(2) À défaut de document réglementaire ou de document approuvé par le chef d'état-major de la défense, l'employé fournit, sur demande, à l'employeur un document de son commandant précisant qu'il prend part à une opération ou à une activité, visées aux alinéas 60.3(1)a) à g).

(3) Sauf motif valable, le document visé aux paragraphes (1) ou (2) est fourni dans les trois semaines suivant la date où commence le congé.

Force de réserve – moment du préavis

60.6(1) Faute par l'employé de fournir un préavis d'au moins quatre semaines de la date à

which the leave that is taken for the reserve force is to end, the employer may postpone the employee's return to work for a period of up to four weeks after the day on which the employee informs the employer of the end date of the leave. If the employer informs the employee that their return to work is postponed, the employee is not entitled to return to work until the day that is indicated by the employer.

(2) Subsection (1) does not apply if the employee notifies the employer in accordance with subsection 60.4(1) before the leave begins and if the length of the leave is not changed after the leave begins.

(3) The period of postponement referred to in subsection (1) is deemed to be part of the leave.

Reserve force – annual vacation

60.7 Despite any term or condition of employment, an employee may postpone their annual vacation until after the day on which a leave of absence that is taken for the reserve force ends.

Reserve force - benefits

60.8(1) For the purposes of calculating the benefits of an employee who takes a leave of absence for the reserve force, employment on the employee's return to work is deemed to be continuous with their employment before the leave.

(2) The seniority of an employee who takes a leave of absence for the reserve force shall accumulate during the leave.

Reserve force - position

60.9(1) At the end of a leave of absence that is taken for the reserve force, the employer shall reinstate the employee in the position that the employee occupied on the day before the day on which the leave begins.

laquelle le congé qu'il a pris pour la force de réserve prend fin, l'employeur peut retarder le retour au travail de l'employé pour une période d'au plus quatre semaines à compter du moment où celui-ci l'informe de la date de la fin du congé. Le cas échéant, l'employeur en avise l'employé et celui-ci ne peut retourner au travail avant la date fixée.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si l'employé informe son employeur conformément au paragraphe 60.4(1) avant le début de son congé et que la durée du congé n'est pas modifiée après le jour où il a commencé.

(3) La période visée au paragraphe (1) qui précède la date de retour au travail est réputée faire partie du congé.

Force de réserve – congés annuels

60.7 Malgré toute condition d'emploi, l'employé peut reporter ses congés annuels jusqu'à la fin du congé pris pour la force de réserve.

Force de réserve - avantages

60.8(1) Pour le calcul des avantages de l'employé en situation de congé pour la force de réserve, la durée de l'emploi est réputée ne pas avoir été interrompue, la période de congé n'étant toutefois pas prise en compte.

(2) Les périodes pendant lesquelles l'employé se trouve être en congé pour la force de réserve sont prises en compte pour la détermination de l'ancienneté.

Force de réserve - poste

60.9(1) L'employeur est tenu de réintégrer l'employé dans son poste antérieur à la fin du congé pris pour la force de réserve.

(2) If, for a valid reason, an employer is not able to reinstate the employee in that position, they shall reinstate the employee in a comparable position with the same wages and benefits and in the same location.

Reserve force – other position

60.10 Subject to the *Regulations*, if an employee is not able to perform the functions of the position that they occupy before the leave begins — or those of a comparable position, with the same wages and benefits and in the same location — the employer may assign them to a position with different terms or conditions of employment.

Reserve force – wages and benefits

60.11(1) If, during a leave of absence that is taken for the reserve force, the wages or benefits of the group of employees of which an employee is a member are changed as part of a plan to reorganize the industrial establishment in which that group is employed, the employee is entitled, on reinstatement under this section, to receive the wages and benefits in respect of that employment that that employee would have been entitled to receive had that employee been working when the reorganization took place.

(2) The employer of an employee who is on leave and whose wages or benefits would be changed as a result of the reorganization shall, as soon as practicable, send a notice to the employee at their last known address.

Reserve force – status of employee

60.12(1) No employer may dismiss, suspend, lay off, demote or discipline an employee because they are a member of the reserve force or intend to take or have taken a leave of absence for the reserve force or take into account the fact that an employee is a member of the reserve force or intends to take or has taken a leave of absence for the reserve force in a decision to promote or train them.

(2) Faute — pour un motif valable — de pouvoir réintégrer l'employé dans son poste antérieur, l'employeur lui fournit un poste comparable, au même endroit, au même salaire et avec les mêmes avantages.

Force de réserve – autre poste

60.10 Sous réserve des règlements, l'employeur peut affecter à un poste différent, comportant des conditions d'emploi différentes, l'employé qui n'est pas en mesure de remplir les fonctions liées au poste antérieur ou au poste comparable visés au paragraphe 60.9(2).

Force de réserve – salaire et avantages

60.11(1) Si, pendant la période du congé qu'il prend pour la force de réserve, le salaire et les avantages du groupe dont il fait partie sont modifiés dans le cadre de la réorganisation de l'établissement où ce groupe travaille, l'employé, à sa reprise du travail, a droit au salaire et aux avantages afférents à l'emploi qu'il réoccupe comme s'il avait travaillé au moment de la réorganisation.

(2) Dans le cas visé au paragraphe (1), l'employeur avise l'employé en congé de la modification du salaire et des avantages de son poste; dans les meilleurs délais, il lui envoie un avis à cet effet à sa dernière adresse connue.

Force de réserve – statut de l'employé

60.12(1) L'employeur ne peut invoquer le fait que l'employé est membre de la force de réserve pour le congédier, le suspendre, le mettre à pied, le rétrograder ou prendre des mesures disciplinaires contre lui, ni en tenir compte dans ses décisions en matière d'avancement ou de formation. Cette interdiction vaut également dans le cas de l'employé qui a l'intention de prendre ou qui a pris un congé pour la force de réserve.

(2) No person may refuse to employ a person because they are a member of the reserve force.”

(2) Il est interdit de refuser d'employer une personne parce qu'elle est membre de la force de réserve. »

Section 114 amended

Modification de l'article 114

3 Section 114 is amended by adding the following immediately after paragraph (f)

3 L'article 114 est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

“(g) respecting leaves of absence for employees who are members of the reserve force under sections 60.2 to 60.12.”

« (g) de prévoir les congés pour les employés qui sont membres de la force de réserve en vertu des articles 60.2 à 60.12. »

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON - L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON



FIRST APPROPRIATION ACT, 2009-10

LOI D'AFFECTATION N° 1 POUR L'EXERCICE 2009-2010

(Assented to May 14, 2009)

(sanctionnée le 14 mai 2009)

Whereas it appears by message from the Commissioner and in the estimates accompanying the message that the sums mentioned in Schedule A of this *Act* are required for the purpose of defraying certain expenses of the public service of Yukon and for related purposes for the period of 12 months ending March 31, 2010;

Attendu qu'il est nécessaire, comme l'indiquent le message du Commissaire et le budget des dépenses qui y est joint, d'allouer les crédits précisés à l'annexe A de la présente loi pour couvrir certaines dépenses de l'administration publique du Yukon et autres fins connexes pour la période de douze mois se terminant le 31 mars 2010;

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1 From and out of the Yukon Consolidated Revenue Fund there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole \$1,008,231,000, for defraying the several charges and expenses of the public service of Yukon payable in the period of 12 months ending on March 31, 2010, as set forth in Schedule A of this *Act* and which, includes all sums previously appropriated for any part of the same period, and that sum shall not be paid or applied except in accordance with Schedules A, B, and C, the *Financial Administration Act* and, subject to that *Act*, the estimates accompanying the message from the Commissioner.

1 Il peut être prélevé, sur le Trésor du Yukon, une somme maximale de 1 008 231 000 \$, pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique du Yukon afférentes à la période de douze mois se terminant le 31 mars 2010, telles qu'elles sont énumérées à l'annexe A de la présente loi, cette somme comprenant tous les montants déjà affectés pour une partie quelconque de cette période et les crédits ne peuvent être affectés qu'en conformité avec les annexes A, B et C, la *Loi sur la gestion des finances publiques* et, sous réserve de cette dernière, le budget des dépenses joint au message du Commissaire.

2 The due application of all monies paid or applied pursuant to section 1 shall be accounted for.

2 Il est rendu compte de l'affectation régulière des crédits versés ou affectés sous le régime de l'article 1.

FIRST APPROPRIATION ACT, 2009-10
SCHEDULE A

\$(Dollars in 000s)

Operation and Maintenance Votes

01	Yukon Legislative Assembly	5,403
24	Elections Office	357
23	Office of the Ombudsman	532
02	Executive Council Office	25,156
51	Community Services	62,718
07	Economic Development	6,996
03	Education	119,782
53	Energy, Mines and Resources	53,121
52	Environment	26,296
12	Finance	7,160
15	Health and Social Services	229,246
55	Highways and Public Works	102,942
08	Justice	52,326
10	Public Service Commission	36,051
54	Tourism and Culture	19,242
11	Women's Directorate	1,239
22	Yukon Development Corporation	one dollar
18	Yukon Housing Corporation	14,046
19	Yukon Liquor Corporation	one dollar
20	Loan Amortization	0
20	Loan Capital	5,000
Subtotal Operation and Maintenance		767,613

Capital Votes

01	Yukon Legislative Assembly	100
24	Elections Office	5
23	Office of the Ombudsman	2
02	Executive Council Office	249
51	Community Services	60,089
07	Economic Development	9,091
03	Education	8,390
53	Energy, Mines and Resources	5,038
52	Environment	1,837
12	Finance	42
15	Health and Social Services	8,795
55	Highways and Public Works	91,309
08	Justice	22,870
10	Public Service Commission	50

FIRST APPROPRIATION ACT, 2009-10
SCHEDULE A

		<u>\$(Dollars in 000s)</u>
<u>Capital votes (cont'd)</u>		
54	Tourism and Culture	4,082
11	Women's Directorate	6
22	Yukon Development Corporation	4,250
18	Yukon Housing Corporation	24,413
	Subtotal Capital	<hr/> 240,618 <hr/>
TOTAL SUMS REQUIRED		<hr/> 1,008,231 <hr/> <hr/>

LOI D'AFFECTATION N° 1 POUR L'EXERCICE 2009-2010
ANNEXE A

\$ (en milliers de dollars)

Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien

01	Assemblée législative du Yukon	5 403
24	Bureau des élections	357
23	Bureau de l'ombudsman	532
02	Conseil exécutif	25 156
51	Services aux collectivités	62 718
07	Développement économique	6 996
03	Éducation	119 782
53	Énergie, Mines et Ressources	53 121
52	Environnement	26 296
12	Finances	7 160
15	Santé et Affaires sociales	229 246
55	Voirie et Travaux publics	102 942
08	Justice	52 326
10	Commission de la fonction publique	36 051
54	Tourisme et Culture	19 242
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	1 239
22	Société de développement du Yukon	un dollar
18	Société d'habitation du Yukon	14 046
19	Société des alcools du Yukon	un dollar
20	Amortissement du capital emprunté	0
20	Capital emprunté	5 000
Total partiel : fonctionnement et entretien		767 613

Crédits votés relatifs au capital

01	Assemblée législative du Yukon	100
24	Bureau des élections	5
23	Bureau de l'ombudsman	2
02	Conseil exécutif	249
51	Services aux collectivités	60 089
07	Développement économique	9 091
03	Éducation	8 390
53	Énergie, Mines et Ressources	5 038
52	Environnement	1 837
12	Finances	42
15	Santé et Affaires sociales	8 795
55	Voirie et Travaux publics	91 309
08	Justice	22 870
10	Commission de la fonction publique	50

LOI D'AFFECTATION N° 1 POUR L'EXERCICE 2009-2010
ANNEXE A

\$ (en milliers de dollars)

Crédits votés relatifs au capital (suite)

54	Tourisme et Culture	4 082
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	6
22	Société de développement du Yukon	4 250
18	Société d'habitation du Yukon	24 413
	Total partiel : capital	<hr/> 240 618 <hr/>
	TOTAL DES SOMMES REQUISES	<hr/> 1 008 231 <hr/> <hr/>

FIRST APPROPRIATION ACT, 2009-10
SCHEDULE B
GRANTS

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to what is mentioned in Schedule A.

		<u>Grant amounts</u> <u>\$(Dollars in 000s)</u>
<u>Operation and Maintenance Votes</u>		
01	Yukon Legislative Assembly	0
24	Elections Office	0
23	Office of the Ombudsman	0
02	Executive Council Office	0
51	Community Services	
	- In-Lieu of Property Taxes	4,983
	- Home Owner Grants	3,170
	- Comprehensive Municipal Grants	14,154
07	Economic Development	0
03	Education	
	- Student Transportation	116
	- Student Accommodation (Board Subsidy)	115
	- Post Secondary Student Grants	4,630
53	Energy, Mines and Resources	0
52	Environment	0
12	Finance	0
15	Health and Social Services	
	- Adoption Subsidies	121
	- Child Care Subsidies	2,800
	- Social Assistance – Whitehorse	9,990
	- Yukon Seniors' Income Supplement	840
	- Pioneer Utility Grant	1,426
	- In-Lieu of Property Taxes – Continuing Care	240
	- Medical Travel Subsidies	993
	- In-Lieu of Property Taxes – Community Nursing	97
	- Social Assistance – Region	1,163
55	Highways and Public Works	0
08	Justice	0
10	Public Service Commission	0
54	Tourism and Culture	0
11	Women's Directorate	0
22	Yukon Development Corporation	0
18	Yukon Housing Corporation	0
19	Yukon Liquor Corporation	0
	Subtotal Operation and Maintenance Grants	44,838

FIRST APPROPRIATION ACT, 2009-10
SCHEDULE B
GRANTS

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to what is mentioned in Schedule A.

		<u>Grant amounts</u> <u>\$(Dollars in 000s)</u>
<u>Capital Votes</u>		
01	Yukon Legislative Assembly	0
24	Elections Office	0
23	Office of the Ombudsman	0
02	Executive Council Office	0
51	Community Services	0
07	Economic Development	0
03	Education	0
53	Energy, Mines and Resources	0
52	Environment	0
12	Finance	0
15	Health and Social Services	0
55	Highways and Public Works	0
08	Justice	0
10	Public Service Commission	0
54	Tourism and Culture	0
11	Women's Directorate	0
22	Yukon Development Corporation	0
18	Yukon Housing Corporation	0
	Subtotal Capital Grants	0
	TOTAL GRANTS REQUIRED	44,838

LOI D'AFFECTATION N° 1 POUR L'EXERCICE 2009-2010
ANNEXE B
SUBVENTIONS

Les sommes indiquées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A. Elles sont extraites de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Ces affectations ne s'ajoutent pas aux sommes indiquées dans l'annexe A.

		Subventions
		<u>\$ (en milliers de dollars)</u>
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u>		
01	Assemblée législative du Yukon	0
24	Bureau des élections	0
23	Bureau de l'ombudsman	0
02	Conseil exécutif	0
51	Services aux collectivités	
	- Au titre de l'impôt foncier	4 983
	- Subventions aux propriétaires résidentiels	3 170
	- Subventions municipales globales	14 154
07	Développement économique	0
03	Éducation	
	- Transport scolaire	116
	- Logement étudiant (subvention pour la pension)	115
	- Subventions aux étudiants de niveau post-secondaire	4 630
53	Énergie, Mines et Ressources	0
52	Environnement	0
12	Finances	0
15	Santé et Affaires sociales	
	- Subventions pour l'adoption	121
	- Programme de subventions pour les services de garde	2 800
	- Aide sociale – Whitehorse	9 990
	- Supplément de revenu pour les personnes âgées	840
	- Subventions aux pionniers (services publics)	1 426
	- Au titre de l'impôt foncier – services de soins continus	240
	- Subventions pour voyages médicaux	993
	- Au titre de l'impôt foncier – soins infirmiers communautaires	97
	- Aide sociale – régionale	1 163
55	Voirie et Travaux publics	0
08	Justice	0
10	Commission de la fonction publique	0
54	Tourisme et Culture	0
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	0
22	Société de développement du Yukon	0
18	Société d'habitation du Yukon	0
19	Société des alcools du Yukon	0
Total partiel : subventions pour le fonctionnement et l'entretien		44 838

LOI D'AFFECTATION N° 1 POUR L'EXERCICE 2009-2010
ANNEXE B
SUBVENTIONS

Les sommes indiquées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A. Elles sont extraites de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Ces affectations ne s'ajoutent pas aux sommes indiquées dans l'annexe A.

		Subventions
		<u>\$ (en milliers de dollars)</u>
<u>Crédits votés relatifs au capital</u>		
01	Assemblée législative du Yukon	0
24	Bureau des élections	0
23	Bureau de l'ombudsman	0
02	Conseil exécutif	0
51	Services aux collectivités	0
07	Développement économique	0
03	Éducation	0
53	Énergie, Mines et Ressources	0
52	Environnement	0
12	Finances	0
15	Santé et Affaires sociales	0
55	Voirie et Travaux publics	0
08	Justice	0
10	Commission de la fonction publique	0
54	Tourisme et Culture	0
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	0
22	Société de développement du Yukon	0
18	Société d'habitation du Yukon	0
	Total partiel : subventions relatives au capital	0
	TOTAL DES SUBVENTIONS REQUISES	44 838

FIRST APPROPRIATION ACT, 2009-10

LOI D'AFFECTATION N° 1
POUR L'EXERCICE 2009-2010

SCHEDULE C

ANNEXE C

YUKON LEGISLATIVE ASSEMBLY

ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE DU YUKON

The Yukon Legislative Assembly is the parliament of the Yukon, consisting of Members who are elected by the people of the Yukon. Through them Yukon people make territorial laws and provide money needed by the Government of Yukon for the present and future good of the people of the Territory.

L'Assemblée législative du Yukon est le Parlement du Yukon où siègent les députés élus par la population du Yukon. Par l'intermédiaire des députés, les gens du Yukon décident des lois territoriales et versent les sommes nécessaires au gouvernement du Yukon pour assurer le bien-être actuel et futur des gens du territoire.

ELECTIONS OFFICE

BUREAU DES ÉLECTIONS

To manage and conduct elections of Members of the Yukon Legislative Assembly and school-governing groups.

Il dirige et gère les élections des députés à l'Assemblée législative et des membres des organismes scolaires dirigeants.

To provide administrative support for electoral district boundaries commission.

Il offre du soutien administratif à la commission de délimitation des circonscriptions électorales.

OFFICE OF THE OMBUDSMAN

BUREAU DE L'OMBUDSMAN

To enhance public confidence and promote fairness and integrity in public administration of the Yukon through public education, assistance to members of the public and independent investigation of complaints.

Il accroît la confiance du public dans l'administration publique du Yukon et favorise l'équité et l'intégrité au sein de la fonction publique du Yukon, grâce à la sensibilisation de la population, à l'aide fournie aux gens et à l'enquête indépendante des plaintes.

DEPARTMENTAL OBJECTIVES

OBJECTIFS MINISTÉRIELS

EXECUTIVE COUNCIL OFFICE

MINISTÈRE DU CONSEIL EXÉCUTIF

Supporting the Cabinet governance process by ensuring government policy and planning are coordinated and effective.

Il soutient le processus de gouvernance du Cabinet en garantissant que la planification et les politiques gouvernementales sont coordonnées et efficaces.

Demonstrating strategic corporate leadership.

Il fait preuve de leadership d'entreprise stratégique.

Fostering respectful, durable relationships with other governments.

Il encourage des relations durables et respectueuses avec les autres gouvernements.

Promoting effective and timely communication of government information to the public.

Il favorise la communication efficace et rapide de l'information gouvernementale au public.

DEPARTMENT OF COMMUNITY SERVICES

To promote sustainable healthy communities by supporting local governments, community organizations, and the volunteer sector; encouraging active living through sport and recreation; and directly providing community services, planning and zoning, property assessment and taxation, infrastructure and land development.

To protect public safety through driver and vehicle programs; to provide community educational opportunities through public library programs; and to provide bilingual inquiry services to the public and Yukon government departments.

To support the health, safety and protection of the public through programs such as the application of minimum building, electrical and mechanical codes; equitable and responsible employment practices; and orderly and accountable professional and commercial activity.

To protect broad consumer interests through the provision of education, information and enforcement services.

To assist and enable communities and people to protect themselves from the threat of wildland fire, structural fire and other emergencies or disasters and provision of emergency medical services.

To work in partnership with the Yukon Housing Corporation and the Yukon Liquor Corporation to support community development and facilitate the delivery of Territorial Agent services in Yukon communities.

DEPARTMENT OF ECONOMIC DEVELOPMENT

To develop and maintain a sustainable and competitive Yukon economy to enrich the quality

MINISTÈRE DES SERVICES AUX COLLECTIVITÉS

Il favorise les collectivités viables et en santé en soutenant les administrations locales, les organismes communautaires et le secteur bénévole; en encourageant les gens à mener une vie active par la participation aux activités sportives et aux loisirs; et en offrant directement des services communautaires, une planification et un zonage, une évaluation foncière, une taxation, des infrastructures et un aménagement du territoire.

Il assure la sécurité publique par des programmes pour les conducteurs et les véhicules; il offre des possibilités de formation dans les collectivités grâce aux programmes offerts dans les bibliothèques publiques; il fournit des services de renseignements bilingues au public et aux ministères du gouvernement du Yukon.

Il soutient la santé, la sécurité et la protection du public grâce à des programmes comme l'application de codes minimaux de la construction, de l'électricité et de la mécanique; des pratiques d'emploi justes et responsables; et des activités professionnelles et commerciales ordonnées et responsables.

Il protège les intérêts généraux des consommateurs par la prestation de services d'éducation, d'information et de mise en application.

Il aide et permet aux collectivités et à la population de se protéger contre la menace des feux de végétation, des feux de bâtiment et d'autres urgences ou sinistres, et il offre des services médicaux d'urgence.

Il travaille en partenariat avec la Société d'habitation du Yukon et la Société des alcools du Yukon en vue de favoriser le développement communautaire et d'y faciliter la prestation de services d'agents territoriaux dans les collectivités du Yukon.

MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

Il bâtit et maintient une économie yukonnaise durable et concurrentielle pour améliorer la qualité

of life of all Yukoners.

To pursue economic initiatives with a shared vision of prosperity, partnerships and innovation.

To forge partnerships with First Nations in the economic development of the Yukon.

DEPARTMENT OF EDUCATION

To deliver accessible and quality education so learners of all ages can become productive, responsible and self-reliant members of society. This will be achieved by

- creating a more responsive education system that enables learners to succeed;
- enhancing transitions between different levels of education, training and the world of work;
- developing and maintaining meaningful relationships with all partners in education; and
- enabling education, training and skills development for Yukoners so they may respond to opportunity and meet Yukon's labour market needs.

DEPARTMENT OF ENERGY, MINES AND RESOURCES

To responsibly manage Yukon's natural resources and ensure integrated resource and land use.

To promote investment in and responsible development of Yukon's mineral, energy, forestry, agriculture and land resources.

To provide strategic leadership for natural resource policy and planning.

To support and facilitate the implementation of the *Yukon Environmental and Socio-economic*

de vie de la population du Yukon.

Il mène des initiatives économiques fondées sur une vision commune de prospérité, de partenariats et d'innovation.

Il crée des partenariats avec les Premières nations pour le développement économique du Yukon.

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

Il offre un enseignement accessible et de qualité pour permettre aux apprenants de tout âge de devenir des membres de la société productifs, responsables et autonomes. Cet objectif sera réalisé par :

- la création d'un système d'éducation plus souple permettant la réussite des apprenants;
- l'amélioration des transitions entre les différents niveaux de scolarité, de formation et du marché du travail;
- l'établissement et le maintien de relations solides avec tous les partenaires du domaine de l'éducation;
- l'offre de programmes d'études, de formations et de perfectionnement à la population du Yukon, pour lui permettre de profiter des possibilités qu'offre le marché du travail du Yukon et de s'y adapter.

MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE, DES MINES ET DES RESSOURCES

Il gère les ressources naturelles du Yukon de façon responsable et veille à l'utilisation intégrée des terres et des ressources.

Il favorise l'investissement dans les secteurs de l'énergie, de l'agriculture, des mines, des forêts, et des ressources foncières du Yukon et leur développement responsable.

Il fait preuve de leadership stratégique en matière de politiques et de planification des ressources naturelles.

Il soutient et facilite la mise en œuvre de la *Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au*

Assessment Act (YESAA).

Yukon (LEESY).

DEPARTMENT OF ENVIRONMENT

To ensure that the natural resources and the environment of the Yukon are managed and used in accordance with government policy by

- maintaining and enhancing the quality of the Yukon's environment for present and future generations through ecosystem-based management, conservation of resources and protection and maintenance of biodiversity;
- ensuring that all legislative and regulatory initiatives intended to safeguard Yukon's environment and natural resources remain relevant through the ongoing delivery of effective education, monitoring and enforcement programs;
- renewing the Yukon government's vision to maintain and enhance the Yukon's natural environment for present and future generations;
- ensuring that Yukon people have the opportunity to be involved in the development and review of departmental programs, policies, legislation and regulations through open and meaningful communication and participatory processes;
- managing natural resources in a manner that promotes integration with other sectors including economic development, so that optimum benefits can be derived for all Yukon people;
- participating in national and international measures designed to enhance environmental quality and encourage sustainable use of natural resources;
- integrating, implementing and managing authorities and responsibilities in water resource and environmental management; and
- undertaking resource management activities that meet the Government of Yukon's obligations and respect the rights of aboriginal people and relationships established through

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

Il veille à ce que les ressources naturelles et l'environnement du Yukon soient gérés et utilisés en conformité avec les politiques du gouvernement :

- en conservant et en rehaussant la qualité de l'environnement du Yukon pour le bien de tous, y compris les générations futures, grâce à une gestion écosystémique, la conservation des ressources, et la protection et la préservation de la biodiversité;
- en veillant à ce que les initiatives législatives et réglementaires visant à protéger l'environnement du Yukon et ses ressources naturelles restent pertinentes grâce à l'administration continue de programmes de sensibilisation, de contrôle et d'application.
- en renouvelant la vision du gouvernement du Yukon de conserver et de rehausser l'environnement naturel du Yukon pour le bien de tous, y compris les générations futures;
- en veillant à ce que la population du Yukon ait l'occasion de participer à l'élaboration et à la révision de programmes, de politiques, de lois ou de règlements ministériels, grâce à un processus de participation et de communication transparent et significatif;
- en gérant les ressources naturelles de manière à favoriser l'intégration avec d'autres secteurs, tel le développement économique, afin d'en tirer le plus d'avantages possible pour la population du Yukon;
- en participant aux mesures nationales et internationales visant à rehausser la qualité de l'environnement et à favoriser l'utilisation durable des ressources naturelles;
- en intégrant, en mettant en œuvre et en gérant les attributions qui lui ont été transférées dans les domaines de la gestion des eaux et de l'environnement;
- en entreprenant des activités de gestion des

land claims and self-government agreements.

ressources conformes aux engagements du gouvernement du Yukon et respectant les droits des peuples autochtones et les relations établies sous le régime des accords de revendications territoriales et des ententes d'autonomie gouvernementale.

DEPARTMENT OF FINANCE

To ensure the financial resources of the Government of Yukon are managed to meet the priorities of the government and comply with the statutes.

MINISTÈRE DES FINANCES

Il veille à ce que les ressources financières du gouvernement du Yukon soient gérées en conformité avec les priorités du gouvernement et dans le respect des lois.

DEPARTMENT OF HEALTH AND SOCIAL SERVICES

To work with the community to ensure quality health and social services for Yukoners. This will be achieved by helping individuals acquire the skills to live responsible, active, healthy and independent lives; and by providing a range of accessible, sustainable services that assist individuals, families and communities to reach their full potential.

MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DES AFFAIRES SOCIALES

Il œuvre auprès de la collectivité afin d'assurer des services de santé et des services sociaux de qualité. Ces objectifs seront atteints en aidant les personnes à acquérir les habiletés leur permettant de vivre de façon saine, active, autonome et responsable, et en leur offrant une gamme de services accessibles et durables aidant les personnes, les familles et les collectivités à s'épanouir pleinement.

DEPARTMENT OF HIGHWAYS AND PUBLIC WORKS

To support government program delivery through procurement and management services.

MINISTÈRE DE LA VOIRIE ET DES TRAVAUX PUBLICS

Il appuie la prestation de programmes gouvernementaux par des services d'approvisionnement et de gestion.

To serve the public by managing and regulating transportation infrastructure, systems and programs.

Il sert le public en gérant et en réglementant l'infrastructure, les systèmes et les programmes afférant au transport.

To serve the public and support government departments by developing and maintaining building, transportation and technology infrastructure.

Il sert le public et appuie les ministères gouvernementaux par la mise en place et l'entretien de l'infrastructure de bâtiment, de transport et de technologie.

To coordinate with and assist Government of Yukon departments and corporations to deliver French language services to the Yukon public in accordance with the Yukon *Languages Act*.

Il coordonne et aide les ministères et les sociétés du gouvernement du Yukon à offrir des services en français à la population du Yukon, conformément à la *Loi sur les langues* du Yukon.

DEPARTMENT OF JUSTICE

The Yukon Department of Justice operates to

- enhance public confidence in, and respect for,

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

Le ministère de la Justice du Yukon fonctionne de façon :

the law and society;

- promote an open and accessible system of justice that provides fair and equal services to all Yukon citizens;

- ensure that the administration of justice operates for the benefit of all persons in Yukon;

- work toward an effective and responsive correctional system to manage offenders in ways that offer opportunities for healing and hope for change, while ensuring public safety;

- ensure that the Government of Yukon receives high quality and cost-effective legal services;

- promote effective policing, crime prevention and community justice initiatives in our communities; and

- encourage respect for individual, collective and human rights.

- à rehausser la confiance et le respect du public envers la société et ses lois;

- à promouvoir un système juridique transparent et accessible offrant des services justes et égaux à la population du Yukon;

- à s'assurer que l'administration de la justice fonctionne dans l'intérêt de la population du Yukon;

- à établir un système correctionnel efficace et souple permettant de traiter les délinquants de façon à offrir des occasions de guérison et un espoir de changement, tout en assurant la sécurité du public;

- à s'assurer que le gouvernement du Yukon reçoit des services juridiques de qualité supérieure et à des coûts raisonnables;

- à promouvoir un maintien de l'ordre, une prévention du crime, ainsi que des initiatives de justice communautaires efficaces;

- à favoriser le respect des droits de la personne sur le plan individuel et collectif.

PUBLIC SERVICE COMMISSION

To make appropriate investments in the public service to sustain the organization as a desirable place to work to ensure the delivery of the best possible programs and services to Yukon people.

To provide leadership in planning and implementing initiatives to address corporate human resource responsibilities.

To work in partnership with departments to support organizational excellence by developing human resource expertise.

DEPARTMENT OF TOURISM AND CULTURE

In partnership with the private sector, non-governmental organizations, municipal governments, First Nation governments and other

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

Elle investit judicieusement dans les membres de la fonction publique pour soutenir l'organisation à titre de milieu de travail de choix pour garantir la prestation des meilleurs programmes et services possible à la population du Yukon.

Elle offre du leadership dans le secteur de la planification et de la mise en œuvre d'initiatives pour assumer les responsabilités d'entreprises en matière de ressources humaines.

Elle travaille en partenariat avec les ministères pour soutenir l'excellence organisationnelle en se dotant d'une expérience en matière de ressources humaines.

MINISTÈRE DU TOURISME ET DE LA CULTURE

En partenariat avec le secteur privé, les organisations non gouvernementales, les administrations municipales, les gouvernements des Premières nations et d'autres

government departments

- to generate long-term economic growth and export revenues for the benefit of Yukon people through the development and marketing of the Yukon tourism industry; and

- to generate long-term economic growth and maximize socio-cultural benefits for Yukon residents and visitors through the preservation, development and interpretation of the Yukon's historic resources and of visual, literary and performing arts in the Yukon.

WOMEN'S DIRECTORATE

To support the Government of Yukon's commitment to the economic, legal and social equality of women.

YUKON DEVELOPMENT CORPORATION

To develop and promote the development of energy systems and the generation, production, transmission and distribution of energy in all its forms in a manner consistent with sustainable development.

YUKON HOUSING CORPORATION

To assist people to meet their housing needs.

To help the housing market-place work better by furthering the self-sufficiency of communities, industries and people by

- providing social housing to serve the changing needs of clients;
- providing staff housing to meet Government of Yukon departmental needs;
- supporting Yukoners to repair their homes, improve the energy efficiency and accessibility of their homes and protect the environment;
- providing financial and technical advice to

ministères :

- il stimule la croissance économique à long terme et génère des recettes d'exportation dans l'intérêt de la population du Yukon par l'expansion et la commercialisation de l'industrie du tourisme du Yukon;

- il génère une croissance économique à long terme et maximise les avantages socioculturels pour la population du Yukon et les touristes par la préservation, le développement et l'interprétation des ressources historiques, ainsi que des arts visuels, littéraires et de la scène du Yukon.

BUREAU DE PROMOTION DES INTÉRÊTS DE LA FEMME

Il appuie le gouvernement du Yukon dans ses engagements envers l'égalité économique, juridique et sociale des femmes.

SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DU YUKON

Elle appuie le développement de systèmes énergétiques, ainsi que de la production, la transmission et la distribution d'énergie sous toutes ses formes selon les principes du développement durable.

SOCIÉTÉ D'HABITATION DU YUKON

Elle aide la population à subvenir à ses besoins en matière de logement.

Elle aide le marché de l'habitation à mieux fonctionner en favorisant l'autonomie des collectivités, des industries et de la population du Yukon :

- en fournissant du logement social pour répondre aux besoins changeants de la clientèle;
- en répondant aux besoins des ministères du gouvernement du Yukon en matière de logement pour leur personnel;
- en encourageant les résidents du Yukon à rénover leurs domiciles, à augmenter l'efficacité énergétique et l'accessibilité de leurs domiciles

assist with rising energy costs;

- supporting Yukoners to become homeowners and to improve the accessibility and energy efficiency of the housing stock;

- assisting seniors and persons with special needs to meet their special housing requirements;

- playing a lead role in educating and transferring technology to the Yukon housing industry and general public;

- building community and industry capacity; and

- increasing the availability of affordable housing in Yukon for seniors and persons with special housing needs.

et à protéger l'environnement;

- fournir des conseils financiers et techniques pour aider par rapport à la hausse des coûts de l'énergie;

- en encourageant les résidents du Yukon à devenir propriétaires et en améliorant l'accessibilité et l'efficacité énergétique de logements disponibles;

- en aidant les personnes âgées et les personnes ayant des besoins spéciaux à subvenir à leurs besoins en matière de logement;

- en jouant un rôle de chef de file dans l'éducation et le transfert de technologie à l'industrie de l'habitation au Yukon et au grand public;

- en maximisant le potentiel des collectivités et de l'industrie;

- en augmentant la disponibilité de logements à prix abordable au Yukon pour les personnes âgées et les personnes ayant des besoins spéciaux.

YUKON LIQUOR CORPORATION

To provide and regulate the purchase, importation, distribution and retail sale of liquor products, while ensuring availability and variety to meet customer demand.

To promote and enforce the legal and socially responsible consumption and service of liquor products.

To support the return and recycling of beverage containers where required.

To provide timely and efficient access to specific government services, on behalf of other departments, in rural communities where a liquor store is located.

SOCIÉTÉ DES ALCOOLS DU YUKON

Elle est responsable de l'achat, de l'importation, de la distribution et de la vente au détail de boissons alcoolisées et de leur réglementation. Elle veille aussi à ce que la disponibilité et la variété des produits disponibles répondent à la demande de la clientèle.

Elle favorise une consommation et un service licite et socialement responsable de boissons alcoolisées et prend des mesures à cette fin.

Elle favorise la consignation et, si nécessaire, le recyclage des récipients à boisson,

Elle offre un accès efficace et rapide à des services gouvernementaux particuliers, au nom d'autres ministères, dans les collectivités rurales dotées d'un magasin de vente de boissons alcoolisées.



ACT TO AMEND THE HUMAN RIGHTS ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES DROITS DE LA PERSONNE

(Assented to May 14, 2009)

(sanctionnée le 14 mai 2009)

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

Le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1 This Act amends the *Human Rights Act*.

1 La présente loi modifie la *Loi sur les droits de la personne*.

Section 20 amended

Modification de l'article 20

2 Section 20 is repealed and replaced with the following

2 L'article 20 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"20(1) Any person having reasonable grounds for believing that there has been a contravention of this *Act* against them may complain to the commission who shall investigate the complaint unless

« 20(1) Quiconque a des motifs raisonnables de croire qu'il a fait l'objet d'un acte qui contrevient à la présente loi peut déposer une plainte devant la Commission, qui doit alors procéder à une enquête sur cette plainte, sauf dans les cas suivants :

(a) the complaint is beyond the jurisdiction of the commission;

a) elle n'est pas compétente pour instruire la plainte;

(b) the complaint is frivolous or vexatious;

b) la plainte est frivole ou vexatoire;

(c) the complainant asks that the investigation be stopped;

c) le plaignant demande l'arrêt de l'enquête;

(d) the commission asks a board of adjudication to decide the complaint without investigation;

d) la Commission soumet la plainte à un conseil d'arbitrage sans procéder à une enquête;

(e) the commission asks the Director of Human Rights to try to settle the complaint on terms agreed to by the parties prior to or during investigation;

e) la Commission demande au directeur des droits de la personne de s'efforcer de conclure un règlement de la plainte dont les parties ont accepté les modalités avant ou pendant l'enquête;

(f) the complainant abandons the complaint or fails to cooperate with the investigation;

f) le plaignant abandonne la plainte ou fait défaut de collaborer dans le cadre de l'enquête;

(g) the complainant at any time prior to the conclusion of the investigation declines a settlement offer that the commission considers fair and reasonable;

(h) the complainant has not exhausted grievance or review procedures which are otherwise reasonably available or procedures provided for under another Act; or

(i) the substance of the complaint has already been dealt with in another proceeding.

(2) A complaint must be made within 18 months of the alleged contravention or of the last instance of an alleged continuing contravention.

(3) Despite subsection (2), the commission may investigate a complaint made after 18 months if the commission is satisfied that

(a) the delay in making the complaint was incurred in good faith; and

(b) no substantial prejudice will result to any person because of the delay.”

Subsection 22(2) amended

3 Subsection 22(2) is repealed and replaced with the following

“(2) The panel of adjudicators shall consist of a minimum of three and a maximum of six members who shall be appointed for a term of three years by the Legislature and one of the members shall be designated Chief Adjudicator.”

Subsection 22(4) amended

4 Subsection 22(4) is amended by repealing the expression “and determine its membership” and replacing it with the expression “consisting of members of the panel of adjudicators”.

Section 22 amended

5 Section 22 is amended by adding the

g) avant la conclusion de l’enquête, le plaignant décline une offre de règlement qui est juste et raisonnable selon la Commission;

h) la Commission estime que le plaignant n’a pas épuisé les autres procédures de réclamation ou d’examen qui sont raisonnablement disponibles ou celles qui sont prévues sous le régime d’une autre loi;

i) il a déjà été disposé de l’objet de la plainte dans le cadre d’une autre procédure.

(2) Le délai pour déposer une plainte est de 18 mois suivant la contravention alléguée ou la dernière occurrence de la contravention dans le cas d’une allégation de contravention continue.

(3) Malgré le paragraphe (2), la Commission peut procéder à une enquête sur une plainte présentée après le délai de 18 mois si elle est convaincue que, à la fois :

a) le retard dans la présentation de la plainte a été encouru de bonne foi;

b) le délai ne causera pas de préjudice important à qui que ce soit. »

Modification du paragraphe 22(2)

3 Le paragraphe 22(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(2) Le Comité d’arbitrage est composé d’au moins trois membres et d’au plus six qui sont nommés pour un mandat de trois ans par l’Assemblée législative. Un arbitre en chef est désigné parmi les membres. »

Modification du paragraphe 22(4)

4 Le paragraphe 22(4) est modifié par abrogation de l’expression « et en détermine la composition » et par son remplacement par « composé de membres du Comité d’arbitrage ».

Modification de l’article 22

5 L’article 22 est modifié par adjonction de

following new subsections

“(5) A board of adjudication established by the Chief Adjudicator shall consist of three members unless the Chief Adjudicator determines that circumstances warrant a smaller or larger board.

(6) A board of adjudication may consist of only one member if so determined by the Chief Adjudicator.

(7) The Chief Adjudicator shall be a member of each board of adjudication unless unable to act, in which case the Chief Adjudicator may designate another member to chair that board of adjudication.

(8) The panel of adjudicators shall be accountable to the Legislature and the Chief Adjudicator shall submit to the Speaker of the Legislature in each financial year a report of its activities. The report shall not publish any names of individuals or businesses in which a complaint was dismissed or which has not yet been dealt with.”

Section 37 amended

6 Section 37 is amended by

(a) **repealing the expression “mental retardation,” in the definition of “mental disability”;**

(b) **repealing the expression “seeing eye dog” in the definition of “physical disability” and replacing it with the expression “service animal”;** and

(c) **repealing the definition of “sexual orientation”.**

Coming into force

7 **This Act or any provision of it shall come into force on a day or days to be fixed by the Commissioner in Executive Council.**

ce qui suit :

« (5) Le conseil d’arbitrage constitué par l’arbitre en chef est composé de trois membres sauf si l’arbitre en chef estime que les circonstances justifient que le conseil soit composé d’un nombre de membres différent.

(6) Un conseil d’arbitrage peut être composé d’un seul membre si l’arbitre en chef l’exige.

(7) L’arbitre en chef est membre de tous les conseils d’arbitrage sauf s’il est dans l’incapacité d’agir, auquel cas il désigne un autre membre pour assumer la présidence de ce conseil d’arbitrage.

(8) Le Comité d’arbitrage relève de l’Assemblée législative et l’arbitre en chef doit présenter un rapport d’activités au président de l’Assemblée législative pour chaque exercice. Les noms des individus et des entreprises concernés par une plainte qui a été rejetée ou qui n’a pas été instruite ne doivent pas être publiés dans le rapport. »

Modification de l’article 37

6 L’article 37 est modifié par :

a) **abrogation de l’expression « la déficience mentale » dans la définition de « l’incapacité mentale »;**

b) **abrogation de l’expression « un chien d’aveugle » dans la définition de « incapacité physique » et par son remplacement par « un animal d’assistance »;**

c) **abrogation de la définition de « orientation sexuelle ».**

Entrée en vigueur

7 **La présente loi ou telles de ses dispositions entrent en vigueur à la date ou aux date fixées par le commissaire en conseil exécutif.**



**INTERIM SUPPLY
APPROPRIATION ACT, 2009-10**

**LOI D'AFFECTATION DE CRÉDITS
PROVISOIRES POUR L'EXERCICE
2009-2010**

(Assented to March 30, 2009)

(sanctionnée le 30 mars 2009)

Whereas it appears by message from the Commissioner and in the estimates accompanying the message that the sums mentioned in Schedule A of this Act are required for the purpose of defraying certain expenses of the public service of Yukon and for related purposes for the period from April 1, 2009 to May 31, 2009

Attendu qu'il est nécessaire, comme l'indiquent le message du Commissaire et le budget des dépenses qui y est joint, d'allouer les crédits précisés à l'annexe A de la présente loi pour couvrir certaines dépenses de l'administration publique du Yukon et autres fins connexes pour la période allant du 1^{er} avril 2009 au 31 mai 2009,

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1 From and out of the Yukon Consolidated Revenue Fund there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole \$312,709,000, \$232,413,000 of which has previously been authorised by Special Warrant as shown in Schedule C, for defraying the several charges and expenses of the public service of Yukon payable in the period from April 1, 2009 to May 31, 2009, as set forth in Schedule A of this Act, and that sum shall not be paid or applied except in accordance with Schedules A and B, the *Financial Administration Act* and, subject to that Act, the estimates accompanying the message from the Commissioner.

1 Il peut être prélevé, sur le Trésor du Yukon, une somme maximale de 312 709 000 \$, dont une somme de 232 413 000 \$ a déjà été autorisée par mandat spécial selon les montants ventilés à l'annexe C, pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique du Yukon afférentes à la période du 1^{er} avril 2009 au 31 mai 2009, telles qu'elles sont énumérées à l'annexe A de la présente loi, ces crédits ne pouvant être affectés qu'en conformité avec les annexes A et B, la *Loi sur la gestion des finances publiques* et, sous réserve de cette dernière, le budget des dépenses joint au message du Commissaire.

2 The due application of all monies paid or applied pursuant to section 1 shall be accounted for.

2 Il est rendu compte de l'affectation régulière des crédits versés ou affectés sous le régime de l'article 1.

INTERIM SUPPLY APPROPRIATION ACT, 2009-10

SCHEDULE A

This Appropriation
\$ (Dollars in 000s)

Operation and Maintenance Votes

01	Yukon Legislative Assembly	1,741
24	Elections Office	71
23	Office of the Ombudsman	88
02	Executive Council Office	7,736
51	Community Services	10,427
07	Economic Development	1,525
03	Education	39,021
53	Energy, Mines and Resources	19,028
52	Environment	5,394
12	Finance	1,277
15	Health and Social Services	67,626
55	Highways and Public Works	29,643
08	Justice	13,565
10	Public Service Commission	4,186
54	Tourism and Culture	6,537
11	Women's Directorate	365
22	Yukon Development Corporation	one dollar
18	Yukon Housing Corporation	2,250
19	Yukon Liquor Corporation	one dollar
20	Loan Amortization	0
20	Loan Capital	5,000
Subtotal Operation and Maintenance		215,480

Capital Votes

01	Yukon Legislative Assembly	78
24	Elections Office	0
23	Office of the Ombudsman	0
02	Executive Council Office	122
51	Community Services	10,234
07	Economic Development	3,987
03	Education	6,780
53	Energy, Mines and Resources	2,372
52	Environment	406
12	Finance	30
15	Health and Social Services	4,305
55	Highways and Public Works	61,316
08	Justice	2,883
10	Public Service Commission	9
54	Tourism and Culture	659
11	Women's Directorate	4
22	Yukon Development Corporation	0
18	Yukon Housing Corporation	4,044
Subtotal Capital		97,229

TOTAL SUMS REQUIRED

312,709

LOI D'AFFECTATION DE CRÉDITS PROVISOIRES POUR L'EXERCICE 2009-2010

ANNEXE A

Crédits affectés par ce mandat
\$ (en milliers de dollars)

Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien

01	Assemblée législative du Yukon	1 741
24	Bureau des élections	71
23	Bureau de l'ombudsman	88
02	Conseil exécutif	7 736
51	Services aux collectivités	10 427
07	Développement économique	1 525
03	Éducation	39 021
53	Énergie, Mines et Ressources	19 028
52	Environnement	5 394
12	Finances	1 277
15	Santé et Affaires sociales	67 626
55	Voirie et Travaux publics	29 643
08	Justice	13 565
10	Commission de la fonction publique	4 186
54	Tourisme et Culture	6 537
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	365
22	Société de développement du Yukon	un dollar
18	Société d'habitation du Yukon	2 250
19	Société des alcools du Yukon	un dollar
20	Amortissement du capital emprunté	0
20	Capital emprunté	5 000
Total partiel : fonctionnement et entretien		215 480

Crédits votés relatifs au capital

01	Assemblée législative du Yukon	78
24	Bureau des élections	0
23	Bureau de l'ombudsman	0
02	Conseil exécutif	122
51	Services aux collectivités	10 234
07	Développement économique	3 987
03	Éducation	6 780
53	Énergie, Mines et Ressources	2 372
52	Environnement	406
12	Finances	30
15	Santé et Affaires sociales	4 305
55	Voirie et Travaux publics	61 316
08	Justice	2 883
10	Commission de la fonction publique	9
54	Tourisme et Culture	659
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	4
22	Société de développement du Yukon	0
18	Société d'habitation du Yukon	4 044
Total partiel : capital		97 229

TOTAL DES SOMMES REQUISES

312 709

INTERIM SUPPLY APPROPRIATION ACT, 2009-10

SCHEDULE B
GRANTS

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums in Schedule A.

		<u>Grant Amounts</u> <u>\$ (Dollars in 000s)</u>
<u>Operation and Maintenance Votes</u>		
51	Community Services	
	- Comprehensive Municipal Grants	3,609
03	Education	
	- Student Transportation	30
	- Student Accommodation (Boarding Subsidy)	30
	- Post Secondary Student Grants	800
15	Health and Social Services	
	- Adoption Subsidies	20
	- Child Care Subsidies	466
	- Social Assistance – Whitehorse	1,666
	- Yukon Seniors' Income Supplement	140
	- Medical Travel Subsidies	166
	- Social Assistance – Region	192
	Subtotal Operation and Maintenance Grants	<hr/> 7,119
	TOTAL GRANTS REQUIRED	<hr/> <hr/> 7,119

LOI D'AFFECTATION DE CRÉDITS PROVISOIRES POUR L'EXERCICE 2009-2010

ANNEXE B
SUBVENTIONS

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

		Subventions \$ (en milliers de dollars)
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u>		
51	Services aux collectivités	
	- Subventions municipales globales	3 609
03	Éducation	
	- Transport scolaire	30
	- Logement étudiant (subvention pour la pension)	30
	- Subventions aux étudiants de niveau post-secondaire	800
15	Santé et Affaires sociales	
	- Subventions pour l'adoption	20
	- Programme de subventions pour les services de garde	466
	- Aide sociale – Whitehorse	1 666
	- Supplément de revenu pour les personnes âgées	140
	- Subventions pour voyages médicaux	166
	- Aide sociale – régionale	192
Total partiel : subventions pour le fonctionnement et l'entretien		7 119
TOTAL DES SUBVENTIONS REQUISES		7 119

INTERIM SUPPLY APPROPRIATION ACT, 2009-10

SCHEDULE C
SPECIAL WARRANT

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they are sums the expenditure of which was previously authorized by Special Warrant amounts made by Order-in-Council 2009/41. They are not appropriations in addition to the sums in Schedule A.

Special Warrant Amounts
\$ (Dollars in 000s)

Operation and Maintenance Votes

01	Yukon Legislative Assembly	1,236
24	Elections Office	41
23	Office of the Ombudsman	44
02	Executive Council Office	6,015
51	Community Services	6,744
07	Economic Development	991
03	Education	31,219
53	Energy, Mines and Resources	14,602
52	Environment	2,922
12	Finance	701
15	Health and Social Services	48,522
55	Highways and Public Works	20,522
08	Justice	11,517
10	Public Service Commission	2,093
54	Tourism and Culture	5,268
11	Women's Directorate	100
22	Yukon Development Corporation	one dollar
18	Yukon Housing Corporation	1,125
19	Yukon Liquor Corporation	one dollar
20	Loan Amortization	0
20	Loan Capital	5,000
	Subtotal Operation and Maintenance	158,662

Capital Votes

01	Yukon Legislative Assembly	70
24	Elections Office	0
23	Office of the Ombudsman	0
02	Executive Council Office	101
51	Community Services	4,517
07	Economic Development	3,290
03	Education	6,357
53	Energy, Mines and Resources	1,186
52	Environment	253
12	Finance	4
15	Health and Social Services	3,300
55	Highways and Public Works	51,230
08	Justice	1,068
10	Public Service Commission	5
54	Tourism and Culture	344
11	Women's Directorate	4

INTERIM SUPPLY APPROPRIATION ACT, 2009-10

SCHEDULE C
SPECIAL WARRANT

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they are sums the expenditure of which was previously authorized by Special Warrant amounts made by Order-in-Council 2009/41. They are not appropriations in addition to the sums in Schedule A.

Special Warrant Amounts
\$ (Dollars in 000's)

Capital Votes Continued

22	Yukon Development Corporation	0
18	Yukon Housing Corporation	2,022
	Subtotal Capital	<u>73,751</u>
	TOTAL OF OPERATION AND MAINTENANCE PLUS CAPITAL	<u><u>232,413</u></u>

LOI D'AFFECTATION DE CRÉDITS PROVISOIRES POUR L'EXERCICE 2009-2010

ANNEXE C
MANDAT SPÉCIAL

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées pour des dépenses déjà autorisées par mandat spécial établi par le décret 2009/41. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

Sommes autorisées
par mandat spécial
\$ (en milliers de dollars)

Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien

01	Assemblée législative du Yukon	1 236
24	Bureau des élections	41
23	Bureau de l'ombudsman	44
02	Conseil exécutif	6 015
51	Services aux collectivités	6 744
07	Développement économique	991
03	Éducation	31 219
53	Énergie, Mines et Ressources	14 602
52	Environnement	2 922
12	Finances	701
15	Santé et Affaires sociales	48 522
55	Voirie et Travaux publics	20 522
08	Justice	11 517
10	Commission de la fonction publique	2 093
54	Tourisme et Culture	5 268
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	100
22	Société de développement du Yukon	un dollar
18	Société d'habitation du Yukon	1 125
19	Société des alcools du Yukon	un dollar
20	Amortissement du capital emprunté	0
20	Capital emprunté	5 000
Total partiel : fonctionnement et entretien		158 662

Crédits votés relatifs au capital

01	Assemblée législative du Yukon	70
24	Bureau des élections	0
23	Bureau de l'ombudsman	0
02	Conseil exécutif	101
51	Services aux collectivités	4 517
07	Développement économique	3 290
03	Éducation	6 357
53	Énergie, Mines et Ressources	1 186
52	Environnement	253
12	Finances	4
15	Santé et Affaires sociales	3 300
55	Voirie et Travaux publics	51 230
08	Justice	1 068
10	Commission de la fonction publique	5
54	Tourisme et Culture	344
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	4

LOI D'AFFECTATION DE CRÉDITS PROVISOIRES POUR L'EXERCICE 2009-2010

ANNEXE C
MANDAT SPÉCIAL

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées pour des dépenses déjà autorisées par mandat spécial établi par le décret 2009/41. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

		Sommes autorisées par mandat spécial <u>\$ (en milliers de dollars)</u>
<u>Crédits votés relatifs au capital (suite)</u>		
22	Société de développement du Yukon	0
18	Société d'habitation du Yukon	2 022
	Total partiel : capital	<u>73 751</u>
TOTAL DES SOMMES RELATIVES AU FONCTIONNEMENT ET À L'ENTRETIEN ET AU CAPITAL		<u><u>232 413</u></u>

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON - L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON



**ACT TO AMEND THE LEGISLATIVE
ASSEMBLY RETIREMENT
ALLOWANCES ACT, 2007**

**LOI MODIFIANT LA LOI DE 2007 SUR
LES ALLOCATIONS DE RETRAITE DES
DÉPUTÉS DE L'ASSEMBLÉE
LEGISLATIVE**

(Assented to May 14, 2009)

(sanctionnée le 14 mai 2009)

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

Le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1 This Act amends the *Legislative Assembly Retirement Allowances Act, 2007*.

1 La présente loi modifie la *Loi de 2007 sur les allocations de retraite des députés de l'Assemblée législative*.

Section 1 amended

Modification de l'article 1

2(1) The definition "former member" in section 1 is repealed and replaced with the following

2(1) La définition d'«ancien député» dans l'article 1 est abrogée et remplacée par ce qui suit :

"former member' means an individual including, if the context permits, a retired member, who has accrued benefits and who retains an entitlement under the plan, other than an entitlement as a non-member participant; « *ancien député* »"

« « ancien député » Une personne – y compris, à moins que le contexte n'impose un sens différent, un député retraité – qui a accumulé et qui conserve des droits à la retraite en vertu du régime (autres que des droits à titre de participant non député); "*former member*" »

(2) Section 1 is amended by adding the following definition in alphabetical order

(2) L'article 1 de la loi est modifié par l'ajout, par ordre alphabétique, de la définition suivante :

"non-member participant' means a person who is assigned a benefit under section 15; « *participant non député* » "

« « participant non député » Une personne à laquelle une prestation est attribuée en vertu de l'article 15; "*non-member participant*" »

Section 2 amended

Modification de l'article 2

3 Subsection 2(1) is repealed and replaced with the following

3 Le paragraphe 2(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"2(1) This Act applies

« 2(1) La présente loi s'applique

(a) to an individual who was a member of the Legislative Assembly on February 20,

(a) à une personne qui était député de l'Assemblée législative le 20 février 1989 ou

1989 or who becomes a member of the Legislative Assembly thereafter; and

qui devient député de l'Assemblée législative après cette date; et

(b) where applicable,

(b) s'il y a lieu,

(i) in respect of an individual referred to in paragraph (a) who is deceased, to the spouse of, a child of or the beneficiary of the individual, and

(i) au conjoint, à un enfant ou au bénéficiaire d'une personne visée à l'alinéa (a), qui est décédée, et

(ii) to a non-member participant."

(ii) à un participant non député. »

Section 8 amended

Modification de l'article 8

4 Subsection 8(6) is repealed and replaced with the following

4 Le paragraphe 8(6) de la loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(6) If at any time there is no Members' Services Board

« (6) En l'absence, pendant une période quelconque, d'une Commission des services aux députés,

(a) the Clerk of the Legislative Assembly shall administer the plan at that time; and

(a) le greffier de l'Assemblée législative administre le régime; et

(b) in applying this *Act* at and in respect of that time, all references in this *Act* to the Members' Services Board shall be read, unless the context requires otherwise, as references to the Clerk.”

(b) dans l'application de la présente loi et à l'égard de ladite période, toute mention dans la présente loi de la Commission des services aux députés s'entend du greffier, à moins que le contexte n'impose un sens différent. »

Section 10 amended

Modification de l'article 10

5 Subsections 10(2) to (4) are repealed and replaced with the following

5 Les paragraphes 10(2) à 10(4) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

“(2) An allowance payable to a person who is a former member, a member's spouse, a former member's spouse or a non-member participant shall be paid for the lifetime of the person except that, if at the time of the person's death the allowance is being paid in monthly instalments or more frequently, one instalment shall be paid after that time.

« (2) Une allocation payable à une personne qui est un ancien député, le conjoint d'un député, le conjoint d'un ancien député ou un participant non député est payée la vie durant de cette personne. Si toutefois, à la date du décès de la personne, l'allocation est payée par versements mensuels ou plus fréquents, un seul versement est effectué après cette date.

(3) An allowance payable to a child shall be paid while the individual continues to be a child except that if at the time the individual

(3) Une allocation payable à un enfant est payée tant que la personne continue d'être un enfant. Toutefois, si à la date à laquelle la

ceases to be a child the allowance is being paid in monthly instalments or more frequently, one instalment shall be paid after that time.”

personne cesse d'être un enfant, l'allocation est payée par versements mensuels ou plus fréquents, un seul versement est effectué après cette date. »

Section 15 amended

Modification de l'article 15

6(1) Paragraph 15(2)(a) is repealed and replaced with the following

6(1) L'alinéa 15(2)(a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(a) the spouse shall receive a payment equal to the actuarial equivalent of the assigned benefit, either in the form of a lump sum payment or in the form of an allowance, as provided in subsection (3);”

« (a) Le conjoint reçoit un versement égal à l'équivalent actuariel de la prestation cédée, sous forme d'un montant global ou sous forme d'une allocation, selon le paragraphe (3); »

(2) Subsections 15(3) and (4) are repealed and replaced with the following

(2) Les paragraphes 15(3) et 15(4) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

“(3) If a member's or former member's spouse is assigned a benefit or a portion of a benefit as a result of the breakdown of their marriage or other conjugal relationship

« (3) Si la totalité ou une partie d'une prestation est cédée au conjoint d'un député ou d'un ancien député en raison de l'échec de leur mariage ou d'une autre relation conjugale,

(a) where the spouse elects, by providing written notice to the Members' Services Board within 60 days after the spouse is first informed of the assignment, to have this paragraph apply, the spouse

(a) le conjoint qui choisit, en fournissant un avis écrit à la Commission des services aux députés dans les 60 jours suivant la date à laquelle il est informé de la cession, de faire appliquer le présent alinéa,

(i) shall receive the actuarial equivalent of the assigned benefit as an allowance, and

(i) reçoit l'équivalent actuariel de la prestation cédée, à titre d'allocation, et

(ii) is a non-member participant for the purpose only of receiving that allowance;

(ii) est un participant non député aux fins seulement de la réception de cette allocation;

(b) where the spouse does not elect in accordance with paragraph (a) to have that paragraph apply, the spouse

(b) le conjoint qui ne choisit pas, conformément à l'alinéa (a), de faire appliquer cet alinéa,

(i) shall receive the actuarial equivalent of the assigned benefit as a lump sum payment, and

(i) reçoit l'équivalent actuariel de la prestation cédée, sous forme d'un montant global, et

(ii) is a non-member participant for the purpose only of receiving that payment.

(ii) est un participant non député aux fins seulement de la réception de ce montant.

(4) A spouse entitled under subsection (3) to a benefit or a portion of a benefit may, instead of receiving a lump sum payment in respect of the portion, if any, of the benefit that is

(4) Le conjoint qui a droit en vertu du paragraphe (3) à la totalité ou à une partie d'une prestation peut, plutôt que de recevoir un

attributable to Part 2, transfer that portion to another registered plan by providing notice to the Members' Services Board within 60 days of being informed of the benefit payable. Where such a transfer is requested, any portion of the assigned benefit that is attributable to Part 3 shall be paid to the spouse in a lump sum."

montant global à l'égard de la partie éventuelle de la prestation relevant de la partie 2, faire transférer cette partie à un autre régime agréé en fournissant un avis à la Commission des services aux députés dans les 60 jours suivant la date à laquelle il est informé de la prestation qui lui est payable. Lorsque ledit transfert est demandé, toute partie de la prestation cédée relevant de la partie 3 est versée au conjoint en un montant global. »

(3) Subsection 15(6) is repealed and replaced with the following

(3) Le paragraphe 15(6) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(6) A lump sum payment made under subsection (3) or a transfer made under subsection (4) constitutes full satisfaction of any benefit, in respect of the lump sum payment or transfer, that might otherwise have been payable under the plan.

« (6) Le paiement en un montant global en vertu du paragraphe (3) ou le transfert en vertu du paragraphe (4) est effectué en acquittement complet de toute prestation, relativement au versement en un montant global ou au transfert, qui, autrement, aurait pu être payable en vertu du régime.

(7) Despite any other provision of this Act

(7) Malgré toute autre disposition de la présente loi

(a) a spouse is not entitled to receive an allowance under this section unless the member or former member whose benefit is subject to assignment has at least 6 years of service under the plan at the time of the assignment; and

(a) le conjoint n'a pas droit à une allocation en vertu du présent article, à moins que le député ou l'ancien député dont la prestation fait l'objet d'une cession ne compte au moins six années de service en vertu du régime au moment de la cession; et

(b) a spouse is not entitled to begin to receive an allowance prior to the date the member or former member whose benefit is subject to assignment attains age 55.

(b) le conjoint n'a pas droit à une allocation avant la date du 55^e anniversaire de naissance du député ou de l'ancien député dont la prestation fait l'objet d'une cession.

(8) For greater certainty, in applying this section a spouse includes a person who was a member's or former member's spouse immediately before the breakdown of their marriage or other conjugal relationship."

(8) Dans l'application du présent article, le conjoint inclut une personne qui était le conjoint du député ou de l'ancien député immédiatement avant l'échec de leur mariage ou d'autre relation conjugale. »

Section 16 amended

Modification de l'article 16

7 Subsection 16(4) is repealed and replaced with the following

7 Le paragraphe 16(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(4) If a member is entitled under subsection (1) to purchase their period of past

« (4) Le député qui a le droit en vertu du paragraphe (1) de racheter sa période de service

service and, if any, past service in an office, and has elected to do so, the member shall make the purchase by way of one lump sum payment equal to the amount of the contributions previously refunded with respect to the service, together with interest on that amount, and shall make the payment within 60 days of being notified that the payment is due.”

passé (et, s'il y a lieu, sa période de service passé dans une charge) et qui choisit d'exercer ce droit doit verser un montant global égal aux cotisations remboursées antérieurement relativement au service, y compris les intérêts, dans les 60 jours qui suivent celui où il est avisé que le versement est dû. »

Section 20 amended

8 Section 20 is repealed and replaced with the following

“20 Despite any other provision of this *Act*,

(a) payment of an allowance to a member or former member shall commence no later than the member's or former member's latest allowance commencement date; and

(b) payment of an allowance to a non-member participant shall commence no later than the latest allowance commencement date of the member or former member whose benefit gives rise to the allowance.”

Modification de l'article 20

8 L'article 20 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« 20 Malgré toute autre disposition de la présente loi,

(a) le versement d'une allocation à un député ou à un ancien député débute au plus tard à la date limite de versement de l'allocation dudit député ou ancien député; et

(b) le versement d'une allocation à un participant non député débute au plus tard à la date limite de versement de l'allocation du député ou de l'ancien député dont la prestation donne droit à l'allocation. »

Section 21 amended

9 Subsections 21(2) and (3) are repealed and replaced with the following

“(2) If an allowance that is payable to a former member has not yet commenced, the allowance shall be adjusted as of April 1 of each year to reflect the increases, if any, in the CPI from the date the former member ceased to be a member to the date payment of the allowance commences.

(3) If an allowance that is payable, for service in a required capacity, to an individual who is no longer serving in that required capacity has not yet commenced, the allowance shall be adjusted as of April 1 of each year to reflect the increases, if any, in the CPI from the date the individual ceased to serve in that required capacity to the date payment of the allowance commences.”

Modification de l'article 21

9 Les paragraphes 21(2) et 21(3) de la loi sont remplacés par ce qui suit :

« (2) L'allocation payable à un ancien député, dont le versement n'a pas encore débuté, est rajustée le 1^{er} avril de chaque année en fonction de l'augmentation éventuelle de l'IPC entre la date à laquelle l'ancien député a cessé d'être député et la date de début du versement de l'allocation.

(3) L'allocation payable pour le service dans une fonction officielle à une personne qui n'est plus dans cette fonction officielle, dont le versement n'a pas encore débuté, est rajustée le 1^{er} avril de chaque année en fonction de l'augmentation éventuelle de l'IPC entre la date à laquelle la personne n'est plus dans cette fonction officielle et la date de début du versement de l'allocation. »

Section 26 amended

10 Section 26 is repealed and replaced with the following

“26 The Members’ Services Board may direct payments to the MLA Trust Fund from any sums that are appropriated by the Legislature to fund the benefits under this Part, which are deemed to include any benefits payable to a non-member participant under section 15. The payments shall be based upon the advice of the actuary as being necessary to fund benefits provided under this Part.”

Section 28 amended

11 Subsection 28(2) is repealed and replaced with the following

“(2) The allowance under this section shall equal

(a) the number of years, including partial years, of the member’s or former member’s service after 1991;

multiplied by

(b) two per cent of the average annual pensionable remuneration, excluding earnings, received by the member during any four periods of 12 consecutive months of service selected by the member or selected on their behalf.”

Section 29 amended

12 Subsection 29(3) is repealed and replaced with the following

“(3) The amounts calculated under subsection (2) shall be reduced by 0.25 per cent for each month by which the date the allowance is to commence precedes the individual’s 60th birthday.”

Modification de l’article 26

10 L’article 26 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« 26 La Commission des services aux députés peut ordonner que des versements soient effectués à la Caisse de retraite en fiducie des députés à même les sommes affectées par la Législature au financement des prestations en vertu de la présente partie, lesquelles sont présumées inclure les prestations payables à un participant non député en vertu de l’article 15. Les versements doivent être basés sur l’opinion de l’actuaire à l’effet que de tels versements sont nécessaires au financement des prestations prévues par la présente partie. »

Modification de l’article 28

11 Le paragraphe 28(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« (2) L’allocation payable en vertu du présent article est égale au produit de l’élément (a) par l’élément (b) :

(a) le nombre des années de service du député ou de l’ancien député postérieures à 1991, y compris les fractions d’années;

(b) le montant correspondant à deux pour cent de la moyenne annuelle de la rémunération ouvrant droit à pension, à l’exclusion des gains, que le député a reçue pendant quatre périodes quelconques de 12 mois consécutifs de service choisies par le député ou pour son compte. »

Modification de l’article 29

12 Le paragraphe 29(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« (3) Les montants calculés en vertu du paragraphe (2) sont réduits de 0,25 pour cent par mois compris entre la date à laquelle le versement de l’allocation doit débiter et le sixième anniversaire de naissance de la personne. »

Section 31 amended

13 Section 31 is amended by adding the following after subsection (2)

“(3) If any portion of the benefit of a member or former member payable under Part 2 has been assigned to a spouse pursuant to section 15, the death benefit payable under subsections 31(1) or (2), as the case may be, shall be payable only in respect of the remaining unassigned portion of the member’s or former member’s benefit payable under Part 2, if any.”

Section 34 amended

14 Paragraph 34(a) is repealed and replaced with the following

“(a) reduce benefits that have already accrued to a member under this Part or to reduce benefits payable to a non-member participant under section 15; or”.

Section 36 is amended

15 Section 36 is repealed and replaced with the following

“36 If an allowance is paid to a member or former member under section 28, an additional allowance under this section shall be paid to the member or former member equal to the amount determined by the formula

$$A + B - C$$

where

A is the amount determined under section 37;

B is the amount determined under section 38; and

C is the amount of all of the allowances payable to the member or former member under Part 2.”

Modification de l'article 31

13 L'article 31 est modifié par l'ajout de ce qui suit après le paragraphe (2)

« (3) Si une partie quelconque de la prestation d'un député ou ancien député, payable en vertu de la partie 2, a été cédée à un conjoint en vertu de l'article 15, la prestation de décès payable en vertu des paragraphes 31(1) ou 31(2), selon le cas, n'est payable qu'à l'égard de la partie non cédée de la prestation du député ou de l'ancien député payable en vertu de la partie 2, s'il y a lieu. »

Modification de l'article 34

14 Le paragraphe 34(a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« (a) réduire les prestations auxquelles un député a acquis des droits en vertu de la présente partie, ou réduire les prestations payables à un participant non député en vertu de l'article 15; ou ».

Modification de l'article 36

15 L'article 36 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« 36 Lorsqu'une allocation est versée à un député ou à un ancien député en vertu de l'article 28, une allocation supplémentaire lui est versée en vertu du présent article, le montant de cette allocation étant déterminé par la formule

$$A + B - C$$

où :

A correspond au montant calculé en vertu de l'article 37;

B correspond au montant calculé en vertu de l'article 38; et

C correspond au total des allocations payables au député ou à l'ancien député en

vertu de la partie 2. »

Section 39 amended

Modification de l'article 39

16 Section 39 is amended by adding the following after subsection (2)

16 L'article 39 est modifié par l'ajout de ce qui suit après le paragraphe (2)

“(3) If any portion of the benefit of a member or former member payable under Part 3 has been assigned to a spouse pursuant to section 15, the death benefit payable under subsections 39(1) or (2), as the case may be, shall be payable only in respect of the remaining unassigned portion of the member's or former member's benefit payable under Part 3, if any.”

« (3) Si une partie quelconque de la prestation d'un député ou ancien député, payable en vertu de la partie 3, a été cédée à un conjoint en vertu de l'article 15, la prestation de décès payable en vertu des paragraphes 39(1) ou 39(2), selon le cas, n'est payable qu'à l'égard de la partie non cédée de la prestation du député ou de l'ancien député payable en vertu de la partie 3, s'il y a lieu. »

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON - L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON



**MISCELLANEOUS STATUTE LAW
AMENDMENT ACT, 2009**

**LOI DE 2009 MODIFIANT
DIVERSES LOIS**

(Assented to May 14, 2009)

(sanctionnée le 14 mai 2009)

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

Le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Electoral District Boundaries Act

Loi sur les limites des circonscriptions électorales

1 Subsections 22(2) and (3) of the *Electoral District Boundaries Act* are repealed.

1 Les paragraphes 22(2) et (3) de la *Loi sur les limites des circonscriptions électorales* sont abrogés.

Environment Act

Loi sur l'environnement

2 Subsection 151(1) of the *Environment Act* is amended by repealing the expression "Subject to section 151" and replacing it with the expression "Subject to section 152".

2 Le paragraphe 151(1) de la *Loi sur l'environnement* est modifié par abrogation de l'expression « sous réserve de l'article 151 » et par son remplacement par « sous réserve de l'article 152 ».

Executions Act

Loi sur l'exécution forcée

3 Subsection 37(2) of the *Executions Act* is amended by repealing the expression "1,500" and replacing it with the expression "the monetary jurisdiction of the Small Claims Court established from time to time in accordance with the *Small Claims Court Act*."

3 Le paragraphe 37(2) de la *Loi sur l'exécution forcée* est modifié par abrogation de l'expression « est supérieur à 1 500 \$ » et par son remplacement par « excède la limite pécuniaire de la compétence de la Cour des petites créances, établie en conformité avec la *Loi sur la Cour des petites créances* ».

Interpretation Act

Loi d'interprétation

4 Subsection 21(1) of the *Interpretation Act* is amended by repealing the definition of "Treasurer" and replacing it with the following

4 Le paragraphe 21(1) de la *Loi d'interprétation* est modifié par abrogation de la définition de « trésorier » et par son remplacement par ce qui suit :

"Treasurer" means the Deputy Head of the Department of Finance; « *trésorier* »"

« « *trésorier* » Administrateur général du ministère des Finances. "*Treasurer*" »

Liquor Act

Loi sur les boissons alcoolisées

5 Subsection 12(1) of the *Liquor Act* is

5 Le paragraphe 12(1) de la *Loi sur les*

amended by repealing the expression “Treasurer” and replacing it with the expression “Deputy Head of the Department of Finance”.

Liquor Tax Act

6 Section 3 of the *Liquor Tax Act* is amended by repealing the expression “Treasurer” and replacing it with the expression “Deputy Head of the Department of Finance” wherever it occurs.

Public Lotteries Act

7 Section 15 of the *Public Lotteries Act* is amended by repealing the expression “Treasurer” and replacing it with the expression “Deputy Head of the Department of Finance”.

Retirement Plan Beneficiaries Act

8 The definition of “plan” in section 1 of the *Retirement Plan Beneficiaries Act* is amended by adding the expression “a tax-free savings plan,” immediately after the expression “and includes”.

Securities Act

9 The English version of paragraph 60(1)(m) of the *Securities Act* is amended by repealing the expression “if” and replacing it with the expression “that”.

Smoke-Free Places Act

10 The *Smoke-Free Places Act* is amended by re-numbering the second section 11 as section 11.1.

Wildlife Act

11(1) Section 6 of the *Wildlife Act* is amended by adding the expression “by that person” immediately after the expression “trapping”.

(2) Paragraph 9(3)(a) of the *Wildlife Act* is repealed and replaced with the following

boissons alcoolisées est modifié par abrogation de l’expression « au trésorier » et par son remplacement par « à l’administrateur général du ministère des Finances ».

Loi de la taxe sur les boissons alcoolisées

6 L’article 3 de la *Loi de la taxe sur les boissons alcoolisées* est modifié par abrogation de l’expression « au trésorier » et par son remplacement par « à l’administrateur général du ministère des Finances » partout où elle se trouve.

Loi sur les loteries publiques

7 L’article 15 de la *Loi sur les loteries publiques* est modifié par abrogation de l’expression « Le trésorier » et par son remplacement par « L’administrateur général du ministère des Finances ».

Loi sur les bénéficiaires de régimes de retraite

8 La définition de « régime », à l’article 1 de la *Loi sur les bénéficiaires de régimes de retraite*, est modifiée par insertion, après l’expression « et comprend », de « un régime d’épargne libre d’impôt, ».

Loi sur les valeurs mobilières

9 La version anglaise de l’alinéa 60(1)(m) de la *Loi sur les valeurs mobilières* est modifiée par abrogation de « if » et par son remplacement par « that ».

Loi sur les endroits sans fumée

10 Le deuxième article 11 de la *Loi sur les endroits sans fumée* devient l’article 11.1.

Loi sur la faune

11(1) L’article 6 de la *Loi sur la faune* est modifié par insertion de l’expression « par cette personne » après « piégeage ».

(2) L’alinéa 9(3)(a) de la *Loi sur la faune* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(a) the holder of a valid licence to hunt of a type that may be issued only to a Yukon resident; or”.

« a) qui est titulaire d’une licence valide l’autorisant à chasser et qui appartient à une catégorie qui peut exclusivement être délivrée à un résident du Yukon; ».

(3) Subsection 24(2) of the *Wildlife Act* is amended by repealing paragraphs (b), (c) and (d) and replacing them with the following

(3) Le paragraphe 24(2) de la *Loi sur la faune* est modifié par abrogation des alinéas b), c) et d) et par son remplacement par ce qui suit :

“(b) hunts wildlife within 48 hours after the wildlife is located from an aircraft by another person who communicates, directly or indirectly, information about its location or approximate location to the person hunting; or

« b) lorsqu’elle chasse un animal sauvage dans les 48 heures qui suivent le moment où l’animal a été repéré par une autre personne à partir d’un aéronef qui, de façon directe ou indirecte, lui transmet les renseignements sur l’emplacement exact ou approximatif de l’animal;

(c) locates wildlife from an aircraft and communicates, directly or indirectly, information about its location or approximate location to another person who hunts the wildlife within 48 hours of it being so located.”

c) lorsqu’elle repère un animal sauvage alors qu’elle se trouve dans un aéronef et transmet, de façon directe ou indirecte, des renseignements sur son emplacement exact ou son emplacement approximatif à une autre personne qui chasse cet animal dans les 48 heures après avoir été repéré de cette façon. »

(4) The English version of subsection 93(8) of the *Wildlife Act* is amended by repealing the expression “must” and replacing it with the expression “shall”.

(4) La version anglaise du paragraphe 93(8) de la *Loi sur la faune* est modifiée par abrogation de « must » et par substitution de « shall ».

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON - L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON



THIRD APPROPRIATION ACT, 2008-09

LOI D'AFFECTION N° 3 POUR L'EXERCICE 2008-2009

(Assented to May 14, 2009)

(sanctionnée le 14 mai 2009)

Whereas it appears by message from the Commissioner and in the estimates accompanying the message that, in addition to the sums previously appropriated, the sums not appearing in parenthesis in Schedule A of this Act are required for the purpose of defraying certain expenses of the public service of Yukon and for related purposes for the period of 12 months ending March 31, 2009;

Attendu qu'il est nécessaire, comme l'indiquent le message du Commissaire et le budget des dépenses qui y est joint, en plus des crédits déjà alloués, d'allouer les crédits précisés à l'annexe A pour couvrir certaines dépenses de l'administration publique du Yukon ainsi qu'à d'autres fins connexes pour la période de 12 mois se terminant le 31 mars 2009,

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1(1) In addition to the net sum of \$959,435,000 provided for in the *First Appropriation Act 2008-09* and *Second Appropriation Act 2008-09*, from and out of the Yukon Consolidated Revenue Fund there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole \$18,117,000 and which includes sums previously authorized by Special Warrants as shown in Schedule C, for defraying the several charges and expenses of the public service of Yukon payable in the period of 12 months ending on March 31, 2009, as set forth in Schedule A of this Act and which includes all sums previously appropriated for any part of the same period, and that sum shall not be paid or applied except in accordance with Schedules A and B, the *Financial Administration Act* and, subject to that Act, the estimates accompanying the message from the Commissioner.

1(1) En plus de la somme nette de 959 435 000 \$ déjà allouée dans la *Loi d'affectation n° 1 pour l'exercice 2008-2009* et la *Loi d'affectation n° 2 pour l'exercice 2008-2009*, il peut être prélevé, sur le Trésor du Yukon, une somme maximale de 18 117 000 \$, dont des sommes ont déjà été autorisées par mandat spécial selon les montants ventilés à l'annexe C, pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique du Yukon afférentes à la période de douze mois se terminant le 31 mars 2009 telles qu'elles sont énumérées à l'annexe A de la présente loi et qui comprend toutes les sommes déjà affectées pour toute partie de la même période, et ces crédits ne pouvant être affectés qu'en conformité avec les annexes A et B, la *Loi sur la gestion des finances publiques* et, sous réserve de cette loi, le budget des dépenses qui accompagne le message du Commissaire.

(2) The sums previously appropriated to a vote or item that is listed in Schedule A or in Schedule B and that has a sum appearing in parenthesis after it are reduced by the amount of the sum appearing in parenthesis, thereby reducing the net Total Voted (current spending authority) to \$966,111,000.

(2) Les sommes préalablement affectées pour un crédit voté inscrit à l'annexe A ou à l'annexe B suivi d'une somme paraissant entre parenthèses sont réduites du total de la somme entre parenthèses, réduisant le total net voté (autorisation pour les dépenses courantes) à 966 111 000 \$.

2 The due application of all monies paid or applied pursuant to section 1 shall be accounted for.

2 Il est rendu compte de l'affectation régulière des crédits versés ou affectés sous le régime de l'article 1.

THIRD APPROPRIATION ACT, 2008-09
SCHEDULE A

		<u>\$(Dollars in 000s)</u>			Total Voted (Current spending authority)
		<u>Voted to Date</u>	Sums Required This <u>Appropriation</u>	Sums Not Required This <u>Appropriation</u>	
<u>Operation and Maintenance Votes</u>					
01	Yukon Legislative Assembly	5,065	1,000	0	6,065
24	Elections Office	360	0	0	360
23	Office of the Ombudsman	504	20	0	524
02	Executive Council Office	25,778	0	(108)	25,670
51	Community Services	61,446	885	0	62,331
07	Economic Development	6,763	0	(300)	6,463
03	Education	116,213	1,619	0	117,832
53	Energy, Mines and Resources	38,686	0	(431)	38,255
52	Environment	25,400	2,200	0	27,600
12	Finance	6,671	0	0	6,671
15	Health and Social Services	219,439	6,674	0	226,113
55	Highways and Public Works	101,126	373	0	101,499
08	Justice	48,331	1,344	0	49,675
10	Public Service Commission	29,421	104	0	29,525
54	Tourism and Culture	17,575	358	0	17,933
11	Women's Directorate	1,204	0	0	1,204
22	Yukon Development Corporation	one dollar	0	0	one dollar
18	Yukon Housing Corporation	14,273	0	0	14,273
19	Yukon Liquor Corporation	one dollar	0	0	one dollar
20	Loan Amortization	0	0	0	0
20	Loan Capital	5,000	0	0	5,000
Subtotal Operation and Maintenance		<u>723,255</u>	<u>14,577</u>	<u>(839)</u>	<u>736,993</u>
<u>Capital Votes</u>					
01	Yukon Legislative Assembly	138	0	0	138
24	Elections Office	5	0	0	5
23	Office of the Ombudsman	5	0	0	5
02	Executive Council Office	942	2	0	944
51	Community Services	59,639	0	(1,790)	57,849
07	Economic Development	11,470	0	(110)	11,360
03	Education	9,515	480	0	9,995
53	Energy, Mines and Resources	4,873	0	0	4,873
52	Environment	2,151	51	0	2,202
12	Finance	318	0	0	318
15	Health and Social Services	7,994	153	0	8,147
55	Highways and Public Works	90,291	0	(3,744)	86,547
08	Justice	8,038	0	(4,151)	3,887
10	Public Service Commission	79	4	0	83
54	Tourism and Culture	4,764	0	(57)	4,707
11	Women's Directorate	5	0	0	5
22	Yukon Development Corporation	11,500	0	(750)	10,750
18	Yukon Housing Corporation	24,453	2,850	0	27,303
Subtotal Capital		<u>236,180</u>	<u>3,540</u>	<u>(10,602)</u>	<u>229,118</u>
TOTAL SUMS REQUIRED (NOT REQUIRED)		<u><u>959,435</u></u>	<u><u>18,117</u></u>	<u><u>(11,441)</u></u>	<u><u>966,111</u></u>

LOI D'AFFECTATION N° 3 POUR L'EXERCICE 2008-2009
ANNEXE A

		<u>\$(en milliers de dollars)</u>			
		Crédits affectés à ce jour	Crédits requis par la présente affectation	Crédits non requis par la présente affectation	Total des crédits affectés (autorisation pour les dépenses courantes)
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u>					
01	Assemblée législative du Yukon	5 065	1 000	0	6 065
24	Bureau des élections	360	0	0	360
23	Bureau de l'ombudsman	504	20	0	524
02	Conseil exécutif	25 778	0	(108)	25 670
51	Services aux collectivités	61 446	885	0	62 331
07	Développement économique	6 763	0	(300)	6 463
03	Éducation	116 213	1 619	0	117 832
53	Énergie, Mines et Ressources	38 686	0	(431)	38 255
52	Environnement	25 400	2 200	0	27 600
12	Finances	6 671	0	0	6 671
15	Santé et Affaires sociales	219 439	6 674	0	226 113
55	Voirie et Travaux publics	101 126	373	0	101 499
08	Justice	48 331	1 344	0	49 675
10	Commission de la fonction publique	29 421	104	0	29 525
54	Tourisme et Culture	17 575	358	0	17 933
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	1 204	0	0	1 204
22	Société de développement du Yukon	un dollar	0	0	un dollar
18	Société d'habitation du Yukon	14 273	0	0	14 273
19	Société des alcools du Yukon	un dollar	0	0	un dollar
20	Amortissement du capital emprunté	0	0	0	0
20	Capital emprunté	5 000	0	0	5 000
Total partiel : fonctionnement et entretien		723 255	14 577	(839)	736 993
<u>Crédits votés relatifs au capital</u>					
01	Assemblée législative du Yukon	138	0	0	138
24	Bureau des élections	5	0	0	5
23	Bureau de l'ombudsman	5	0	0	5
02	Conseil exécutif	942	2	0	944
51	Services aux collectivités	59 639	0	(1 790)	57 849
07	Développement économique	11 470	0	(110)	11 360
03	Éducation	9 515	480	0	9 995
53	Énergie, Mines et Ressources	4 873	0	0	4 873
52	Environnement	2 151	51	0	2 202
12	Finances	318	0	0	318
15	Santé et Affaires sociales	7 994	153	0	8 147
55	Voirie et Travaux publics	90 291	0	(3 744)	86 547

LOI D'AFFECTATION N° 3 POUR L'EXERCICE 2008-2009
ANNEXE A

		<u>\$ (en milliers de dollars)</u>			
		Crédits affectés à ce jour	Crédits requis par la présente affectation	Crédits non requis par la présente affectation	Total des crédits affectés (autorisation pour les dépenses courantes)
<u>Crédits votés relatifs au capital (suite)</u>					
08	Justice	8 038	0	(4 151)	3 887
10	Commission de la fonction publique	79	4	0	83
54	Tourisme et Culture	4 764	0	(57)	4 707
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	5	0	0	5
22	Société de développement du Yukon	11 500	0	(750)	10 750
18	Société d'habitation du Yukon	24 453	2 850	0	27 303
Total partiel : capital		<u>236 180</u>	<u>3 540</u>	<u>(10 602)</u>	<u>229 118</u>
TOTAL DES SOMMES REQUISES (NON REQUISES)		<u>959 435</u>	<u>18 117</u>	<u>(11 441)</u>	<u>966 111</u>

THIRD APPROPRIATION ACT, 2008-09
SCHEDULE B
GRANTS

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums mentioned in Schedule A.

		<u>\$(Dollars in 000s)</u>			Total Voted (Current spending authority)
		<u>Voted to Date</u>	<u>Sums Required This Appropriation</u>	<u>Sums Not Required This Appropriation</u>	
<u>Operation and Maintenance Votes</u>					
01	Yukon Legislative Assembly	0	0	0	0
24	Elections Office	0	0	0	0
23	Office of the Ombudsman	0	0	0	0
02	Executive Council Office	0	0	0	0
51	Community Services				
	- In-Lieu of Property Taxes	4,983	0	0	4,983
	- Home Owner Grants	3,170	0	0	3,170
	- Comprehensive Municipal Grants	13,346	0	0	13,346
07	Economic Development	0	0	0	0
03	Education				
	- Student Transportation	116	0	0	116
	- Student Accommodation (Boarding Subsidy)	115	0	0	115
	- Post Secondary Student Grants	4,548	0	0	4,548
53	Energy, Mines and Resources	0	0	0	0
52	Environment	0	0	0	0
12	Finance	0	0	0	0
15	Health and Social Services				
	- Adoption Subsidies	121	32	0	153
	- Child Care Subsidies	1,938	297	0	2,235
	- Social Assistance – Whitehorse	9,276	324	0	9,600
	- Yukon Seniors' Income Supplement	378	0	0	378
	- Pioneer Utility Grant	1,526	0	(286)	1,240
	- In-Lieu of Property Taxes – Continuing Care	240	0	(18)	222
	- Medical Travel Subsidies	993	298	0	1,291
	- In-Lieu of Property Taxes – Community Nursing	62	34	0	96
	- Social Assistance – Region	1,094	16	0	1,110
55	Highways and Public Works	0	0	0	0
08	Justice	0	0	0	0
10	Public Service Commission	0	0	0	0
54	Tourism and Culture	0	0	0	0
11	Women's Directorate	0	0	0	0
22	Yukon Development Corporation	0	0	0	0
18	Yukon Housing Corporation	0	0	0	0
19	Yukon Liquor Corporation	0	0	0	0
	Subtotal Operation and Maintenance Grants	<u>41,906</u>	<u>1,001</u>	<u>(304)</u>	<u>42,603</u>

THIRD APPROPRIATION ACT, 2008-09
SCHEDULE B
GRANTS

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums mentioned in Schedule A.

		<u>\$(Dollars in 000s)</u>			Total Voted (Current spending authority)
		<u>Voted to Date</u>	<u>Sums Required This Appropriation</u>	<u>Sums Not Required This Appropriation</u>	
<u>Capital Votes</u>					
01	Yukon Legislative Assembly	0	0	0	0
24	Elections Office	0	0	0	0
23	Office of the Ombudsman	0	0	0	0
02	Executive Council Office	0	0	0	0
51	Community Services	0	0	0	0
07	Economic Development	0	0	0	0
03	Education	0	0	0	0
53	Energy, Mines and Resources	0	0	0	0
52	Environment	0	0	0	0
12	Finance	0	0	0	0
15	Health and Social Services	0	0	0	0
55	Highways and Public Works	0	0	0	0
08	Justice	0	0	0	0
10	Public Service Commission	0	0	0	0
54	Tourism and Culture	0	0	0	0
11	Women's Directorate	0	0	0	0
22	Yukon Development Corporation	0	0	0	0
18	Yukon Housing Corporation	0	0	0	0
	Subtotal Capital Grants	<u>0</u>	<u>0</u>	<u>0</u>	<u>0</u>
	TOTAL GRANTS REQUIRED (NOT REQUIRED)	<u>41,906</u>	<u>1,001</u>	<u>(304)</u>	<u>42,603</u>

LOI D'AFFECTATION N° 3 POUR L'EXERCICE 2008-2009
ANNEXE B
SUBVENTIONS

Les sommes indiquées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A. Elles sont extraites de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Ces affectations ne s'ajoutent pas aux sommes indiquées dans l'annexe A.

		<u>\$ (en milliers de dollars)</u>			Total des
		Crédits	Crédits requis	Crédits	crédits affectés
		affectés	par la présente	non requis par	(autorisation
		à ce jour	affectation	la présente	pour les
		<u>à ce jour</u>	<u>affectation</u>	<u>affectation</u>	<u>dépenses</u>
					<u>courantes)</u>
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u>					
01	Assemblée législative du Yukon	0	0	0	0
24	Bureau des élections	0	0	0	0
23	Bureau de l'ombudsman	0	0	0	0
02	Conseil exécutif	0	0	0	0
51	Services aux collectivités				
	- Au titre de l'impôt foncier	4 983	0	0	4 983
	- Subventions aux propriétaires résidentiels	3 170	0	0	3 170
	- Subventions municipales globales	13 346	0	0	13 346
07	Développement économique	0	0	0	0
03	Éducation				
	- Transport scolaire	116	0	0	116
	- Logement étudiant (subvention pour la pension)	115	0	0	115
	- Subventions aux étudiants de niveau post-secondaire	4 548	0	0	4 548
53	Énergie, Mines et Ressources	0	0	0	0
52	Environnement	0	0	0	0
12	Finances	0	0	0	0
15	Santé et Affaires sociales				
	- Subventions pour l'adoption	121	32	0	153
	- Programme de subventions pour les services de garde	1 938	297	0	2 235
	- Aide sociale – Whitehorse	9 276	324	0	9 600
	- Supplément de revenu pour les personnes âgées	378	0	0	378
	- Subventions aux pionniers (services publics)	1 526	0	(286)	1 240
	- Au titre de l'impôt foncier – services de soins continus	240	0	(18)	222
	- Subventions pour voyages médicaux	993	298	0	1 291
	- Au titre de l'impôt foncier – soins infirmiers communautaires	62	34	0	96
	- Aide sociale – régionale	1 094	16	0	1 110

LOI D'AFFECTATION N° 3 POUR L'EXERCICE 2008-2009

ANNEXE B
SUBVENTIONS

Les sommes indiquées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A. Elles sont extraites de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Ces affectations ne s'ajoutent pas aux sommes indiquées dans l'annexe A.

		<u>§ (en milliers de dollars)</u>			
		Crédits affectés à ce jour	Crédits requis par la présente affectation	Crédits non requis par la présente affectation	Total des crédits affectés (autorisation pour les dépenses courantes)
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien (suite)</u>					
55	Voirie et Travaux publics	0	0	0	0
08	Justice	0	0	0	0
10	Commission de la fonction publique	0	0	0	0
54	Tourisme et Culture	0	0	0	0
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	0	0	0	0
22	Société de développement du Yukon	0	0	0	0
18	Société d'habitation du Yukon	0	0	0	0
19	Société des alcools du Yukon	0	0	0	0
Total partiel : subventions pour le fonctionnement et l'entretien		41 906	1 001	(304)	42 603
<u>Crédits votés relatifs au capital</u>					
01	Assemblée législative du Yukon	0	0	0	0
24	Bureau des élections	0	0	0	0
23	Bureau de l'ombudsman	0	0	0	0
02	Conseil exécutif	0	0	0	0
51	Services aux collectivités	0	0	0	0
07	Développement économique	0	0	0	0
03	Éducation	0	0	0	0
53	Énergie, Mines et Ressources	0	0	0	0
52	Environnement	0	0	0	0
12	Finances	0	0	0	0
15	Santé et Affaires sociales	0	0	0	0
55	Voirie et Travaux publics	0	0	0	0
08	Justice	0	0	0	0
10	Commission de la fonction publique	0	0	0	0
54	Tourisme et Culture	0	0	0	0
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	0	0	0	0
22	Société de développement du Yukon	0	0	0	0
18	Société d'habitation du Yukon	0	0	0	0
Total partiel : subventions relatives au capital		0	0	0	0
TOTAL DES SUBVENTIONS REQUISES (NON REQUISES)		41 906	1 001	(304)	42 603

THIRD APPROPRIATION ACT 2008-09
SCHEDULE C
SPECIAL WARRANT

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they are sums the expenditure of which was previously authorized by Special Warrant amounts made by Order-in-Council 2008/184 and 2009/42. They are not appropriations in addition to the sums mentioned in Schedule A.

Special Warrant Amounts
\$ (Dollars in 000s)

Operation and Maintenance Votes

01	Yukon Legislative Assembly	1,000
24	Elections Office	0
23	Office of the Ombudsman	20
02	Executive Council Office	0
51	Community Services	885
07	Economic Development	0
03	Education	1,619
53	Energy, Mines and Resources	0
52	Environment	2,200
12	Finance	0
15	Health and Social Services	6,674
55	Highways and Public Works	373
08	Justice	1,344
10	Public Service Commission	104
54	Tourism and Culture	358
11	Women's Directorate	0
22	Yukon Development Corporation	0
18	Yukon Housing Corporation	0
19	Yukon Liquor Corporation	0
20	Loan Amortization	0
20	Loan Capital	0
	Subtotal Operation and Maintenance	14,577

Capital Votes

01	Yukon Legislative Assembly	0
24	Elections Office	0
23	Office of the Ombudsman	0
02	Executive Council Office	2
51	Community Services	0
07	Economic Development	0
03	Education	480
53	Energy, Mines and Resources	0
52	Environment	51
12	Finance	0
15	Health and Social Services	153
55	Highways and Public Works	625
08	Justice	0
10	Public Service Commission	4
54	Tourism and Culture	0
11	Women's Directorate	0
22	Yukon Development Corporation	0
18	Yukon Housing Corporation	2,850
	Subtotal Capital	4,165

TOTAL OF OPERATION AND MAINTENANCE PLUS CAPITAL **18,742**

LOI D'AFFECTATION N° 3 POUR L'EXERCICE 2008-2009

ANNEXE C
MANDAT SPÉCIAL

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées pour des dépenses déjà autorisées par mandat spécial établi par le décret 2008/115 and 2009/42. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

		Sommes autorisées par mandat spécial \$ (en milliers de dollars)
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u>		
01	Assemblée législative du Yukon	1 000
24	Bureau des élections	0
23	Bureau de l'ombudsman	20
02	Conseil exécutif	0
51	Services aux collectivités	885
07	Développement économique	0
03	Éducation	1 619
53	Énergie, Mines et Ressources	0
52	Environnement	2 200
12	Finances	0
15	Santé et Affaires sociales	6 674
55	Voirie et Travaux publics	373
08	Justice	1 344
10	Commission de la fonction publique	104
54	Tourisme et Culture	358
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	0
22	Société de développement du Yukon	0
18	Société d'habitation du Yukon	0
19	Société des alcools du Yukon	0
20	Amortissement du capital emprunté	0
20	Capital emprunté	0
Total partiel : fonctionnement et entretien		14 577
<u>Crédits votés relatifs au capital</u>		
01	Assemblée législative du Yukon	0
24	Bureau des élections	0
23	Bureau de l'ombudsman	0
02	Conseil exécutif	2
51	Services aux collectivités	0
07	Développement économique	0
03	Éducation	480
53	Énergie, Mines et Ressources	0
52	Environnement	51
12	Finances	0
15	Santé et Affaires sociales	153
55	Voirie et Travaux publics	625
08	Justice	0
10	Commission de la fonction publique	4
54	Tourisme et Culture	0
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	0
22	Société de développement du Yukon	0
18	Société d'habitation du Yukon	2 850
Total partiel : capital		4 165
TOTAL DES SOMMES RELATIVES AU FONCTIONNEMENT ET À L'ENTRETIEN ET AU CAPITAL		18 742



**ACT TO AMEND THE YUKON
ADVISORY COUNCIL ON WOMEN'S
ISSUES ACT**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LE
CONSEIL CONSULTATIF SUR LES
QUESTIONS TOUCHANT LES INTÉRÊTS
DE LA FEMME**

(Assented to May 14, 2009)

(sanctionnée le 14 mai 2009)

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

Le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1 This Act amends the *Yukon Advisory Council on Women's Issues Act*.

1 La présente loi modifie la *Loi sur le Conseil consultatif sur les questions touchant les intérêts de la femme*.

Section 6 amended

Modification de l'article 6

2 Section 6 is repealed and replaced with the following

2 L'article 6 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"Term of members

« Mandat des membres

6(1) Each member of the council shall be appointed at pleasure to serve for the term specified in the appointment. No member's term may exceed three years, but any member may be reappointed for a further term.

6(1) Les membres du conseil sont nommés à titre amovible pour un mandat fixé dans la nomination. La durée du mandat ne peut excéder trois ans, mais le mandat d'un membre peut faire l'objet d'un renouvellement.

(2) Vacancy in the membership of the council does not impair the ability of the remaining members to act."

(2) Une vacance au sein du conseil n'entrave pas la capacité d'agir des autres membres. »

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON - L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON



ACT TO AMEND THE YUKON COLLEGE ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LE COLLÈGE DU YUKON

(Assented to May 14, 2009)

(sanctionnée le 14 mai 2009)

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

Le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1 This Act amends the *Yukon College Act*.

1 La présente loi modifie la *Loi sur le collège du Yukon*.

Section 1 amended

Modification de l'article 1

2 Section 1 is repealed and replaced with the following

2 L'article 1 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“1 In this *Act*

« 1 Les définitions suivantes s'appliquent à la présente loi :

“academic council” means the academic council of the College, constituted under section 10.1; « *commission des études* »

« chancelier » Le chancelier du Collège nommé en application de l'article 7.1. “*chancellor*”

“board” means the board of governors, appointed under section 6; « *conseil* »

« commission des études » La commission des études instituée en vertu de l'article 10.1. “*academic council*”

“chancellor” means the chancellor of the College, appointed under section 7.1; « *chancelier* »

« conseil » Le Conseil des gouverneurs dont les membres sont nommés en application de l'article 6. “*board*”

“president” means the president of the College, appointed under subsection 8(1); « *recteur* »

« étudiant » Une personne inscrite au Collège à titre d'étudiant. “*student*”

“student” means a person enrolled as a student of the College; « *étudiant* » and

« recteur » Le recteur du Collège nommé en application du paragraphe 8(1). “*president*”

“student union” means the organization, if any, recognized by the College under section 10.2. « *syndicat étudiant* » ”

« syndicat étudiant » L'organisme, s'il y a lieu, reconnu par le Collège en application de l'article 10.2. “*student union*” »

Section 4 amended

Modification de l'article 4

3 Subsections 4(1) and (2) are repealed and replaced with the following

3 Les paragraphes 4(1) et 4(2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

“4(1) To accomplish its objects the College may

- (a) establish and implement policies concerning the organization, administration and operation of the College;
- (b) establish and maintain community campuses;
- (c) authorize and provide courses of study and other educational activities;
- (d) confer certificates and diplomas;
- (e) confer degrees prescribed by regulation;
- (f) undertake research activities;
- (g) establish admission requirements for students;
- (h) set fees for services, materials or facilities provided by the College;
- (i) establish and administer programs for awarding scholarships, bursaries and other financial assistance to students;
- (j) administer funds, grants, fees, endowments and other assets of the College; and
- (k) generally do those other things as are necessary to accomplish its objects.

(2) Fees set under paragraph (1)(h) in respect of courses which the College recognizes as credit towards a degree, diploma or certificate conferred by the College shall be established by the board in accordance with a fee policy adopted by the board and approved by the Minister.”

Section 6 amended

4 Paragraph 6(1)(c) is repealed and replaced with the following

“(c) one shall be a student of the College and shall be chosen in a manner determined by

« 4(1) Pour réaliser sa mission, le Collège peut :

- a) établir et mettre en œuvre des politiques concernant son organisation, son administration et son fonctionnement;
- b) créer et gérer des constituantes;
- c) autoriser et offrir des programmes d'études et d'autres activités éducatives;
- d) conférer des diplômes et des certificats;
- e) conférer des grades prévus par règlement;
- f) entreprendre des activités de recherche;
- g) établir des normes d'admission applicables aux étudiants;
- h) fixer les frais à payer pour les services, le matériel ou les installations fournis par le Collège;
- i) établir et administrer des programmes de bourse et d'aide financière à l'intention des étudiants;
- j) administrer des fonds, des subventions, des redevances, des fondations ainsi que tout autre actif qu'il détient;
- k) d'une façon générale, prendre les mesures nécessaires à la réalisation de sa mission.

(2) Les frais fixés en vertu de l'alinéa (1)h) à l'égard des cours auxquels le Collège attribue des crédits en vue de l'obtention d'un diplôme ou d'un certificat qu'il décerne sont établis par le conseil conformément à une politique sur les frais que ce dernier adopte et que le ministre approuve. »

Modification de l'article 6

4 L'alinéa 6(1)c) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« c) un est étudiant au Collège et est choisi par le syndicat étudiant conformément à sa

the student union.”

procédure interne.»

Paragraph 7(1)(e) amended

Modification de l’alinéa 7(1)e

5 Paragraph 7(1)(e) is repealed and replaced with the following

5 L’alinéa 7(1)e est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(e) directing the academic council to establish policies to govern particular aspects of the conduct of the academic council’s business; and

« e) enjoignant la commission des études à établir des politiques pour régir certains aspects de son fonctionnement;

(f) generally, for the conduct and management of the operations of the College.”

f) d’une façon générale, régir les activités du Collège »

Section 7.1 added

L’article 7.1 est ajouté

6 The following sections are added immediately after section 7

6 La loi est modifiée par adjonction des articles suivants, après l’article 7 :

“Finance and audit committee

« Comité sur les finances et la vérification

7.1(1) The board shall appoint a finance and audit committee of the board

7.1(1) Le conseil établit un comité sur les finances et la vérification

(a) to assist the board in fulfilling its responsibilities with respect to audits, financial reporting, corporate control systems, risk management and related matters; and

a) pour l’aider à s’acquitter de ses responsabilités à l’égard des vérifications, des rapports financiers, des systèmes de contrôle de l’entreprise, de la gestion du risque ainsi que sur tous les dossiers connexes;

(b) when requested by the board or when in the opinion of the committee it would be appropriate to do so, to make recommendations to the board regarding any matters described in paragraph (a).

b) pour lui formuler, lorsqu’il le requiert ou , si de l’avis du comité il serait pertinent de le faire, des recommandations concernant toute question décrite à l’alinéa a).

(2) The finance and audit committee shall include

(2) Le comité sur les finances et la vérification comprend :

(a) the president and the College’s director of administrative services or, if there is no director of administrative services, the person holding the most equivalent office, who shall be members by virtue of their offices; and

a) le recteur et le directeur des services administratifs, lesquels sont membres en vertu de leurs fonctions. Si le poste de directeur n’existe pas, la personne qui occupe un poste équivalent est membre du comité;

(b) at least three other members of the board.

b) au moins trois autres membres du conseil.

Chancellor

Chancelier

7.2(1) There shall be appointed by the board a chancellor of the College, who shall be the

7.2(1) Le conseil nomme un chancelier du Collège qui en est le chef en titre. Le chancelier :

titular head of the College and shall

- (a) confer, on behalf of the College, all certificates, diplomas and degrees;
- (b) participate in graduation ceremonies and, if requested by the board, in other official College functions and other events;
- (c) represent the College to the public generally and advise the board on matters of public concern;
- (d) if requested by the board, represent the board at a specific function or in a specific capacity; and
- (e) assist, to the extent possible and in a manner consistent with the office of chancellor, in fundraising and other public relations activities of the College.

(2) The president is the vice-chancellor, and may carry out the functions of the chancellor in the event of the absence or incapacity of the chancellor.

(3) A chancellor holds office for a term of two years.

(4) Any person may be chancellor for any number of terms, but no person may be chancellor for more than two terms consecutively.

(5) The chancellor is neither an employee nor an agent of the College and shall not be remunerated for performing the duties of chancellor.

(6) Despite subsection (5), the College may, in accordance with and subject to the College's usual practices, reimburse the chancellor for all reasonable expenses incurred in performing the duties of chancellor."

Section 10.1 added

7 The following sections are added immediately after section 10

a) décerne, au nom du Collège, tous les grades, les diplômes et les certificats;

b) participe à la remise des diplômes et, à la demande du conseil, à toute autre cérémonie officielle du Collège ainsi qu'à tout autre événement;

c) représente le Collège auprès du grand public et donne son avis au conseil sur les questions qui préoccupent la population;

d) représente le conseil, à la demande de ce dernier, lors d'événements particuliers ou dans un rôle précis;

e) apporte son aide au Collège, dans la mesure du possible et d'une façon compatible avec sa charge, lors de campagnes de financement et d'activités portant sur les relations publiques.

(2) Le recteur est également le vice-chancelier et, en cas d'absence ou d'empêchement du chancelier, il assume l'intérim de son poste avec le plein exercice des pouvoirs et des fonctions qui l'accompagnent.

(3) Le mandat du chancelier est de deux ans.

(4) Toute personne peut être chancelier, sans limite du nombre de mandats, mais il ne peut y avoir plus de deux mandats consécutifs.

(5) Le chancelier n'est ni employé, ni mandataire du Collège et ne reçoit aucune rémunération pour s'acquitter de ses fonctions.

(6) Malgré le paragraphe (5), le Collège peut, conformément à ses pratiques habituelles, rembourser le chancelier pour toutes les dépenses raisonnables qu'il a encourues en acquittant ses fonctions. »

L'article 10.1 est ajouté

7 La loi est modifiée par adjonction des articles suivants, après l'article 10 :

“Academic council

10.1(1) There shall be an academic council of the College, consisting of the following 15 members

- (a) the registrar of the College or, if there is no registrar, the person holding the most equivalent office, who shall be a member by virtue of their office;
- (b) five administrative officers or employees of the College, who shall be appointed by the president;
- (d) one student, who shall be selected in a manner determined by the student union; and
- (e) eight members of the College’s teaching faculty which includes for this purpose counselling professionals employed by the College, who shall be selected in accordance with subsection (5).

(2) The academic council shall, in respect of the certificate, diploma and degree programs of the College, determine and regulate the College’s policies relating to

- (a) admissions and registrations;
- (b) terminations and withdrawals;
- (c) transfer credit, advanced credit and prior learning assessment and recognition;
- (d) curriculum content for courses;
- (e) student academic conduct and student appeals on academic matters;
- (f) requirements for graduation; and
- (g) awards recognizing academic excellence.

(3) The academic council

- (a) shall report to the board regularly and no less frequently than once in each academic year;

« Commission des études

10.1(1) Est établie une commission des études du Collège qui comprend les 15 membres suivants :

- a) le registraire du Collège, lequel est membre en vertu de ses fonctions. Si le poste de registraire n’existe pas, la personne qui occupe le poste le plus équivalent est membre de la commission;
- b) cinq agents d’administration ou des employés du Collège qui sont nommés par le recteur;
- d) un étudiant choisi par le syndicat étudiant conformément à sa procédure interne;
- e) huit membres du corps professoral du Collège choisis conformément au paragraphe (5). Aux fins du présent alinéa, les psychologues en counselling sont assimilés au corps professoral.

(2) La commission des études détermine et régleme les politiques suivantes du Collège portant sur les programmes du Collège menant aux grades, aux diplômes et aux certificats :

- a) l’admission et l’inscription;
- b) les cessations et les retraits;
- c) la reconnaissance de crédits, les crédits de niveau supérieur, ainsi que l’évaluation et la reconnaissance de tout apprentissage antérieur;
- d) la teneur des cours d’études;
- e) le rendement scolaire des étudiants ainsi que le processus d’appel mis à la disposition de l’étudiant et visant une question de nature scolaire;
- f) les préalables pour l’obtention d’un diplôme, d’un certificat ou d’un grade;
- g) l’octroi de prix aux étudiants qui excellent.

(b) may at any time advise the board on any academic matter that the academic council considers relevant to the purposes of the College; and

(c) may at any time be consulted by the board on any matter.

(4) The academic council may, subject to subsection (5) and to any direction under paragraph 7(1)(e) by the board, make policies for the conduct of its business.

(5) Academic council members described in paragraph (1)(e) shall be selected by the heads of the academic divisions or departments of the College, including for this purpose the College's counselling service, in a manner that supports the appropriate representation of all of those divisions or departments.

(6) The academic council may not commit to any expenditure of College funds.

(7) The board may at any time assume from the academic council any of the academic council's responsibilities and powers if

(a) the board considers that the academic council has acted, or is likely to act, in a manner that is incompatible with this *Act* or with the best interests of the College;

(b) the board has made a reasonable attempt to resolve the matter through discussion with the academic council; and

(c) the Minister has agreed in advance with the board's intended course of action under this section.

Student union

10.2(1) The College shall recognize an organization as the student union for the purposes of this *Act* if the organization

(a) was formed, and continues to exist, in order to provide leadership and direction, through an elected executive council, for

(3) La commission des études

a) doit faire rapport au conseil avec ponctualité, au moins une fois par année scolaire;

b) peut, en tout temps, informer le conseil de toute question de nature scolaire qu'elle considère pertinente aux fins des objectifs du Collège;

c) peut, en tout temps, être consultée par le conseil sur toute question.

(4) La commission des études peut, sous réserve du paragraphe (5) et de toute instruction qui lui est donnée par le conseil en application de l'alinéa 7(1)(e), établir ses propres lignes directrices pour la conduite de ses travaux.

(5) Les membres de la commission des études nommés en vertu de l'alinéa (1)(e) sont choisis par les chefs de département ou de division du Collège, y compris le chef du service de counselling, de façon à préserver la représentativité des différentes entités du Collège.

(6) Lorsqu'elle dépense, la commission des études ne peut engager les fonds du Collège.

(7) Le conseil peut, en tout temps, assumer les attributions et les responsabilités de la commission des études :

a) s'il croit que la commission des études a agi ou pourrait agir à l'encontre de la loi ou des intérêts du Collège;

b) lorsqu'il a fait des efforts raisonnables pour régler la question en discutant avec la commission des études;

c) lorsque le ministre accepte d'avance le plan d'action du conseil en vertu du présent article.

Syndicat étudiant

10.2(1) Le Collège reconnaît un organisme à titre de syndicat étudiant aux fins de la présente

student affairs at the College;

(b) was incorporated or continued under the *Societies Act* and maintains its legal status in good standing under that *Act*;

(c) maintains insurance of a kind and in an amount that, in the opinion of the board, are appropriate to the activities undertaken in the organization's name;

(d) is open to full participation by all students and takes reasonable steps to ensure that all students are aware of its existence and activities; and

(e) makes available to all students and provides to the board its annual financial statements, in a form that meets all applicable requirements under the *Societies Act*.

(2) If no organization meets the requirements set out in subsection (1), the College may nonetheless recognize as the student union for the purposes of this *Act* an organization that, in the opinion of the Board, represents and is accountable to the students.

(3) If it recognizes a student union, the College shall

(a) acknowledge and deal with the student union as the representative of the students on matters of the students' shared interest; and

(b) at the request of the student union and subject to an agreement between the College and the student union that is satisfactory to the board, collect, on registration, student fees from each student enrolled in a course for which the student will receive educational credit and remit the proceeds to the student union.

(4) Subject to this *Act* and any other applicable legislation, the College and the student union may at any time enter into agreements concerning any matter of shared

loi lorsque :

a) la raison d'être de l'organisme est d'agir en chef de file et de donner une orientation aux affaires étudiantes du Collège, et ce, par la voie d'un conseil exécutif élu;

b) l'organisme a été constitué ou prorogé en vertu de la *Loi sur les sociétés* et son statut juridique est à jour et en règle;

c) l'organisme possède un type d'assurance et une couverture donnée qui, de l'avis du conseil, est suffisante pour les activités qu'il entreprend;

d) l'organisme est ouvert à tous les étudiants et prend les moyens appropriés pour que les étudiants soient au courant de son existence et de ses activités;

e) les rapports financiers annuels de l'organisme sont fournis au conseil et les étudiants y ont accès. Ces rapports remplissent les exigences en vertu de la *Loi sur les sociétés*.

(2) Lorsqu'aucun organisme ne se conforme aux exigences du paragraphe (1), le Collège peut tout de même reconnaître un syndicat étudiant aux fins de la présente loi s'il est d'avis qu'il représente les étudiants et leur rend des comptes.

(3) Lorsqu'un syndicat étudiant est reconnu par le Collège, ce dernier doit :

a) prendre acte de ce fait et traiter avec le syndicat étudiant à titre de représentant des étudiants sur toute question les touchant en général;

b) à la demande du syndicat étudiant et sous réserve d'une entente avec ce dernier, percevoir de chaque étudiant, qui s'inscrit à un cours pour lequel il reçoit un crédit, des frais pour les services qui leur sont offerts. Le produit de cette perception est remis au syndicat.

(4) Sous réserve de la présente loi et de toute

interest.

(5) For greater certainty, there is to be no more than one student union at any time.”

autre disposition législative, le Collège et le syndicat étudiant peuvent, en tout temps, conclure des ententes portant sur des questions d'intérêt mutuel.

(5) Il est entendu qu'un seul syndicat étudiant peut être reconnu à un moment donné. »

Section 19 added

L'article 19 est ajouté

8 The following section is added immediately after section 18

8 La loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

“Prescribed degrees

« Grades prévus par règlement

19 The Commissioner in Executive Council may prescribe the degrees that the College may confer and any conditions under which it may do so.”

19 Le commissaire en conseil exécutif peut établir par règlement les grades que le Collège peut conférer, ainsi que les conditions qui peuvent s'y rattacher. »



**ACT TO AMEND THE ACCESS TO
INFORMATION AND PROTECTION OF
PRIVACY ACT AND THE HEALTH ACT**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR L'ACCÈS À
L'INFORMATION ET LA PROTECTION
DE LA VIE PRIVÉE ET LA LOI SUR LA
SANTÉ**

(Assented to December 17, 2009)

(sanctionnée le 17 décembre 2009)

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

Le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

PART 1

PARTIE 1

**AMENDMENTS TO THE ACCESS TO
INFORMATION AND PROTECTION
OF PRIVACY ACT**

**MODIFICATIONS À LA LOI SUR L'ACCÈS
À L'INFORMATION ET LA PROTECTION
DE LA VIE PRIVÉE**

Application of Part 1

Champ d'application de la partie 1

1 This Part amends the *Access to Information and Protection of Privacy Act*.

1 La présente partie modifie la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

Section 2 amended

Modification de l'article 2

2(1) In paragraph 2(1)(c), the expression "unless the officer of the Legislative Assembly is specifically designated as a public body in a regulation made under section 68" is added immediately after the expression "Act".

2(1) À l'alinéa 2(1)c), l'expression « à moins que le fonctionnaire ait été expressément désigné à titre d'organisme public par règlement pris en vertu de l'article 68 », précédée d'une virgule, est ajoutée immédiatement après le mot « loi ».

(2) The expression "or" at the end of paragraph 2(1)(e) is repealed.

(2) La version anglaise est modifiée par abrogation du mot « or » à la fin de l'alinéa 2(1)(e).

(3) The expression "." at the end of paragraph 2(1)(f) is repealed and replaced with the expression "; or".

(3) Le point à la fin de l'alinéa 2(1)f) est abrogé et remplacé par un point-virgule.

(4) The following paragraph is added to subsection 2(1)

(4) L'alinéa suivant est ajouté au paragraphe 2(1) :

"(g) a record containing teaching materials or research information of employees of Yukon College."

« g) un document contenant du matériel pédagogique ou des notes de recherche des employés du Collège du Yukon. »

(5) The following subsection is added to section 2

“(3) Subject to section 34, this Act does not prohibit the transfer, storage or destruction of a record in accordance with an enactment of Yukon or Canada.”

Section 3 amended

3(1) The definition of “public body” in section 3 is repealed and replaced with the following

“public body” means

(a) each department, secretariat or other similar executive agency of the Government of Yukon, and

(b) each body designated as a public body in a regulation made under section 68,

but for greater certainty does not include

(c) the Legislative Assembly Office or offices of the members of the Legislative Assembly,

(d) the chief electoral officer and election officers acting under the *Elections Act*, or

(e) a court established by an enactment.
« *organisme public* »”

(2) The definition of “records manager” is repealed and replaced with the following

“records manager” means the member of the public service designated by the Minister as the records manager for the purposes of this Act; « *responsable des documents* »”.

(3) In the French version of the Act, the expression “gérant des documents” is repealed and replaced with the expression “responsable

(5) Le paragraphe suivant est ajouté à l'article 2 :

« (3) Sous réserve de l'article 34, la présente loi n'a pas pour effet d'interdire le transfert, la conservation ou la destruction d'un document en conformité avec un texte du Yukon ou du Canada. »

Modification de l'article 3

3(1) La définition de « organisme public » prévue à l'article 3 est abrogée et remplacée par ce qui suit :

« “organisme public” S'entend :

a) de chaque ministère, secrétariat ou autre organisme semblable du gouvernement du Yukon;

b) de chaque organisme public désigné à ce titre par règlement pris en vertu de l'article 68.

Il est entendu que l'expression ne s'entend pas de ce qui suit :

c) le bureau de l'Assemblée législative ou les bureaux des députés;

d) le directeur général des élections et les membres du personnel électoral agissant sous le régime de la *Loi sur les élections*;

e) tout tribunal établi en vertu d'un texte.
“*public body*” »

(2) La définition de « gérant des documents » est abrogée et remplacée par ce qui suit :

« “responsable des documents” L'employé de la fonction publique, désigné par le ministre, qui est responsable de la gestion de documents pour l'application de la présente loi. “*records manager*” ».

(3) Partout dans la loi, toutes les occurrences de l'expression « gérant des documents » sont abrogées et remplacées par l'expression

des documents” wherever it appears in the text.

« responsable des documents ».

Section 6.1 added

Adjonction de l'article 6.1

4 The following section is added after section 6

4 L'article suivant est ajouté après l'article 6

“Abandoned request

« Abandon de la demande

6.1(1) If the records manager contacts an applicant in writing respecting the applicant's request

6.1(1) Si le responsable des documents communique par écrit avec l'auteur d'une demande pour l'un ou l'autre des motifs suivants et que sa demande demeure sans réponse, il peut, dans les 30 jours qui suivent, déclarer que la demande a été abandonnée en faisant parvenir un avis écrit à l'auteur de la demande :

(a) to seek further information from the applicant that is necessary to process the request; or

a) pour obtenir de lui des renseignements supplémentaires à l'égard de la demande afin qu'il puisse y donner suite;

(b) to request the applicant to pay some or all of the estimated or actual fee or agree to pay a fee,

b) pour lui demander de payer tout ou partie des frais exigibles, estimés ou réels, associés à la demande ou de s'engager à en payer les coûts.

and the applicant fails to respond to the records manager as requested, then within 30 days after contacting the applicant, the records manager may, by notice in writing to the applicant, declare the request abandoned.

(2) L'avis donné en vertu du paragraphe (1) informe l'auteur de demande qu'il possède un recours en révision en vertu de la Partie 5. »

(2) A notice under subsection (1) must state that the applicant may ask for a review under Part 5.”

Section 11 amended

Modification de l'article 11

5(1) Section 11 is renumbered as subsection 11(1).

5(1) L'article 11 devient le paragraphe 11(1).

(2) The following subsection is added to section 11

(2) Le paragraphe suivant est ajouté à l'article 11 :

“(2) If the records manager contacts an applicant in writing respecting the applicant's request

« (2) Si le responsable des documents communique par écrit avec l'auteur d'une demande pour l'un ou l'autre des motifs suivants, le délai à l'intérieur duquel il doit répondre à la demande est suspendu jusqu'à ce que l'auteur de la demande lui ait fourni les renseignements voulus, ait payé les frais exigibles ou se soit engagé à les payer :

(a) to seek further information from the applicant that is necessary to process the request; or

a) pour obtenir de lui des renseignements supplémentaires à l'égard de la demande afin

(b) to request the applicant to pay some or all of the estimated or actual fee or agree to pay a fee,

the time within which the records manager must respond to the request under subsection (1) is suspended until the applicant provides the information requested or pays the fee or agrees to pay the fee as requested."

qu'il puisse y donner suite;

b) pour lui demander de payer tout ou partie des frais exigibles, estimés ou réels, associés à la demande ou de s'engager à en payer les coûts. »

Section 12 amended

6(1) In subsection 12(1), the expression "for a reasonable period" is repealed and replaced with the expression "by up to 30 days".

Modification de l'article 12

6(1) Au paragraphe 12(1), l'expression « pour une période raisonnable » est abrogée et remplacée par l'expression « jusqu'à concurrence de 30 jours ».

(2) In paragraph 12(1)(c), the expression "; or" is repealed and replaced with the expression ";".

(2) Dans la version anglaise de l'alinéa 12(1)c), la marque de ponctuation « ; » et la dernière occurrence du mot « or » sont abrogées et remplacées par la marque de ponctuation « ; ».

(3) In paragraph 12(1)(d), the expression "." is repealed and replaced with the expression "; or".

(3) À l'alinéa 12(1)d), la marque de ponctuation « . » est abrogée et remplacée par la marque de ponctuation « ; ».

(4) The following paragraph is added to subsection 12(1)

(4) L'alinéa suivant est ajouté au paragraphe 12(1) :

"(e) multiple concurrent requests have been made by the same applicant or multiple concurrent requests have been made by two or more applicants who work for the same organization or who work in association with each other, and meeting the time limit would unreasonably interfere with the operations of one or more public bodies."

« (e) de multiples demandes simultanées ont été présentées par le même demandeur ou de multiples demandes simultanées ont été présentées par deux ou plusieurs demandeurs qui travaillent pour le compte de la même organisation ou en collaboration, et l'observation du délai risque d'entraver de façon déraisonnable le fonctionnement d'un organisme public ou de plusieurs organismes publics. »

(5) The following subsection is added to section 12

(5) Le paragraphe suivant est ajouté à l'article 12 :

"(1.1) The records manager may extend the time for responding to a request by up to a further 30 days for the reasons set out in subsection (1) if the records manager is of the view that it is reasonable to do so in the circumstances."

« (1.1) Le responsable des documents peut proroger le délai pour répondre à une demande d'une période supplémentaire ne dépassant pas 30 jours pour les motifs prévus au paragraphe (1) si, d'après lui, il est raisonnable de le faire dans les circonstances. »

(6) In subsection 12(2) the expression "subsection (1)" is repealed and replaced with

(6) Au paragraphe 12(2), l'expression « paragraphe (1) » est abrogée et remplacée par

the expression “subsection (1) or (1.1)”.

l'expression « du paragraphe (1) ou (1.1) ».

Section 18 amended

7 In paragraph 18(a), the expression “or” is added after the expression “privilege;”.

Modification de l'article 18

7 L'article 18 est modifié par abrogation des mots « un document » dans la phrase introductive et leur remplacement par les mots « les documents suivants » et par adjonction du mot « celui » devant le mot « protégé » à l'alinéa 18a) et le mot « préparé » à l'alinéa 18b).

Section 20 amended

8(1) In subparagraph 20(1)(a)(iii), the expression “the governing body of a band under the *Indian Act* (Canada), or other aboriginal authority or organization,” is added immediately after the expression “settlement,”.

Modification de l'article 20

8(1) Au sous-alinéa 20(1)a)(iii), l'expression « le corps dirigeant d'une bande au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada) ou une autre autorité ou organisation autochtone » est ajoutée immédiatement après le mot « territoriales, ».

(2) In paragraph 20(1)(c), the expression “or arising from” is added immediately after the expression “relating to”.

(2) À l'alinéa 20(1)c), les mots « ou en découlant », précédés d'une virgule, sont ajoutés après le mot « territoriales ».

(3) In subsection 20(3), the expression “other than information in a record in respect of unfinished negotiations relating to aboriginal self government or land claims settlements” is added immediately after the expression “years”.

(3) Au paragraphe 20(3), l'expression « autres que ceux contenus dans un document relatif à des négociations inachevées portant sur l'autonomie gouvernementale des autochtones ou sur les règlements des revendications territoriales » est ajoutée immédiatement après le mot « plus ».

Section 26 amended

9(1) In subsection 26(1), the expression “believes contains information” is repealed and replaced with the expression “believes may contain information”.

Modification de l'article 26

9(1) Au paragraphe 26(1), l'expression « auquel, selon un organisme public, l'article 24 ou 25 s'applique » est abrogée et remplacée par « qui, selon un organisme public, pourrait contenir des renseignements visés par les articles 24 ou 25 ».

(2) In paragraph 26(1)(a), the expression “business” is added immediately before the expression “interests”.

(2) À l'alinéa 26(1)a), le mot « commerciaux » est ajouté immédiatement après le mot « intérêts ».

(3) In paragraph 26(2)(a), the expression “business” is added immediately before the expression “interests”.

(3) À l'alinéa 26(2)a), le mot « commerciaux » est ajouté immédiatement après le mot « intérêts ».

Section 35 amended

10(1) Section 35 is renumbered as subsection 35(1).

Modification de l'article 35

10(1) L'article 35 devient le paragraphe 35(1).

(2) The following subsection is added to section 35

“(2) A public body may use personal information only to the extent necessary to enable the public body to carry out its purpose in a reasonable manner.”

Section 42 amended

11 In section 42

(a) the expression “and” at the end of paragraph (d) is repealed; and

(b) the following paragraph is added immediately after paragraph (d)

“(d.1) authorize persons or classes of persons to enter into arrangements or agreements referred to in subparagraph 4.1(4)(c)(ii) of the *Health Act*; and”.

Section 43 amended

12 Subsection 43(1) is repealed and replaced with the following

“(1) If a public body asks, the commissioner may authorize the public body to disregard one or more requests under section 6 or section 32 that

(a) would unreasonably interfere with the operations of the public body because of the repetitious or systematic nature of the requests; or

(b) are frivolous or vexatious.”

Section 44 amended

13(1) Paragraph 44(2)(a) is repealed and replaced with the following

“(a) conduct an investigation under paragraph 42(b) or a review resulting from a

(2) Le paragraphe suivant est ajouté après l'article 35 :

« (2) L'organisme public ne peut utiliser des renseignements personnels que dans la mesure où leur utilisation est nécessaire pour lui permettre de réaliser son objet d'une manière raisonnable. »

Modification de l'article 42

11 À l'article 42,

a) le mot « and » paraissant à la fin de l'alinéa d) dans la version anglaise est abrogé;

b) l'alinéa suivant est ajouté immédiatement après l'alinéa d) :

« d.1) autoriser des personnes ou des catégories de personnes à prendre les arrangements ou à conclure les accords visés au sous-alinéa 4.1(4)c)(ii) de la *Loi sur la santé*; ».

Modification de l'article 43

12 Le paragraphe 43(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« (1) À la demande de l'organisme public, le commissaire peut l'autoriser à ne pas traiter une demande présentée en vertu de l'article 6 ou de l'article 32 dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) la demande, de par sa nature répétitive ou systématique, entraverait sérieusement le fonctionnement de l'organisme public;

b) la demande est frivole ou vexatoire. »

Modification de l'article 44

13(1) L'alinéa 44(2)a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« a) à la conduite d'une enquête au titre de l'alinéa 42b) ou d'une révision demandée en

request under section 48”.

vertu de l'article 48 ».

(2) In subsection 44(3), the expression “In conducting a review under this Act and in a report under this Act,” is repealed and replaced with the expression “In conducting an investigation under paragraph 42(b) or a review resulting from a request under section 48, and in a report prepared under this Act,”.

(2) Au paragraphe 44(3), l'expression « Lors d'une révision effectuée sous le régime de la présente loi et dans un rapport fait en vertu de la présente loi » est abrogée et remplacée par l'expression « Lors de l'enquête menée en vertu de l'alinéa 42b) ou de la révision demandée en vertu de l'article 48, ainsi que dans un rapport fait en vertu de la présente loi ».

Section 46 amended

14 In paragraph 46(1)(a), the expression “this Act” is repealed and replaced with the expression “this section”.

Modification de l'article 46

14 La version anglaise de l'alinéa 46(1)a) est modifiée par abrogation des mots « this Act » et leur remplacement par les mots « this section ».

Section 48 amended

15(1) In paragraph 48(1)(a), the expression “or the records manager” is repealed.

Modification de l'article 48

15(1) À l'alinéa 48(1)a), les mots « ou du gérant des documents » sont abrogés.

(2) In paragraph 48(1)(b) the expression “or the records manager” is repealed.

(2) À l'alinéa 48(1)b), les mots « ou du gérant des documents » sont abrogés.

(3) The following paragraph is added immediately after paragraph 48(1)(b)

(3) L'alinéa suivant est ajouté immédiatement après l'alinéa 48(1)b) :

“(b.1) a decision by the records manager to declare the request abandoned;”.

« (b.1) la décision du responsable des documents de déclarer la demande abandonnée; ».

(4) In paragraph 48(1)(d), the expression “a public body or” is repealed.

(4) À l'alinéa 48(1)d), les mots « par un organisme public ou » sont abrogés.

(5) In subsection 48(4), the expression “or business” is added immediately after the expression “personal”.

(5) Au paragraphe 48(4), les mots « ou d'affaire » sont ajoutés immédiatement après le mot « personnels ».

Section 50 amended

16 In section 50, the expression “On reviewing” is repealed and replaced with the expression “Upon receiving”.

Modification de l'article 50

16 À l'article 50, les mots « Sur examen d'une » sont abrogés et remplacés par les mots « Dès qu'il reçoit une ».

Section 52 amended

17 In subsection 52(1) the expression “must” is repealed and replaced with the expression “may”.

Modification de l'article 52

17 Au paragraphe 52(1), le mot « mène » est abrogé et remplacé par les mots « peut mener ».

Section 53 amended

18(1) In subsection 53(1) the expression “a review under this Act” is repealed and replaced with the expression “an investigation under paragraph 42(b) or a review resulting from a request under section 48”.

(2) In subsection 53(4), the expression “a review” is repealed and replaced with the expression “an investigation under paragraph 42(b) or a review resulting from a request under section 48”.

Section 55 amended

19 In subsection 55(1) the expression “a review under this Act” is repealed and replaced with the expression “an investigation under paragraph 42(b) or a review resulting from a request under section 48”.

Section 56 amended

20 In section 56

(a) the expression “a review by the commissioner under this Act” is repealed and replaced with the expression “an investigation under paragraph 42(b) or a review resulting from a request under section 48”; and

(b) the expression “as if the review” is repealed and replaced with the expression “as if the investigation or review”.

Section 57 amended

21 The following subsection is added to section 57

“(2.1) If the review is of a decision to declare a request for access to a record abandoned, the commissioner may

- (i) recommend that the records manager reconsider that decision, or
- (ii) affirm that the records manager treat the request for access to a record as

Modification de l'article 53

18(1) Au paragraphe 53(1), les mots « d'une révision effectuée sous le régime de la présente loi » sont abrogés et remplacés par les mots « d'une enquête menée au titre de l'alinéa 42b) ou d'une révision demandée en vertu de l'article 48 ».

(2) Au paragraphe 53(4), le mot « révision » est abrogé et remplacé par l'expression « l'enquête menée au titre de l'alinéa 42b) ou la révision demandée en vertu de l'article 48 complétée ».

Modification de l'article 55

19 Au paragraphe 55(1), l'expression « d'une révision sous le régime de la présente loi » est abrogée et remplacée par l'expression « d'une enquête menée au titre de l'alinéa 42b) ou d'une révision demandée en vertu de l'article 48 ».

Modification de l'article 56

20 À l'article 56,

a) l'expression « d'une révision par le commissaire » est abrogée et remplacée par l'expression « d'une enquête menée au titre de l'alinéa 42b) ou d'une révision demandée en vertu de l'article 48 »;

b) l'expression « as if the review », dans la version anglaise, est abrogée et remplacée par l'expression « as if the investigation or review ».

Modification de l'article 57

21 Le paragraphe suivant est ajouté à l'article 57 :

« (2.1) Si la révision porte sur la décision du commissaire de déclarer une demande d'accès à un document abandonnée, le commissaire peut :

- (i) soit recommander que le responsable des documents réexamine sa décision;
- (ii) soit confirmer la déclaration du responsable des documents voulant que la

abandoned.”

demande ait été abandonnée. »

Section 59 amended

22 Subsection 59(2) is amended by adding the expression “or business” immediately after the expression “personal”.

Modification de l'article 59

22 Le paragraphe 59(2) est modifié par adjonction des mots « ou d'affaire » immédiatement après le mot « personnels ».

Section 65 replaced

23 Section 65 is repealed and replaced with the following

Remplacement de l'article 65

23 L'article 65 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“Manner of giving notice

« Mode de signification des avis

65 Where this Act requires any notice or other document to be given to a person, it is to be given by

65 Les avis signifiés en conformité de la présente loi, le sont par l'un des moyens suivants :

(a) sending it to that person by prepaid mail or prepaid courier to the last known address of that person;

a) envoi par courrier affranchi ou messagerie payée d'avance à sa dernière adresse connue;

(b) personal service;

b) signification en mains propres;

(c) substitutional service if so authorized by the commissioner; or

c) signification indirecte si le commissaire l'autorise;

(d) electronic transmission or facsimile telecommunication of a copy of the notice or document.”

d) transmission par voie électronique ou par télécopie d'une copie de l'avis ou du document. »

Subsection 68(1) amended

24 Paragraph 68(1)(a) is repealed and replaced with the following

Modification du paragraphe 68(1)

24 L'alinéa 68(1)a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(a) designating a body as a public body;

« a) désigner un organisme à titre d'organisme public;

(a.1) respecting the criteria to be used for designating a public body or deleting a body that has been designated as a public body;

a.1) établir les critères à appliquer pour la désignation d'un organisme public ou pour annuler cette désignation;

(a.2) prescribing procedures to be followed in making and responding to requests under this Act;”

a.2) établir les formalités à suivre pour présenter une demande sous le régime de la présente loi et y répondre; ».

Section 69 added

25 The following section is added

Adjonction de l'article 69

25 L'article suivant est ajouté après

“Review of Act

69(1) At least once every six years, the Minister must cause there to be a comprehensive review of this Act and must submit a report respecting the review to the Legislative Assembly within one year after the commencement of the review.

(2) A report submitted under subsection (1) may include any recommended amendments to this or any other Act.

(3) For the purposes of subsection (1), the first six year period begins on the day this section comes into force.”

Consequential amendments

26(1) Section 31 of the *Child and Youth Advocate Act* is repealed.

(2) Subsection 172(1) of the *Child and Family Services Act* is repealed.

Transitional

27(1) If, before the coming into force of this Part, a request for access to a record under section 6 of the *Access to Information and Protection of Privacy Act* is made, the request must be dealt with in accordance with the provisions of that Act as it existed immediately before the coming into force of this Part.

(2) If, before section 24 comes into force, the Commissioner in Executive Council makes a regulation with respect to a matter referred to in that section, the regulation is considered to be validly made if it would have been validly made if made after the coming into force of section 24. However, the regulation has no force and effect before the coming into force of section 24.

(3) The Minister shall, within 18 months of the coming into force of this Act, make a report to the Legislative Assembly respecting the development or amendment of a regulation referred to in section 24 respecting

l'article 68 :

« Examen de la loi

69(1) Au moins une fois tous les six ans, le ministre fait entreprendre un examen complet de la loi et soumet un rapport de l'examen à l'Assemblée législative au plus tard un an après le début de l'examen.

(2) Le rapport du ministre peut contenir des recommandations sur les modifications à apporter à la présente loi ou à d'autres lois.

(3) Pour l'application du paragraphe (1), la période de six ans initiale débute à la date d'entrée en vigueur du présent article. »

Modifications corrélatives

26(1) L'article 31 de la *Loi sur le défenseur de l'enfance et de la jeunesse* est abrogé.

(2) Le paragraphe 172(1) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* est abrogé.

Transition

27(1) Toute demande d'accès à un document présentée en vertu de l'article 6 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* avant l'entrée en vigueur de la présente partie est traitée conformément aux dispositions de cette loi telle qu'elle existait immédiatement avant l'entrée en vigueur de la présente partie.

(2) Si avant l'entrée en vigueur de l'article 24 le commissaire en conseil exécutif prend un règlement à l'égard d'une matière visée à cet article, le règlement est réputé avoir été valablement pris s'il l'avait été après l'entrée en vigueur de l'article 24. Toutefois, le règlement ne produit pas ses effets tant que l'article 24 n'est pas en vigueur.

(3) Dans les 18 mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, le ministre fait rapport à l'Assemblée législative de l'élaboration ou de la modification d'un règlement visé à l'article 24 concernant :

- (a) the designation of bodies as public bodies;
and
- (b) the criteria to be used for designating a
public body or deleting a body that has been
designated as a public body.

PART 2

AMENDMENTS TO THE HEALTH ACT

Application of Part 2

28 This Part amends the *Health Act*.

Section 4.1 added

29 The following section is added
immediately after section 4

“Disclosure and collection of personal health
information

4.1(1) In this section

“commissioner” means the Information and
Privacy Commissioner appointed under
section 40 of the *Access to Information and
Protection of Privacy Act*; « *commissaire* »

“health service” means a service rendered

- (a) to protect, promote or maintain
health,
- (b) to prevent, diagnose, or treat illness,
injury or disease,
- (c) as part of palliative or rehabilitative
care, or
- (d) for the purpose of public health
surveillance; « *services de santé* »

“personal health information” means
recorded information about an identifiable
individual that is related to the individual’s
health or the provision of health services to
the individual and includes

- (a) information relating to payments or

- a) la désignation d’organismes à titre
d’organismes publics;
- b) les critères à appliquer pour la désignation
d’un organisme public ou pour annuler cette
désignation.

PARTIE 2

MODIFICATIONS À LA LOI SUR LA SANTÉ

Champ d’application de la partie 2

28 La présente partie modifie la *Loi sur la
santé*.

Adjonction de l’article 4.1

29 L’article suivant est ajouté immédiatement
après l’article 4:

« Communication et collecte de renseignements
personnels sur la santé

4.1(1) Les définitions qui suivent
s’appliquent au présent article.

« commissaire » Le commissaire à
l’information et à la protection de la vie
privée nommé en vertu de l’article 40 de la
*Loi sur l’accès à l’information et la protection de
la vie privée*. “*commissaire*”

« financés par l’État » Financés directement
ou indirectement, en tout ou en partie, par le
gouvernement du Yukon, du Canada ou
d’une province. “*publicly funded*”

« organisme public » Organisme public au
sens de l’article 3 de la Loi sur l’accès à
l’information et la protection de la vie privée.
“*public body*”

« renseignements personnels sur la santé »
Renseignements consignés au sujet d’un
particulier identifiable et relatifs à sa santé ou
aux services de santé qui lui ont été
prodigués, notamment les renseignements
suivants :

- a) renseignements concernant les

eligibility for publicly funded health services provided or to be provided to the individual,

(b) information relating to the individual's eligibility for coverage for publicly funded health services, including information collected in the course of the individual's application or registration to receive publicly funded health services,

(c) information relating to the provider of health services to the individual, and

(d) the Yukon Health Care Insurance Plan number or other health insurance number assigned to the individual by the public health insurance plan of a province; « *renseignements personnels sur la santé* »

“public body” means a public body as defined in section 3 of the *Access to Information and Protection of Privacy Act*; « *organisme public* »

“publicly funded” means funded directly or indirectly, in whole or in part by the Government of the Yukon or the government of Canada or a province. « *financés par l'État* »

(2) Subject to subsections (3) and (4), the Minister may disclose personal health information and collect personal health information from a person other than the individual the personal health information is about pursuant to an arrangement or agreement entered into for the purpose of administering an *Act* listed in paragraphs 4(1)(a) to (f).

(3) Subsection (2) applies only to an arrangement or agreement in respect of health services or the funding of health services.

paiements ou l'admissibilité des services de santé financés par l'État qui ont été fournis ou qui seront fournis au particulier;

b) renseignements concernant l'admissibilité du particulier au régime de services de santé financés par l'État, y compris les renseignements recueillis dans sa demande d'inscription ou son inscription à un tel régime;

c) renseignements concernant le prestataire de services de santé au particulier;

d) le numéro d'inscription au Régime d'assurance-santé du Yukon ou autre numéro d'assurance-santé donné au particulier par le régime d'assurance-santé d'une province. “*personal health information*”

« services de santé » Services fournis:

a) afin de protéger, de favoriser ou de maintenir la santé;

b) afin de prévenir, de diagnostiquer ou de traiter une maladie ou une blessure;

c) dans le cadre de soins palliatifs ou de réhabilitation;

d) aux fins de surveillance de l'hygiène publique. “*health service*” ».

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), le ministre peut communiquer des renseignements personnels sur la santé d'un particulier et en recueillir d'une personne autre que le particulier concerné en vertu d'un arrangement pris ou d'un accord conclu aux fins d'application d'une loi énumérée aux alinéas 4(1)a) à f).

(3) Le paragraphe (2) s'applique uniquement aux arrangements ou accords concernant les services de santé ou le financement des services de santé.

(4) Subsection (2) applies only to an arrangement or agreement entered into between the Minister and one or more of the following parties

- (a) the government of Canada or a province;
- (b) a public body; or
- (c) subject to any conditions as may be prescribed in the regulations
 - (i) a person who is subject to an enactment of Canada or a province which governs the collection, use and disclosure of the type of personal health information contained in the arrangement or agreement, or
 - (ii) a person or class of persons authorized by the commissioner under paragraph 42(d.1) of the *Access to Information and Protection of Privacy Act*.

(5) If personal health information is collected from a person other than the individual the personal health information is about under an arrangement or agreement described in subsection (2), the Minister shall cause public notice of the collection to be given by posting notice on the Internet website of the Minister's department or by any other means the Minister considers appropriate. The notice shall name the parties to the arrangement or agreement, the date the arrangement or agreement starts and ends and shall describe in generic terms the type of personal health information collected under the arrangement or agreement.

(6) Subsection (5) does not apply to an arrangement or agreement which contains the type of information which a public body may refuse to disclose under sections 17, 19, 20, 22 or 24 of the *Access to Information and Protection of Privacy Act*."

(4) Le paragraphe (2) s'applique uniquement aux arrangements pris ou aux accords conclus avec l'une ou plusieurs des entités ou personnes suivantes :

- a) le gouvernement du Canada ou d'une province;
- b) un organisme public;
- c) sous réserve des conditions établies par règlement :
 - (i) une personne visée par un texte fédéral ou provincial régissant la collecte, l'utilisation et la communication des renseignements personnels sur la santé du genre de ceux visés par les arrangements ou les accords,
 - (ii) une personne ou catégorie de personne autorisées par le commissaire en vertu de l'alinéa 42d.1) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

(5) Si des renseignements personnels sur la santé sont recueillis d'une personne autre que le particulier concerné par ces renseignements en vertu d'un arrangement ou d'un accord décrit au paragraphe (2), le ministre doit en donner avis à la population en plaçant un avis sur le site internet de son ministère ou par tout autre moyen que le ministre estime indiqué. L'avis indique le nom des parties à l'arrangement ou à l'accord, ainsi que la date à compter de laquelle l'arrangement ou l'accord produit ses effets, et il décrit en termes généraux le genre de renseignements personnels sur la santé qui sont recueillis en vertu de l'arrangement ou de l'accord.

(6) Le paragraphe 5 ne s'applique pas aux arrangements ou aux accords qui contiennent le genre de renseignements qu'un organisme public peut refuser de communiquer en vertu des articles 17, 19, 20, 22 ou 24 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*. »

Section 46 amended

Modification de l'article 46

30 The following paragraph is added immediately after paragraph 46(b)

30 L'alinéa suivant est ajouté immédiatement après l'alinéa 46b) :

“(b.1) prescribing conditions applicable to arrangements or agreements with persons referred to in paragraph 4.1(4)(c);”.

« b.1) fixer les conditions applicables aux arrangements pris ou aux accords avec les personnes visées à l'alinéa 4.1(4)c); ».

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON - L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON



ACT TO AMEND THE ELECTIONS ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES ÉLECTIONS

(Assented to December 17, 2009)

(sanctionnée le 17 décembre 2009)

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

Le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Amends *Elections Act*

Modification de la *Loi sur les élections*

1 This Act amends the *Elections Act*.

1 La présente loi modifie la *Loi sur les élections*.

Changes to definitions

Modifications aux définitions

2(1) The definition “election officer” in section 1 is repealed and replaced with the following

2(1) La définition de « membre du personnel électoral », dans l'article 1, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

“election officer” means the chief electoral officer, the assistant chief electoral officer, or a returning officer, assistant returning officer, deputy returning officer, enumerator, information and resource officer, revising officer, poll clerk, interpreter or poll attendant; « *membre du personnel électoral* »”.

« “membre du personnel électoral” Le directeur général des élections, le directeur général adjoint des élections ou le directeur du scrutin, le directeur adjoint du scrutin, le scrutateur, le recenseur, l'agent d'information/personne-ressource, l'agent réviseur, le greffier du scrutin, l'interprète ou le préposé au scrutin. “*election officer*” ».

(2) Section 1 is amended by adding the following definitions in alphabetical order

(2) L'article 1 est modifié par adjonction des définitions suivantes selon l'ordre alphabétique :

“polling day” means the day fixed in accordance with section 221 for holding the poll; « *jour du scrutin* »

« “bureau du directeur du scrutin” Dans une circonscription électorale, le bureau ouvert en application du paragraphe 56(2) par le directeur du scrutin pour cette circonscription. “*returning office*”

“returning office”, in respect of an electoral district, means the office opened under subsection 56(2) by the returning officer for the electoral district; « *bureau du directeur du scrutin* »”.

« jour du scrutin » Le jour fixé en conformité avec l'article 221 pour la tenue du scrutin. “*polling day*” ».

“Elections Yukon” name

3 Section 12 is repealed and replaced with the following

“Appointment

12 The Commissioner in Executive Council shall appoint a chief electoral officer, who may use the term “Elections Yukon” to refer to the office of the chief electoral officer, and may adopt and use a suitable logo for that purpose.”

CEO to prescribe most forms

4 The Act is amended by adding the following after section 16

“Forms

16.1(1) The chief electoral officer may, by approval in writing, prescribe forms for use under this Act other than

- (a) a writ of election under section 50,
- (b) a proclamation under section 58,
- (c) a nomination paper under subsection 115(1),
- (d) a ballot paper under subsection 175(1); and
- (e) a return to the writ under section 303.

(2) Each form prescribed by the chief electoral officer under this section is deemed for the purposes of the *Languages Act* to be a regulation made under this *Act*.”

Appointment of returning officers

5 Section 27 is repealed and replaced with the following

“Appointment

27 For each electoral district the chief

Nom « Élections Yukon »

3 L'article 12 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Nomination

12 Le commissaire en conseil exécutif nomme le directeur général des élections. Celui-ci peut utiliser l'expression « Élections Yukon » en parlant de son bureau, ainsi qu'adopter et utiliser un logo approprié à cette fin. »

Approbation de la plupart des formulaires par le DGÉ

4 La loi est modifiée par adjonction de ce qui suit après l'article 16 :

« Formulaires

16.1(1) Le directeur général des élections peut approuver par écrit les formulaires à utiliser pour l'application de la présente loi, sauf les suivants :

- a) le bref d'élection visé à l'article 50;
- b) la proclamation visée à l'article 58;
- c) la déclaration de candidature visée au paragraphe 115(1);
- d) le bulletin de vote visé au paragraphe 175(1);
- e) le rapport du bref visé à l'article 303.

(2) Pour l'application de la *Loi sur les langues*, chacun des formulaires approuvés par le directeur général des élections en vertu du présent article est réputé un règlement pris sous le régime de la présente loi. »

Nomination des directeurs du scrutin

5 L'article 27 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Nomination

27 Le directeur général des élections nomme

electoral officer shall appoint a returning officer who holds office during pleasure.”

à titre amovible un directeur du scrutin pour chaque circonscription électorale. »

Consequential – remuneration

Modification corrélative - rémunération

6 Section 33 is repealed and replaced with the following

6 L'article 33 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“Tariff of remuneration

« Tarif de rémunération

33 The Commissioner in Executive Council shall, after consultation with the chief electoral officer, prescribe a tariff of remuneration and level of reimbursement of expenses for the assistant chief electoral officer, returning officers, assistant returning officers, enumerators, revising officers, deputy returning officers, information and resource officers, poll clerks, interpreters, poll attendants and other staff provided for in this *Act*.”

33 Après consultation du directeur général des élections, le commissaire en conseil exécutif établit un tarif de la rémunération et un niveau de remboursement des dépenses du directeur général adjoint des élections, des directeurs du scrutin, des directeurs adjoints du scrutin, des recenseurs, des agents réviseurs, des scrutateurs, des agents d'information/personnes-ressource, des greffiers du scrutin, des interprètes, des préposés au scrutin et des autres employés prévus par la présente loi. »

Party endorsement deferred on consent

Appui d'un parti politique et consentement au report

7 Subsection 48(1) is repealed and replaced with the following

7 Le paragraphe 48(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(1) If a candidate has the endorsement of a registered political party and wishes to have the name of the party shown on the applicable election documents, the leader of the party or a representative designated by the leader under subsection (2) must

« (1) Si le candidat a l'appui d'un parti politique enregistré et qu'il souhaite que le nom du parti paraisse sur les documents d'élection qui le concernent, le chef du parti ou un représentant désigné par le chef en vertu du paragraphe (2) fait ce qui suit :

(a) sign a statement in writing that states the name of the party and that the candidate is endorsed by the party; and

a) signe une déclaration écrite indiquant le nom du parti et atteste que le candidat a l'appui de celui-ci;

(b) file the statement with the returning officer

b) dépose la déclaration auprès du directeur du scrutin à l'un ou l'autre des moments suivants :

(i) when the nomination paper is filed, unless subparagraph (ii) applies, or

(i) au moment du dépôt de la déclaration de candidature, sauf dans le cas prévu à l'alinéa (ii);

(ii) before the close of nominations if the leader of the party or the representative designated by the leader has requested the chief electoral officer in writing to defer the statement, that request was made no later than the filing of the nomination paper and the chief electoral officer has

(ii) avant la clôture de la présentation des candidatures si le chef du parti ou le représentant désigné par le chef, au plus tard au moment du dépôt de la déclaration de candidature, a demandé

consented to the deferral.”

par écrit au directeur général des élections de reporter la date de dépôt de la déclaration et que celui-ci y a consenti. »

Consequential – writ in effect

8 The *Act* is amended by adding the following after section 57

“57.1 For the purposes of this *Act*, a writ is in effect from the time at which it is issued under section 50 to the time at which

- (a) it is withdrawn under section 57; or
- (b) the chief electoral officer advises the Commissioner of the return to the writ under section 308.”

Consequential – enumeration

9 Section 70 is repealed and replaced with the following

“Returning officer causes preparation

70(1) Every returning officer shall, as soon as possible following the issue of a writ of election, other than a writ for a general election described in subsection (2), cause to be prepared for the electoral district preliminary lists of all qualified electors in the polling divisions.

(2) If writs for a general election are issued within one year after the chief electoral officer has given public notice under paragraph 96.1(2)(a) of the preparation of preliminary lists, preliminary lists of electors shall be prepared under this section only for institution polls under section 208 and electors who are to be enumerated under section 92.”

Consequential – list of electors

10 Subsection 85(1) is repealed and replaced with the following

Modification corrélative – existence d’un bref

8 La loi est modifiée par adjonction de ce qui suit après l’article 57 :

« 57.1 Pour l’application de la présente loi, un bref d’élection existe à compter du moment où il a été délivré en vertu de l’article 50 jusqu’à l’un des moments suivants :

- a) lorsqu’il est retiré en application de l’article 57;
- b) lorsque le directeur général des élections informe le commissaire qu’il a reçu le rapport du bref conformément à l’article 308. »

Modification corrélative - recensement

9 L’article 70 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Préparation des listes préliminaires

70(1) Le plus tôt possible après que lui a été délivré un bref d’élection autre qu’un bref pour une élection générale visé au paragraphe (2), chaque directeur du scrutin fait préparer pour la circonscription électorale les listes préliminaires de toutes les personnes qui ont qualité d’électeur dans les sections de vote.

(2) Si les brefs pour une élection générale sont délivrés dans l’année qui suit l’avis donné par le directeur général des élections en vertu de l’alinéa 96.1(2)a) concernant la préparation des listes préliminaires, les listes électorales préliminaires sont préparées en vertu du présent article uniquement pour les bureaux de scrutin situés dans les établissements visés à l’article 208 et les électeurs qui doivent être recensés conformément à l’article 92. »

Modification corrélative – liste électorale

10 Le paragraphe 85(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“Procedure for enumeration

85(1) Every enumerator shall immediately proceed to determine the surname, initials and residence address of every person who is entitled to be entered on the list of electors for the polling division for which the enumerator has been appointed.”

Consequential – enumeration procedure

11 Sections 87 to 89 are replaced by the following

“Elector surname

87 The surname under which a person is registered on the list prepared under subsection 71(1) or section 96.1 may be whatever name the person commonly uses in the polling division.

Elector advised of right to vote by proxy

88 Every enumerator who, while a writ of election is in effect, visits a dwelling place shall advise every person present whose name the enumerator enters on the list of electors of the right to vote by proxy in accordance with this *Act* and, if requested, leave a proxy application in the prescribed form for each person who requests it or for whom it is requested.

Elector advised of the right to vote by special ballot

89 Every enumerator who, while a writ of election is in effect, visits a dwelling place shall advise every person present whose name the enumerator enters on the list of electors of the right to vote by special ballot and, if requested, shall leave an application in the prescribed form to vote by special ballot for each person who requests it or for whom it is requested.”

Consequential – notice left by enumerator

12 Paragraph 90(2)(e) is repealed and

« Procédure applicable au recensement

85(1) Le recenseur commence immédiatement à déterminer, dans la section de vote pour laquelle il a été nommé, le nom de famille, les initiales et l’adresse résidentielle de chaque personne qui a le droit de figurer sur la liste électorale pour cette section de vote. »

Modification corrélative – procédure de recensement

11 Les articles 87 à 89 sont remplacés par ce qui suit :

« Nom de famille de l’électeur

87 Le nom de famille sous lequel une personne inscrite sur la liste préparée en application du paragraphe 71(1) ou de l’article 96.1 peut être le nom qu’elle utilise communément, quel qu’il soit, dans la section de vote.

Vote par procuration

88 Le recenseur qui visite une habitation pendant qu’un bref d’élection existe informe toute personne présente dont il inscrit le nom sur la liste électorale de son droit de voter par procuration en conformité avec la présente loi et, sur demande, laisse une demande de procuration, selon le formulaire réglementaire, à toute personne qui en fait la demande ou pour qui elle est demandée.

Droit de voter par bulletin spécial

89 Le recenseur qui visite une habitation pendant qu’un bref d’élection est en existence informe toute personne présente dont il inscrit le nom sur la liste électorale de son droit de voter par bulletin spécial et, sur demande, il laisse un formulaire réglementaire de demande d’autorisation de voter par bulletin spécial à toute personne qui en fait la demande ou pour laquelle elle est demandée. »

Modification corrélative - avis laissé par le recenseur

12 L’alinéa 90(2)(e) est abrogé et remplacé par

replaced with the following

“(e) if the notice is left while a writ of election is in effect, the place, date and time at which the lists may be revised.”

Consequential – nursing home, etc. enumeration

13 Section 91 is repealed and replaced with the following

“In a nursing or retirement home

91 Enumeration for an institution poll in a nursing or retirement home shall be conducted in the same manner as provided elsewhere in this Act for the conduct of enumeration that results from the issue of a writ of election.”

Consequential – hospital, etc. enumeration

14 Subsection 92(4) is repealed and replaced with the following

“(4) Except as otherwise provided in this section, enumeration under this section shall be conducted in the same manner as provided elsewhere in this *Act* for the conduct of enumeration that results from the issue of a writ of election.”

Consequential – enumeration timing

15 The portion of subsection 93(1) before paragraph (a) is repealed and replaced with the following

“Delivery of lists

93(1) In the case of an enumeration that results from the issue of a writ of election, each enumerator shall, upon completion of the preliminary list of electors and not later than the thirteenth day after the issue of the writ, deliver to the returning officer”.

ce qui suit :

« e) si l’avis est laissé pendant qu’un bref d’élection existe, le lieu, l’heure et la date de la révision des listes. »

Modification corrélative – recensement dans les foyers de soins, etc.

13 L’article 91 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Foyers de soins ou maisons de retraite

91 Le recensement effectué en vue d’un scrutin dans un foyer de soins ou une maison de retraite se tient comme il est prévu ailleurs dans la présente loi pour la tenue d’un recensement qu’entraîne la délivrance d’un bref d’élection. »

Modification corrélative – recensement dans un hôpital, etc.

14 L’article 92(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« (4) Sauf disposition contraire du présent article, le recensement effectué en vertu du présent article se tient comme il est prévu ailleurs dans la présente loi pour la tenue d’un recensement qu’entraîne la délivrance d’un bref d’élection. »

Modification corrélative – moment du recensement

15 La partie du paragraphe 93(1) qui précède l’alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit :

« Remise des listes

93(1) Dans le cas d’un recensement qui résulte de la délivrance d’un bref d’élection, chaque recenseur, dès la liste électorale préliminaire complétée et au plus tard le 13^e jour suivant la délivrance du bref, remet au directeur du scrutin : ».

Section 94 (enumerator to keep list) repealed

Abrogation de l'article 94 (liste tenue par le recenseur)

16 Section 94 is repealed.

16 L'article 94 est abrogé.

Badge replaced with identification

Remplacement de l'insigne par la pièce d'identité

17 Section 95 is repealed and replaced with the following

17 L'article 95 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"Enumerator's identification

« Pièce d'identité

95 When making house-to-house visits pursuant to section 85, every enumerator shall prominently display identification provided by the chief electoral officer as evidence of the enumerator's authority to obtain the names of the electors residing in the polling division."

95 En effectuant son recensement de porte en porte en application de l'article 85, chaque recenseur affiche visiblement la pièce d'identité fournie par le directeur général des élections comme preuve du pouvoir à lui conféré d'obtenir les noms des électeurs qui résident dans la section de vote. »

New enumeration rules added

Nouvelle règle concernant le recensement

18 The Act is amended by adding the following after section 96

18 La loi est modifiée par adjonction de ce qui suit après l'article 96 :

"Enumeration Outside
Election Period

« Recensement à l'extérieur de
la période électorale

Preparation of lists

Préparation des listes

96.1(1) If at any time the chief electoral officer anticipates that writs for a general election will be issued within the following 180 days, the chief electoral officer may direct the returning officer for each electoral district to prepare preliminary lists of qualified electors.

96.1(1) Si le directeur général des élections croit qu'un bref d'élections générales sera délivré dans les 180 prochains jours qui suivent, il peut ordonner au directeur du scrutin de chaque circonscription électorale de préparer les listes préliminaires de toutes les personnes qui ont qualité d'électeur.

(2) If the chief electoral officer directs the preparation of preliminary lists under this section

(2) Si le directeur général des élections ordonne que soient préparées les listes préliminaires en vertu du présent article,

(a) the chief electoral officer shall as soon as possible give public notice of having done so; and

a) il en donne un avis public le plus tôt possible;

(b) each returning officer shall as soon as possible cause to be prepared preliminary lists of all qualified electors in the polling divisions of the electoral district, other than electors in institution polls under section 208

b) chaque directeur du scrutin doit, le plus tôt possible, faire préparer les listes préliminaires de toutes les personnes qui ont qualité d'électeur dans les sections de vote de la circonscription électorale, autres que les électeurs qui résident dans un établissement

and electors who are to be enumerated under section 92.

visé à l'article 208 et ceux qui doivent être recensés en application de l'article 92.

(3) Sections 71 and 72 apply for the purpose of the preparation of preliminary lists under this section, except that the reference in subsection 71(1) to the thirteenth day after the issue of the writ is to be read for that purpose as a reference to the earlier of

(3) Les articles 71 et 72 s'appliquent aux fins de préparation des listes préliminaires visées au présent article. Toutefois, le renvoi au paragraphe 71(1) au 13^e jour après la délivrance du bref vaut renvoi à la plus rapprochée des dates suivantes :

(a) the twenty-first day after the day on which the chief electoral officer gives public notice of the preparation of the preliminary lists; and

a) le 21^e jour après la date à laquelle le directeur général des élections donne un avis public concernant la préparation des listes préliminaires;

(b) the thirteenth day after writs for a general election are issued.

b) le 13^e jour suivant la délivrance des brefs en vue d'une élection générale.

Qualification

Qualité

96.2 Despite section 3, no person shall be included as a qualified elector in a preliminary list prepared at any time under section 96.1 unless

96.2 Malgré l'article 3, nul ne peut figurer comme personne ayant qualité d'électeur sur une liste préliminaire préparée à tout moment en vertu de l'article 96.1 à moins de répondre à l'un des critères suivants :

(a) the person would be a qualified elector if polling day were the day that includes that time; or

a) la personne aurait qualité d'électeur si le jour du scrutin coïncidait avec le jour qui comprend ce moment;

(b) a writ of election is in effect at that time.

b) un bref d'élection existe à ce moment-là.

Enumeration

Recensement

96.3 Sections 85 to 90, 95 and 96 apply to the enumeration of qualified electors for the purposes of preparing preliminary lists under section 96.1.

96.3 Les articles 85 à 90, 95 et 96 s'appliquent au recensement des personnes qui ont qualité d'électeur aux fins de préparation des listes préliminaires conformément à l'article 96.1

Delivery of lists

Remise des listes

96.4(1) Each enumerator appointed for a polling division shall deliver the items described in subsection (2) to the returning officer on the earliest of

96.4(1) Chaque recenseur nommé pour une section de vote remet les documents décrits au paragraphe (2) au directeur du scrutin à la plus rapprochée des dates suivantes :

(a) the day on which the preliminary list prepared for the polling division under section 96.1 is completed;

a) celle à laquelle est complétée la liste préliminaire préparée pour cette section de

(b) the twenty-first day after the day on which the chief electoral officer gives public notice under paragraph 96.1(2)(a) of the preparation of preliminary lists; and

(c) the thirteenth day after writs for a general election are issued.

(2) The items that the enumerator is to deliver to the returning officer are

(a) the original of the preliminary list for the polling division, together with the record books containing the copies of the notices under section 85 and subsection 90(2); and

(b) a declaration, in the prescribed form, stating that the preliminary list is complete and correct.

(3) Each returning officer shall, immediately upon receiving under this section a preliminary list from an enumerator

(a) correct any errors of a clerical nature in the name and particulars of any elector appearing on it;

(b) confirm its legibility;

(c) if the returning officer determines that it ought to be divided or combined with another preliminary list as provided in section 77, do so; and

(d) deliver one copy of it to the chief electoral officer.

(4) The chief electoral officer may at any time provide copies of the preliminary lists prepared under section 96.1 to each registered political party.

If writs issued

96.5 If writs for a general election are issued within 12 months after the day on which the chief electoral officer gives public notice under

vote en application de l'article 96.1;

b) le 21^e jour suivant la date à laquelle le directeur général des élections donne avis public en vertu de l'alinéa 96.1(2)a) de la préparation des listes préliminaires;

c) le 13^e jour suivant la délivrance des brefs pour une élection générale.

(2) Les documents que le recenseur est tenu de remettre au directeur du scrutin sont les suivants :

a) l'original de la liste préliminaire préparée pour la section de vote, ainsi que les registres contenant les copies des avis laissés conformément à l'article 85 ou au paragraphe 90(2);

b) une déclaration, selon le formulaire réglementaire, indiquant que la liste préliminaire est complète et exacte.

(3) Chaque directeur du scrutin, dès réception d'une liste préliminaire remise par un recenseur en application du présent article :

a) y corrige toutes les erreurs typographiques relatives au nom d'un électeur et aux renseignements le concernant;

b) ratifie la lisibilité de la liste;

c) s'il le croit bon, divise la liste préliminaire ou la réunit avec une autre en application de l'article 77;

d) en délivre une copie au directeur général des élections.

(4) Le directeur général des élections peut remettre à chaque parti politique enregistré des copies des listes préliminaires préparées conformément à l'article 96.1.

Existence de brefs

96.5 Si les brefs pour une élection générale sont délivrés dans les 12 mois suivant la date à laquelle le directeur général des élections donne

paragraph 96.1(2)(a) of the preparation of preliminary lists,

(a) unless the chief electoral officer has already done so, the chief electoral officer shall, immediately or as soon as it becomes available, provide two copies of each preliminary list to each registered political party;

(b) the returning officer for each electoral district shall, immediately or as soon as they becomes available, make one copy of the preliminary lists for each polling division in the electoral district available for public inspection in the returning office; and

(c) unless the writs are issued less than 21 days after the public notice under paragraph 96.1(2)(a), additions to the preliminary lists may be made as described in section 135.1.

If writs not issued

96.6 If writs for a general election are not issued within 12 months after the day on which the chief electoral officer directs the preparation of preliminary lists under section 96.1, the preliminary lists prepared as a result of that direction cease to be valid and must not be used for any purpose under this *Act*.”

Special ballots

19 Section 105 is amended by adding the following after subsection (2)

“(3) A candidate must not deliver a special ballot paper to or from an elector.”

Technical amendment to subsection 112(2) (nomination day)

20 Subsection 112(2) is repealed and replaced with the following

“(2) If nomination day would otherwise fall on a holiday, nomination day shall be the next

un avis public conformément à l’alinéa 96.1(2)a) concernant la préparation des listes préliminaires,

a) à moins qu’il ne l’ait déjà fait, le directeur général des élections, immédiatement ou dès qu’elles sont disponibles, remet deux copies de chaque liste préliminaire à chaque parti politique enregistré;

b) le directeur du scrutin pour chaque circonscription électorale, immédiatement ou dès qu’elles sont disponibles, met une copie des listes préliminaires pour chaque section de vote à la disposition de la population au bureau du directeur du scrutin aux fins de consultation;

c) à moins que les brefs n’aient été délivrés moins de 21 jours suivant l’avis public visé à l’alinéa 96.1(2)a), il est permis d’apporter des ajouts aux listes préliminaires comme le prévoit l’article 135.1.

Absence de brefs

96.6 Si les brefs pour une élection générale ne sont pas délivrés dans les 12 mois suivant la date à laquelle le directeur général des élections a ordonné la préparation des listes préliminaires en vertu de l’article 96.1, les listes préliminaires ainsi préparées ne sont plus valides et ne peuvent servir en aucun cas pour l’application de la présente loi. »

Bulletins de vote spéciaux

19 L’article 105 est modifié par adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :

« (3) Nul candidat ne peut délivrer un bulletin de vote spécial à un électeur ou en provenance d’un électeur. »

Modification de forme au paragraphe 112(2) (jour de présentation des candidatures)

20 Le paragraphe 112(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« (2) Si le jour fixé pour la présentation des candidatures est un jour férié, le jour de

day following that is not a holiday.”

présentation des candidatures est le jour suivant qui n'est pas un jour férié. »

Party endorsement reminder added

Ajout concernant l'appui d'un parti

21 Subsection 115(1) is amended by deleting the word “and” at the end of paragraph (h), by adding the word “and” at the end of paragraph (i) and by adding the following after paragraph (i)

21 Le paragraphe 115(1) est modifié par adjonction de l'alinéa suivant après l'alinéa (i) :

“(j) if the candidate is endorsed by a registered political party, it is accompanied by a statement of endorsement under section 48, except that, if the chief electoral officer has consented under subparagraph 48(1)(b)(ii) to the deferral of the statement, the nomination paper is valid if the statement is received before the close of nominations.”

« (j) si le candidat a l'appui d'un parti politique enregistré, elle est accompagnée par la déclaration écrite visée à l'article 48, la déclaration de candidature étant toutefois valide dans le cas où le directeur général des élections a consenti en vertu du sous-alinéa 48(1)(b)(ii) à ce que la date de dépôt de cette déclaration écrite soit reportée et que celle-ci est reçue avant la clôture de la présentation des candidatures. »

Additions to preliminary lists

Ajouts aux listes préliminaires

22 The Act is amended by adding the following after section 135

22 La loi est modifiée par adjonction de ce qui suit après l'article 135 :

“Additions to Preliminary Lists Prepared under Section 96.1

« Ajouts aux listes préliminaires préparées en vertu de l'article 96.1

Application

Application

135.1 Sections 135.2 and 135.3 apply if writs for a general election are issued at least 21 days, but not more than 12 months, after the chief electoral officer gives public notice under paragraph 96.1(2)(a) of the preparation of preliminary lists of electors.

135.1 Les articles 135.2 et 135.3 s'appliquent lorsque des brefs pour une élection générale sont délivrés au moins 21 jours, mais pas plus de 12 mois, après que le directeur général des élections ait donné l'avis public visé à l'alinéa 96.1(2)a concernant la préparation des listes électorales préliminaires.

Times and dates

Heures et dates

135.2 The times and dates for the addition of names to preliminary lists of electors prepared under section 96.1 shall be during published office hours on the fourth through the seventh and the eleventh through the fourteenth days after the issue of the writs.

135.2 L'ajout de noms aux listes préliminaires préparées en vertu de l'article 96.1 se fait le 4^e, 5^e, 6^e, 7^e, 11^e, 12^e, 13^e ou 14^e jour qui suit la délivrance des brefs, durant les heures de bureau affichées.

Procedure

Procédure

135.3(1) The addition of names to a

135.3(1) L'ajout de noms à la liste électorale

preliminary list of electors prepared under section 96.1 for a polling division shall be carried out in the manner described in subsections 141(1) and (2), except that for this purpose

(a) the reference to the revising officer is to be read as a reference to the assistant returning officer;

(b) the phrase “during revision” is to be read as “during the addition of names”; and

(c) the references to the list of electors are to be read as references to the preliminary list of electors prepared under section 96.1.

(2) For greater certainty, in applying section 96.2 for the purposes of this section, the time referred to in that section is the time at which an application is made for the addition of a name to a preliminary list of electors prepared under section 96.1.”

Time for special revision extended

23 Section 153 is repealed and replaced with the following

“Special revision

153 In addition to the revision of lists of qualified electors referred to in sections 136 to 152, the returning officer or assistant returning officer of each electoral district shall conduct a special revision

(a) on the twentieth, the twenty-first and the twenty-fifth through twenty-eighth days after the issue of the writ, between four o'clock in the afternoon and eight o'clock in the afternoon; and

(b) on the twenty-third and the twenty-fourth days after the issue of the writ, between two o'clock in the afternoon and eight o'clock in the afternoon.”

préliminaire préparée en vertu de l'article 96.1 pour une section de vote se fait de la manière décrite aux paragraphes 141(1) et (2), sauf qu'à cette fin :

a) renvoi à l'agent réviseur vaut renvoi au directeur adjoint du scrutin;

b) l'expression « lors de la révision » signifie « lors de l'ajout de noms »;

c) les renvois à la liste électorale valent renvois aux listes électorales préliminaires préparées en vertu de l'article 96.1.

(2) Aux fins du présent article, le moment visé à l'article 96.2, correspond au moment auquel il est demandé qu'un nom soit ajouté à la liste électorale préliminaire préparée en vertu de l'article 96.1. »

Délai plus long pour la révision

23 L'article 153 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Révision spéciale

153 Outre la révision des listes des électeurs habilités à voter prévue aux articles 136 à 152, le directeur du scrutin de la circonscription électorale ou son adjoint effectue une révision spéciale aux heures et dates suivantes :

a) entre 16 h et 20 h les 20^e, 21^e, 25^e, 26^e, 27^e et 28^e jours après la délivrance du bref;

b) entre 14 h et 20 h les 23^e et 24^e jours après la délivrance du bref. »

Section 174 (procuring ballot box in special case) repealed

24 Section 174 is repealed.

Additional deputy returning officers

25 Subsection 180(1) is repealed and replaced with the following

“Qualification, appointment and declaration

180(1) Every returning officer

(a) shall, as soon as convenient after the issue of the writ of election, appoint in the prescribed form one deputy returning officer for each polling station established in the electoral district; and

(b) may, at any time after the issue of the writ of election, appoint in the prescribed form one or more additional deputy returning officers who will be available to serve at a polling station.”

Information and resource officers added

26 The *Act* is amended by adding the following after section 190

“Information and Resource Officers

Qualification, appointment and declaration

190.1(1) If a polling place has four or more polling stations, the returning officer shall appoint in the prescribed form an information and resource officer for the polling place.

(2) No person who is not a qualified elector in the Yukon shall be appointed as an information and resource officer.

(3) Every information and resource officer shall, before acting as such, make a declaration in the prescribed form.

Abrogation de l’article 174 (urne pour les cas spéciaux)

24 L’article 174 est abrogé.

Scrutateurs additionnels

25 Le paragraphe 180(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Qualité requise, nomination et déclaration

180(1) Chaque directeur de scrutin

a) dès que possible après la délivrance du bref d’élection, nomme, selon le formulaire réglementaire, un scrutateur pour chaque bureau de scrutin établi dans sa circonscription électorale;

b) peut, après la délivrance du bref d’élection, nommer, selon le formulaire réglementaire, un ou plusieurs scrutateurs additionnels qui pourront être appelés à agir à titre de scrutateur au bureau de scrutin. »

Agents d’information/personnes-ressource

26 La loi est modifiée par adjonction de ce qui suit après l’article 190.

« Agents d’information/personnes-ressource

Qualité requise, nomination et déclaration

190.1(1) Lorsqu’un lieu de scrutin compte au moins quatre bureaux de scrutin, le directeur du scrutin y nomme, selon le formulaire réglementaire, un agent d’information/personne-ressource dès que possible après la délivrance du bref d’élection.

(2) Nul ne peut être nommé agent d’information/personne-ressource s’il n’est pas habilité à voter au Yukon.

(3) Avant d’agir à ce titre, chaque agent d’information/personne-ressource fait une déclaration selon le formulaire réglementaire.

Functions

190.2(1) The information and resource officer for a polling place in an electoral district

(a) may administer to any elector a declaration of qualification under paragraph 231.1(a); and

(b) may assist and advise the deputy returning officers in the performance of their duties.

(2) Information and resource officers are deemed to be deputy returning officers for the purposes of sections 183 and 243.”

Polling day offence rules moved

27 The Act is amended by adding the following after section 222

“Offences at polling stations

222.1 Everyone commits an offence who

(a) at any time during polling

(i) is, without lawful authority, armed with an offensive weapon within one kilometre of a polling station,

(ii) not being an election official, uses an electronic communication device within 25 metres of a polling station, or

(iii) uses, wears or displays a flag, ribbon, label, poster or badge in a polling station or within 100 metres of a polling station, if the item appears to support any candidate or the political or other opinions entertained or supposed to be entertained by a candidate; or

Fonctions

190.2(1) L’agent d’information/personne-ressource nommé pour un lieu de scrutin dans une circonscription électorale :

a) peut accepter la déclaration d’admissibilité d’un électeur faite en vertu de l’alinéa 231.1(a);

b) peut aider et conseiller les scrutateurs dans l’exercice de leurs fonctions.

(2) Pour l’application des articles 183 et 243, les agents d’information/personnes-ressources sont réputés des scrutateurs. »

Déplacement des infractions relatives au jour du scrutin

27 La loi est modifiée par adjonction de ce qui suit après l’article 222 :

« Infractions aux bureaux de scrutins

222.1 Est coupable d’une infraction quiconque

a) pendant le scrutin

(i) est en possession d’une arme offensive sans autorité légitime à moins d’un kilomètre d’un bureau de scrutin,

(ii) ne faisant pas partie du personnel électoral, utilise un appareil de communication électronique dans un rayon de 25 mètres d’un bureau de scrutin,

(iii) utilise, porte ou exhibe un drapeau, un ruban, une étiquette, une affiche ou un insigne dans un bureau de scrutin ou dans un rayon de 100 mètres d’un bureau de scrutin, si l’article semble appuyer un candidat ou les opinions politiques ou autres que professe ou qu’est censé professer un candidat;

(b) engages actively in the issue or promotion of political propaganda within 100 metres of a polling station.”

b) s’engage activement dans la diffusion ou la promotion de la propagande politique dans un rayon de 100 mètres d’un bureau de scrutin. »

Swearing in elector on polling day

28 The Act is amended by adding the following after section 231

“Swearing in elector on polling day

231.1 Where the name of an elector who attends at a polling station on polling day is not on the list of electors, the elector shall be allowed to vote if

- (a) the elector makes a declaration of qualification in the prescribed form;
- (b) the elector is vouched for by an elector whose name is on the list of electors for the polling division, who has not vouched under this paragraph for another elector and who makes a declaration confirming the elector’s qualification; and
- (c) the elector’s name and residence address in the electoral district are proven by the elector or, if there is only one polling station in the polling place, confirmed by the deputy returning officer in a declaration.”

Consequential – poll book entry

29 Paragraph 233(f) is repealed and replaced with the following

“(f) enter in the poll book the word “declared” opposite the name of each elector to whom any declaration has been administered, indicating the nature of the declaration and, in the case of a declaration under paragraph 231.1(a), the name of the person who vouched for the elector under paragraph 231.1(b).”

Assermentation des électeurs le jour du scrutin

28 La loi est modifiée par adjonction de ce qui suit après l’article 231 :

« Assermentation des électeurs le jour du scrutin

231.1 Lorsque le nom d’un électeur qui se présente à un bureau de scrutin le jour du scrutin ne figure pas sur la liste électorale, cet électeur est quand même autorisé à voter si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l’électeur fait une déclaration d’admissibilité sur le formulaire réglementaire;
- b) un autre électeur dont le nom figure sur la liste électorale pour cette section de vote répond de lui et fait une déclaration confirmant l’admissibilité de l’électeur, à condition de ne répondre d’aucun autre électeur en vertu du présent alinéa;
- c) l’électeur présente une preuve d’identité et d’adresse résidentielle dans la circonscription électorale ou, si le lieu de scrutin ne compte qu’un bureau de scrutin, son identité et son adresse résidentielle sont confirmées par le scrutateur. »

Modification corrélative – inscription sur le registre du scrutin

29 L’alinéa 233f) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« f) inscrit sur le registre du scrutin les mots « A fait une déclaration » en regard du nom de chaque électeur qui a fait une déclaration et indique la nature de la déclaration et, s’agissant d’une déclaration faite en vertu de l’alinéa 231.1a), le nom de la personne qui a répondu de cet électeur en vertu de l’alinéa 231.1b). »

Consequential – no proof of right

30 The portion of section 234 before paragraph (a) is repealed and replaced with the following

“No proof of right to vote required

234 The deputy returning officer, poll clerk or agents of candidates shall not request, demand or order that an elector whose name is on the list of electors or who is sworn in, to prove the right to vote at a polling station, produce”.

Polling station behaviour

31 The Act is amended by adding the following after section 240

“Confidentiality

240.1(1) No elector shall

(a) before receiving a ballot paper, openly declare, within the polling station, for which candidate they intend to vote;

(b) show a ballot paper, when marked, so as to allow the name of the candidate for whom they have voted to be known; or

(c) before leaving the polling station, openly declare for which candidate they have voted.

(2) No deputy returning officer shall inquire or see for whom the elector intends to vote, except when the elector is unable to vote in the manner prescribed by this Act on account of inability to read, blindness or physical incapacity.”

Information officers’ identification

32 Section 255 is repealed and replaced with the following

“Polling officials’ identification

Modification corrélative – aucune preuve requise

30 La partie de l’article 234 qui précède l’alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit :

« Aucune preuve requise

234 Ni le scrutateur, ni le greffier du scrutin, ni les représentants des candidats ne peuvent demander, exiger ou ordonner qu’un électeur dont le nom figure sur la liste électorale, ou qui est assermenté, pour prouver qu’il a le droit de voter à un bureau de scrutin, produise, selon le cas : ».

Comportement au bureau de scrutin

31 La loi est modifiée par adjonction de ce qui suit après l’article 240 :

« Caractère secret du vote

240.1(1) Il est interdit à l’électeur

a) avant de recevoir un bulletin de vote, de déclarer ouvertement à l’intérieur du bureau de scrutin pour quel candidat il a l’intention de voter;

b) de montrer un bulletin de vote une fois marqué de sorte à révéler le nom du candidat pour qui il a voté;

c) avant de quitter le bureau du scrutin, déclarer ouvertement pour quel candidat il a voté.

(2) Il est interdit au scrutateur de demander ou de voir pour qui un électeur a l’intention de voter, sauf lorsque celui-ci n’est pas en mesure de voter de la manière prévue par la loi parce qu’il ne peut pas lire ou en raison de cécité ou d’un handicap physique. »

Identification des agents d’information

32 L’article 255 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Identification des représentants du scrutin

255 At any polling place, every deputy returning officer, information and resource officer, poll clerk, poll attendant and interpreter who is present shall wear identification in the prescribed form in a prominent manner which shall show that person's office."

255 Dans tous les lieux de scrutin,, les scrutateurs, les agents d'information/personnes-ressources, les greffiers du scrutin, les préposés au scrutin et les interprètes qui sont présents portent bien en vue une pièce d'identité réglementaire indiquant leur fonction. »

Candidates' agents' identification

33 Section 256 is repealed and replaced with the following

"Agents

256 The chief electoral officer shall issue identification to candidates' agents to be worn at the polling stations, despite subparagraph 221.1(a)(iii)."

Pièce d'identité pour les représentants

33 L'article 256 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Représentants

256 Malgré le sous-alinéa 221.1(a)(iii), le directeur général des élections remet une pièce d'identité aux représentants des candidats qu'ils porteront aux bureaux de scrutin. »

Offences – ballots

34 Section 333 is repealed and replaced with the following

"Ballot paper offences

333(1) Everyone is guilty of an offence who, except as authorized under this *Act*,

- (a) creates or reproduces a ballot paper;
- (b) alters, defaces or destroys a ballot paper or the initials of the deputy returning officer on it;
- (c) supplies a ballot paper to any person;
- (d) possesses a ballot paper;
- (e) puts or causes to be put into a ballot box a ballot paper or any other thing;
- (f) takes a ballot paper out of a polling station; or
- (g) destroys, takes, opens or otherwise interferes with a ballot box or a book or packet of ballot papers.

Infractions – bulletins de vote

34 L'article 333 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Infractions relatives aux bulletins de vote

333(1) Est coupable d'une infraction quiconque, sauf autorisation accordée par la présente loi :

- a) crée ou reproduit un bulletin de vote;
- b) altère, abîme ou détruit un bulletin de vote ou le paraphe du scrutateur qui y est apposé;
- c) fournit un bulletin de vote à quelqu'un;
- d) a un bulletin de vote en sa possession;
- e) dépose ou fait déposer un bulletin de vote ou toute autre chose dans une urne;
- f) sort un bulletin de vote d'un bureau de scrutin;
- g) détruit, prend, ouvre ou manipule d'une autre manière une urne ou un livret ou un paquet de bulletins de vote.

(2) Everyone is guilty of an offence who

(a) offers a forged ballot paper as genuine; or

(b) during voting or at the counting of the ballots, makes any written record of the printed serial number appearing on the back of the counterfoil of a ballot paper.

(3) A deputy returning officer is guilty of an offence who

(a) fraudulently initials the back of a ballot paper; or

(b) places upon a ballot paper any writing, number or mark with intent that an elector may be identified.

(4) A person who is authorized to print the ballot papers for an election and distributes ballot papers otherwise than as authorized is guilty of an offence.

(5) For the purposes of this section, “ballot paper” includes anything that purports to be a ballot paper and anything that is capable of being used at an election as a ballot paper.”

Consequential – ballot boxes

35 Section 334 is repealed and replaced with the following

“Ballot box offence

334 Everyone is guilty of an offence who

(a) manufactures, constructs, has in their possession, supplies to any election officer, or uses for the purposes of an election

(i) a ballot box other than a ballot box obtained pursuant to section 171, or

(ii) a ballot box that has been adapted in such a way as to enable a ballot paper to be improperly secreted or retained or to be damaged or destroyed; or

(2) Est coupable d’une infraction quiconque :

a) offre un faux bulletin de vote en prétendant qu’il est authentique;

b) lors du scrutin ou du dépouillement du scrutin, prend note par écrit du numéro de série imprimé au verso du talon d’un bulletin de vote.

(3) Est coupable d’une infraction le scrutateur qui :

a) frauduleusement paraphe le verso d’un bulletin de vote;

b) met sur un bulletin de vote un écrit, un numéro ou une marque de sorte qu’un électeur puisse être reconnu.

(4) Est coupable d’une infraction quiconque, étant autorisé à imprimer des bulletins de vote pour une élection, en distribue autrement que de la manière autorisée.

(5) Pour l’application du présent article, est assimilé à « bulletin de vote » tout ce qui est censé en être un ou ce qui peut être utilisé comme tel à une élection. »

Modification corrélative - urnes

35 L’article 334 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Infractions relatives aux urnes

334 Est coupable d’une infraction quiconque :

a) fabrique, construit, a en sa possession, fournit à un membre du personnel électoral ou emploie aux fins d’une élection :

(i) une urne autre qu’une urne obtenue en conformité avec l’article 171;

(ii) une urne adaptée de façon à permettre qu’un bulletin de scrutin soit insuffisamment caché ou gardé ou soit endommagé ou détruit.

(b) causes any person to do a thing described in paragraph (a).”

(b) donne ordre à quelqu’un d’accomplir les actes visés à l’alinéa a). »

Offences – voting

Infractions - vote

36 Paragraph 335(2)(c) is repealed and replaced with the following

36 L’alinéa 335(2)c) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(c) being ineligible to vote by proxy, appoints a proxy voter;”.

« c) étant inadmissible à voter par procuration, nomme un électeur mandataire; ».

Offences – false declarations, etc.

Infractions – fausses déclarations, etc.

37 Sections 336 to 338 are repealed and replaced by the following

37 Les articles 336 à 338 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

“False declarations and statements

« Fausses déclarations

336(1) Everyone is guilty of an offence who

336(1) Est coupable d’une infraction quiconque

(a) if a declaration is authorized or directed to be made under this *Act*,

a) si la présente loi autorise ou prescrit la prestation d’une déclaration,

(i) makes the declaration falsely, or

(i) fait faussement cette déclaration,

(ii) compels or attempts to compel or induces or attempts to induce any other person to make the declaration falsely;

(ii) contraint ou tente de contraindre ou incite ou tente d’inciter quelqu’un à faire faussement cette déclaration;

(b) makes, in any form, certificate, statement, report or other document completed under this *Act*, a statement that they know is false; or

(b) fait, dans une formule ou un formulaire, un certificat, une déclaration, un rapport ou autre document rempli en conformité avec la présente loi, une déclaration la sachant fausse;

(c) makes or publishes a statement, in relation to the personal character or conduct of a candidate, that they know is false.

c) fait ou publie une déclaration concernant la réputation ou la conduite d’un candidat sachant que la déclaration est fausse.

(2) Everyone is guilty of an offence who, for the purpose of procuring the election of a candidate, publishes a false statement of the withdrawal of another candidate at the election.

(2) Est coupable d’une infraction quiconque publie une fausse déclaration de retrait d’un candidat en vue de faire élire un autre candidat.

(3) Everyone is guilty of an offence who makes a false statement for the purpose of inducing a revising officer or returning officer

(3) Est coupable d’une infraction quiconque, frauduleusement, fait une fausse déclaration en vue d’induire un agent réviseur ou un directeur du scrutin :

(a) to omit or delete the name of any person entitled to be entered on the list of electors;

a) à omettre ou à rayer le nom d’une

or

(b) to insert or retain on the list the name of any person who is not entitled to be so inserted or retained.

personne qui a le droit d'être inscrite sur la liste électorale;

b) à insérer ou à garder sur la liste le nom d'une personne qui n'a pas le droit d'être inscrite sur la liste.

Improper use of identification

337 Everyone is guilty of an offence who, except as authorized under this *Act*, wears or uses what is or purports to be the identification of an election official.

Usage abusif des pièces d'identité

337 Est coupable d'une infraction quiconque, sauf autorisation contraire de la présente loi, porte ou utilise une pièce d'identité d'un membre du personnel électoral ou censée être une telle pièce.

Free access of candidates and workers

338 A candidate, a candidate's official agent or a person authorized by a candidate as a campaign worker shall have free access to any building having more than one dwelling unit, and everyone who obstructs or interferes with such access is guilty of an offence."

Libre accès des candidats et travailleurs

338 Un candidat, son agent officiel ou une personne autorisée par un candidat à agir comme travailleur dans sa campagne ont libre accès à tout bâtiment comptant plus d'un logement. Est coupable d'une infraction quiconque entrave ou gêne le libre accès dont jouissent ces personnes. »

Offences – violation of secrecy

38 Section 341 is repealed and replaced with the following

"Violation of secrecy

341(1) Every candidate, election officer, agent or other person in attendance at a polling station or at the counting of the ballots shall maintain and aid in maintaining the secrecy of the voting.

(2) Everyone is guilty of an offence who

(a) at a polling station, interferes with, or attempts to interfere with, an elector who is marking a ballot paper, or otherwise attempts to obtain information as to the candidate for whom any elector is about to vote or has voted;

(b) at the counting of the ballots, attempts to ascertain the number on the counterfoil of any ballot paper;

(c) at any time, communicates any

Infractions – scrutin secret

38 L'article 341 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Scrutin secret

341(1) Le candidat, le personnel électoral, le représentant ou autre personne présente à un bureau de scrutin ou au dépouillement du scrutin garde et aide à garder le secret du scrutin.

(2) Est coupable d'une infraction quiconque :

a) au bureau de scrutin, intervient ou tente d'intervenir auprès d'un électeur lorsqu'il marque son bulletin, ou essaie autrement de savoir en faveur de quel candidat un électeur est sur le point de voter ou a voté;

b) tente de voir, pendant le dépouillement du scrutin, le numéro inscrit sur le talon d'un bulletin de vote;

c) à quelque moment que ce soit, communique un renseignement sur la

information as to how any ballot paper has been marked in their presence;

(d) at any time or place, directly or indirectly, induces or endeavours to induce any elector to show a ballot paper after the elector has marked it, so as to make known to any person the name of the candidate for or against whom the elector has voted;

(e) at any time, communicates to any person any information obtained at a polling station as to the candidate for whom any elector at the polling station is about to vote or has voted; or

(f) at the counting of the ballots, attempts to obtain any information or to communicate any information obtained at the counting as to the candidate for whom any particular ballot is cast.”

manière dont un bulletin de vote a été marqué en sa présence;

d) à quelque moment que ce soit ou en aucun lieu, même indirectement, incite ou engage un électeur à montrer son bulletin de vote après qu’il l’a marqué, de manière à révéler à qui que ce soit le nom du candidat en faveur duquel ou contre lequel il a voté;

e) à quelque moment que ce soit, communique à qui que ce soit un renseignement obtenu à un bureau de scrutin au sujet du candidat pour lequel un électeur à ce bureau de scrutin est sur le point de voter ou a voté;

f) pendant le dépouillement du scrutin, cherche à obtenir ou à communiquer un renseignement obtenu pendant le dépouillement au sujet du candidat pour lequel un vote est exprimé dans un bulletin de vote particulier. »

Offences rationalized

39 Sections 342 to 344 are repealed.

Offence – inducing vote, etc.

40 Subsection 345(1) is repealed and replaced with the following

“Inducing or preventing a vote

345(1) Everyone is guilty of an offence who, during an election,

(a) directly or indirectly offers, procures or provides or promises to procure or provide money, valuable consideration, office or employment to induce any person to vote or refrain from voting; or

(b) accepts or receives or agrees to accept or receive any such money, valuable consideration, office or employment.”

Offence – simplification

41 Subsection 349(2) is repealed, and subsection 349(1) is renumbered as section 349.

Remaniement des infractions

39 Les articles 342 à 344 sont abrogés.

Infraction – Incitation à voter, etc.

40 Le paragraphe 345(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Incitation ou empêchement

345(1) Est coupable d’une infraction quiconque, pendant une élection,

a) même indirectement offre, procure ou fournit ou promet de procurer ou de fournir de l’argent, une contrepartie valable, un poste ou un emploi à quelqu’un pour l’inciter à voter ou à s’abstenir de voter;

b) accepte, reçoit ou convient d’accepter ou de recevoir de l’argent, une contrepartie valable, un poste ou un emploi. »

Infraction – simplification

41 Le paragraphe 349(2) est abrogé et le paragraphe 349(1) devient l’article 349.

Consequential – absence of Speaker

42 Subsection 415(4) is repealed.

Consequential – absence of Speaker

43 Subsection 417(3) is repealed.

Absence of Speaker

44 The *Act* is amended by adding the following after section 417

“Absence of Speaker

417.1 In applying sections 415 and 417, the references in those sections to the Speaker are to be read

(a) as references to the Deputy Speaker, if the Speaker is absent or the office of the Speaker is vacant; and

(b) as references to the Clerk of the Legislative Assembly if both the Speaker and the Deputy Speaker are absent.”

Section 420 (ownership of ballot boxes, etc.) repealed

45 Section 420 is repealed.

Application

46(1) Except as provided in subsection (2), this *Act* applies after the day on which it is assented to.

(2) Sections 9, 11 to 15, 18 and 22 apply after the later of

(a) the day on which this *Act* is assented to, and

(b) the date of the return to the writs for the first election after the dissolution of the 32nd Legislature.

Modification corrélative – absence du président

42 Le paragraphe 415(4) est abrogé.

Modification corrélative – absence du président

43 L'article 417(3) est abrogé.

Absence du président

44 La loi est modifiée par adjonction de ce qui suit après l'article 417 :

« Absence du président

417.1 Pour l'application des articles 415 et 417, les renvois au président :

a) valent renvois au président suppléant lorsque le président est absent ou que la charge de président est vacante;

b) valent renvois au greffier de l'Assemblée législative lorsque le président et le président suppléant sont tous deux absents. »

Abrogation de l'article 420 (propriété des urnes, etc.)

45 L'article 420 est abrogé.

Application

46(1) Sauf comme il est prévu au paragraphe (2), la présente loi s'applique après la date à laquelle elle est sanctionnée.

(2) Les articles 9, 11 à 15, 18 et 22 s'appliquent après la plus éloignée des dates suivantes :

a) la date à laquelle la loi est sanctionnée;

b) la date du rapport du bref pour la première élection après la dissolution de la trente-deuxième législature.



**FOURTH APPROPRIATION ACT,
2008-09**

(Assented to November 3, 2009)

Whereas it appears by message from the Commissioner and in the estimates accompanying the message that, in addition to the sums previously appropriated, the sums not appearing in parenthesis in Schedule A of this *Act* are required for the purpose of defraying certain expenses of the public service of Yukon and for related purposes for the period of 12 months ending March 31, 2009;

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

1(1) In addition to the net sum of \$966,111,000 provided for in the *First Appropriation Act 2008-09*, *Second Appropriation Act 2008-09*, and *Third Appropriation Act 2008-09*, from and out of the Yukon Consolidated Revenue Fund there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole \$1,974,000, for defraying the several charges and expenses of the public service of Yukon payable in the period of 12 months ending on March 31, 2009, as set forth in Schedule A of this *Act* and which includes all sums previously appropriated for any part of the same period, and that sum shall not be paid or applied except in accordance with Schedules A and B, the *Financial Administration Act* and, subject to that *Act*, the estimates accompanying the message from the Commissioner.

**LOI D'AFFECTATION N° 4
POUR L'EXERCICE 2008-2009**

(sanctionnée le 3 novembre 2009)

Attendu qu'il est nécessaire, comme l'indiquent le message du Commissaire et le budget des dépenses qui y est joint, en plus des crédits déjà alloués, d'allouer les crédits précisés à l'annexe A pour couvrir certaines dépenses de l'administration publique du Yukon ainsi qu'à d'autres fins connexes pour la période de 12 mois se terminant le 31 mars 2009,

le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1(1) En plus de la somme nette de 966 111 000 \$ déjà allouée dans la *Loi d'affectation n° 1 pour l'exercice 2008-2009* et la *Loi d'affectation n° 2 pour l'exercice 2008-2009*, et la *Loi d'affectation n° 3 pour l'exercice 2008-2009*, il peut être prélevé, sur le Trésor du Yukon, une somme maximale de 1 974 000 \$, pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique du Yukon afférentes à la période de douze mois se terminant le 31 mars 2009 telles qu'elles sont énumérées à l'annexe A de la présente loi et qui comprend toutes les sommes déjà affectées pour toute partie de la même période, et ces crédits ne pouvant être affectés qu'en conformité avec les annexes A et B, la *Loi sur la gestion des finances publiques* et, sous réserve de cette loi, le budget des dépenses qui accompagne le message du Commissaire.

(2) The sums previously appropriated to a vote or item that is listed in Schedule A or in Schedule B and that has a sum appearing in parenthesis after it are reduced by the amount of the sum appearing in parenthesis, thereby reducing the net Total Voted (Current spending authority) to \$891,669,000.

2 The due application of all monies paid or applied pursuant to section 1 shall be accounted for.

(2) Les sommes préalablement affectées pour un crédit voté inscrit à l'annexe A ou à l'annexe B suivi d'une somme paraissant entre parenthèses sont réduites du total de la somme entre parenthèses, réduisant le total net voté (autorisation pour les dépenses courantes) à 891 669 000 \$.

2 Il est rendu compte de l'affectation régulière des crédits versés ou affectés sous le régime de l'article 1.

FOURTH APPROPRIATION ACT, 2008-09

SCHEDULE A

		<u>\$(Dollars in 000s)</u>			
		<u>Voted to Date</u>	Sums Required This <u>Appropriation</u>	Sums Not Required This <u>Appropriation</u>	Total Voted (Current spending <u>authority</u>)
<u>Operation and Maintenance Votes</u>					
01	Yukon Legislative Assembly	6,065	0	(147)	5,918
24	Elections Office	360	0	(46)	314
23	Office of the Ombudsman	524	0	(8)	516
02	Executive Council Office	25,670	0	(6,195)	19,475
51	Community Services	62,331	0	(266)	62,065
07	Economic Development	6,463	0	(135)	6,328
03	Education	117,832	0	(1,123)	116,709
53	Energy, Mines and Resources	38,255	0	(3,014)	35,241
52	Environment	27,600	150	0	27,750
12	Finance	6,671	0	(486)	6,185
15	Health and Social Services	226,113	1,415	0	227,528
55	Highways and Public Works	101,499	0	(378)	101,121
08	Justice	49,675	0	(2,658)	47,017
10	Public Service Commission	29,525	0	(2,134)	27,391
54	Tourism and Culture	17,933	0	(723)	17,210
11	Women's Directorate	1,204	0	(57)	1,147
22	Yukon Development Corporation	one dollar	0	0	0
18	Yukon Housing Corporation	14,273	0	(5)	14,268
19	Yukon Liquor Corporation	one dollar	0	0	0
20	Loan Amortization	0	0	0	0
20	Loan Capital	5,000	0	(4,625)	375
Subtotal Operation and Maintenance		<u>736,993</u>	<u>1,565</u>	<u>(22,000)</u>	<u>716,558</u>
<u>Capital Votes</u>					
01	Yukon Legislative Assembly	138	0	0	138
24	Elections Office	5	0	0	5
23	Office of the Ombudsman	5	0	0	5
02	Executive Council Office	944	0	(488)	456
51	Community Services	57,849	0	(28,497)	29,352
07	Economic Development	11,360	0	(3,990)	7,370
03	Education	9,995	0	(2,410)	7,585
53	Energy, Mines and Resources	4,873	0	(1,148)	3,725
52	Environment	2,202	0	(547)	1,655
12	Finance	318	0	(233)	85
15	Health and Social Services	8,147	0	(2,674)	5,473
55	Highways and Public Works	86,547	0	(9,662)	76,885
08	Justice	3,887	409	0	4,296
10	Public Service Commission	83	0	(8)	75
54	Tourism and Culture	4,707	0	(1,076)	3,631
11	Women's Directorate	5	0	0	5
22	Yukon Development Corporation	10,750	0	0	10,750
18	Yukon Housing Corporation	27,303	0	(3,683)	23,620
Subtotal Capital		<u>229,118</u>	<u>409</u>	<u>(54,416)</u>	<u>175,111</u>
TOTAL SUMS REQUIRED (NOT REQUIRED)		<u>966,111</u>	<u>1,974</u>	<u>(76,416)</u>	<u>891,669</u>

LOI D'AFFECTATION N° 4 POUR L'EXERCICE 2008-2009
ANNEXE A

		<u>§ (en milliers de dollars)</u>			Total des crédits affectés (autorisation pour les dépenses courantes)
		Crédits affectés à ce jour	Crédits requis par la présente affectation	Crédits non requis par la présente affectation	
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u>					
01	Assemblée législative du Yukon	6 065	0	(147)	5 918
24	Bureau des élections	360	0	(46)	314
23	Bureau de l'ombudsman	524	0	(8)	516
02	Conseil exécutif	25 670	0	(6 195)	19 475
51	Services aux collectivités	62 331	0	(266)	62 065
07	Développement économique	6 463	0	(135)	6 328
03	Éducation	117 832	0	(1 123)	116 709
53	Énergie, Mines et Ressources	38 255	0	(3 014)	35 241
52	Environnement	27 600	150	0	27 750
12	Finances	6 671	0	(486)	6 185
15	Santé et Affaires sociales	226 113	1 415	0	227 528
55	Voirie et Travaux publics	101 499	0	(378)	101 121
08	Justice	49 675	0	(2 658)	47 017
10	Commission de la fonction publique	29 525	0	(2 134)	27 391
54	Tourisme et Culture	17 933	0	(723)	17 210
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	1 204	0	(57)	1 147
22	Société de développement du Yukon	un dollar	0	0	0
18	Société d'habitation du Yukon	14 273	0	(5)	14 268
19	Société des alcools du Yukon	un dollar	0	0	0
20	Amortissement du capital emprunté	0	0	0	0
20	Capital emprunté	5 000	0	(4 625)	375
Total partiel : fonctionnement et entretien		736 993	1 565	(22 000)	716 558
<u>Crédits votés relatifs au capital</u>					
01	Assemblée législative du Yukon	138	0	0	138
24	Bureau des élections	5	0	0	5
23	Bureau de l'ombudsman	5	0	0	5
02	Conseil exécutif	944	0	(488)	456
51	Services aux collectivités	57 849	0	(28 497)	29 352
07	Développement économique	11 360	0	(3 990)	7 370
03	Éducation	9 995	0	(2 410)	7 585
53	Énergie, Mines et Ressources	4 873	0	(1 148)	3 725
52	Environnement	2 202	0	(547)	1 655
12	Finances	318	0	(233)	85
15	Santé et Affaires sociales	8 147	0	(2 674)	5 473
55	Voirie et Travaux publics	86 547	0	(9 662)	76 885

LOI D'AFFECTATION N° 4 POUR L'EXERCICE 2008-2009
ANNEXE A

		<u>§ (en milliers de dollars)</u>			Total des crédits affectés (autorisation pour les dépenses courantes)
		<u>Crédits affectés à ce jour</u>	<u>Crédits requis par la présente affectation</u>	<u>Crédits non requis par la présente affectation</u>	
<u>Crédits votés relatifs au capital (suite)</u>					
08	Justice	3 887	409	0	4 296
10	Commission de la fonction publique	83	0	(8)	75
54	Tourisme et Culture	4 707	0	(1 076)	3 631
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	5	0	0	5
22	Société de développement du Yukon	10 750	0	0	10 750
18	Société d'habitation du Yukon	27 303	0	(3 683)	23 620
Total partiel : capital		<u>229 118</u>	<u>409</u>	<u>(54 416)</u>	<u>175 111</u>
TOTAL DES SOMMES REQUISES (NON REQUISES)		<u>966 111</u>	<u>1 974</u>	<u>(76 416)</u>	<u>891 669</u>

FOURTH APPROPRIATION ACT, 2008-09
SCHEDULE B
GRANTS

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums in Schedule A.

		<u>\$(Dollars in 000s)</u>			
		<u>Voted to Date</u>	<u>Sums Required This Appropriation</u>	<u>Sums Not Required This Appropriation</u>	<u>Total Voted (Current spending authority)</u>
<u>Operation and Maintenance Votes</u>					
01	Yukon Legislative Assembly	0	0	0	0
24	Elections Office	0	0	0	0
23	Office of the Ombudsman	0	0	0	0
02	Executive Council Office	0	0	0	0
51	Community Services				
	- In-Lieu of Property Taxes	4,983	0	(1)	4,982
	- Home Owner Grants	3,170	0	(105)	3,065
	- Comprehensive Municipal Grants	13,346	0	(1)	13,345
07	Economic Development	0	0	0	0
03	Education				
	- Student Transportation	116	0	(13)	103
	- Student Accommodation (Boarding Subsidy)	115	2	0	117
	- Post Secondary Student Grants	4,548	0	(448)	4,100
53	Energy, Mines and Resources	0	0	0	0
52	Environment	0	0	0	0
12	Finance	0	0	0	0
15	Health and Social Services				
	- Adoption Subsidies	153	19	0	172
	- Child Care Subsidies	2,235	38	0	2,273
	- Social Assistance – Whitehorse	9,600	0	(314)	9,286
	- Yukon Seniors' Income Supplement	378	0	(19)	359
	- Pioneer Utility Grant	1,240	28	0	1,268
	- In-Lieu of Property Taxes – Continuing Care	222	0	0	222
	- Medical Travel Subsidies	1,291	0	(106)	1,185
	- In-Lieu of Property Taxes – Community Nursing	96	0	0	96
	- Social Assistance – Region	1,110	0	(73)	1,037
55	Highways and Public Works	0	0	0	0
08	Justice	0	0	0	0
10	Public Service Commission	0	0	0	0
54	Tourism and Culture	0	0	0	0
11	Women's Directorate	0	0	0	0
22	Yukon Development Corporation	0	0	0	0
18	Yukon Housing Corporation	0	0	0	0
19	Yukon Liquor Corporation	0	0	0	0
	Subtotal Operation and Maintenance Grants	42,603	87	(1,080)	41,610

FOURTH APPROPRIATION ACT, 2008-09
SCHEDULE B
GRANTS

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums mentioned in Schedule A.

		<u>\$(Dollars in 000s)</u>			Total Voted (Current spending authority)
		<u>Voted to Date</u>	<u>Sums Required This Appropriation</u>	<u>Sums Not Required This Appropriation</u>	
<u>Capital Votes</u>					
01	Yukon Legislative Assembly	0	0	0	0
24	Elections Office	0	0	0	0
23	Office of the Ombudsman	0	0	0	0
02	Executive Council Office	0	0	0	0
51	Community Services	0	0	0	0
07	Economic Development	0	0	0	0
03	Education	0	0	0	0
53	Energy, Mines and Resources	0	0	0	0
52	Environment	0	0	0	0
12	Finance	0	0	0	0
15	Health and Social Services	0	0	0	0
55	Highways and Public Works	0	0	0	0
08	Justice	0	0	0	0
10	Public Service Commission	0	0	0	0
54	Tourism and Culture	0	0	0	0
11	Women's Directorate	0	0	0	0
22	Yukon Development Corporation	0	0	0	0
18	Yukon Housing Corporation	0	0	0	0
Subtotal Capital Grants		<u>0</u>	<u>0</u>	<u>0</u>	<u>0</u>
TOTAL GRANTS REQUIRED (NOT REQUIRED)		<u>42,603</u>	<u>87</u>	<u>(1,080)</u>	<u>41,610</u>

LOI D'AFFECTATION N° 4 POUR L'EXERCICE 2008-2009
ANNEXE B
SUBVENTIONS

Les sommes indiquées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A. Elles sont extraites de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Ces affectations ne s'ajoutent pas aux sommes indiquées dans l'annexe A.

		<u>\$(en milliers de dollars)</u>			Total des
		Crédits	Crédits requis	Crédits	crédits affectés
		affectés	par la présente	non requis par	(autorisation
		<u>à ce jour</u>	<u>affectation</u>	<u>la présente</u>	pour les
				<u>affectation</u>	dépenses
					<u>courantes)</u>
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u>					
01	Assemblée législative du Yukon	0	0	0	0
24	Bureau des élections	0	0	0	0
23	Bureau de l'ombudsman	0	0	0	0
02	Conseil exécutif	0	0	0	0
51	Services aux collectivités				
	- Au titre de l'impôt foncier	4 983	0	(1)	4 982
	- Subventions aux propriétaires résidentiels	3 170	0	(105)	3 065
	- Subventions municipales globales	13 346	0	(1)	13 345
07	Développement économique	0	0	0	0
03	Éducation				
	- Transport scolaire	116	0	(13)	103
	- Logement étudiant (subvention pour la pension)	115	2	0	117
	- Subventions aux étudiants de niveau post-secondaire	4 548	0	(448)	4 100
53	Énergie, Mines et Ressources	0	0	0	0
52	Environnement	0	0	0	0
12	Finances	0	0	0	0
15	Santé et Affaires sociales				
	- Subventions pour l'adoption	153	19	0	172
	- Programme de subventions pour les services de garde	2 235	38	0	2 273
	- Aide sociale – Whitehorse	9 600	0	(314)	9 286
	- Supplément de revenu pour les personnes âgées	378	0	(19)	359
	- Subventions aux pionniers (services publics)	1 240	28	0	1 268
	- Au titre de l'impôt foncier – services de soins continus	222	0	0	222
	- Subventions pour voyages médicaux	1 291	0	(106)	1 185
	- Au titre de l'impôt foncier – soins infirmiers communautaires	96	0	0	96
	- Aide sociale – régionale	1 110	0	(73)	1 037

LOI D'AFFECTATION N° 4 POUR L'EXERCICE 2008-2009
ANNEXE B
SUBVENTIONS

Les sommes indiquées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A. Elles sont extraites de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Ces affectations ne s'ajoutent pas aux sommes indiquées dans l'annexe A.

		<u>\$(en milliers de dollars)</u>			Total des crédits affectés (autorisation pour les dépenses courantes)
		Crédits affectés à ce jour	Crédits requis par la présente affectation	Crédits non requis par la présente affectation	
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien (suite)</u>					
55	Voirie et Travaux publics	0	0	0	0
08	Justice	0	0	0	0
10	Commission de la fonction publique	0	0	0	0
54	Tourisme et Culture	0	0	0	0
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	0	0	0	0
22	Société de développement du Yukon	0	0	0	0
18	Société d'habitation du Yukon	0	0	0	0
19	Société des alcools du Yukon	0	0	0	0
Total partiel : subventions pour le fonctionnement et l'entretien		42 603	87	(1 080)	41 610
<u>Crédits votés relatifs au capital</u>					
01	Assemblée législative du Yukon	0	0	0	0
24	Bureau des élections	0	0	0	0
23	Bureau de l'ombudsman	0	0	0	0
02	Conseil exécutif	0	0	0	0
51	Services aux collectivités	0	0	0	0
07	Développement économique	0	0	0	0
03	Éducation	0	0	0	0
53	Énergie, Mines et Ressources	0	0	0	0
52	Environnement	0	0	0	0
12	Finances	0	0	0	0
15	Santé et Affaires sociales	0	0	0	0
55	Voirie et Travaux publics	0	0	0	0
08	Justice	0	0	0	0
10	Commission de la fonction publique	0	0	0	0
54	Tourisme et Culture	0	0	0	0
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	0	0	0	0
22	Société de développement du Yukon	0	0	0	0
18	Société d'habitation du Yukon	0	0	0	0
Total partiel : subventions relatives au capital		0	0	0	0
TOTAL DES SUBVENTIONS REQUISES (NON REQUISES)		42 603	87	(1 080)	41 610



ACT TO AMEND THE MEDICAL PROFESSION ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA PROFESSION MÉDICALE

(Assented to December 17, 2009)

(sanctionnée le 17 décembre 2009)

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

Le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, décrète ce qui suit :

1 This Act amends the *Medical Profession Act*.

1 La présente loi modifie la *Loi sur la profession médicale*.

Definitions

Définitions

2(1) The definition “medical practitioner” in section 1 is repealed and replaced with the following

2(1) L'article 1 est modifié par abrogation de la définition de « médecin » et par son remplacement par la définition qui suit :

“medical practitioner” means a person registered under this *Act* or under an enactment of a province respecting the regulation of the professional activities of persons who practise medicine in that province; « *médecin* »”.

« “médecin ” Personne inscrite sous le régime de la présente loi ou d'une loi d'une province régissant les activités professionnelles des personnes qui y exercent la médecine. “*medical practitioner*” ».

(2) Section 1 is amended by adding the following definitions in alphabetical order

(2) Le même article est modifié par insertion, selon l'ordre alphabétique, des définitions qui suivent :

“medical practice in the Yukon” and “practice of medicine in the Yukon” mean, in respect of a professional corporation, the practice of medicine in the Yukon through or on behalf of the professional corporation; « *exercice de la profession médicale au Yukon* » et « *exercice de la médecine au Yukon* »

« “exercice de la profession médicale au Yukon” et “exercice de la médecine au Yukon” S'entend, à l'égard d'une société professionnelle, de l'exercice de la médecine au Yukon par l'intermédiaire de la société professionnelle ou pour son compte. “*medical practice in the Yukon*” and “*practice of medicine in the Yukon*”

“register” means a register described in subsection 9(1); « *registre* »

« registre » Registre visé au paragraphe 9(1). “*register*”

“short-term health emergency” means urgent circumstances (other than a health emergency within the meaning of the *Public Health and Safety Act*) that the registrar considers, based on reasonable grounds after consulting with the chair of the council (or, in the absence of the chair, the vice-chair)

(a) jeopardize the health of one or more persons in the Yukon, and

(b) would be significantly lessened, in their duration or intensity, by the inclusion under section 10 of one or more individuals in the Emergency Register; « *urgence sanitaire à court terme* »”.

(3) The definitions “member of the medical profession” and “practice of medicine” in section 1 are repealed.

Information system rule added

3(1) In subsection 7(2), the expression “paragraphs 64(a) to (k)” is repealed and replaced with the expression “paragraphs 64(a) to (c) and (e) to (p)”.

(2) Section 7 is amended by adding the following after subsection (2)

“(3) The council may use any system for the identification of medical practitioners or for the collection, storage and distribution of information regarding their professional qualifications and experience, and may require any person who is, or who applies to be, included in a register to participate in such a system.”

Appointment of deputy registrar enabled

4 Subsection 8(1) is repealed and replaced with the following

“Registrar of medical practitioners

8(1) The Commissioner in Executive Council

« *urgence sanitaire à court terme* »
Circonstances urgentes (à l’exception d’une urgence sanitaire au sens de la *Loi sur la santé publique*) qui selon le registraire, pour des motifs raisonnables et après consultation avec le président du Conseil (ou le vice-président en cas d’absence) répondent aux conditions suivantes :

a) la santé d’une ou plusieurs personnes au Yukon est menacée;

b) le risque serait atténué de façon importante, de par sa durée ou son degré, en inscrivant un ou plusieurs individus sur le registre d’urgence en vertu de l’article 10. “*short-term health emergency*” ».

(3) Le même article est modifié par abrogation des définitions « membre de la profession médicale » et « exercice de la médecine ».

Insertion d’une règle sur un système d’information

3(1) Le paragraphe 7(2) est modifié par abrogation de l’expression « aux alinéas 64a) à k) » et par son remplacement par « aux alinéas 64a) à c) et e) à p) ».

(2) L’article 7 est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

« (3) Le Conseil peut utiliser tout système pour l’identification des médecins ou pour la collecte, l’entreposage ou la distribution de renseignements sur les qualifications professionnelles ou l’expérience des médecins et peut exiger que la personne qui est inscrite au registre ou qui demande de l’être participe à ce système. »

Nomination d’un registraire adjoint

4 Le paragraphe 8(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Registraire des médecins

8(1) Le commissaire en conseil exécutif

shall appoint

- (a) a member of the public service as the registrar of medical practitioners in the Yukon; and
- (b) one or more members of the public service as deputy registrars of medical practitioners in the Yukon
 - (i) to whom the registrar may delegate any of the functions assigned to the registrar under this *Act*, and
 - (ii) who may, if the registrar is absent or otherwise unable to act, carry out any of the functions assigned to the registrar under this *Act* or delegated to the registrar under subsection (3).”

New registration rules added

5 Sections 9 to 11 are repealed and replaced with the following

“Medical registers

9(1) The registrar shall keep the following registers

- (a) a Medical Register;
- (b) a Medical Specialist Register;
- (c) a Limited Family Practice Register;
- (d) a Limited Specialty Practice Register;
- (e) an Administrative Register;
- (f) a Courtesy Register;
- (g) an Educational Register;
- (h) an Emergency Register; and
- (i) a Corporate Register.

(2) Each of the registers described in subsection (1) may be referred to for all purposes under this *Act* by the name listed in

nomme :

- a) un membre de la fonction publique à titre de registraire des médecins au Yukon;
- b) au moins un membre de la fonction publique à titre de registraire adjoint des médecins au Yukon,
 - (i) à qui le registraire peut déléguer des attributions que la présente loi accorde au registraire,
 - (ii) qui peut, en cas d’absence ou d’incapacité du registraire, exercer les attributions que la présente loi accorde au registraire ou qui lui sont déléguées en vertu du paragraphe (3). »

Nouvelles règles en matière d’inscription

5 Les articles 9 à 11 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

« Registres médicaux

9(1) Le registraire tient les registres suivants :

- a) un registre des médecins;
- b) un registre des spécialistes;
- c) un registre des médecins dont l’exercice est restreint;
- d) un registre des spécialistes dont l’exercice est restreint;
- e) un registre administratif;
- f) un registre des membres invités;
- g) un registre de la formation;
- h) un registre d’urgence;
- i) un registre des sociétés.

(2) Aux fins de la présente loi, il est fait mention de chaque registre visé au paragraphe (1) par la désignation qui lui donne

that subsection.

(3) If the council informs the registrar that a person satisfies the requirements for inclusion in a register (including, for greater certainty, the payment of all applicable fees and compliance with all applicable requirements and conditions), the registrar shall include the person in the register by entering in it the person's name, address and qualifications, together with all other prescribed information in respect of the person.

(4) For the purposes of this *Act*,

(a) the inclusion of a person in a register means the entry of their name and other information under subsection (3);

(b) an individual may be included in more than one register;

(c) a person who is included in a register is registered under this *Act*; and

(d) a person who is removed from a register, and does not remain included in another register, ceases to be registered under this *Act*.

Registration – health emergency

10 If the registrar determines that a short-term health emergency requires that an individual who is licensed to practise medicine in another jurisdiction be allowed temporarily to practise medicine in the Yukon, the registrar may, without having received from the council the information described in subsection 9(3) but subject to the provisions of any regulation under this *Act*

(a) include the individual in the Emergency Register; and

(b) impose on the individual's medical practice in the Yukon any condition, term, limitation or restriction that the registrar considers appropriate.

ce paragraphe.

(3) Lorsque le Conseil avise le registraire qu'une personne satisfait aux exigences pour être inscrite sur un registre (il est entendu que sont visés le versement de tous les droits applicables et le respect de toutes les exigences et conditions applicables), le registraire inscrit cette personne sur le registre, en y consignant son nom, son adresse et ses qualifications personnelles, de même que tous les autres renseignements réglementaires portant sur cette personne.

(4) Pour l'application de la présente loi :

a) l'inscription d'une personne sur un registre s'entend de l'inscription de son nom et des autres renseignements visés au paragraphe (3);

b) un individu peut être inscrit sur plus d'un registre;

c) l'individu qui est inscrit sur un registre est inscrit sous le régime de la présente loi;

d) la personne qui est radiée d'un registre et qui ne demeure pas inscrite sur un autre registre cesse d'être inscrite en vertu de la présente loi.

Inscription en cas d'urgence sanitaire

10 Lorsque le registraire détermine qu'une situation d'urgence sanitaire à court terme commande qu'un individu qui est titulaire d'une licence pour exercer la médecine dans un autre ressort soit temporairement autorisé à exercer la médecine au Yukon, le registraire peut, sans avoir reçu les renseignements visés au paragraphe 9(3), mais sous réserve des dispositions des règlements pris en vertu de la présente loi :

a) inscrire l'individu sur le registre d'urgence;

b) assortir l'exercice de la profession médicale au Yukon de l'individu des modalités qu'il estime indiquées.

Registration – terms and conditions

11(1) The council may, subject to the provisions of any regulation under this *Act*

(a) require persons who are, or who apply to be, included in a register to demonstrate to the satisfaction of the registrar that they have appropriate protection from professional liability;

(b) require individuals who are, or who apply to be, included in a register to complete a program of continuing professional development that is acceptable to the council;

(c) impose any requirement for the inclusion of a person in any register other than the Medical Register and the Medical Specialist Register; and

(d) impose any condition, term, limitation or restriction on the medical practice in the Yukon of a person who is included in any register other than the Medical Register and the Medical Specialist Register.

(2) Any condition, term, limitation or restriction that is imposed on a person's medical practice in the Yukon in accordance with paragraph (1)(d) is to be included in a licence or professional corporation endorsement issued to the person under section 16.

(3) The practice of medicine by an individual who is included in a register is subject to each condition, term, limitation or restriction that is

(a) prescribed for all individuals who are included in the register; or

(b) included in a licence issued to the individual under section 16.

(4) The practice of medicine through or on behalf of a professional corporation that is included in the Corporate Register is subject to each condition, term, limitation or restriction

Modalités de l'inscription

11(1) Le Conseil peut, sous réserve des dispositions des règlements pris en vertu de la présente loi :

a) exiger que les personnes qui sont inscrites à un registre ou qui demandent à l'être démontrent, à la satisfaction du registraire, qu'elles disposent d'une protection appropriée contre la responsabilité professionnelle;

b) exiger que les personnes qui sont inscrites à un registre ou qui demandent à l'être, complètent un programme de formation professionnelle continue que le Conseil estime acceptable;

c) imposer des exigences applicables à l'inscription d'une personne sur un autre registre que le registre des médecins et le registre des spécialistes;

d) imposer des limites ou des conditions à l'exercice de la profession médicale au Yukon de la personne qui est inscrite sur un autre registre que le registre des médecins et le registre des spécialistes.

(2) Il doit être fait mention des limites ou des conditions imposées à l'exercice de la profession médicale au Yukon d'une personne en conformité avec l'alinéa (1)d) sur la licence ou l'autorisation d'exercice d'une société professionnelle qui lui est délivrée en vertu de l'article 16.

(3) L'exercice de la médecine par un individu qui est inscrit sur un registre est assujéti aux modalités qui sont :

a) soit prévues par règlement pour tous les individus inscrits sur le registre;

b) soit prévues sur une licence délivrée à un individu en vertu de l'article 16.

(4) L'exercice de la médecine par l'intermédiaire ou pour le compte d'une société professionnelle qui est inscrite au registre des

that is

- (a) prescribed for all professional corporations that are included in the register; or
- (b) included in a professional corporation endorsement issued to the professional corporation under section 16.”

Existing registration rules repealed

6 Sections 12 to 14 are repealed.

Rule on public records simplified

7 Section 15 is repealed and replaced with the following

“Registers, certificates and lists

15 The registrar shall

- (a) keep the registers in accordance with this *Act* and the regulations;
- (b) allow any person who pays the prescribed fee to inspect the registers while the office of the registrar is open;
- (c) provide to any person who pays the prescribed fee a certificate to the effect that the person named in the certificate was or was not registered under this *Act*, or was or was not suspended from the practice of medicine in the Yukon, on the date or dates specified in the certificate; and
- (d) cause to be published annually in prescribed form a list of, and prescribed information in respect of, all persons who, on the date specified in the list, are included in a register and have not been suspended from the practice of medicine in the Yukon.”

sociétés est soumis aux limites et conditions :

- a) soit qui sont prévues par règlement pour toutes les sociétés professionnelles inscrites sur le registre;
- b) soit qui sont prévues dans une autorisation d'exercice d'une société professionnelle délivrée à la société professionnelle en vertu de l'article 16. »

Abrogation des règles existantes en matière d'inscription

6 Les articles 12 à 14 sont abrogés.

Simplification des règles applicables aux dossiers publics

7 L'article 15 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Registres, certificats et listes

15 Le registraire doit :

- a) tenir le registre en conformité avec la présente Loi et les règlements;
- b) permettre à la personne qui verse les droits réglementaires de consulter les registres pendant les heures d'ouverture du bureau du registraire;
- c) fournir à la personne qui verse les droits réglementaires un certificat attestant que la personne qui y est nommée était inscrite ou non en vertu de la présente loi ou que son droit d'exercice de la médecine au Yukon était suspendu ou non à la ou les dates précisées dans le certificat;
- d) faire publier annuellement en la forme réglementaire une liste, qui contient les renseignements prévus par règlement, de toutes les personnes qui, à la date inscrite sur la liste, sont inscrites sur un registre et n'ont pas été suspendues de l'exercice de la médecine au Yukon. »

Licensing updated

8 Section 16 is repealed and replaced with the following

“Licences and corporate endorsements

16(1) The registrar shall issue to every person who is included in a register (other than the Emergency Register), and who is not suspended from the practice of medicine in the Yukon

(a) if the person is an individual, a licence authorizing the individual to practise medicine in the Yukon subject to the conditions, terms, limitations and restrictions, if any, imposed on them under this *Act*; and

(b) if the person is a professional corporation, a professional corporation endorsement authorizing the practice of medicine in the Yukon through it and on its behalf, subject to the conditions, terms, limitations and restrictions, if any, imposed on it under this *Act*.

(2) Every person who has a licence or a professional corporation endorsement issued under subsection (1) is, subject to the conditions, terms, limitations and restrictions imposed on them under this *Act*, entitled

(a) if the person is an individual, to practise medicine as a medical practitioner in the Yukon;

(b) if the person is a professional corporation, to have medical practitioners who are registered under this *Act* practise medicine through it and on its behalf; and

(c) to demand and recover in any court of law, with full costs of suit, reasonable charges for professional aid, advice, and visits, and the cost of any medicine or other medical appliances rendered or supplied by them to any person.”

Mise du processus de délivrance de licence

8 L'article 16 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Licences et autorisation d'exercice d'une société professionnelle

16(1) Le registraire délivre à la personne qui est inscrite sur un registre autre que le registre d'urgence et dont l'exercice de la médecine au Yukon ne fait pas l'objet d'une suspension, l'un ou l'autre des documents suivants :

a) lorsqu'il s'agit d'un individu, une licence l'autorisant à exercer la médecine au Yukon, sous réserve des modalités, le cas échéant, qui peuvent être imposées sous le régime de la présente loi;

b) lorsqu'il s'agit d'une société professionnelle, une autorisation d'exercice d'une société professionnelle autorisant l'exercice de la médecine au Yukon par son intermédiaire ou pour son compte, sous réserve des modalités, le cas échéant, qui peuvent être imposées sous le régime de la présente loi

(2) La personne qui est titulaire d'une licence ou d'une autorisation d'exercice d'une société professionnelle, délivrées en vertu du paragraphe (1), est autorisée, sous réserve des modalités imposées sous le régime de la présente loi :

a) à exercer la médecine au Yukon à titre de médecin lorsque la personne est un individu;

b) à ce que des médecins qui sont inscrits sous le régime de la présente loi, exercent la médecine par son intermédiaire ou pour son compte lorsque la personne est une société professionnelle;

c) d'exiger et de recouvrer devant un tribunal, d'une personne qui en a bénéficié, les honoraires raisonnables pour les services professionnels rendus, les conseils prodigués, les visites effectuées et le coût de médicaments ou d'autres équipements

médicaux fournis. »

Annual fee rules simplified

9 Section 18 is repealed and replaced with the following

“Annual fee

18(1) Subject to subsection (2), each person who is registered under this *Act* must pay to the registrar the annual fee prescribed for the register in which the person is included.

(2) The Minister may, on the recommendation of the council, exempt any person from the payment of an annual fee under this section.

(3) Annual fees for a calendar year must be paid

(a) by individuals registered under this *Act*, on or before March 31 in the calendar year; and

(b) by professional corporations registered under this *Act*, on or before January 1st in the calendar year.

(4) The registrar shall, at least six weeks before the date on or before which a person registered under this *Act* must pay an annual fee, send to the person

(a) written notice of the amount of the annual fee and the date on or before which the person must pay it; and

(b) with or forming part of the notice described in paragraph (a), a copy of subsection (5).

(5) Every person required to pay an annual fee under subsection (1) who fails to pay that fee on or before the date required

(a) ceases to be in good standing under this Act;

(b) is suspended from the practice of

Simplification des règles applicables aux cotisations annuelles

9 L'article 18 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Cotisations annuelles

18(1) Sous réserve du paragraphe (2), les personnes inscrites en vertu de la présente loi doivent verser au registraire les cotisations annuelles pour le registre dont elles font partie.

(2) Sur la recommandation du Conseil, le ministre peut exempter une personne du versement de la cotisation annuelle en vertu du présent article.

(3) Les cotisations annuelles pour une année civile sont versées :

a) par les personnes inscrites en vertu de la présente loi, au plus tard le 31 mars de l'année civile;

b) par les sociétés professionnelles inscrites en vertu de la présente loi, au plus tard le 1^{er} janvier de l'année civile.

(4) Au moins six semaines précédant la date à laquelle la personne inscrite en vertu de la présente loi est tenue de verser la cotisation annuelle, le registraire lui fait parvenir ce qui suit :

a) un avis écrit indiquant le montant des cotisations annuelles et la date limite à laquelle elles doivent être versées;

b) une copie du paragraphe (5) qui est reproduite dans l'avis ou qui l'accompagne.

(5) La personne tenue de verser les cotisations annuelles en vertu du paragraphe (1) qui omet de le faire avant ou à la date limite :

a) d'une part, cesse d'être membre en règle sous le régime de la présente loi;

b) d'autre part, est suspendue de l'exercice de

medicine in the Yukon until they pay all annual fees in arrears and any applicable prescribed penalty; and

(c) may be required by the council to appear before it.

(6) If, in the opinion of the council, a person who is suspended from the practice of medicine in the Yukon under subsection (5) may also be liable to be so suspended, or to be removed from a register, under another provision of this *Act*, the council may, despite the person's payment of the applicable fees and penalty, cause the registrar not to remove the person's suspension under subsection (5) until the council determines whether the person is or is not to be suspended or removed under that other provision.

(7) The registrar shall immediately notify any person who has been suspended from the practice of medicine in the Yukon under this section."

Certificates standardized

10 The following section is added immediately after section 18

"Annual certificate

18.1(1) The registrar shall issue to each person who is registered under this *Act*, and who pays the annual fee or is exempted from it, a certificate stating

(a) if the person is an individual, that they are qualified to practise medicine and that, subject to the provisions of this *Act*, the certificate is in force until March 31 in the calendar year in which the certificate expires; and

(b) if the person is a professional corporation, that the practice of medicine may be carried on through it and on its behalf and that, subject to the provisions of this *Act*, the certificate is in force until December 31 of the year for which it is issued."

la médecine au Yukon jusqu'à ce qu'elle verse les cotisations annuelles en retard et toute pénalité prévue par règlement;

c) peut être sommée par le Conseil de comparaître devant lui.

(6) Lorsque le Conseil estime qu'une personne dont l'exercice de la médecine au Yukon est suspendu en vertu de l'article (5) est aussi susceptible d'être suspendue ou radiée d'un registre en vertu d'une autre disposition de la présente loi, le Conseil peut, même si la personne a versé les droits applicables et l'amende, ordonner au registraire de ne pas annuler la suspension de cette personne en vertu du paragraphe (5), jusqu'à ce que le Conseil détermine si la personne doit être suspendue ou radiée en vertu de cette autre disposition.

(7) Le registraire avise sans délai la personne qui a fait l'objet d'une suspension de l'exercice de la médecine au Yukon en vertu du présent article. »

Uniformisation des certificats

10 L'article qui suit est inséré après l'article 18 :

« Certificat annuel

18.1(1) Le registraire délivre à chaque personne inscrite en vertu de la présente loi et qui verse la cotisation annuelle ou en est exemptée, un certificat attestant :

a) lorsque la personne est un individu, qu'elle est compétente pour exercer la médecine et que, sous réserve des dispositions de la présente loi, le certificat est en vigueur jusqu'au 31 mars de l'année civile dans laquelle le certificat expire;

b) lorsque la personne est une société professionnelle, que la médecine peut être exercée pour son compte ou par son intermédiaire et que, sous réserve des dispositions de la présente loi, le certificat est en vigueur jusqu'au 31 décembre de l'année

civile dans laquelle le certificat expire. »

Voluntary deregistration simplified

11 Section 19 is repealed and replaced with the following

“Voluntary removal

19 If at any time a person who is registered under this *Act* (other than a person who is at that time the subject of an investigation, inquiry or other proceeding under this *Act*) submits a request in writing to the registrar to be removed from the applicable register, and gives the registrar any subsisting licence or certificate issued to them under this *Act*, the registrar shall remove the person from the register.”

Corporate deregistration simplified

12 The following section is added immediately after section 19

“Corporation removed from register

19.1(1) If a professional corporation ceases at any time to meet all applicable conditions for inclusion in the Corporate Register, the registrar may remove it from the Corporate Register.

(2) Subsection (3) applies to a professional corporation if

(a) the death, retirement or removal from a register of its only director causes the professional corporation at any time to cease to meet the conditions prescribed for inclusion in the Corporate Register; and

(b) the registrar does not, within 90 days after that time, remove the professional corporation from the Corporate Register under subsection (1).

(3) If, at the end of the 90 day period referred to in subsection (2), a professional corporation to which this subsection applies does not meet the conditions prescribed for inclusion in the Corporate Register, it is deemed to be removed

Simplification de la radiation volontaire

11 L'article 19 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Radiation volontaire

19 Lorsqu'une personne inscrite en vertu de la présente loi (à l'exception de la personne qui fait alors l'objet d'une investigation, d'une enquête ou d'une autre instance sous le régime de la présente loi) présente au registraire une demande écrite de radiation du registre applicable et lui remet toute licence ou tout certificat qui a été délivré à cette personne en vertu de la présente loi, le registraire radie cette personne du registre. »

Simplification de la radiation des sociétés

12 L'article qui suit est inséré après l'article 19 :

« Radiation d'une société

19.1(1) Si une société professionnelle ne satisfait plus à toutes les conditions pour être inscrite au registre des sociétés, le registraire peut l'en radier.

(2) Le paragraphe (3) s'applique à une société professionnelle dans les cas suivants :

a) le décès, la retraite ou la radiation d'un registre de son seul administrateur fait en sorte que la société cesse de satisfaire aux conditions réglementaires pour être inscrite au registre des sociétés;

b) dans les 90 jours suivant cette date, le registraire ne radie pas la société professionnelle du registre des sociétés en vertu du paragraphe (1).

(3) Lorsque, à l'expiration de la période de 90 jours visée au paragraphe (2), une société professionnelle à laquelle ce paragraphe s'applique ne satisfait pas aux conditions réglementaire pour être inscrite au registre des sociétés, elle est dès lors réputée avoir été radiée

from the Corporate Register at that time.”

du registre des sociétés. »

Consequential – removal from register

Dispositions corrélatives – radiation d’un registre

13(1) The portion of subsection 20(1) before paragraph (a) is repealed and replaced with the following

13(1) Le passage introductif du paragraphe 20(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“Removal by the council

« Radiation par le Conseil

20(1) The council may cause to be removed from any register the name or other particular pertaining thereto, of any person who”

20(1) Le Conseil peut faire radier d’un registre, le nom d’une personne ou d’un renseignement lié à celle-ci dans les cas suivants : ».

(2) Subsections 20(2) to (4) are repealed and replaced with the following

(2) Les paragraphes 20(2) à (4) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

“(2) If a person suspended from the practice of medicine in the Yukon under section 18 has not paid their annual fee and penalty by the day that is nine months after the day on which it is due, the registrar shall remove the person from the register in which they are entered.

« (2) Lorsqu’une personne qui est suspendue de l’exercice de la médecine au Yukon en vertu de l’article 18 n’a pas versé la cotisation annuelle et la pénalité à la date qui marque le neuvième mois suivant la date d’exigibilité, le registraire radie cette personne du registre où elle est inscrite.

(3) The registrar shall immediately notify, in writing, any person who has been removed from a register under this section or in respect of whom any entry has been removed, but the person may at any time apply to have their registration or the entry restored, and the council may, in its discretion, restore or refuse to restore any such registration or entry.

(3) Le registraire avise sans délai et par écrit la personne qui a été radiée d’un registre en vertu du présent article ou à l’égard de laquelle un renseignement inscrit a été supprimé, mais cette personne peut dès lors demander que son inscription ou le renseignement soit rétabli. Le Conseil peut, à sa discrétion, rétablir l’inscription ou le renseignement ou refuser de le faire.

(4) The council may require any individual who has been removed from a register under section 19 or this section to undergo, with results that are satisfactory to the council, any appropriate assessment before they are again entitled to be registered.”

(4) Le Conseil peut exiger qu’un individu qui a été radié d’un registre en vertu de l’article 19 ou du présent article subisse une évaluation dont les résultats sont satisfaisants pour le Conseil avant d’être à nouveau admissible à l’inscription. »

Returning practitioner rule updated

Mise à jour de la règle en cas de retour au Yukon

14 Subsection 21(2) is repealed and replaced with the following

14 Le paragraphe 21(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(2) The council may waive the requirements of subsection (1) in any case where it sees fit.”

« (2) Le Conseil peut lever les exigences du paragraphe (1) lorsqu’il lui semble approprié de

le faire. »

Consequential – indictable offences

15 Section 22 is repealed and replaced with the following

“Indictable offences

22(1) Subject to subsections (2) and (3), no person who has been convicted of an indictable offence by any court of justice in Canada or elsewhere is entitled to be registered, and the council may cause to be removed from a register any medical practitioner who has been convicted of an indictable offence by any court of justice in Canada or elsewhere.

(2) Despite subsection (1), the council may, if it sees fit, permit a person who has been so convicted to become or remain a medical practitioner registered under this *Act* or may cause to be restored the registration of any person who has been removed from a register under this section.

(3) The registration of a person shall not be refused and a person shall not be removed from a register under this section on account of a conviction for a political offence, or on account of a conviction for an offence that ought not, in the opinion of the council, either from the nature of the offence or from the circumstances under which it was committed, to disqualify a person from carrying on the practice of medicine in the Yukon under this *Act*.”

Inquiry and related rules amended

16(1) The portion of subsection 27(3) before paragraph (a) is repealed and replaced with the following

“(3) If the council, on a report made under subsection (1), considers that a medical practitioner registered under this *Act* has been guilty of unprofessional conduct or that the medical practitioner is suffering from a mental ailment, emotional disturbance, or addiction to alcohol or drugs that might, if the medical practitioner continues to practice medicine, constitute a danger to the public, the council

Modifications corrélatives – Actes criminels

15 L’article 22 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Actes criminels

22(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la personne qui a été reconnue coupable d’un acte criminel par un tribunal au Canada ou ailleurs n’est pas admissible à être inscrite et le Conseil peut faire radier d’un registre, le médecin qui a été reconnu coupable d’un acte criminel par un tribunal au Canada ou ailleurs.

(2) Malgré le paragraphe (1), s’il estime que cela est approprié, le Conseil peut permettre à la personne qui a été ainsi reconnue coupable de devenir ou de demeurer médecin inscrit sous le régime de la présente loi et peut faire rétablir l’inscription d’une personne qui a été radiée d’un registre en vertu du présent article.

(3) L’inscription ne peut être refusée à une personne et une personne ne peut être radiée d’un registre en vertu du présent article pour avoir été reconnue coupable d’une infraction politique ou d’une infraction dont, selon le Conseil, la nature ou les circonstances de la perpétration ne permettent pas d’empêcher la personne d’exercer la médecine au Yukon sous le régime de la présente loi.

Modification des règles relatives aux enquêtes

16(1) Le passage introductif du paragraphe 27(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« (3) Une fois saisi du rapport visé au paragraphe (1), si le Conseil estime que le médecin inscrit sous le régime de la présente loi s’est rendu coupable de conduite non professionnelle ou qu’il est atteint de troubles mentaux, d’un déséquilibre émotionnel ou de dépendance à l’alcool ou aux drogues susceptibles, s’il continue à exercer la médecine, de constituer un danger pour le public, le

may”.

Conseil peut : ».

(2) Paragraph 27(3)(a) is repealed and replaced with the following

(2) L’alinéa 27(3)a est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(a) cause the medical practitioner to be removed from any register;”.

« a) le faire radier d’un registre; ».

(3) Paragraphs 27(3)(c) and (d) are repealed and replaced with the following

(3) Les alinéas 27(3)c) et d) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

“(c) cause the medical practitioner to be removed from any register, and direct the registrar to include the medical practitioner in a different register, subject to whatever terms and conditions the council considers appropriate;

« c) le faire radier d’un registre ou ordonner au registraire d’inscrire le membre dans un autre registre, sous réserve des modalités que le Conseil estime indiquées;

(d) impose on the medical practitioner a fine, not to exceed \$10,000, to be paid into the Yukon Consolidated Revenue Fund within the time specified by the council;”

d) lui imposer une amende maximale de 10 000 \$, laquelle doit être versée au Trésor du Yukon dans le délai que fixe le Conseil; ».

(4) Subsection 27(3) is amended by repealing the word “or” at the end of paragraph (e), and by adding the following after paragraph (e)

(4) Le paragraphe 27(3) est modifié par adjonction, après l’alinéa e), de l’alinéa qui suit :

“(e.1) require the medical practitioner to complete successfully a program of continuing professional development that is acceptable to the council; or”.

« e.1) ordonner au membre de compléter avec succès un programme de formation professionnelle continue que le Conseil estime acceptable; ».

(5) Paragraph 27(3)(f) is repealed and replaced with the following

(5) L’alinéa 27(3)f est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(f) suspend the taking of any other action and place the medical practitioner on probation on whatever terms and conditions the council considers appropriate.”

« f) suspendre la prise de toute autre mesure et décréter à son égard une période de probation assortie des modalités que le Conseil estime appropriées. »

(6) Subsections 27(4) and (5) are repealed and replaced with the following

(6) Les paragraphes 27(4) et (5) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

“(4) The fine provided for in paragraph (3)(d) may be imposed instead of or in addition to any action taken under paragraph (3)(b), (c), (e), (e.1) or (f).

« (4) L’amende prévue à l’alinéa (3)d) peut être imposée en remplacement d’une mesure prise en vertu des alinéas (3)b), c), e), e.1) ou f) ou s’y ajouter.

(5) If a charge or complaint, or allegations of a breach of a term of probation, is made against a medical practitioner who is on probation under subsection (3), the council may inquire

(5) Si une accusation ou une plainte ou des allégations de non respect des modalités d’une ordonnance de probation, sont présentées contre un médecin en vertu du paragraphe (3),

into the matter in a summary manner and, on proof thereof to the satisfaction of the council, terminate the probation and take other action under subsection (3).”

le Conseil peut procéder à une enquête sommaire à ce sujet et, si des preuves jugées suffisantes lui sont présentées, annuler l’ordonnance de probation et prendre une autre mesure en vertu du paragraphe (3). »

Section 18 suspension added

Insertion de la suspension en vertu de l’article 18

17 The portion of subsection 28(1) before paragraph (a) is repealed and replaced with the following

17 Le passage introductif du paragraphe 28(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“Effect of suspension

« Conséquences de la suspension

28(1) During the period of suspension of a medical practitioner, under any of sections 18, 24 or 27, from the practice of medicine, the medical practitioner shall not, unless the council otherwise directs,”.

28(1) Pendant la période de suspension de l’exercice d’un médecin, imposée en vertu des articles 18, 24 ou 27, il est interdit au médecin, sauf directive contraire du Conseil, de faire ce qui suit : »

Consequential – restoration to register

Modification corrélative – Réinscription sur un registre

18 Section 29 is repealed and replaced with the following

18 L’article 29 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“Re-entry on register

« Réinscription sur un registre

29(1) If the council directs that a person or an entry be removed from a register, the person or the entry shall not be again included in a register except by the direction of the council, or by the order of the Supreme Court on an appeal as provided in section 36.

29(1) Si le Conseil ordonne qu’une personne ou un renseignement soient radiés d’un registre, la personne ou le renseignement ne peuvent être réinscrits qu’à la demande du Conseil ou sur ordonnance de la Cour suprême suite à un appel interjeté en conformité avec l’article 36.

(2) If the council thinks fit in any case, it may direct the registrar to restore to a register any person or entry that was removed from it, either with or without the payment of a registration fee, and the registrar shall restore it accordingly.”

(2) Si le Conseil estime que cela est indiqué, il peut ordonner au registraire de réinscrire sur un registre, une personne ou un renseignement qui avaient été radiés et exiger ou non le versement de droits d’inscription; le registraire est alors tenu de procéder à la réinscription. »

Consequential - appeals

Modification corrélative – appels

19(1) In subsection 36(2), the expression “struck off” is repealed and replaced with the expression “removed”.

19(1) La version anglaise du paragraphe 36(2) est modifiée par abrogation de l’expression « struck off » et par son remplacement par « removed ».

(2) Subsections 36(5) and (6) are repealed and

(2) Les paragraphes 36(5) et (6) sont abrogés

replaced with the following

“(5) Until the outcome of an appeal under subsection (1), any suspension of a medical practitioner from the practice of medicine, or any removal of a medical practitioner from any register shall remain in full force and effect unless otherwise ordered by the court.

(6) The council may

(a) on any terms it sees fit, defer the taking of any action by it in respect of any person bringing an appeal under this section until the outcome of the appeal; and

(b) require, as a condition of granting a deferral described in paragraph (a), the person to give reasonable security for the council’s costs of the appeal and for the payment of any fine already imposed.”

Practice prohibition rules amended

20(1) Subsection 40(1) is repealed and replaced with the following

“Prohibitions relating to the practice of medicine

40(1) No person may practise, or offer to practise, medicine in the Yukon unless they

(a) are included in a register other than the Corporate Register; and

(b) are not suspended from the practice of medicine in the Yukon under this *Act*.”

(2) Paragraph 40(3)(a) is repealed and replaced with the following

“(a) an individual who is qualified under the law of any province, state or country to practise medicine and who is meeting in consultation in the Yukon with a medical

et remplacés par ce qui suit :

« (5) Tant qu’un appel interjeté en application du paragraphe (1) est en instance, la suspension d’un médecin ou la radiation d’un médecin d’un registre demeure en vigueur à moins d’ordonnance contraire du tribunal.

(6) Le Conseil peut :

a) selon les modalités qu’il estime indiquées, surseoir à la prise d’une mesure à l’égard d’une personne qui interjette appel en vertu du présent article tant que l’appel est en instance;

b) exiger, à titre de condition de la suspension d’exécution visée à l’alinéa a), que la personne fournisse un cautionnement suffisant pour les frais d’appel du Conseil et pour le paiement de toute amende déjà imposée. »

Modification des règles en matière d’interdictions d’exercice

20(1) Le paragraphe 40(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Interdictions concernant l’exercice de la médecine

40(1) Il interdit pour une personne d’exercer la médecine au Yukon ou d’offrir de le faire sauf si les conditions suivantes sont réunies :

a) la personne est inscrite sur un autre registre que le registre des sociétés;

b) le droit d’exercice de la médecine au Yukon de la personne n’est pas suspendu sous le régime de la présente loi. »

(2) L’alinéa 40(3)a est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« a) à un individu qualifié pour exercer la médecine sous le régime de la loi d’une province, d’un état ou d’un pays qui est appelé en consultation au Yukon par un médecin inscrit sous le régime de la présente

practitioner registered under this Act;”.

loi; ».

(3) In paragraph 40(3)(k), the expression “a medical practitioner of the Yukon” is repealed and replaced with the expression “a medical practitioner registered under this Act”.

(3) L’alinéa 40(3)k est modifié par abrogation de l’expression « d’un médecin du Yukon » et par son remplacement par « d’un médecin inscrit sous le régime de la présente loi ».

Misleading representation rule clarified

Clarification des règles en matière d’assertions trompeuses

21 Section 41 is repealed and replaced with the following

21 L’article 41 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“Misleading representations

« Assertions trompeuses

41 No person shall, unless they are registered under this *Act*, take, use, advertise, or hold themselves out under any name, title, addition, or description implying or calculated to lead people to infer that they are registered under this *Act* or that they are qualified to practise medicine or are licensed in any field of the practice of medicine.”

41 À moins d’être inscrit sous le régime de la présente loi, il est interdit de prendre, d’utiliser ou de publiciser un nom, un titre ou un suffixe qui porte à croire, ou qui est destiné à le faire, que la personne est inscrite sous le régime de la présente loi, qu’elle est qualifiée pour exercer la médecine ou qu’elle est titulaire d’une licence dans un domaine de la médecine, ou de se présenter ainsi. »

Misleading title rule clarified

Clarification des règles en matière de titre trompeur

22 Subsection 42(1) is repealed and replaced with the following

22 Le paragraphe 42(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“Misleading titles

« Titres trompeurs

42(1) Subject to subsection (2), no person shall, unless they are registered under this *Act* or are permitted to do so under another *Act*, use, assume, employ, advertise, or hold themselves out under the title of “doctor”, “surgeon”, “physician,” or any other affix or prefix or abbreviation of those titles as an occupational designation relating to treatment of human ailments.”

42(1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit pour une personne qui n’est pas inscrite sous le régime de la présente loi ou à qui il n’est pas permis de le faire sous le régime d’une autre loi, d’utiliser, de prendre, d’employer ou de publiciser les titres « docteur », « chirurgien » ou « médecin » ou un préfixe, un suffixe ou une abréviation de ces titres liés à une désignation professionnelle qui concerne le traitement des maladies qui affectent les humains, ou de se présenter ainsi. »

Consequential – notice delivery

Modification corrélative – remise des avis

23 Subsection 47(1) is repealed and replaced with the following

23 Le paragraphe 47(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“Delivery of notices

« Remise des avis

47(1) Any notice required by this Act to be given to or served on a person, except a notice required under subsection 18(4), shall be in writing and, if the person is a medical practitioner registered under this *Act*, may be given to or served on the medical practitioner by registered mail addressed to the medical practitioner at their address as set out in the applicable register.”

47(1) À l’exception de l’avis requis en vertu du paragraphe 18(4), les avis qui doivent être donnés ou signifiés sous le régime de la présente loi le sont par écrit et, lorsque la personne est un médecin inscrit sous le régime de la présente loi, ils sont signifiés au médecin par courrier recommandé à son adresse qui apparaît dans le registre pertinent. »

Prohibition on collection clarified

24 Section 49 is repealed and replaced with the following

“No action for fees

49 No person who is prohibited from practising medicine under this *Act* is entitled to recover any charge in any court of law for any medical or surgical advice, for attendance, for the performance of any operation, or for any medicine that they have prescribed or supplied, while they are so prohibited, but this section does not apply to

(a) the sale of any drug or medicine by a duly licensed pharmacist or pharmaceutical chemist; or

(b) an action taken by a professional corporation, in accordance with section 62, for the recovery of fees.”

Consequential – unlawful practice

25 Subsection 50(3) is repealed and replaced with the following

“(3) If a medical practitioner registered under this Act practises in partnership with or under a contract with any person not entitled to practise medicine or does any act to enable the person not entitled to practise medicine to practise medicine, the medical practitioner registered under this *Act* is liable on summary conviction to a penalty not exceeding \$500 and not less than \$200, and any medical practitioner convicted under this section shall be removed

Clarification de l’interdiction d’actions en recouvrement

24 L’article 49 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Action en recouvrement

49 La personne à qui il est interdit d’exercer la médecine en vertu de la présente loi ne peut recouvrer une créance devant un tribunal au titre de conseils médicaux ou chirurgicaux, de sa présence auprès d’un malade, de l’exécution d’une intervention ou de médicaments qu’elle a prescrits ou fournis pendant la durée de l’interdiction. Le présent article ne s’applique pas dans les cas suivants :

a) la vente de drogues ou de médicaments par un pharmacien ou un pharmacien-chimiste titulaire d’une licence en bonne et due forme;

b) l’action entamée par une société professionnelle pour le recouvrement de frais en conformité avec l’article 62. »

Modification corrélative – pratiques illégales

25 Le paragraphe 50(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« (3) Commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d’une amende d’au moins 200 \$ et d’au plus 500 \$, le médecin inscrit sous le régime de la présente loi qui soit, exerce la médecine avec un associé ou une autre personne qui a conclu un contrat avec elle et qui n’est pas autorisée à exercer la médecine ou, soit pose un geste pour permettre à la personne qui n’y est pas autorisée à exercer la médecine. Le médecin

from every register.”

qui a été reconnu coupable en vertu du présent article est radié de tous les registres. »

Consequential – penalty

26 In subsection 51(2), the expression “strike the person’s name from the Yukon medical register, the temporary register, the limited register, or the corporation register, as the case may be” is repealed and replaced with the expression “cause the person to be removed from the applicable register”.

Modification corrélative - peines

26 Le paragraphe 51(2) est modifié par abrogation de l’expression « le radier du registre médical du Yukon, du registre temporaire, du registre limité ou du registre des sociétés, selon le cas » et par son remplacement par « le radier du registre pertinent ».

Disclosure permitted

27 The following section is added immediately after section 51

“Disclosure for public safety

51.1 The council may disclose, to a body that regulates the practice of medicine in a jurisdiction other than the Yukon, prescribed information in respect of any charge or complaint made, or any investigation or inquiry carried out, under this *Act*, if in the opinion of the council the disclosure may be necessary for public safety in any jurisdiction.”

Communication autorisée de renseignements

27 La même loi est modifiée par insertion, après l’article 51, de ce qui suit :

« Communication pour des raisons de sécurité publique

51.1 Le Conseil peut communiquer à un organisme qui régit l’exercice de la médecine dans un autre ressort que le Yukon, des renseignements prévus par règlement portant sur une accusation ou une plainte ou sur une investigation ou une enquête sous le régime de la présente loi, lorsqu’il estime qu’il est possible que la communication soit nécessaire pour la sécurité publique dans un autre ressort. »

Corporation requirements updated

28(1) In the portion of subsection 53(1) before paragraph (a), the expression “by, through or in the name of” is repealed and replaced with the expression “through or on behalf of”.

(2) Paragraphs 53(1)(c) and (d) are repealed and replaced with the following

Mise à jour des conditions applicables aux sociétés

28(1) Le passage introductif du paragraphe 53(1) est modifié par abrogation de l’expression « en son nom » et par son remplacement par « pour son compte ».

(2) Les alinéas 53(1)c) et d) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

“(c) all persons who will carry on the practice of medicine through or on behalf of the professional corporation are medical practitioners registered under this *Act*; and

« c) toutes les personnes qui exerceront la médecine pour le compte de la société professionnelle sont des médecins inscrits sous le régime de la présente loi;

(d) the professional corporation is included in the Corporate Register and holds a valid certificate issued under section 18.1.”

d) la société est inscrite sur le registre des sociétés et est titulaire d’un certificat valide délivré en vertu de l’article 18.1. »

(3) Subsection 53(3) is repealed and replaced with the following

(3) Le paragraphe 53(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(3) For greater certainty, no professional corporation is eligible for inclusion in any register other than the Corporate Register.”

« (3) Il est entendu qu’une société n’est pas admissible à être inscrite sur un autre registre que le registre des sociétés. »

Repeal – corporation permit

Abrogation – permis des sociétés professionnelles

29 Section 54 is repealed.

29 L’article 54 est abrogé.

Consequential – member’s liability

Modification corrélative – responsabilité des membres

30 In section 56, the expression “by, through, or on behalf of” is repealed and replaced with the expression “through or on behalf of”.

30 La version anglaise de l’article 56 est modifiée par abrogation de l’expression « by, through, or on behalf of » et par son remplacement par « through or on behalf of ».

Consequential – patient confidentiality, etc.

Modification corrélative – confidentialité des renseignements sur les patients, etc.

31 Section 58 is repealed and replaced with the following

31 L’article 58 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“Relationship with patients

« Rappports avec les patients

58 The relationship between a professional corporation and any person receiving the professional services of a medical practitioner practising through or on behalf of the professional corporation is subject to all applicable law relating to the confidential and ethical relationships existing between a medical practitioner registered under this *Act* and their patient.”

58 Les rapports entre une société professionnelle et la personne qui reçoit les services professionnels d’un médecin qui exerce pour le compte de cette société sont soumis aux lois applicables en matière de confidentialité et de règles d’éthique professionnelle qui régissent les rapports entre un médecin inscrit sous le régime de la présente loi et son patient. »

Repeal – corporation permit revocation

32 Section 61 is repealed.

Consequential – corporation’s action for fees

33 In section 62,

(a) the expression “by or through it or on its behalf” is repealed and replaced with the expression “through it or on its behalf”; and

(b) the expression “valid and subsisting permit issued pursuant to section 54” is repealed and replaced with the expression “valid certificate issued under section 18.1”.

Regulation-making power improved

34 Section 64 is repealed and replaced with the following

“Regulations

64 The Commissioner in Executive Council may make regulations

- (a) providing for the keeping of the registers;
- (b) prescribing the educational, training and professional requirements and any other conditions that a person must satisfy for inclusion in a register;
- (c) prescribing conditions, terms, limitations or restrictions that apply to the practice of medicine in the Yukon by persons included in a register;
- (d) prescribing conditions, terms, limitations or restrictions that the council may or may not impose on a person under section 11;
- (e) prescribing the circumstances under which the registrar may include an individual in the Emergency Register under section 10, and any condition, term,

Abrogation – Révocation du permis d’une société de la santé

32 L’article 61 est abrogé

Modification corrélatrice – action en recouvrement d’une société

33 L’article 62 est modifié par :

a) abrogation, dans la version anglaise, de l’expression « by or through it or on its behalf » et par son remplacement par « through it or on its behalf »;

b) abrogation de l’expression « permis valide et en vigueur délivré sous le régime de l’article 54 » et par son remplacement par « certificat valide délivré en vertu de l’article 18.1 ».

Réforme des pouvoirs réglementaires

34 L’article 64 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Règlements

64 Le commissaire en conseil exécutif peut, par règlement :

- a) régir la tenue des registres;
- b) régir les exigences en matière d’études et de formation, les exigences professionnelles et toutes les autres conditions auxquelles une personne doit satisfaire pour l’inscription sur un registre;
- c) fixer les modalités qui s’appliquent à l’exercice de la médecine au Yukon par les personnes inscrites sur un registre;
- d) établir quelles modalités le Conseil peut imposer à une personne en vertu de l’article 11;
- e) établir dans quelles circonstances le registraire peut inscrire un individu sur le registre d’urgence en vertu de l’article 10 et fixer les modalités applicables à une telle

limitation or restriction that is to apply to such inclusions;

(f) prescribing, in respect of applications for registration under this *Act*

(i) the form and content of the applications,

(ii) fees to be paid by persons who apply, which fees may, for greater certainty, be different for different categories of persons designated in the regulation, and

(iii) the manner in which persons who apply must prove any matter that is required to be proven;

(g) prescribing the penalties that must be paid by persons who fail to pay in a timely manner the annual fees required under section 18;

(h) determining the relationship between the council and the Medical Council of Canada and incorporating into the regulations under this *Act* any of the provisions of the *Canada Medical Act* that are not contrary to the provisions of this *Act*;

(i) providing for the holding of meetings of the council and the conduct of those meetings;

(j) prescribing the records and accounts to be kept by medical practitioners with respect to the practice of medicine;

(k) prescribing the procedure to be followed and the rules of evidence to be observed in any proceedings on any inquiry or hearing held under this *Act*, and allowing the public disclosure of prescribed information in respect of any such inquiry or hearing;

(l) setting the time and place of regular meetings of the council, determining by whom meetings may be called, regulating the conduct of meetings, providing for emergency meetings, and regulating the

inscription;

f) régir, à l'égard des demandes d'inscription sous le régime de la présente loi :

(i) la forme et le contenu de ces demandes,

(ii) les droits que doivent verser les candidats à l'inscription, lesquels peuvent différer selon les catégories de personnes désignées dans les règlements,

(iii) la façon dont un candidat à l'inscription doit faire la preuve d'élément qu'il doit prouver;

g) établir les amendes que doivent verser les personnes qui font défaut de verser les cotisations annuelles visées à l'article 18 dans le délai imparti;

h) régir les rapports entre le Conseil et le Conseil médical du Canada et incorporer dans des règlements pris en vertu de la présente loi, les dispositions de la *Loi médicale du Canada* qui ne sont pas incompatibles avec les dispositions de la présente loi;

i) régir la tenue et le déroulement des rencontres du Conseil;

j) régir les dossiers et les comptes que doivent conserver les médecins au titre de l'exercice de la médecine;

k) établir les règles de procédure et de preuve applicables dans le cadre d'une procédure, d'une enquête ou d'une audience entamées ou tenues sous le régime de la présente loi et permettre la communication au public de renseignements visés par règlement relatifs à une enquête ou une audience;

l) fixer le moment et le lieu des rencontres régulières du Conseil, déterminer quelle personne les convoque, régir leur déroulement, régir les rencontres d'urgence

notice required in respect of meetings;

(m) prescribing information that the council may disclose under section 51.1;

(n) requiring the payment of a fee for any document or service provided by the registrar;

(o) assigning duties to the registrar in respect of the operations of the council; and

(p) respecting any other matter that the Commissioner in Executive Council considers necessary or advisable to facilitate the administration of this *Act*.”

35(1) The expression “member of the medical profession” is repealed and replaced with the expression “medical practitioner” in the definition “medical specialist” in section 1, and in paragraph 2(2)(b), subsections 3(1) and 21(1), paragraph 23(1)(a), subsections 23(3) and (4), the portion of subsection 24(1) following paragraph (b), subsections 24(2), (4), (5) and (6) and 27(2), (6) and (7), paragraph 28(1)(c), and subsections 28(3) and 30(1) and (3).

(2) The expression “members of the medical profession” is repealed and replaced with the expression “medical practitioners” in the definition “Yukon Medical Association” in section 1, and in paragraphs 2(2)(a) and 24(1)(a), and subsections 24(3), 25(1) and 31(1).

(3) The expression “member” is repealed and replaced with the expression “medical practitioner” in paragraph 23(1)(b), subsection 23(4), the portion of subsection 24(1) following paragraph (b), subsections 24(6) and 27(2), paragraphs 27(3)(b) and (e) and subsections 27(6), 28(3) and 30(1).

(4) In subsection 30(1), the expression “registered member” is repealed and replaced with the expression “medical practitioner registered under this *Act*”.

(5) In section 59, the expression “registered practitioner” is repealed and replaced with the expression “medical practitioner registered under

et régir l’avis requis pour ces rencontres;

m) établir quels renseignements le Conseil peut communiquer en vertu de l’article 51.1;

n) prévoir le versement de droits pour les documents ou les services fournis par le registraire;

o) attribuer des fonctions au registraire relativement aux activités du Conseil;

p) régir toute autre question que le commissaire en conseil exécutif pense qu’il est nécessaire ou souhaitable de régir pour faciliter la mise en oeuvre de la présente loi. »

35(1) La même loi est modifiée par suppression de l’expression « membre de la profession médicale » et par son remplacement par « médecin » dans la définition de « spécialiste » à l’article 1, à l’alinéa 2(2)b), aux paragraphes 3(1) et 21(1), à l’alinéa 23(1)a), aux paragraphes 23(3) et (4), au paragraphe 24(1), (2), (4), (5) et (6), ainsi que 27(2), (6) et (7), à l’alinéa 28(1)c) et aux paragraphes 28(3), 30(1) et (3).

(2) La même loi est modifiée par suppression de l’expression « membres de la profession médicale » et par son remplacement par « médecins » dans la définition de « Ordre des médecins du Yukon » à l’article 1, aux alinéas 2(2)a) et 24(1)a) et aux paragraphes 24(3), 25(1) et 31(1).

(3) La même loi est modifiée par suppression de l’expression « membre » et par son remplacement par « médecin » à l’alinéa 23(1)b), au paragraphe 23(4), aux paragraphes 24(1) et (6), ainsi que 27(2), aux alinéas 27(3)b) et e) et aux paragraphes 27(6), 28(3) et 30(1).

(4) Le paragraphe 30(1) est modifié par abrogation de l’expression « membre inscrit » et par son remplacement par « médecin inscrit sous le régime de la présente loi ».

(5) L’article 59 est modifié par abrogation de l’expression « médecin inscrit » et par son remplacement par « médecin inscrit sous le

this *Act*”.

régime de la présente loi ».

Coming into force

Entrée en vigueur

36 This *Act* or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by the Commissioner in Executive Council.

36 La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par le commissaire en conseil exécutif.

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON - L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON



ACT TO AMEND THE MOTOR VEHICLES ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES VÉHICULES AUTOMOBILES

(Assented to December 17, 2009)

(sanctionnée le 17 décembre 2009)

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

Le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1 This Act amends the *Motor Vehicles Act*.

1 La présente loi modifie la *Loi sur les véhicules automobiles*.

Subsection 1(1) amended

Modification du paragraphe 1(1)

2 Subsection 1(1) is amended by repealing the definition of “traffic control device” and replacing it with the following

2 Le paragraphe 1(1) est modifié par abrogation de la définition « dispositif de signalisation » et son remplacement par ce qui suit :

“‘traffic control device’ means any sign, signal, marking or device, for the purpose of regulating, warning or guiding traffic, that is placed, marked or erected

« “dispositif de signalisation” Panneau, signal, marque ou appareil de régulation, d’avertissement ou de direction de la circulation placé, marqué ou installé :

(a) under the authority of the *Highways Act*,

a) sous le régime de la *Loi sur la voirie*;

(b) by a municipality in respect of a highway subject to its jurisdiction, or

b) par une municipalité à l’égard d’une route relevant de sa compétence;

(c) by an owner, tenant, occupant, or person in charge or control of private property in respect of any portion of that private property which the public is ordinarily entitled or permitted to use for the passage or parking of vehicles; « *dispositif de signalisation* »”.

c) par le propriétaire, le locataire, l’occupant ou le responsable du terrain privé à l’égard de toute partie du terrain privé où le public est habituellement autorisé à circuler à bord d’un véhicule ou à stationner des véhicules. “*traffic control device*” »

Section 124 amended

Modification à l’article 124

3(1) Subsection 124(1) is amended by repealing the expression “direction, control, and management” and replacing it with the expression “jurisdiction”.

3(1) Le paragraphe 124(1) est modifié par abrogation du mot « compétence » et son remplacement par le mot « autorité ».

(2) The English version of subsection 124(3) is amended by repealing the expression “control and management” and replacing it with the

(2) La version anglaise du paragraphe 124(3) est modifiée par abrogation de l’expression « control and management » et son remplacement

expression “jurisdiction”.

(3) The English version of subsection 124(4) is amended by repealing the expression “direction, control and management” and replacing it with the expression “jurisdiction”.

Section 125 amended

4 The English version of subsection 125(1) is amended by repealing the expression “subjects to its direction, control, and management” and replacing it with the expression “subject to its jurisdiction”.

Section 126 amended

5(1) The English version of subsection 126(1) is amended by repealing the expression “under its direction, control, and management” and replacing it with the expression “subject to its jurisdiction”.

(2) Paragraph 126(2)(p) is repealed and replaced with the following

“(p) prohibiting the owner of a vehicle or the person in charge of a vehicle from parking or leaving the vehicle on private property

(i) without authority from the owner, tenant, occupant, or person in charge or control of the private property, or

(ii) in violation of any traffic control device,

and providing for

(iii) the impounding and removal from the private property of a vehicle so parked or left thereon without authority, and

(iv) the laying of an information and complaint against the owner or person in charge of the illegally parked vehicle for the parking offence; and”.

(3) Section 126 is amended by adding the following subsections

“(4) Without limiting the generality of

par le mot « jurisdiction ».

(3) La version anglaise du paragraphe 124(4) est modifiée par abrogation de l’expression « direction, control and management » et son remplacement par le mot « jurisdiction ».

Modification à l’article 125

4 La version anglaise du paragraphe 125(1) est modifiée par abrogation de l’expression « subjects to its direction, control, and management » et son remplacement par l’expression « subject to its jurisdiction ».

Modification de l’article 126

5(1) La version anglaise du paragraphe 126(1) est modifiée par abrogation de l’expression « under its direction, control, and management » et son remplacement par l’expression « subject to its jurisdiction ».

(2) L’alinéa 126(2)p) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« p) interdire au propriétaire ou au responsable d’un véhicule de stationner son véhicule sur un terrain privé ou de l’y laisser

(i) soit sans autorisation du propriétaire, du locataire, de l’occupant ou du responsable du terrain,

(ii) soit contrairement à un dispositif de signalisation,

et prévoir

(iii) la mise en fourrière et l’enlèvement des véhicules ainsi stationnés ou laissés sans autorisation,

(iv) le dépôt contre le propriétaire ou le responsable du véhicule stationné illégalement d’une dénonciation et d’une plainte pour stationnement illégal; ».

(3) L’article 126 est modifié par abrogation de ce qui suit :

« (4) Sans que soit limitée la portée générale

subsections (1) and (2), a municipality may make bylaws prohibiting, controlling and regulating the use of vehicles, including vehicles operated exclusively off-highway, on land that is not a highway.

des paragraphes (1) et (2), les municipalités peuvent, dans les arrêtés qu'elles prennent, interdire, contrôler ou réglementer l'utilisation de véhicules, y compris les véhicules circulant uniquement hors route, sur des terrains qui ne sont pas des routes.

(5) In the event of a conflict between a provision of a bylaw made by a municipality under subsection (4) and a provision of a traffic rule prescribed by the Commissioner in Executive Council under paragraph 120(2)(b), the provision of the traffic rule prescribed by the Commissioner in Executive Council prevails to the extent of the conflict.

(5) Les règles de circulation prévues aux règlements pris par le commissaire en conseil exécutif en vertu de l'alinéa 120(2)b) l'emportent sur les dispositions incompatibles d'un arrêté municipal pris en vertu du paragraphe (4).

(6) In this section, the expression "public place" includes private property any part of which the public is ordinarily entitled or permitted to use for the passage or parking of vehicles."

(6) Pour l'application du présent article, est assimilé à « lieu public » tout terrain privé où le public est habituellement autorisé à circuler à bord d'un véhicule ou à stationner des véhicules. »

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON - L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON



ACT TO AMEND THE PUBLIC HEALTH AND SAFETY ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ PUBLIQUES

(Assented to November 3, 2009)

(sanctionnée le 3 novembre 2009)

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

Le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte:

1 This Act amends the *Public Health and Safety Act*.

1 La présente loi modifie la *Loi sur la santé et la sécurité publiques*.

Section 1 amended

Modification de l'article 1

2 Section 1 is repealed and replaced with the following

2 L'article 1 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“1 In this Act

« 1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

“acting chief medical officer of health” means a medical officer of health or a member of a health profession acting under an authorization made by the chief medical officer of health under subsection 2.2(3);
« *médecin-hygiéniste en chef par intérim* »

« agent de la santé » Personne nommée agent de la santé en vertu du paragraphe 4(4).
“*health officer*”

“chief medical officer of health” means the chief medical officer of health appointed under subsection 2.2(1) and includes the acting chief medical officer of health;
« *médecin-hygiéniste en chef* »

« état d'urgence lié à une maladie transmissible » Fréquence d'une maladie qui, compte tenu des renseignements disponibles sur le taux d'infectiosité, l'incidence, la prévalence et la virulence de cette maladie et de tout autre facteur pertinent, constitue ou pourrait constituer une menace importante pour la santé publique au Yukon.
“*communicable disease emergency*”

“communicable disease” means a disease for which a designation by the chief medical officer of health under section 2.3 is in effect;
« *maladie transmissible* »

« état d'urgence sanitaire » Circonstances urgentes, y compris un état d'urgence sanitaire publique, qui selon le médecin-hygiéniste en chef s'appuyant sur des motifs raisonnables, mettent en péril la vie ou la santé de la population du Yukon.
“*health emergency*”

“communicable disease emergency” means an occurrence of communicable disease that, considering information available about the infectivity rate, incidence, prevalence and

« état d'urgence sanitaire publique » État d'urgence lié à une maladie transmissible ou un autre état d'urgence qui constitue ou pourrait constituer une menace imminente

virulence of the communicable disease, and any other relevant factors, presents a significant threat to public health in the Yukon or the imminent potential for such a threat; « *état d'urgence lié à une maladie transmissible* »

“health emergency” means urgent circumstances which, in the opinion of the chief medical officer of health, based upon reasonable grounds, jeopardize the lives or health of people in the Yukon, and includes a public health emergency; « *état d'urgence sanitaire* »

“health officer” means a person appointed as a health officer under subsection 4(4); « *agent de la santé* »

“health profession” has the same meaning as in the *Health Professions Act*, and for greater certainty includes

- (a) a medical practitioner,
- (b) a person registered and qualified to practise under the *Registered Nurses Profession Act*,
- (c) a licensed practical nurse as defined in the *Licensed Practical Nurses Act*, and
- (d) a pharmacist; « *profession de la santé* »

“intoxicating vapour” means any vapour, fume, or liquid that is emitted, given off, or produced from a regulated matter; « *vapeur intoxicante* »

“medical officer of health” means a medical practitioner appointed as a medical officer of health under subsection 4(3); « *médecin-hygiéniste* »

“member of an identified health profession” means a person

- (a) who is registered, licensed or authorized by law in another jurisdiction in Canada or the United States of America to practise a health profession identified

pour la santé publique au Yukon. “*public health emergency*”

« maladie transmissible » Maladie à l'égard de laquelle une désignation par le médecin-hygiéniste en chef en vertu de l'article 2.3 est en vigueur. “*communicable disease*”

« médecin-hygiéniste » Médecin nommé à titre de médecin-hygiéniste en vertu du paragraphe 4(3). “*medical officer of health*”

« médecin-hygiéniste en chef » Le médecin-hygiéniste en chef nommé en vertu du paragraphe 2.2(1), y compris le médecin-hygiéniste en chef par intérim. “*chief medical officer of health*”

« médecin-hygiéniste en chef par intérim » S'entend d'un médecin-hygiéniste ou du membre d'une profession de la santé qui agit sous l'autorité d'une autorisation accordée par le médecin-hygiéniste en chef en vertu du paragraphe 2.2(3). “*acting chief medical officer of health*”

« membre d'une profession de la santé désignée » S'entend d'une personne qui, à la fois :

a) est inscrite, titulaire de licence, ou autorisée à exercer par une loi, dans une autre province ou un autre territoire au Canada ou aux États-Unis d'Amérique, une profession de la santé désignée par le ministre en vertu du paragraphe 4.2(1);

b) dispose de la formation et des qualifications, qui selon le ministre, de concert avec le médecin-hygiéniste chef, sont adéquates pour offrir avec compétence le type de services désignés par le ministre en vertu du paragraphe 4.2(1). “*member of an identified health profession*”

« organisme public » S'entend d'un organisme public au sens de l'article 3 de *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*. “*public body*”

by the Minister under subsection 4.2(1),
and

(b) whose training and qualifications appear to the Minister, in consultation with the chief medical officer of health, to be adequate to competently perform the type of services identified by the Minister under subsection 4.2(1); « *membre d'une profession de la santé désignée* »

“personal information” means personal information as defined in section 3 of the *Access to Information and Protection of Privacy Act*; « *renseignements personnels* »

“public body” means a public body as defined in section 3 of the *Access to Information and Protection of Privacy Act*; « *organisme public* »

“public health emergency” means a communicable disease emergency or other emergency that presents a significant threat to public health in the Yukon or the imminent potential for such a threat; « *état d'urgence sanitaire publique* »

“public health surveillance” means the systematic collection, analysis, interpretation and dissemination of health-related data for the purposes of identifying and addressing the public health needs, risks to health and resource requirements of people in the Yukon; « *surveillance sanitaire* »

“regulated matter” means

(a) plastic solvents, adhesive cements, cleaning agents, glue and glue thinners, polish remover, hair spray, lighter fluid and gasoline,

(b) paint, shellac, lacquer, varnish and their thinners, and

(c) any other substance prescribed in the regulations as a regulated matter; « *produit réglementé* »

“veterinarian” means a person who is

« produit réglementé » S'entend :

a) des dissolvants pour plastique, de la colle-ciment, des produits nettoyants, de la colle, des diluants pour colle, des dissolvants, des fixatifs, de l'essence pour briquets ou de l'essence;

b) de la peinture, des vernis à la gomme-laque, des vernis laque et de leurs diluants;

c) de tout autre produit désigné tel par règlement. “*regulated matter*”

« profession de la santé » Sentend au sens de la *Loi sur les professions de la santé*. Il est entendu que la présente définition vise notamment :

a) un médecin;

b) une personne inscrite et qualifiée pour exercer sous le régime de la *Loi sur la profession d'infirmière autorisée et d'infirmier autorisé*;

c) une infirmière ou un infirmier auxiliaire immatriculés au sens de la *Loi sur l'immatriculation des infirmières et infirmiers auxiliaires*;

d) un pharmacien. “*health profession*”

« renseignements personnels » S'entend des renseignements personnels au sens de l'article 3 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*. “*personal information*”

« surveillance sanitaire » La collecte, l'analyse, l'interprétation et la diffusion systématique de données liées à la santé afin d'identifier les besoins en santé publique, les risques pour la santé et les besoins en ressources de la population du Yukon et de répondre aux besoins. “*public health surveillance*”

« vapeur intoxicante » Vapeur, fumée ou liquide émanant d'un produit réglementé.

registered, licensed or authorized by law in a jurisdiction in Canada or the United States of America to practise veterinary medicine or veterinary surgery. « *vétérinaire* »”

“*intoxicating vapour*”

« *vétérinaire* » Personne inscrite, titulaire de licence ou autorisée en vertu d’une loi à exercer la médecine ou la chirurgie vétérinaire dans une instance du Canada ou des États-Unis d’Amérique. “*veterinarian*” »

Global amendments

3 The expression “medical health officer” in sections 15, 16, and 17, subsections 4(3), 5(1) and 7(1), and paragraphs 7(3)(b) and 22(b), (c) and (d) is repealed and replaced with the expression “medical officer of health” wherever it appears.

Paragraph 2(bb) added

4 The following paragraph is added immediately after paragraph 2(aa)

“(bb) anything that must or may be prescribed.”

Sections 2.1 to 2.3 added

5 The following sections are added immediately after section 2

“Collection of information

2.1(1) The Minister and the chief medical officer of health may indirectly collect personal information for the purposes of this Act.

(2) Subsection 30(2) of the *Access to Information and Protection of Privacy Act* does not apply to personal information collected by the Minister or the chief medical officer of health if the information is collected during and in relation to a health emergency, and if at the time of the collection it would be unreasonable in all of the circumstances to require the Minister or the chief medical officer of health to comply with subsection 30(2) of the *Access to Information and Protection of Privacy Act*.

Modifications en bloc

3 La version anglaise des articles 15, 16 et 17, des paragraphes 4(3), 5(1) et 7(1) et des alinéas 7(3)b), 22b), c) et d) sont modifiés par abrogation de l’expression « medical health officer » et par son remplacement par « medical officer of health ».

Insertion de l’alinéa 2bb)

4 L’article 2 est modifié par adjonction de l’alinéa qui suit :

« bb) régir toute autre question qui doit ou devrait être régie. »

Insertion des articles 2.1 à 2.3

5 Les articles qui suivent sont insérés après l’article 2

« Collecte de renseignements

2.1(1) Le ministre et le médecin-hygiéniste en chef peuvent, de façon indirecte, recueillir des renseignements personnels pour l’administration de la présente loi,

(2) Le paragraphe 30(2) de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée* ne s’applique pas aux renseignements personnels recueillis par le ministre ou le médecin-hygiéniste en chef si les renseignements sont recueillis pendant une urgence sanitaire et en lien avec celle-ci ou si, lorsque les renseignements ont été recueillis, il n’aurait pas été raisonnable dans les circonstances d’exiger que le ministre ou le médecin-hygiéniste en chef respecte le paragraphe 30(2) de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée*.

Chief medical officer of health

2.2(1) The Commissioner in Executive Council may appoint a medical officer of health as the chief medical officer of health.

(2) The duties and functions of the chief medical officer of health are to

- (a) prevent disease, including monitoring, investigating and responding to a suspected or confirmed communicable disease;
- (b) promote health, including alleviating the effects of a communicable disease;
- (c) prevent transmission of a communicable disease, including decreasing or eliminating risks associated with a communicable disease;
- (d) undertake public health surveillance; and
- (e) perform such other duties and functions as are assigned to the chief medical officer of health by an enactment or by the Minister.

(3) The chief medical officer of health may authorize a medical officer of health or a member of a health profession who, in the opinion of the chief medical officer of health is qualified, to temporarily perform some or all of the duties and functions of the chief medical officer of health.

(4) An authorization under subsection (3) shall be in writing and may be subject to terms and conditions.

Authority to designate communicable diseases

2.3(1) The chief medical officer of health may

- (a) designate a disease as a communicable disease and designate classes of communicable diseases;
- (b) assign a designated communicable disease

Médecin-hygiéniste en chef

2.2(1) Le commissaire en conseil exécutif peut nommer un médecin-hygiéniste à titre de médecin-hygiéniste en chef.

(2) Les attributions du médecin-hygiéniste en chef sont les suivantes :

- a) prévenir des maladies, notamment, en surveillant, en procédant à des enquêtes et en réagissant en cas de maladie transmissible soupçonnée ou confirmée;
- b) promouvoir la santé, notamment en réduisant les effets d'une maladie transmissible;
- c) empêcher la transmission d'une maladie transmissible, notamment en réduisant ou en éliminant les risques liés à une maladie transmissible;
- d) procéder à de la surveillance sanitaire;
- e) s'acquitter de toute autre responsabilité que lui confie un texte de loi ou le ministre.

(3) Le médecin-hygiéniste en chef peut autoriser un médecin-hygiéniste ou un membre d'une profession de la santé qui, à son avis, est compétent pour le faire, à exercer temporairement certaines ou l'ensemble des attributions du médecin-hygiéniste en chef.

(4) L'autorisation accordée en vertu du paragraphe (3) est accordée par écrit et peut être assortie de modalités.

Pouvoir de désignation des maladies transmissibles

2.3(1) Le médecin-hygiéniste en chef peut :

- a) désigner les maladies transmissibles et établir des catégories de maladies transmissibles;
- b) déterminer qu'une maladie transmissible désignée appartient à une ou plusieurs

to one or more designated classes; and

(c) specify the provisions of the regulations made under this Act in respect of communicable diseases that apply to a designated communicable disease or designated class of communicable disease.

(2) The chief medical officer of health may revoke the designation of a communicable disease or a class of communicable disease made under paragraph (1)(a).

(3) A designation under paragraph (1)(a) or a revocation under subsection (2) shall specify the time at and after which it is in effect.

(4) The Minister shall cause to be published, by posting on the Internet website of the Minister's department or by any other means that the Minister considers appropriate, the names of those communicable diseases and classes of communicable diseases that are designated under paragraph (1)(a)."

Sections 4.1 to 4.7 added

6 The following sections are added immediately after section 4

"Health emergency

4.1(1) The chief medical officer of health shall immediately notify

(a) the Minister; and

(b) the Minister's deputy, or in the absence of the deputy, an assistant deputy in the Minister's department

of the existence of a health emergency and of the end of a health emergency.

(2) Notice of a health emergency given by the chief medical officer of health shall state the date upon which the health emergency began, and shall identify the nature of the health emergency and the area or district to which it

catégories désignées;

c) préciser quelles dispositions des règlements pris en vertu de la présente loi s'appliquent à une maladie transmissible désignée ou une catégorie de maladie transmissible désignée.

(2) Le médecin-hygiéniste en chef peut révoquer une désignation de maladie transmissible ou une catégorie de maladie transmissible établie en vertu de l'alinéa (1)a).

(3) La désignation en vertu de l'alinéa (1)a) ou la révocation sous le régime des paragraphes (1) ou (2) précise le moment de son entrée en vigueur et la durée de sa validité.

(4) Le ministre fait publier, en les affichant sur le site Web du ministère dont le ministre est responsable ou de toute façon qu'il estime indiquée, les noms des maladies transmissibles et des catégories de maladies transmissibles qui sont ainsi désignées en application du paragraphe (1). »

Insertion des articles 4.1 à 4.7

6 Les dispositions qui suivent sont insérées après l'article 4

« État d'urgence sanitaire

4.1(1) Lorsque débute ou prend fin un état d'urgence sanitaire, le médecin-hygiéniste en chef avise sans délai :

a) soit le ministre;

b) soit le sous-ministre ou, en cas d'absence, un sous-ministre adjoint du ministère dont le ministre est responsable.

(2) L'avis d'état d'urgence sanitaire donné par le médecin-hygiéniste en chef précise la date à laquelle l'état d'urgence sanitaire a débuté, et en précise la nature ainsi que la zone ou le district auxquels il s'applique.

relates.

(3) Notice of the end of a health emergency given by the chief medical officer of health shall state the date upon which the health emergency ended and in the case of a health emergency which relates to more than one area or district, the area or district in which the health emergency has ended.

(4) The Minister shall

(a) cause the notice given by the chief medical officer of health under subsection (2) or (3) to be published, by posting the notice on the Internet website of the Minister's department or by any other means that the Minister considers appropriate; and

(b) as soon as practicable, notify the Executive Council of the notice given by the chief medical officer of health under subsection (2) or (3).

(5) Subsections (1) to (4) do not apply to a public health emergency.

Professional assistance during health emergency

4.2(1) If, in anticipation of and preparation for an imminent health emergency or at any time during a health emergency, the Minister is of the opinion that the Yukon requires or may require the services of one or more members of a health profession, the Minister shall identify that health profession and the type of service that is or may be required.

(2) During and solely for the purpose of assisting in a health emergency, a member of an identified health profession who is not registered, licensed or otherwise authorized under any other enactment of the Yukon to practise their health profession or to perform a type of service, may be authorized by the Minister to practise the health profession or perform the type of service identified by the Minister under subsection (1).

(3) L'avis de fin de l'état d'urgence sanitaire donné par le médecin-hygiéniste en chef précise la date à laquelle l'état d'urgence sanitaire s'est terminé, et, dans le cas d'un état d'urgence sanitaire qui s'applique à plus d'une zone ou d'un district, précise dans quelle zone ou district il a pris fin.

(4) Le ministre :

a) fait publier l'avis donné par le médecin-hygiéniste en chef en vertu des paragraphes (2) ou (3) en le publiant sur le site Internet du ministère dont le ministre est responsable ou de toute autre façon qu'il estime indiquée;

b) dès que possible, avise le conseil exécutif de l'avis donné par le médecin-hygiéniste en chef en vertu des paragraphes (2) ou (3).

(5) Les paragraphes (1) à (4) ne s'appliquent pas à un état d'urgence sanitaire publique.

Soutien professionnel en situation d'urgence sanitaire

4.2(1) Lorsque, en vue d'anticiper un état d'urgence sanitaire imminent et de s'y préparer, ou à tout moment pendant un état d'urgence sanitaire, le ministre estime que le Yukon a, ou pourrait avoir, besoin des services d'un ou plusieurs membres d'une profession de la santé, le ministre désigne cette profession de la santé et le type de services qui sont ou pourraient être nécessaires.

(2) Pendant un état d'urgence sanitaire et uniquement dans le but d'y faire face, le membre d'une profession de la santé qui n'est pas inscrit, titulaire de licence ou autorisé de toute autre façon à exercer sa profession ou à offrir quelque service que ce soit en vertu d'un texte du Yukon, peut être autorisé par le ministre à exercer la profession de la santé ou à offrir le type de service désigné par le ministre en application du paragraphe (1).

(3) The Minister may make the authorization subject to terms and conditions.

(4) Every authorization made under subsection (2) expires on the 15th day after it is made unless the authorization is extended before its expiry by the Commissioner in Executive Council. The order extending an authorization shall set out the new date upon which the authorization expires.

(5) Subsections (1) to (4) apply with necessary modifications to a veterinarian if their training and qualifications appear to the Minister, upon the recommendation of the chief medical officer of health, to be adequate to competently perform the type of services identified by the Minister under subsection (1).

(6) If there is a conflict between the provisions of subsections (1) to (5) and the provisions of another Act, then, despite the provisions of the other Act, subsections (1) to (5) prevail to the extent of the conflict.

Public health emergency

4.3(1) If the chief medical officer of health is of the opinion, based upon reasonable grounds, that a situation exists that constitutes a public health emergency, the chief medical officer of health may declare that a public health emergency exists.

(2) Immediately following a declaration made under subsection (1), the chief medical officer of health shall cause notice of the declaration of a public health emergency to be delivered to

- (a) the Minister; and
- (b) the Minister's deputy or, in the absence of the deputy, an assistant deputy in the Minister's department.

(3) The notice shall identify the nature of the public health emergency and the area or district to which it relates.

(3) Le ministre peut assortir l'autorisation de modalités.

(4) L'autorisation accordée en vertu du paragraphe (2) cesse d'être valide à compter du quinzième jour après avoir été donnée sauf si le commissaire en conseil exécutif en prolonge la durée avant son expiration. Le décret portant prolongation de l'autorisation précise la nouvelle date de l'expiration de l'autorisation.

(5) Les paragraphes (1) à (4) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à un vétérinaire, si le ministre, sur la recommandation du médecin-hygiéniste en chef, estime que sa formation et ses compétences sont adéquates pour offrir le type de services identifiés par le ministre en vertu du paragraphe (1).

(6) Les paragraphes (1) à (5) l'emportent dans la mesure de l'incompatibilité avec les dispositions d'une autre loi.

Urgence sanitaire publique

4.3(1) Lorsque, pour des motifs raisonnables, le médecin-hygiéniste en chef estime que la situation le justifie, il peut déclarer qu'il s'agit d'une situation d'urgence sanitaire publique.

(2) Immédiatement après avoir fait la déclaration en application du paragraphe (1), le médecin-hygiéniste en chef fait donner avis de la déclaration d'état d'urgence sanitaire publique aux personnes suivantes :

- a) au ministre;
- b) au sous-ministre ou, en l'absence de celui-ci, à un sous-ministre adjoint du ministère dont le ministre est responsable.

(3) L'avis fait état de la nature de l'urgence sanitaire publique et de la zone ou du district auquel elle s'applique.

(4) The Minister shall

(a) immediately cause notice of the declaration of the public health emergency to be published and communicated by any means of publication or communication that the Minister considers will make the details of the public health emergency known to the majority of the population of the area or district affected by the emergency; and

(b) as soon as practicable, notify the Executive Council of the declaration of the public health emergency.

(5) Notice of the public health emergency shall be deemed to have been given to all persons in the area or district affected by the public health emergency on the date of publication or communication under paragraph (4)(a).

(6) If the Minister, in consultation with the chief medical officer of health, is of the opinion, based upon reasonable grounds, that a public health emergency no longer exists, the Minister shall recommend that the Commissioner in Executive Council declare the end of the emergency

(7) Following a recommendation by the Minister under subsection (6), the Commissioner in Executive Council may declare the end of the public health emergency.

(8) Immediately following the making of an order to declare the end of the public health emergency under subsection (7), the Minister shall cause notice of the declaration to be delivered to the chief medical officer of health.

(9) Paragraph (4)(a) applies to the declaration of the end of the public health emergency under subsection (7), with necessary modifications.

Authority to exercise powers

4.4 At any time following the declaration of the existence of a public health emergency

(4) Le ministre doit :

a) faire publier sans délai l'avis de la déclaration d'urgence sanitaire publique et le fait diffuser sans délai par tout moyen de communication qui, selon lui, permettra de faire connaître les détails de l'état d'urgence sanitaire publique à la majorité de la population de la zone ou du district touché par l'état d'urgence;

b) dès que possible, aviser le conseil exécutif de la déclaration d'état d'urgence sanitaire publique.

(5) L'avis de l'urgence sanitaire publique donné en conformité avec l'alinéa (4)a) est réputé avoir été donné le jour de la publication ou de la diffusion à toutes les personnes se trouvant dans la zone ou le district touché par l'urgence sanitaire publique.

(6) Lorsque le ministre, après consultation avec le médecin-hygiéniste en chef, estime en s'appuyant sur des motifs raisonnables, que l'état d'urgence sanitaire n'existe plus, le ministre recommande que le commissaire en conseil exécutif déclare la fin de l'état d'urgence sanitaire publique.

(7) Suivant la recommandation du ministre en vertu du paragraphe (6), le commissaire en conseil exécutif peut déclarer la fin de l'état d'urgence sanitaire publique.

(8) Sans délai après avoir pris l'arrêté déclarant la fin de l'état d'urgence sanitaire publique en vertu du paragraphe (7), le ministre fait parvenir un avis faisant état de la fin de l'état d'urgence sanitaire publique au médecin-hygiéniste en chef.

(9) L'alinéa (4)a) s'applique, avec les adaptations nécessaires, à la déclaration de fin de l'état d'urgence sanitaire publique faite sous le régime du paragraphe (7).

Exercice des pouvoirs

4.4 Le médecin-hygiéniste en chef peut, après la déclaration d'urgence sanitaire publique en

under subsection 4.3(1) and before a declaration of the end of the public health emergency has been made under subsection 4.3(7), the chief medical officer of health may exercise the powers set out in sections 4.5 and 4.6 and the powers of a health officer set out in subsection 3(2), despite the absence of an order under subsection 3(1) declaring any area or district in the Yukon to be a quarantine district.

Power to compel providing of information

4.5(1) At any time following the declaration of the existence of a public health emergency under subsection 4.3(1) and before a declaration of the end of the public health emergency has been made under subsection 4.3(7), the chief medical officer of health may require any person to whom notice of a public health emergency has been given or is deemed to have been given, to provide information, including personal information, to the chief medical officer of health to enable them to perform their duties and functions under this Act.

(2) A person to whom a request is directed under subsection (1) and who has custody or control of the information requested shall comply promptly with the request.

(3) The chief medical officer of health shall not require any person to provide more information than the chief medical officer of health reasonably considers is necessary to enable them to exercise their duties and functions under this Act.

(4) No action or proceeding for damages or otherwise for providing information under this section shall be commenced against an individual, including an individual acting on behalf of a public body, unless the individual acts maliciously and the information provided is not true.

(5) No person shall discharge, suspend, discipline, penalize or discriminate against an individual for providing information to the chief medical officer of health under this section unless the individual who provided the

vertu du paragraphe 4.3(1) et avant la déclaration de la fin de l'état d'urgence faite en vertu du paragraphe 4.3(7), exercer les attributions prévues aux articles 4.5. et 4.6 et celles d'un agent de la santé prévues au paragraphe 3(2), même si un décret déclarant la quarantaine dans une zone ou un district au Yukon n'a pas été rendu en vertu du paragraphe 3(1).

Pouvoir d'exiger la communication de renseignements

4.5(1) Le médecin-hygiéniste en chef peut, après la déclaration d'urgence sanitaire publique en vertu du paragraphe 4.3(1) et avant la déclaration de la fin de l'urgence faite par le ministre en vertu du paragraphe 4.3(7), exiger qu'une personne qui a reçu avis de l'état d'urgence sanitaire publique ou qui est réputée l'avoir reçu, lui fournisse des renseignements, y compris des renseignements personnels, pour lui permettre d'exercer ses attributions en vertu de la présente loi.

(2) La personne à qui des renseignements dont elle a la garde ou le contrôle sont demandés en vertu du paragraphe (1) doit se conformer sans délai à la demande.

(3) Le médecin-hygiéniste en chef ne peut exiger plus de renseignements que ceux qu'il estime nécessaires pour lui permettre d'exercer ses attributions en vertu de la présente loi.

(4) La personne qui communique des renseignements en vertu du présent article, y compris en agissant au nom d'un organisme public, n'engage pas sa responsabilité, à moins d'agir de façon malicieuse et de fournir ou communiquer des faux renseignements.

(5) Il est interdit de congédier, suspendre ou pénaliser une personne, ou de prendre des mesures disciplinaires contre elle ou d'agir de façon discriminatoire à son égard, au motif qu'elle a fourni des renseignements au médecin-

information acted maliciously and the information provided is not true.

(6) Subsections (4) and (5) prevail over section 66 of the *Access to Information and Protection of Privacy Act*.

(7) Nothing in this section abrogates any privilege that may exist between a solicitor and their client.

(8) If personal information that is collected, used or disclosed under this section is in the custody or control of a person who is not a public body, the person shall treat the personal information as private and confidential and shall not use or disclose the personal information in any manner, except where authorized by law.

Power to deal with medication, supplies and equipment

4.6(1) If the chief medical officer of health is of the opinion, based upon reasonable grounds, that

- (a) medication, supplies or equipment are or may be necessary to reduce a significant threat to public health in the Yukon; and
- (b) the regular procurement processes for the medication, supplies or equipment are likely to be unable to meet the needs of persons in the Yukon,

the chief medical officer of health may make an order under subsection (2) and the Minister may make an order under subsections (3) and (4).

(2) If the chief medical officer of health is of the opinion, based upon reasonable grounds, that the conditions set out in subsection (1) have been met, the chief medical officer of health may order that the sale, distribution or relocation by any person of any medication,

hygiéniste en chef en application du présent article, sauf si cette personne a agi de façon malicieuse ou a fourni des faux renseignements.

(6) Les paragraphes (4) et (5) ont préséance sur l'article 66 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

(7) Le présent article ne porte pas atteinte au secret professionnel de l'avocat.

(8) Lorsque les renseignements personnels qui sont recueillis, utilisés ou communiqués en vertu du présent article sont en la possession ou sous le contrôle d'une personne qui n'est pas un organisme public, celle-ci traite les renseignements personnels comme s'il s'agissait de renseignements confidentiels et ne les utilise ou ne les communique que dans la mesure où la loi l'y autorise.

Médicaments, marchandises et équipement

4.6(1) Le médecin-hygiéniste en chef peut donner un ordre en application du paragraphe (2) et le ministre peut prendre un arrêté en application des paragraphes (3) et (4) lorsque le médecin-hygiéniste en chef estime, pour des motifs raisonnables, que les conditions suivantes sont réunies :

- a) les médicaments, les marchandises ou l'équipement sont nécessaires pour réduire une menace importante pour la santé publique au Yukon;
- b) il est probable que le processus normal pour l'approvisionnement en médicaments, en marchandises ou en équipement ne suffira pas à satisfaire les besoins des personnes au Yukon.

(2) Lorsque le médecin-hygiéniste en chef estime, en se fondant sur des motifs raisonnables, que les conditions prévues au paragraphe (1) sont réunies, il peut ordonner à toute personne de suspendre la vente, la distribution ou le déplacement de médicaments,

supplies or equipment be suspended.

(3) An order made under subsection (2) ends 30 days after it is made, unless

- (a) the order sets out an earlier date upon which it ends; or
- (b) before the end of the 30 day period the Minister makes an order extending the order or ending the order.

(4) If the chief medical officer of health is of the opinion, based upon reasonable grounds, that the conditions set out in subsection (1) have been met, the Minister may order the procurement, acquisition and seizure of any medication, supplies or equipment and may require any person named in the order to provide the medication, supplies or equipment to any other person named in the order, on the date or within the dates provided for in the order.

(5) An order made under this section

- (a) shall identify the medication, supplies or equipment to which it applies;
- (b) shall identify the volume or quantity of the medication, supplies or equipment to which it applies; and
- (c) shall be served personally upon the person in apparent custody or control of the medication, supplies or equipment.

(6) Any person in custody or control or in apparent custody or control of the medication, supplies or equipment in respect of which an order is made under subsections (2), (3) or (4) shall comply with the order.

(7) If as a result of the making of an order under this section a person suffers a loss, the Commissioner in Executive Council shall authorize the compensation of the person for the loss, in accordance with guidelines as may

de marchandises ou d'équipement.

(3) L'ordre visé au paragraphe (2) n'est plus valable 30 jours après avoir été donné, sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) l'ordre prévoit une période de validité plus courte;
- b) avant la fin de la période de 30 jours, le ministre prend un arrêté pour prolonger la validité de l'ordre ou l'annuler.

(4) Lorsque le médecin-hygiéniste en chef estime, en se fondant sur des motifs raisonnables, que les conditions prévues au paragraphe (1) sont réunies, le ministre peut ordonner l'approvisionnement en médicaments, en marchandise ou en équipement et leur acquisition et leur saisie. Il peut aussi ordonner à une personne désignée dans l'arrêté de fournir les médicaments, la marchandise ou l'équipement à une autre personne à une date ou avant l'expiration d'un délai précis.

(5) L'ordre ou l'arrêté visé au présent article répond aux conditions suivantes :

- a) il désigne les médicaments, la marchandise et l'équipement auxquels il s'applique;
- b) il désigne le volume ou la quantité de médicaments, de marchandise et d'équipement auxquels il s'applique;
- c) il est signifié en personne à l'individu qui a apparemment la garde ou a le contrôle des médicaments, de la marchandise ou de l'équipement.

(6) La personne qui a la garde ou le contrôle véritable ou apparent des médicaments, de la marchandise ou de l'équipement qui font l'objet de l'ordre ou de l'arrêté visé aux paragraphes (2), (3) ou (4) est tenue de s'y conformer.

(7) Lorsqu'une personne subit des pertes en raison de l'ordre ou l'arrêté pris ou donné en application du présent article, le commissaire en conseil exécutif autorise qu'un dédommagement raisonnable lui soit versé en

be approved by the Executive Council.

(8) Nothing done under an order made under subsections (2), (3) or (4) constitutes an expropriation and there is no compensation for the loss except in accordance with subsection (7).

(9) "Medication, supplies or equipment" includes antitoxins, antivirals, serums, vaccines, immunizing agents, antibiotics and other pharmaceutical agents.

Not a civil emergency

4.7 In the absence of a declaration made under the *Civil Emergency Measures Act*, a health emergency, a communicable disease emergency or a public health emergency does not constitute an emergency within the meaning of the *Civil Emergency Measures Act*."

Section 18 amended

7 Section 18 is repealed and replaced with the following

"Delegation

18(1) Subject to subsection (2), if in the opinion of a medical officer of health or health officer it is necessary to do so, a medical officer of health or a health officer may authorize other persons to exercise any of their powers or perform any of their duties on their behalf and the person to whom the authority is delegated shall be deemed to be a medical officer of health or health officer, as the case may be, in respect of the powers or duties delegated, for the period of the delegation.

(2) A delegation made by a medical officer of health under subsection (1) may only be made to a medical practitioner.

(3) A delegation made under subsection (1)

conformité avec les lignes directrices que peut approuver le commissaire en conseil exécutif.

(8) Les mesures prises dans le cadre de la mise en oeuvre d'un ordre ou d'un arrêté visés aux paragraphes (2), (3) ou (4) ne constituent en aucun cas une expropriation et, sauf en conformité avec le paragraphe (7), aucun dédommagement n'est versé pour la perte.

(9) L'expression « Médicaments, marchandises ou équipement » s'entend notamment d'antitoxines, d'antiviraux, de sérums, de vaccins, d'agents d'immunisation, d'antibiotiques ou d'autres agents pharmaceutiques.

Non assimilation à la situation d'urgence

4.7 S'il n'y a pas eu déclaration de l'état d'urgence sous le régime de la *Loi sur les mesures civiles d'urgence*, une urgence sanitaire, un état d'urgence lié à une maladie transmissible ou un état d'urgence sanitaire publique ne constitue pas une situation d'urgence au sens de la *Loi sur les mesures civiles d'urgence*. »

Abrogation de l'article 18

7 L'article 18 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Délégation

18(1) Sous réserve du paragraphe (2), lorsqu'il estime qu'il est nécessaire de le faire, un médecin-hygiéniste, ou un agent de la santé, peuvent autoriser d'autres personnes à exercer leurs attributions en leur nom et le délégué est alors réputé être un médecin-hygiéniste ou un agent de la santé, selon le cas, à l'égard des attributions déléguées et pour la période de validité de la délégation.

(2) Un médecin-hygiéniste ne peut déléguer ses attributions en vertu du paragraphe (1) qu'à un médecin.

(3) La délégation visée au paragraphe (1) est

shall be in writing and may be subject to terms and conditions.

(4) This section does not apply to an authorization given by the chief medical officer of health under subsection 2.2(3).”

Sections 18.1 and 18.2 added

8 The following sections are added immediately after section 18

“Verbal notice sufficient

18.1 Despite any provision to the contrary in this Act or the regulations, if the chief medical officer of health, a medical officer of health, a health officer or any delegate authorized under section 18 reasonably believes that in the time necessary to issue a written request, order, directive or authorization a serious and immediate threat to public health could arise or an existing threat worsen, they may issue a verbal request, order directive or authorization under this Act or the regulations. If a verbal request, order, directive or authorization is issued, the person who issued it shall confirm it in writing within 72 hours, or within such other period as is reasonable in all of the circumstances.

Extending time

18.2 The chief medical officer of health, a medical officer of health, a health officer or any delegate authorized under section 18 may extend any period of time set out in any request, order, directive or authorization issued by them under this Act or the regulations for a time that they believe is reasonable in the circumstances, if they believe that the person to whom the request, order, directive or authorization is made cannot comply within the initial period of time for reasons that the person cannot control.”

effectuée par écrit et peut être assortie de modalités.

(4) Le présent article ne s’applique pas à l’autorisation donnée par le médecin-hygiéniste en chef en vertu du paragraphe 2.2(3). »

Insertion des articles 18.1 et 18.2

8 Les articles qui suivent sont insérés après l’article 18 :

« Avis oral

18.1 Malgré toute disposition contraire de la présente loi ou des règlements, si le médecin-hygiéniste en chef, un médecin hygiéniste, un agent de la santé ou un délégué autorisé en vertu de l’article 18 estiment de façon raisonnable qu’au cours du délai nécessaire pour l’obtention, par écrit, d’une demande, d’un ordre, d’une directive ou d’une autorisation, une menace importante et immédiate pourrait survenir ou devenir plus importante, la demande, l’ordre, la directive ou l’autorisation sous le régime de la présente loi ou des règlements peuvent être donnés oralement. Lorsque la demande, l’ordre, la directive ou l’autorisation sont donnés oralement, la personne qui les a donnés en donne confirmation par écrit dans les 72 heures ou dans un délai raisonnable selon les circonstances.

Prorogation de délais

18.2 Le médecin-hygiéniste en chef, un médecin hygiéniste, un agent de la santé ou un délégué autorisé en vertu de l’article 18 peuvent proroger un délai imposé dans une demande, un ordre, une directive ou une autorisation émis en vertu de la présente loi ou des règlements pour une période qu’ils estiment raisonnables, compte tenu des circonstances, s’ils croient que la personne ne pourra se conformer dans le délai imparti pour des motifs qu’elle ne peut contrôler. »

Sections 21.1 to 21.3 added

9 The following sections are added immediately after section 21

“Liability in execution of Act

21.1 Subject to subsections 4.5(4), (5) and (6), no action or other proceeding for damages or otherwise shall be commenced against the chief medical officer of health, a medical officer of health, a health officer or any delegate authorized under section 18 for any act done in good faith in the execution or the intended execution of any duty or power under this Act or the regulations or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of any such duty or power.

Liability of health professionals and public

21.2 Subject to subsections 4.5(4), (5) and (6), no action or other proceeding for damages or otherwise shall be instituted against any person, including a member of a health profession or a veterinarian, acting under a request, order, directive or authorization made under this Act or the regulations by the Minister, chief medical officer of health, a medical officer of health, a health officer or any delegate authorized under section 18 for any act done in good faith in the execution or the intended execution of any duty or power under this Act or the regulations or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of any such duty or power.

Binds the Yukon

21.3 This Act is binding on the Government of Yukon.”

Insertion des articles 21.1 à 21.3

9 Les articles qui suivent sont insérés après l'article 21 :

« Responsabilité liée à la mise en oeuvre de la Loi

21.2 Sous réserve des paragraphes 4.5(4), (5) et (6), le médecin-hygiéniste en chef, un médecin hygiéniste, un agent de la santé et un délégué autorisé en vertu de l'article 18 n'engagent pas leur responsabilité pour les actes posés de bonne foi dans l'exercice ou en vue de l'exercice des attributions sous le régime de la présente loi ou des règlements ou pour de la négligence ou des omissions alléguées dans l'exercice de bonne foi de ces attributions.

Responsabilité des professionnels de la santé et du public

21.2 Sous réserve des paragraphes 4.5(4), (5) et (6), une personne, notamment un membre d'une profession de la santé ou un vétérinaire, agissant sous l'autorité d'une demande, d'un ordre, d'une directive ou d'une autorisation émis en vertu de la présente loi ou des règlements, par le ministre, le médecin-hygiéniste en chef, un médecin hygiéniste, un agent de la santé ou un délégué autorisé en vertu de l'article 18, n'engage pas sa responsabilité pour les actes posés de bonne foi dans l'exercice ou en vue de l'exercice des attributions sous le régime de la présente loi ou des règlements ou pour de la négligence ou des omissions alléguées dans l'exercice de bonne foi de ces attributions.

Gouvernement du Yukon lié

21.3 La présente loi lie le gouvernement du Yukon. »



**ACT TO AMEND THE REGISTERED
NURSES PROFESSION ACT**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA
PROFESSION D'INFIRMIÈRE
AUTORISÉE ET D'INFIRMIER
AUTORISÉ**

(Assented to December 17, 2009)

(sanctionnée le 17 décembre 2009)

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

Le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1 This Act amends the *Registered Nurses Profession Act*.

1 La présente loi modifie la *Loi sur la profession d'infirmière autorisée et d'infirmier autorisé*.

Section 1 amended

Modification de l'article 1

2(1) The definition of "annual certificate" in section 1 is repealed and replaced with the following

2(1) La définition de « certificat annuel » à l'article 1 est abrogée et remplacée par ce qui suit :

“annual licence” means a licence issued under section 10;”.

« "licence annuelle" Licence délivrée en vertu de l'article 10. »

(2) The expression "continued under section 2" is added at the end of the definition of "Association" in section 1.

(2) La définition de « Association » à l'article 1 est modifiée par insertion de l'expression « prorogée en vertu de l'article 2 » à la fin de la définition.

(3) The expression "continued under section 4" is added at the end of the definition of "board" in section 1.

(3) La définition de « conseil d'administration » à l'article 1 est modifiée par insertion de l'expression « prorogée en vertu de l'article 4 » à la fin de la définition.

(4) The expression "made under section 6" is added at the end of the definition of "bylaws" in section 1.

(4) La définition de « règlements administratifs » à l'article 1 est modifiée par insertion de l'expression « pris en vertu de l'article 6 » à la fin de la définition.

(5) In the definition of “nursing” in section 1, the expression “knowledge or services for compensation” is repealed and replaced with the expression “knowledge, skills, and judgment”.

(6) In the definition of “nursing education program” in section 1, the expression “examination prescribed by the board to qualify as a registered nurse” is repealed and replaced with the expression “an examination established or approved by the board to qualify as a registered nurse or a nurse practitioner”.

(7) In the definition of “register” in section 1, the expression “pursuant to this Act” is repealed and replaced with the expression “under section 8”.

(8) The expression “and who holds an annual licence as a member in a class prescribed for registered nurses” is added after the expression “register” in the definition of “registered nurse” in section 1.

(9) In the definition of “registrar” in section 1, the expression “pursuant to this Act” is repealed and replaced with the expression “under section 4”.

(10) The following definitions are added to section 1 in alphabetical order

“‘member’ means a member of the Association according to subsection 2(2);
« *membre* »

“nurse practitioner” means a person whose name appears on the register and who holds an annual licence as a member in a class prescribed for nurse practitioners; « *infirmière praticienne* »

“nurse practitioner advisory committee” means the multi-disciplinary nurse practitioner advisory committee established under section 13.2; « *comité*

(5) La définition de « profession infirmière » ou « profession » à l'article 1 est modifiée par abrogation de l'expression « de connaissances ou prestation de services » et par son remplacement par « de connaissances, de compétences et de jugement ».

(6) La définition de « programme d'études en soins infirmiers » à l'article 1 est modifiée par abrogation de l'expression « l'examen prescrit par le même conseil pour devenir infirmière autorisée ou infirmier autorisé » et par son remplacement par l'expression « un examen constitué ou approuvé par le conseil d'administration pour devenir infirmière autorisée ou infirmière praticienne ».

(7) La définition de « tableau » à l'article 1 est modifiée par abrogation de l'expression « conformément à la présente loi » et par son remplacement par « en vertu de l'article 8 ».

(8) La définition de « infirmière autorisée » ou « infirmier autorisé » à l'article 1 est modifiée par insertion de l'expression « et qui est titulaire d'une licence annuelle à titre de membre d'une catégorie prévue par règlement pour les infirmières autorisées ».

(9) La définition de « registraire » à l'article 1 est modifiée par abrogation de l'expression « conformément à la présente loi » et par son remplacement par « en vertu de l'article 4 ».

(10) L'article 1 est modifié par insertion, selon l'ordre alphabétique, des définitions qui suivent :

« “intimé” Membre ou ancien membre dont la conduite ou les compétences font l'objet d'une enquête ou d'un appel sous le régime de la présente loi. “*respondent*”

« comité consultatif des infirmières praticiennes » Le comité consultatif pluridisciplinaire des infirmières praticiennes établi à l'article 13.2. “*nurse practitioner advisory committee*”

« exercice de la profession d'infirmière autorisée » Exercice de la profession

consultatif des infirmières praticiennes »

“practice of a nurse practitioner” means the practice of a nurse practitioner according to subsection 13.1(2); « *exercice de la profession d’infirmière praticienne* »

“practice of a registered nurse” means the practice of a registered nurse according to subsection 13.1(1); « *exercice de la profession d’infirmière autorisée* »”

“respondent” means a member or former member whose conduct or competence is the subject of an inquiry or an appeal under this Act; « *intimé* »

“temporary permit holder” means a person whose name appears in the record of temporary permits established under subsection 11(3) and who holds a temporary permit. « *titulaire de permis temporaire* »”

Section 2 amended

3 Section 2 is renumbered as subsection 2(1) and the following subsection is added to section 2

“(2) The membership of the Association consists of registered nurses, nurse practitioners, temporary permit holders, and persons entered in other prescribed classes of membership.”

Section 3 amended

4(1) In paragraph 3(a), the expression “registered nurses” is repealed and replaced with the expression “members”.

(2) Paragraph 3(b) is repealed and replaced with the following

“(b) developing, maintaining, and enforcing

d’infirmière autorisée conformément au paragraphe 13.1(1). “*practice of a registered nurse*”

« *exercice de la profession d’infirmière praticienne* » Exercice de la profession d’infirmière praticienne conformément au paragraphe 13.1(2). “*practice of a nurse practitioner*”

« *infirmière praticienne* » ou « *infirmier praticien* » Homme ou femme dont le nom est inscrit au tableau et qui détient une licence annuelle à titre de membre appartenant à une catégorie fixée par règlement pour les infirmières praticiennes. “*nurse practitioner*”

« *membre* » Membre de l’Association en vertu du paragraphe 2(2). “*member*”

« *titulaire de permis temporaire* » Personne dont le nom est inscrit au registre des permis temporaires constitué en vertu du paragraphe 11(3) et qui est titulaire d’un permis temporaire. “*temporary permit holder*” ».

Modification de l’article 2

3 L’article 2 devient le paragraphe 2(1) et la même loi est modifiée par adjonction de ce qui suit :

« (2) Les membres de l’Association sont les infirmières autorisées, les infirmières praticiennes, les détenteurs de permis temporaires et les personnes inscrites à titre de membres d’une autre catégorie. »

Modification de l’article 3

4(1) L’alinéa 3a) est modifié par abrogation de l’expression « les infirmières et infirmiers autorisés » et par son remplacement par l’expression « les membres ».

(2) L’alinéa 3b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« b) établir et actualiser les normes applicables

standards for members in the areas of knowledge and skill, qualification and practice, and professional ethics.”

aux membres en matière de connaissances et de compétences, de qualifications et d'exercice ainsi qu'en matière de déontologie professionnelle et veiller au respect de ces normes. »

(3) Paragraphs 3(c) and (d) are repealed.

(3) Les alinéas 3c) et d) sont abrogés.

Section 5 amended

Modification de l'article 5

5 Section 5 is repealed and replaced with the following

5 L'article 5 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“Registered office

« Siège social

5(1) The board shall designate a place to be the Association's registered office at which documents may be served on or delivered to the Association and at which people may inspect the register and the bylaws and regulations made by the board.

5(1) Le conseil d'administration désigne un lieu à titre de siège social de l'Association où les documents peuvent lui être signifiés ou délivrés et où les personnes peuvent consulter le tableau, ainsi que les règlements administratifs et les règlements pris par le conseil d'administration.

(2) The board shall file with the registrar of societies appointed under the *Societies Act* notice of the location of the Association's registered office.”

(2) Le conseil d'administration dépose auprès du registraire des sociétés, nommé en vertu de la *Loi sur les sociétés*, un avis du lieu du siège social de l'Association. »

Section 6 amended

Modification de l'article 6

6(1) In the English version of paragraph 6(1)(b), the expression “the how” is repealed and replaced with the expression “how”.

6(1) La version anglaise de l'alinéa 6(1)b) est modifiée par abrogation de l'expression « the how » et par son remplacement par « how ».

(2) The following paragraph is added to subsection 6(1)

(2) Le paragraphe 6(1) est modifié par insertion de ce qui suit :

“(h.1) develop and maintain standards for the practice of nursing and nursing education;”.

« h.1) établir et actualiser les normes applicables à l'exercice de la profession infirmière et à la formation; ».

(3) The following paragraph is added to subsection 6(1)

(3) Le paragraphe 6(1) est modifié par insertion de ce qui suit :

“(j.1) govern the nurse practitioner advisory committee established under subsection 13.2(1);”.

« j.1) régir le comité consultatif des infirmières praticiennes établi au paragraphe 13.2(1); ».

(4) Paragraph 6(1)(k) is repealed and replaced

(4) L'alinéa 6(1)k) est abrogé et remplacé par

with following

“(k) establish and govern other committees as necessary;”.

(5) Paragraph 6(1)l is repealed and replaced with the following

“(l) establish and regulate examinations and other prerequisites and approve examinations and other prerequisites established by another nursing regulatory body in Canada for qualifying as a registered nurse or a nurse practitioner;”.

(6) The following paragraph is added to subsection 6(1)

“(l.1) establish procedures for the discipline of members or former members, including the resolution of complaints by consent, and for appeals against decisions of a discipline committee;”.

Section 7 amended

7(1) In subsection 7(1), the expression “not inconsistent with this Act” is added after the expression “regulations”.

(2) In paragraph 7(1)(a), the expression “renewal of registration” is repealed and replaced with the expression “renewal of membership, annual licensing”.

(3) The following paragraphs are added to subsection 7(1)

“(a.1) prescribe, for the purposes of paragraph 13.1(2)(e), other procedures that a nurse practitioner is entitled to perform;

(a.2) prescribe exceptions, conditions or restrictions to be placed on the scope of practice authorized for and expected of a

ce qui suit :

« k) constituer et régir tout autre comité, s'il y a lieu; ».

(5) L'alinéa 6(1)l est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« l) établir et régir les examens et autres conditions préalables et approuver les examens et les autres conditions préalables établies par un autre organisme de réglementation de la profession infirmière au Canada pour être admissible à la profession d'infirmière autorisée ou infirmière praticienne; ».

(6) Le paragraphe 6(1) est modifié par insertion de ce qui suit :

« l.1) établir des règles de procédure régissant les mesures disciplinaires des membres ou des anciens membres, notamment le règlement des plaintes à l'amiable et les appels interjetés à l'encontre des décisions d'un comité de discipline; ».

Modification de l'article 7

7(1) Le paragraphe 7(1) est modifié par insertion de l'expression « et dans la mesure où cela n'est pas incompatible avec les autres dispositions de la présente loi » après « en conseil exécutif ».

(2) L'alinéa 7(1)a est modifié par abrogation de l'expression « le renouvellement de l'inscription » et par son remplacement par « le renouvellement du statut de membre, la délivrance annuelle de licences ».

(3) Le paragraphe 7(1) est modifié par insertion de ce qui suit :

« a.1) prévoir, pour l'application de l'alinéa 13.1(2)e), les autres interventions auxquelles une infirmière praticienne peut procéder;

a.2) prévoir les exceptions, les conditions ou les restrictions qui peuvent s'appliquer au champ d'exercice autorisé et attendu d'une

nurse practitioner;”.

infirmière praticienne. ».

(4) In paragraph 7(1)(c), the expression “and rosters of the Association” is repealed.

(4) L’alinéa 7(1)c) est modifié par abrogation de l’expression « et aux répertoires de l’Association ».

(5) The following paragraph is added to subsection 7(1)

(5) Le paragraphe 7(1) est modifié par adjonction de ce qui suit :

“(c.1) authorize the registrar, to the extent provided in the regulations, to impose conditions on the registration of members or the entry and maintenance of members’ names on the register;”.

« c.1) autoriser le registraire, dans les limites permises par les règlements, à imposer des conditions à l’inscription des membres ou à l’entrée et au maintien de leurs noms au tableau; ».

(6) Paragraphs 7(1)(d) to (f) are repealed.

(6) Les alinéas 7(1)d) à f) sont abrogés.

(7) The following paragraph is added to subsection 7(1)

(7) Le paragraphe 7(1) est modifié par insertion de ce qui suit :

“(g.1) establish and govern the nurse practitioner advisory committee;”.

« g.1) constituer et régir le comité consultatif des infirmières praticiennes; ».

Section 8 amended

Modification de l’article 8

8 Section 8 is repealed and replaced with the following

8 L’article 8 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“Registration

« Inscription

8(1) The registrar shall maintain a register and, on payment of the fee established in accordance with the bylaws, enter in the register the name of every applicant who qualifies for registration according to the regulations.

8(1) Le registraire tient un tableau et, à la réception des droits réglementaires fixés par règlements administratifs, y inscrit le nom de tous les candidats qui sont admissibles à l’inscription en vertu des règlements.

(2) The registrar shall approve an application for registration if the registrar is satisfied that the applicant qualifies for registration.

(2) Le registraire approuve la demande d’inscription lorsqu’il est convaincu que le candidat est admissible à l’inscription.

(3) The registrar shall refuse an application for registration if the registrar is not satisfied that the applicant qualifies for registration.

(3) Le registraire rejette la demande d’inscription lorsqu’il n’est pas convaincu que le candidat est admissible à l’inscription.

(4) The registrar shall give the decision to refuse registration in writing and shall send to the applicant a copy of the written decision by certified mail or personal service.”

(4) Lorsqu’il rejette la demande d’inscription, le registraire rend sa décision par écrit et fait parvenir au candidat une copie de la décision par courrier recommandé ou par signification à personne. »

Section 9 amended

9 Section 9 is repealed and replaced with the following

“Classes of members

9 For each applicant whose name is entered in the register, the registrar shall enter in the register the class of membership in which the applicant qualifies for registration.”

Section 10 amended

10 Section 10 is repealed and replaced with the following

“Annual licence

10 The registrar shall, in accordance with the regulations, issue an annual licence to an applicant who

(a) meets the requirements or conditions prescribed by this *Act* and the regulations for registration or annual licensing as a registered nurse or a nurse practitioner;

(b) pays the annual fee established in accordance with the bylaws; and

(c) is not currently under suspension or disqualification from the practice of nursing in any jurisdiction.”

Section 11 amended

11(1) In subsection 11(1)

(a) **the expression “When a person” is repealed and replaced with the expression “If an applicant”; and**

(b) **the expression “in accordance with the regulations,” is added after the expression “permit”.**

(2) In paragraph 11(2)(b), the expression “any

Modification de l'article 9

9 L'article 9 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Catégories de membres

9 Le registraire inscrit la catégorie dans laquelle le candidat est admissible à l'inscription à titre de membre lorsqu'il inscrit le nom du candidat au tableau. »

Modification de l'article 10

10 L'article 10 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Licence annuelle

10 En conformité avec les règlements, le registraire délivre une licence annuelle au candidat qui, à la fois :

a) satisfait aux exigences ou remplit les conditions prévues dans la présente loi et ses règlements en matière d'inscription ou de délivrance de licence annuelle pour les infirmières autorisées ou les infirmières praticiennes;

b) acquitte les droits annuels fixés dans les règlements administratifs;

c) ne fait pas présentement l'objet d'une suspension ou d'une interdiction d'exercer la profession infirmière dans une autorité législative. »

Modification de l'article 11

11(1) Le paragraphe 11(1) est modifié par :

a) **abrogation des expressions « une personne » et « la personne » et par leur remplacement respectif par « un candidat » et « le candidat »;**

b) **insertion, après « permis », de l'expression « en conformité avec les règlements ».**

(2) L'alinéa 11(2)b) est modifié par

restriction on” is repealed and replaced with the expression “the type of and any restriction on,”.

(3) Subsection 11(4) is repealed.

Section 12 amended

12 Section 12 is repealed and replaced with the following

”Appeal of refusal of registration

12(1) The board shall establish a registration appeal committee.

(2) The applicant may, by written notice, appeal a refusal of their registration or annual licensing to the registration appeal committee.

(3) The registration appeal committee may make any decision about the application that the registrar could have made.

(4) The registration appeal committee shall give its decision in writing and shall send to the applicant a copy of the written decision by certified mail or personal service.

(5) If the registration appeal committee decides that the applicant is entitled to be registered or issued an annual licence, the committee shall direct the registrar to implement its decision.”

Sections 13.1 and 13.2 added

13 The following sections are added after section 13

“Authority to practise

13.1(1) A registered nurse is entitled to practise nursing within a scope of practice that is determined by the board to be appropriate for a registered nurse based on the requirements under this *Act*.

(2) Subject to regulations setting out

abrogation de l’expression « toute restriction » et par son remplacement par « toute restriction ou tout type de restriction ».

(3) Le paragraphe 11(4) est abrogé.

Modification de l’article 12

12 L’article 12 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Appel d’un rejet de la demande d’inscription

12(1) Le conseil d’administration constitue le comité d’appel des inscriptions.

(2) Le candidat peut interjeter appel du rejet de sa demande d’inscription ou de licence annuelle, sur présentation d’un avis, auprès du comité d’appel des inscriptions.

(3) Le comité d’appel des inscriptions peut rendre toute décision relativement à la demande qu’aurait pu rendre le registraire.

(4) Le comité d’appel des inscriptions rend sa décision par écrit et envoie une copie de la décision au candidat par courrier recommandé ou par signification en personne.

(5) Lorsque le comité d’appel des inscriptions décide qu’un candidat est admissible à l’inscription ou à ce qu’il lui soit délivré une licence annuelle, le comité ordonne au registraire de faire exécuter sa décision. »

Insertion des articles 13.1 et 13.2

13 La même loi est modifiée par insertion des articles suivants :

« Exercice autorisé de la profession

13.1(1) L’infirmière autorisée a le droit d’exercer la profession infirmière à l’intérieur d’un champ d’activité qui est fixé par le conseil d’administration en fonction des exigences prévues dans la présente loi.

(2) Sous réserve des règlements qui

exceptions, conditions or restrictions to be placed on the scope of practice of a nurse practitioner, a nurse practitioner is entitled to

- a) make diagnoses to identify diseases, disorders, or conditions;
- (b) communicate a diagnosis;
- (c) order or interpret screening and diagnostic tests;
- (d) select, recommend, supply, prescribe, or monitor the effectiveness of drugs and treatments; or
- (e) perform other procedures authorized by regulations.

(3) A temporary permit holder is entitled to practise within the scope of the practice of a registered nurse or a nurse practitioner, or both, as set out in the permit.

Nurse practitioner advisory committee

13.2(1) The board shall, by regulation, establish a multi-disciplinary nurse practitioner advisory committee to provide recommendations to the board regarding the scope of practice of nurse practitioners.

(2) The composition of the committee shall be set out in the regulation."

Section 14 amended

14 Section 14 is repealed and replaced with the following

"Restricted titles

14(1) No person, except a registered nurse, shall use the title "Registered Nurse" or the designation "Reg. N." or "R.N." or any other title, designation, description, or abbreviation to imply that they are a registered nurse.

établissent des exceptions, des conditions ou des restrictions qui peuvent s'appliquer au champ d'exercice d'une infirmière praticienne, cette dernière est autorisée à :

- a) poser des diagnostics pour identifier des maladies, des troubles ou des conditions;
- b) communiquer un diagnostic;
- c) ordonner que soient effectués des tests de dépistage et de diagnostic et les interpréter;
- d) choisir, recommander, fournir ou prescrire des médicaments ou des traitements ou en superviser l'efficacité;
- e) procéder à toute autre intervention autorisée en vertu des règlements.

(3) Le titulaire de permis temporaire a le droit d'exercer la profession en limitant son exercice au champ d'activité d'une infirmière autorisée ou d'une infirmière praticienne, ou des deux, selon ce que prévoit le permis.

Comité consultatif des infirmières praticiennes

13.2(1) Le conseil d'administration peut, par règlement, constituer un comité consultatif pluridisciplinaire des infirmières praticiennes pour lui fournir des recommandations sur le champ d'exercice des infirmières praticiennes.

(2) La composition du comité est prévue par règlement. »

Modification de l'article 14

14 L'article 14 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Utilisation limitée du titre

14(1) À moins d'être une infirmière autorisée ou un infirmier autorisé, il est interdit d'utiliser le titre « infirmière autorisée » ou « infirmier autorisé » ou l'acronyme « IA » ou encore, un titre, une désignation, une description ou une abréviation qui laisse entendre que la personne est une infirmière

(2) No person, except a nurse practitioner, shall use the title “Nurse Practitioner” or “Registered Nurse Practitioner” or the designation “Reg. N.P.” or “N.P.” or any other title, designation, description, or abbreviation to imply that they are a nurse practitioner.”

autorisée.

(2) À moins d'être une infirmière praticienne, il est interdit d'utiliser le titre « infirmière praticienne » ou « infirmier praticien » ou l'acronyme « IP » ou encore, un titre, une désignation, une description ou une abréviation qui laisse entendre que la personne est une infirmière praticienne. »

Section 15 amended

15 Section 15 is repealed and replaced with the following

“Prohibition

15 No person shall practise nursing except

(a) a registered nurse, nurse practitioner, or temporary permit holder; or

(b) a student nurse enrolled in a school of nursing in Canada which offers a nursing education program approved by a nursing regulatory body in the province in which the program is offered, who is required to practise nursing as part of the program, and who practises nursing in Yukon as part of the program.”

Modification de l'article 15

15 L'article 15 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Interdiction

15 Il est interdit d'exercer la profession infirmière sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) la personne est une infirmière autorisée, une infirmière praticienne ou elle est titulaire d'un permis temporaire;

b) la personne est inscrite à un programme de sciences infirmières au Canada dont le programme d'études a été approuvé par un organisme de réglementation de la province où est offert le programme, elle exerce la profession infirmière dans le cadre du programme et elle le fait au Yukon dans le cadre de ce programme. »

Section 16 amended

16 Section 16 is repealed and replaced with the following

“Exception – medical transport

16 Despite sections 14 and 15, a person who is licensed to practise as a nurse in another province or country may, without being a member, practise nursing in Yukon under any title, designation, description or abbreviation that they are authorized to use in the other province or country if

(a) the person is employed or engaged to perform nursing services that require the

Modification de l'article 16

16 L'article 16 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Exception applicable au transport médical

16 Malgré les articles 14 et 15, la personne qui est titulaire d'une licence pour exercer la profession infirmière dans une autre province, un autre territoire ou un autre pays peut, sans être membre, exercer la profession infirmière au Yukon en utilisant le même titre, la même désignation, la même description ou la même abréviation qu'elle est autorisée à utiliser dans l'autre province, l'autre territoire ou l'autre

person to travel in or out of Yukon;

(b) the person is licensed to perform the nursing services in the other province or country; and

(c) the person does not represent that they are a member.”

Section 17 amended

17 Subsection 17(1) is repealed and replaced with the following

“Action to collect remuneration

17(1) No person shall bring an action in any court to collect fees, compensation, or other remuneration for nursing services unless they were, at the time the services were performed

(a) a registered nurse, nurse practitioner, or temporary permit holder;

(b) authorized under section 16 to perform the services; or

(c) the employer of, or the principal responsible for, the person who performed the services and the person meets the conditions described in paragraphs (a) or (b).”

Section 18 amended

18 In section 18, the expression “registration and entry in the appropriate roster of a person's name is admissible in evidence as *prima facie* proof that the person is registered” is repealed and replaced with the expression “entry of a person's name in the register in a class of membership or in

pays si les conditions suivantes sont réunies :

a) la personne est employée ou il est fait appel à ses services pour fournir des services infirmiers de façon telle qu'elle doit voyager à destination ou en partance du Yukon;

b) la personne est titulaire d'une licence pour offrir des services infirmiers dans l'autre province, l'autre territoire ou l'autre pays;

c) la personne ne prétend pas être membre. »

Modification de l'article 17

17 Le paragraphe 17(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Poursuite en vue de recevoir une rémunération

17(1) Pour intenter une action en justice en vue de recouvrer des honoraires ou une autre forme de rémunération pour des services infirmiers, la personne devait se trouver dans l'une ou l'autre des situations suivantes lors de la prestation de ces services :

a) la personne était une infirmière autorisée, une infirmière praticienne ou un titulaire de permis temporaire;

b) la personne était autorisée à offrir des services en vertu de l'article 16;

c) la personne était l'employeur ou celle qui répondait principalement de la personne qui a offert les services et cette dernière satisfaisait aux conditions énoncées aux alinéas a) ou b). »

Modification de l'article 18

18 L'article 18 est modifié par abrogation de l'expression « l'inscription au tableau et au répertoire approprié du nom d'une personne constitue une preuve *prima facie* que la personne est inscrite » et par son remplacement par l'expression « l'inscription au tableau du nom

the record of temporary permits is admissible in evidence as *prima facie* proof that the person is registered in the class or holds a temporary permit”.

d’une personne dans une catégorie de membre ou dans le registre des permis temporaires est admissible en preuve à titre de preuve *prima facie* que la personne est inscrite dans cette catégorie ou qu’elle est titulaire d’un permis temporaire ».

Section 19 amended

19 Section 19 is repealed and replaced with the following

Modification de l’article 19

19 L’article 19 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“Notation of conditions to practise

« Mention des conditions d’exercice

19 If the right of a member to practise as a registered nurse or a nurse practitioner has been limited by the imposition of conditions, particulars of all conditions imposed on the member shall be noted in the register and the fact that conditions have been imposed on the member shall be noted on the member's annual licence.”

19 Lorsque le droit d’exercer la profession d’infirmière autorisée ou d’infirmière praticienne a été assorti de conditions, la description des conditions imposées au membre figure au tableau et le fait que des conditions ont été imposées est inscrit sur la licence annuelle du membre. »

Section 20 amended

20(1) In section 20, the expression “the name of a member from the appropriate roster” is repealed and replaced with the expression “a member from the class in which the member is entered”.

Modification de l’article 20

20(1) L’article 20 est modifié par abrogation de l’expression « du répertoire approprié le nom d’un membre » et par son remplacement par « le membre de la catégorie dans laquelle il est inscrit ».

(2) At the end of paragraph 20(b), the expression “in the class” is added.

(2) L’alinéa 20b) est modifié par insertion de l’expression « dans la catégorie » à la fin de l’alinéa.

(3) In paragraph 20(f), the expression “certificate” is repealed and replaced with the expression “licence or membership”.

(3) L’alinéa 20f) est modifié par abrogation de l’expression « le certificat annuel du membre » et par son remplacement par « la licence annuelle du membre ou son statut de membre a été révoqué ».

Section 21 amended

21 In section 21, the expression “roster” is repealed and replaced with the expression “class”.

Modification de l’article 21

21 L’article 21 est modifié par abrogation de l’expression « au répertoire » et par son remplacement par « dans une catégorie ».

Section 22 amended

22 Section 22 is repealed and replaced with the following

Modification de l’article 22

22 L’article 22 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“Duty of employers

22 No person shall knowingly employ or engage a person to perform nursing services unless that person is

- (a) a registered nurse, nurse practitioner, or temporary permit holder; or
- (b) authorized under section 16 to perform the services.”

Section 22.1 added

23 The following section is added after section 22

“Duty to report

22.1(1) A person who terminates the employment of a registered nurse or nurse practitioner or revokes, suspends or imposes restrictions or conditions on the employment duties of a registered nurse or nurse practitioner shall promptly report to the registrar the termination, suspension or imposition of restrictions or conditions if it was based on a belief, held on reasonable grounds, that

- (a) the registered nurse or nurse practitioner is unfit to continue to practise due to a physical or mental disorder;
- (b) the actions of the registered nurse or nurse practitioner constitute professional misconduct or professional incompetence or indicate incapacity; or
- (c) the continued practise of the registered nurse or nurse practitioner might constitute a danger to persons in their care.

(2) If a person intended to act as described in subsection (1) but the registered nurse or nurse practitioner resigned their employment before

« Obligation des employeurs

22 Il est interdit à quiconque de faire appel à une personne ou de l'employer sciemment pour fournir des services de soins infirmiers, lorsque cette personne n'est :

- a) ni une infirmière autorisée, une infirmière praticienne ou un titulaire de permis temporaire;
- b) ni autorisée à fournir les services en vertu de l'article 16. »

Insertion de l'article 22.1

23 La même loi est modifiée par insertion de ce qui suit :

« Obligation de faire rapport

22.1(1) Quiconque met fin à l'emploi d'une infirmière autorisée ou d'une infirmière praticienne ou révoque ou suspend les fonctions d'une infirmière autorisée ou d'une infirmière praticienne ou encore, impose des restrictions ou des conditions à ces fonctions, fait rapport dans les plus brefs délais de la cessation d'emploi, de la suspension ou de l'imposition de restrictions ou de conditions au registraire, lorsqu'il est allégué, pour des motifs raisonnables que :

- a) l'infirmière autorisée ou l'infirmière praticienne est inapte à continuer à exercer en raison d'un trouble physique ou mental;
- b) les gestes de l'infirmière autorisée ou de l'infirmière praticienne constituent une faute professionnelle ou de l'incompétence professionnelle ou encore, révèlent une incapacité;
- c) si l'exercice de l'infirmière autorisée ou de l'infirmière praticienne se poursuit, il peut constituer un danger pour les personnes à qui sont prodigués les soins.

(2) Lorsqu'une personne a l'intention de prendre des mesures visées au paragraphe (1) mais que l'infirmière autorisée ou l'infirmière

the person acted, the person shall report this in writing to the registrar.

(3) The registrar shall forward a report received under subsection (1) to the complaints committee for investigation under subsection 24(3) in the same manner as if the report was a complaint.

(4) No action for damages lies or may be brought against a person for making a report in good faith as required under subsections (1) or (2)."

Section 23 amended

24 In section 23, all of the text after the expression "or to both, if" is repealed and replaced with the following

"(a) they knowingly furnish false information in any application under this Act or in any statement required to be furnished under this Act or the regulations; or

(b) they otherwise contravene this Act."

Section 24 amended

25(1) In subsection 24(1), the expression "members" is repealed and replaced with the expression "persons".

(2) In subsection 24(3), the expression "an appeal pursuant to section 12 or on receipt of a complaint against a member" is repealed and replaced with the expression "a complaint against a member or former member".

(3) In paragraph 24(4)(a), the expression "record, or any other record or thing" is repealed and replaced with the expression "or other

praticienne a démissionné avant que les mesures ne soient prises, la personne doit présenter un rapport écrit au registraire.

(3) Le registraire transmet le rapport reçu en vertu du paragraphe (1) au comité des plaintes pour qu'il soit procédé à une enquête sous le régime du paragraphe 24(3) au même titre que si le rapport était une plainte.

(4) La personne qui, de bonne foi, présente un rapport comme l'exigent les paragraphes (1) ou (2) ne peut faire l'objet d'une action en dommages-intérêts. »

Modification de l'article 23

24 L'article 23 est modifié par abrogation de l'expression « ou de l'une de ces peines, » et par son remplacement par ce qui suit :

« quiconque :

a) donne sciemment de faux renseignements dans une demande présentée sous le régime de la présente loi ou dans une déclaration obligatoire en vertu de la présente loi ou des règlements;

b) contrevient de quelque façon à la présente loi. »

Modification de l'article 24

25(1) Le paragraphe 24(1) est modifié par abrogation de l'expression « peuvent comprendre un ou plusieurs membres » et par son remplacement par l'expression « se composent d'une ou plusieurs personnes ».

(2) Le paragraphe 24(3) est modifié par abrogation de l'expression « d'un appel conformément à l'article 12 ou d'une plainte » et par son remplacement par l'expression « d'une plainte formulée à l'encontre d'un membre ou d'un ancien membre ».

(3) La version anglaise de l'alinéa 24(4)a est modifiée par abrogation de l'expression « record, or any other record or thing » et par son

record or any other thing”.

(4) Subsection 24(5) is repealed and replaced with the following

“(5) During the course of the investigation, the complaints committee shall notify the member or former member that they may submit to the committee any explanation or representation they wish to make concerning the matter.”

Section 24.1 added

26 The following section is added after section 24

“Complaint resolution by consent

24.1(1) At any time after receiving a complaint, but before referring it to the discipline committee, the complaints committee may, if the member or former member consents, direct the complaint to a consensual complaint resolution process established by the board.

(2) A complaint is settled when the complaints committee and the member or former member agree to written terms and conditions of settlement, which shall include a finding that the discipline committee could have made under section 40 and, unless the complaint is dismissed, a disposition that the discipline committee could have made under section 41.

(3) The complaints committee shall refer the complaint, or the unsettled part of it, to the discipline committee if the complaint, or part of it, is not settled within the time period established by the board.

(4) The complaints committee shall send the member or former member a copy of the written terms and conditions of settlement by certified mail or personal service.

(5) If the member or former member fails to

remplacement par « or other record or any other thing ».

(4) Le paragraphe 24(5) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« (5) Pendant le déroulement de l'enquête, le comité des plaintes informe le membre ou l'ancien membre qu'il peut présenter au comité les explications ou les observations qu'il désire concernant l'affaire. »

Insertion de l'article 24.1

26 L'article qui suit est inséré :

« Règlement à l'amiable des plaintes

24.1(1) En tout temps après l'avoir reçue, mais avant de la renvoyer au comité de discipline, le comité des plaintes peut soumettre la plainte à un processus de règlement des plaintes à l'amiable établi par le conseil d'administration, si le membre ou l'ancien membre y consent.

(2) Un règlement de la plainte est conclu lorsque le comité des plaintes et le membre ou l'ancien membre s'entendent par écrit sur les modalités du règlement, lequel comprend notamment une conclusion à laquelle le comité de discipline aurait pu arriver en vertu de l'article 40 et, sauf si la plainte est rejetée, une décision qu'aurait pu prendre le comité de discipline en vertu de l'article 41.

(3) Le comité des plaintes renvoie la plainte, ou la portion non réglée de celle-ci, au comité de discipline lorsque la plainte ou une portion de cette dernière n'est pas réglée avant l'expiration du délai imparti par le conseil d'administration.

(4) Le comité des plaintes envoie au membre, ou à l'ancien membre, une copie écrite des modalités de l'entente par courrier recommandé ou par signification en personne.

(5) Si le membre ou l'ancien membre ne

comply with the written terms and conditions of settlement, the complaints committee shall dispose of the complaint in accordance with section 25.

(6) Despite subsection 52(1), a member or former member who agrees to written terms and conditions of settlement has no right of appeal.”

Section 25 amended

27(1) In subsection 25(1), the expression “A complaints committee” is repealed and replaced with the expression “If a complaint is not directed to a consensual complaint resolution process under subsection 24.1(1), a complaints committee”.

(2) In subsection 25(2), the expression “member” is repealed and replaced with the expression “member or former member”.

Section 26 amended

28 Section 26 is repealed and replaced with the following

“Proceedings against former member

26 A former member remains subject to the jurisdiction of the Association and its board and committees for the purposes of an investigation or inquiry and disciplinary proceedings in respect of conduct that occurred before the person ceased to be a member.”

Section 27 amended

29 Section 27 is repealed and replaced with the following

“Suspension pending investigation

27 A complaints committee, acting in good faith and in the public interest, may, at its discretion, direct the registrar to suspend a member who is the subject of a complaint, from

respecte pas les modalités écrites du règlement, le comité des plaintes dispose de la plainte en conformité avec l'article 25.

(6) Malgré le paragraphe 52(1), le membre, ou l'ancien membre, qui acceptent les modalités écrites d'un règlement ne disposent d'aucun droit appel. »

Modification de l'article 25

27(1) Le paragraphe 25(1) est modifié par abrogation de l'expression « Le comité des plaintes » et par son remplacement par « Lorsqu'une plainte n'est pas renvoyée pour qu'il en soit disposé suivant un processus de règlement à l'amiable en vertu du paragraphe 24.1(1), un comité des plaintes ».

(2) Le paragraphe 25(2) est modifié par abrogation de l'expression « au membre » et par son remplacement par l'expression « au membre ou à l'ancien membre ».

Modification de l'article 26

28 L'article 26 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Instances contre un ancien membre

26 L'ancien membre demeure assujéti à la compétence de l'Association, de son conseil d'administration et de ses comités aux fins d'une enquête et d'une instance disciplinaire relativement à une conduite ayant eu lieu avant que la personne ne cesse d'être membre. »

Modification de l'article 27

29 L'article 27 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Suspension pendant la durée de l'enquête

27 À sa discrétion, le comité des plaintes peut, de bonne foi et dans l'intérêt public, ordonner au registraire de suspendre un membre, qui fait l'objet d'une plainte, de

the practice of nursing until or following the completion of an investigation or a consensual complaints resolution process pending disposition of the matter by the complaints committee or the discipline committee.”

l'exercice de la profession infirmière au moins jusqu'à la fin de l'enquête, ou encore, jusqu'au règlement de l'affaire dans le cadre d'un processus de règlement à l'amiable par le comité des plaintes ou le comité de discipline. »

Section 28 amended

30 In subsection 28(4), the expression “All decisions” is repealed and replaced with the expression “A majority of the members of the discipline committee constitute a quorum, and all decisions”.

Modification de l'article 28

30 Le paragraphe 28(4) est modifié par abrogation de l'expression « Toutes les décisions » et par son remplacement par « La majorité des membres du comité de discipline constitue le quorum et toutes les décisions ».

Section 31 amended

31(1) In subsection 31(1)

“(a) the expression “member who is the subject of the inquiry” is repealed and replaced with the expression “respondent”; and

(b) the expression “member’s address as shown in the register” is repealed and replaced with the expression “respondent’s address as shown in the register or record of temporary permits”.

(2) In subsection 31(3), the expression “member” is repealed and replaced with the expression “respondent”.

Modification de l'article 31

31(1) Le paragraphe 31(1) est modifié par :

« a) abrogation de l'expression « au membre visé par l'enquête » et par son remplacement par « à l'intimé ».

b) abrogation de l'expression « à l'adresse du membre figurant au tableau » et son remplacement par « à l'adresse de l'intimé inscrite au tableau ou dans le registre des permis temporaires ».

(2) Le paragraphe 31(3) est modifié par abrogation de l'expression « le membre » et par son remplacement par « l'intimé ».

Section 32 amended

32 Section 32 is repealed and replaced with the following

“Public hearing

32(1) A hearing of the discipline committee shall be in public unless the discipline committee orders that the public be excluded from all or part of the hearing because

(a) a public hearing would unjustly prejudice a person identified in the hearing or unreasonably invade their privacy; or

(b) a private hearing would otherwise be

Modification de l'article 32

32 L'article 32 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Audience publique

32(1) L'audience du comité de discipline est publique sauf si le comité de discipline ordonne que le public soit exclu pour l'une ou l'autre des raisons suivantes :

a) une audience publique serait injustement préjudiciable à une personne identifiée dans l'audience ou constituerait une atteinte injustifiée à sa vie privée;

b) pour d'autres motifs, une audience à huis

appropriate in the circumstances.

clos serait plus appropriée dans les circonstances.

(2) Identifying a patient in the public part of a hearing is presumed to be an unreasonable invasion of the patient's privacy, but that presumption may be rebutted.

(2) L'identification d'un patient dans le cadre d'une audience est présumée constituer une atteinte injustifiée à la vie privée du patient, mais cette présomption n'est pas irréfragable.

(3) The discipline committee may prohibit or limit publication or disclosure of the record of part of a hearing from which the public was excluded by an order under subsection (1)."

(3) Le comité de discipline peut interdire ou restreindre la publication ou la divulgation du dossier d'une partie d'une audience de laquelle le public a été exclu par une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) »

Section 33 amended

33 Section 33 is repealed and replaced with the following

"Failure to attend

33 If the respondent does not attend the hearing, the discipline committee, on proof of service of the notice of inquiry on the respondent, may proceed with the hearing in the respondent's absence and, without further notice to the respondent, take any action that it is authorized to take under this *Act*."

Modification de l'article 33

33 L'article 33 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Défaut de comparaître

33 En cas de défaut de comparaître de l'intimé, le comité de discipline peut, sur preuve que l'avis d'enquête a été signifié à l'intimé, tenir l'audience en l'absence de l'intimé et, sans donner d'autre avis, prendre les mesures que la présente loi l'autorise à prendre. »

Section 34 amended

34 Section 34 is repealed and replaced with the following

"Evidence

34(1) The testimony of witnesses at a hearing shall be taken under oath or affirmation and the respondent has the right to cross-examine all witnesses and to call evidence in defence and reply.

(2) If evidence is relevant, the discipline committee is not bound by the rules of evidence that apply in civil or criminal judicial proceedings."

Modification de l'article 34

34 L'article 34 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Témoins

34(1) Le témoignage lors de l'audience se fait sous serment ou affirmation solennelle et l'intimé dispose du droit de contre-interroger tous les témoins et de présenter de la preuve en défense ou en réplique.

(2) Lorsque la preuve est pertinente, le comité de discipline n'est pas lié par les règles de preuve qui s'appliquent dans les instances civiles ou criminelles. »

Section 35 amended

35 In subsection 35(1), the expression

Modification de l'article 35

35 Le paragraphe 35(1) est modifié par

“investigated person” is repealed and replaced with the expression “respondent”.

abrogation de l'expression « La personne visée par l'enquête » et par son remplacement par « L'intimé ».

Section 40 amended

Modification de l'article 40

36(1) In section 40

36(1) L'article 40 est modifié par

(a) the expression “The discipline committee” is repealed and replaced with the expression “On completion of a hearing, the discipline committee”;

a) abrogation de l'expression « Le comité de discipline » et par son remplacement par « À la clôture de l'audience, le comité de discipline »;

(b) the expression “member” is repealed and replaced with the expression “respondent” wherever it appears; and

b) abrogation de l'expression « le membre » et par son remplacement par « l'intimé »;

(c) the expression “member's” is repealed and replaced with the expression “respondent's” wherever it appears.

c) abrogation de l'expression « le membre » et par son remplacement par « l'intimé ».

(2) In subparagraph 40(a)(ii), the expression “of practice of the profession” is repealed and replaced with the expression “for the practice of nursing”.

(2) Le sous-alinéa 40a)(ii) est modifié par abrogation de l'expression « la profession » et par son remplacement par « la profession infirmière ».

Section 41 amended

Modification de l'article 41

37(1) In subsection 41(1), the expression “a member” is repealed and replaced with the expression “the respondent”.

37(1) Le paragraphe 41(1) est modifié par abrogation de l'expression « qu'un membre » et par son remplacement par « que l'intimé ».

(2) Paragraph 41(1)(a) is repealed and replaced with the following

(2) L'alinéa 41(1)a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(a) revoke the respondent's annual licence or temporary permit;”.

« a) révoquer la licence annuelle ou le permis temporaire de l'intimé; ».

(3) In paragraphs 41(1)(b) and (c), the expression “annual certificate of the member” is repealed and replaced with the expression “respondent's annual licence or temporary permit”.

(3) Les alinéas 41(1)b) et c) sont modifiés par abrogation de l'expression « son certificat annuel » et par son remplacement par l'expression « sa licence ou son permis temporaire ».

(4) In subparagraph 41(1)(c)(i), the expression “that person” is repealed and replaced with the expression “the respondent”.

(4) Le sous-alinéa 41(1)c)(i) est modifié par abrogation de l'expression « le membre » et par son remplacement par « l'intimé ».

(5) In subparagraph 41(1)(c)(ii), the expression “competence of the investigated person” is repealed and replaced with the

(5) Le sous-alinéa 41(1)c)(ii) est modifié par abrogation de l'expression « du membre visé par l'enquête » et par son remplacement par

expression “respondent’s competence”.

(6) In paragraphs 41(1)(d) and (e), the expression “member’s” is repealed and replaced with the expression “respondent’s”.

(7) In paragraphs 41(1)(e) to (j) and subsection 41(2), the expression “member” is repealed and replaced with the expression “respondent” wherever it appears.

(8) In the English version of paragraph 41(1)(g), the expression “person” is repealed and replaced with the expression “respondent”.

(9) In the English version of paragraph 41(1)(i), the expression “investigated person” is repealed and replaced with the expression “respondent”.

(10) In paragraph 41(1)(j) the expression “appropriate roster” is repealed and replaced with the expression “register or record of temporary permits”.

(11) In subsection 41(2), the expression “registration and annual certificate have been revoked” is repealed and replaced with the expression “annual licence has been revoked”.

Section 42 amended

38 In section 42, the expression “member complained against” is repealed and replaced with the expression “respondent”.

Section 43 amended

39 In subsection 43(1),

(a) the expression “a member of the Association” is repealed and replaced with the expression “the respondent”; and

(b) the expression “any member” is repealed and replaced with the expression “the

l’expression « de l’intimé ».

(6) Les alinéas 41(1)d) et e) sont modifiés par abrogation de l’expression « le membre » et par son remplacement par « l’intimé ».

(7) Les alinéas 41(1)e) à j) et le paragraphe 41(2) sont modifiés par abrogation de l’expression « membre » et par son remplacement, avec les adaptations nécessaires, par « intimé », partout où apparaît cette expression.

(8) La version anglaise de l’alinéa 41(1)g) est modifiée par abrogation de l’expression « person » et par son remplacement par « respondent ».

(9) La version anglaise de l’alinéa 41(1)i) est modifiée par abrogation de l’expression « investigated person » et par son remplacement par « respondent ».

(10) L’alinéa 41(1)j) est modifié par abrogation de l’expression « au répertoire approprié » et par son remplacement par « au tableau ou au registre des permis temporaires ».

(11) Le paragraphe 41(2) est modifié par abrogation de l’expression « Le membre dont l’inscription et le certificat annuel ont été révoqués » et par son remplacement par « L’intimé dont la licence annuelle a été révoquée ».

Modification de l’article 42

38 L’article 42 est modifié par abrogation de l’expression « au membre visé par la plainte » et par son remplacement par « à l’intimé ».

Modification de l’article 43

39 Le paragraphe 43(1) est modifié par :

a) abrogation de l’expression « le membre de l’Association » et par son remplacement par « l’intimé »;

b) abrogation de l’expression « le membre »

respondent

et par son remplacement par « l'intimé ».

Section 45 amended

40(1) In subsection 45(1), the expression “annual certificate” is repealed and replaced with the expression “annual licence or temporary permit”.

Modification de l'article 45

40(1) Le paragraphe 45(1) est modifié par abrogation de l'expression « le certificat annuel » et par son remplacement par « la licence annuelle ou le permis temporaire ».

(2) Subsection 45(2) is repealed and replaced with the following

(2) Le paragraphe 45(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(2) Despite subsection (1), if the annual licence has expired, the member shall pay the fee established in accordance with the bylaws before the registrar restores the annual licence to the member.”

« (2) Malgré le paragraphe (1), si la licence annuelle est expirée, le membre verse les droits fixés dans les règlements administratifs avant que le registraire renouvelle sa licence annuelle. »

Section 46 amended

41 Section 46 is repealed and replaced with the following

Modification de l'article 46

41 L'article 46 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“Suspension or reinstatement

« Suspension ou rétablissement

46 If an annual licence or a temporary permit is revoked or suspended or an annual licence is reinstated, and the time for filing an appeal has expired or the appeal has been disposed of, the registrar shall

46 Lorsqu'une licence annuelle ou un permis temporaire sont révoqués ou suspendus, ou encore, qu'une licence annuelle est rétablie ou que le délai d'appel est expiré ou que l'appel a été tranché, le registraire :

(a) make the appropriate entries in the register or record of temporary permits, as the case may be;

a) inscrit les renseignements appropriés dans le tableau ou le registre des permis temporaires;

(b) unless the annual licence was revoked or suspended under a consensual complaints resolution process, publish the respondent's name, registration number, the provision of the Act under which the respondent has been penalized, and the decision and date of the decision in the nursing bulletin or similar professional publication as may be determined by the board;

b) peut, sauf dans le cas d'une licence annuelle qui est révoquée ou suspendue dans le cadre d'un processus de règlement des plaintes à l'amiable, publier le nom de l'intimé, son numéro d'inscription, la disposition de la présente loi en vertu de laquelle il a subi une sanction, ainsi que la décision et la date de celle-ci dans le bulletin des infirmières et infirmiers ou dans une autre publication professionnelle semblable que détermine le conseil d'administration;

(c) notify nursing regulatory bodies in other Canadian jurisdictions as well as the original jurisdiction and other known jurisdictions where the respondent has worked; and

c) avise les autres organismes de réglementation de la profession infirmière ailleurs au Canada de même que l'autorité

(d) notify the respondent's employer at the

time of the conduct upon which the revocation or suspension was based.”

législative d'origine et les autres autorités législatives connues où l'intimé a travaillé;

d) avise l'employeur de l'intimé au moment du geste qui a provoqué la révocation ou la suspension. »

Section 47 amended

42 In section 47, the expression “a complaints committee or the discipline committee” is repealed and replaced with the expression “the registration appeal committee, the nurse practitioner advisory committee, a complaints committee, the discipline committee, or the appeal committee”.

Modification de l'article 47

42 L'article 47 est modifié par abrogation de l'expression « un comité des plaintes ou le comité de discipline » et par son remplacement par « un comité d'appel des inscriptions, le comité consultatif des infirmières praticiennes, un comité des plaintes, un comité de discipline ou le comité d'appel ».

Section 51 amended

43 In subsection 51(4), the expression “All” is repealed and replaced with the expression “A majority of the members of an appeal committee constitute a quorum, and all”.

Modification de l'article 51

43 Le paragraphe 51(4) est modifié par abrogation de l'expression « Toutes » et par son remplacement par « La majorité des membres d'un comité d'appel constitue le quorum et toutes ».

Section 52 amended

44(1) In subsection 52(1), the expression “member complained against may appeal the decision” is repealed and replaced with the expression “respondent may appeal a decision”.

Modification de l'article 52

44(1) Le paragraphe 52(1) est modifié par abrogation de l'expression « Le membre visé par une plainte » et par son remplacement par « L'intimé ».

(2) In subsection 52(4), the expression “An appeal” is repealed and replaced with the expression “Subject to subsection (5), an appeal”.

(2) Le paragraphe 52(4) est modifié par abrogation de l'expression « L'appel » et par son remplacement par « Sous réserve du paragraphe (5), l'appel ».

Section 54 amended

45 In section 54, the expression “annual certificate” is repealed and replaced with the expression “annual licence or temporary permit”.

Modification de l'article 54

45 L'article 54 est modifié par abrogation de l'expression « un certificat annuel » et par son remplacement par « une licence annuelle ou un permis temporaire ».

Section 55 amended

46 In section 55

(a) the expression “a complaints committee, or the discipline committee” is repealed and replaced with the expression “the registration appeal committee, the nurse practitioner

Modification de l'article 55

46 L'article 55 est modifié par :

a) abrogation de l'expression « d'un comité des plaintes ou du comité de discipline » et par son remplacement par « du comité d'appel des inscriptions, d'un comité des plaintes, du

advisory committee, a complaints committee, the discipline committee, or the appeal committee”; and

(b) the expression “bylaws, or the regulations” is repealed and replaced with the expression “regulations, or the bylaws”.

Section 56 amended

47 In section 56, the expression “or former member” is added after the expression “member” wherever it appears.

Section 57 amended

48 Section 57 is repealed and replaced with the following

“Exemption from *Act*

57 Nothing in this *Act* or the regulations prohibits a person from

(a) practising a profession, discipline, or other occupation in accordance with another *Act* or regulations made under another *Act*; or

(b) providing or giving first aid or temporary assistance to another person in case of emergency if that aid or assistance is given without gain or reward or hope of gain or reward.”

TRANSITIONAL PROVISIONS

Transition

49 A person who is qualified for registration as a nurse practitioner and is performing services under a title, designation, description, or abbreviation for which registration as a nurse practitioner is required when this *Act* comes into force may continue to perform the services under the title, designation, description, or abbreviation for three months from the date this *Act* comes into force

comité de discipline ou du comité d'appel »;

b) **abrogation de l'expression** « des règlements administratifs ou des règlements » **et par son remplacement par** « des règlements ou des règlements administratifs ».

Modification de l'article 56

47 L'article 56 est modifié par insertion, avec les adaptations grammaticales nécessaires, de l'expression « ou ancien membre » après chaque occurrence de « membre ».

Modification de l'article 57

48 L'article 57 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Champ d'application

57 La présente loi, ou ses règlements, n'ont pas pour effet d'interdire à une personne :

a) d'exercer une profession, une discipline ou une autre occupation en conformité avec une autre loi ou les règlements pris en vertu d'une autre loi;

b) de fournir les premiers soins ou des soins temporaires à une autre personne dans une situation d'urgence lorsque cette aide ou cette assistance sont fournies sans contrepartie ou récompense ou sans qu'une contrepartie ou une récompense soient attendues. »

DISPOSITION TRANSITOIRE

Transition

49 La personne qui est admissible à l'inscription à titre d'infirmière praticienne et qui fournit des services en utilisant un titre, une désignation, une description ou une abréviation pour lequel ou laquelle l'inscription à titre d'infirmière praticienne est obligatoire lorsque la présente loi entre en vigueur peut, sans être inscrite à titre d'infirmière praticienne, continuer à fournir les services sous ce titre, cette

without being registered as a nurse practitioner.

désignation, cette description ou cette abréviation pour une période de trois mois à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

Child and Family Services Act

Loi sur les services à l'enfance et à la famille

50 The definition of "health care provider" in section 1 of the *Child and Family Services Act* is amended by repealing the expression "dentist or registered nurse" and replacing it with the expression "dentist, nurse practitioner, or registered nurse".

50 La définition de « fournisseur de soins de santé », à l'article 1 de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* est modifiée par abrogation de l'expression « d'un dentiste ou d'une infirmière autorisée » et par son remplacement par l'expression « d'un dentiste, d'une infirmière autorisée ou d'une infirmière praticienne ».

Interpretation Act

Loi d'interprétation

51 In subsection 21(1) of the *Interpretation Act*, the following definitions are added in alphabetical order

51 Le paragraphe 21(1) de la *Loi d'interprétation* est modifié par insertion de ce qui suit :

"nurse practitioner" means a person who is entitled to practise as a nurse practitioner in the Yukon pursuant to the *Registered Nurses Profession Act*; « infirmière praticienne »

« "infirmière autorisée" ou « infirmier autorisé » Homme ou femme autorisés à exercer la profession d'infirmière autorisée au Yukon en conformité avec la *Loi sur la profession d'infirmière autorisée et d'infirmier autorisé*. "registered nurse"

"registered nurse" means a person who is entitled to practise as a registered nurse in the Yukon pursuant to the *Registered Nurses Profession Act*; « infirmière autorisée »".

« infirmière praticienne » ou « infirmier praticien » Homme ou femme autorisés à exercer la profession d'infirmière praticienne au Yukon en conformité avec la *Loi sur la profession d'infirmière autorisée et d'infirmier autorisé*. "nurse practitioner" ».

Licensed Practical Nurses Act

Loi sur l'immatriculation des infirmières et infirmiers auxiliaires

52(1) In paragraph 14(b) of the *Licensed Practical Nurses Act*, the expression "registered nurse" is repealed and replaced with the expression "registered nurse, a nurse practitioner or a temporary permit holder as defined in the *Registered Nurses Profession Act*".

52(1) L'article 14 de la *Loi sur l'immatriculation des infirmières et infirmiers auxiliaires* est modifié par abrogation de l'expression « par une infirmière ou un infirmier immatriculé » et par son remplacement par l'expression « par une infirmière autorisée, une infirmière praticienne ou un titulaire de permis temporaire au sens de la *Loi sur la profession d'infirmière autorisée et d'infirmier autorisé* ».

(2) In paragraph 14(c) of the *Licensed*

(2) L'article 14 de la *Loi sur*

Practical Nurses Act, the expression “nurse, or” is repealed and replaced with the expression “nurse, a nurse practitioner, or”.

l'immatriculation des infirmières et infirmiers auxiliaires est modifié par abrogation de l'expression « en sciences infirmières dans le cadre de sa formation » et par son remplacement par « inscrit à un programme d'études en vue d'exercer la profession d'infirmière, d'infirmière autorisée ou d'infirmière praticienne ».

Medical Profession Act

53 In paragraph 40(3)(j) of the *Medical Profession Act*, the expression “nurse” is repealed and replaced with the expression “registered nurse, a nurse practitioner or a temporary permit holder as defined in the *Registered Nurses Profession Act*”.

Loi sur la profession médicale

53 L'alinéa 40(3)(j) de la *Loi sur la profession médicale* est modifié par abrogation de l'expression « un infirmier ou une infirmière » et par son remplacement par « une infirmière autorisée, une infirmière praticienne ou un titulaire de permis temporaire au sens de la *Loi sur la profession d'infirmière autorisée ou d'infirmier autorisé* ».

Pharmacists Act

54(1) In section 9, subsection 10(1) and section 11 of the *Pharmacists Act*, the expression “dentist,” is repealed and replaced with the expression “dentist, nurse practitioner,”.

Loi sur les pharmaciens

54(1) L'article 9, le paragraphe 10(1) et l'article 11 de la *Loi sur les pharmaciens* sont modifiés par abrogation de l'expression « un dentiste » et par son remplacement par « un dentiste, une infirmière praticienne ».

(2) The following paragraph is added to section 21 of the *Pharmacists Act*

(2) L'article 21 de la *Loi sur les pharmaciens* est modifié par insertion de ce qui suit :

“(a.1) a nurse practitioner from exercising a privilege conferred under any *Act* relating to the practice of a nurse practitioner in the Yukon;”.

« a.1) une infirmière praticienne d'exercer un privilège qui lui est conféré par une loi concernant l'exercice de la profession infirmière au Yukon; ».

(3) In paragraph 21(c) of the *Pharmacists Act*, the expression “medical practitioner or dentist” is repealed and replaced with the expression “medical practitioner, dentist, or nurse practitioner”.

(3) L'alinéa 21(c) de la *Loi sur les pharmaciens* est modifié par abrogation de l'expression « un médecin ou un dentiste » et par son remplacement par « un médecin, un dentiste ou une infirmière praticienne ».

COMMENCEMENT

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into force

Entrée en vigueur

55 This Act, or any provision of it, comes into force on a day or days to be fixed by the Commissioner in Executive Council.

55 La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par le commissaire en conseil exécutif.



**SECOND APPROPRIATION ACT,
2009-10**

**LOI D'AFFECTATION N° 2
POUR L'EXERCICE 2009-2010**

(Assented to December 17, 2009)

(sanctionnée le 17 décembre 2009)

Whereas it appears by message from the Commissioner and in the estimates accompanying the message that, in addition to the sums previously appropriated, the sums not appearing in parenthesis in Schedule A of this *Act* are required for the purpose of defraying certain expenses of the public service of Yukon and for related purposes for the period of 12 months ending March 31, 2010;

Attendu qu'il est nécessaire, comme l'indiquent le message du Commissaire et le budget des dépenses qui y est joint, en plus des crédits déjà alloués, d'allouer les crédits précisés à l'annexe A pour couvrir certaines dépenses de l'administration publique du Yukon ainsi qu'à d'autres fins connexes pour la période de 12 mois se terminant le 31 mars 2010,

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1(1) In addition to the net sum of \$1,008,231,000 provided for in the *First Appropriation Act 2009-10*, from and out of the Yukon Consolidated Revenue Fund there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole \$70,718,000, for defraying the several charges and expenses of the public service of Yukon payable in the period of 12 months ending on March 31, 2010, as set forth in Schedule A of this *Act* and which includes all sums previously appropriated for any part of the same period, and that sum shall not be paid or applied except in accordance with Schedules A and B, the *Financial Administration Act* and, subject to that Act, the estimates accompanying the message from the Commissioner.

1(1) En plus de la somme nette de 1 008 231 000 \$ déjà allouée dans la *Loi d'affectation n° 1 pour l'exercice 2009-2010*, il peut être prélevé, sur le Trésor du Yukon, une somme maximale de 70 718 000 \$ pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique du Yukon afférentes à la période de 12 mois se terminant le 31 mars 2010 telles qu'elles sont énumérées à l'annexe A de la présente loi et qui comprend toutes les sommes déjà affectées pour toute partie de la même période, et ces crédits ne pouvant être affectés qu'en conformité avec les annexes A et B, la *Loi sur la gestion des finances publiques* et, sous réserve de cette loi, le budget des dépenses qui accompagne le message du Commissaire.

(2) The sums previously appropriated to a vote or item that is listed in Schedule A or in Schedule B and that has a sum appearing in parenthesis after it are reduced by the amount of the sum appearing in parenthesis, thereby reducing the net Total Voted (current spending authority) to \$1,076,858,000.

2 The due application of all monies paid or applied pursuant to section 1 shall be accounted for.

(2) Les sommes préalablement affectées pour un crédit voté inscrit à l'annexe A ou à l'annexe B suivi d'une somme paraissant entre parenthèses sont réduites du total de la somme entre parenthèses, réduisant le total net voté (autorisation pour les dépenses courantes) à 1 076 858 000 \$.

2 Il est rendu compte de l'affectation régulière des crédits versés ou affectés sous le régime de l'article 1.

SECOND APPROPRIATION ACT, 2009-10

SCHEDULE A

		<u>\$(Dollars in 000s)</u>			
		<u>Voted to Date</u>	Sums Required This <u>Appropriation</u>	Sums Not Required This <u>Appropriation</u>	Total Voted (Current spending <u>authority</u>)
<u>Operation and Maintenance Votes</u>					
01	Yukon Legislative Assembly	5,403	0	0	5,403
24	Elections Office	357	0	0	357
23	Office of the Ombudsman	532	0	0	532
26	Child and Youth Advocate Office	0	235	0	235
02	Executive Council Office	25,156	438	0	25,594
51	Community Services	62,718	1,412	0	64,130
07	Economic Development	6,996	0	(9)	6,987
03	Education	119,782	4,868	0	124,650
53	Energy, Mines and Resources	53,121	0	(352)	52,769
52	Environment	26,296	1,028	0	27,324
12	Finance	7,160	0	(24)	7,136
15	Health and Social Services	229,246	7,663	0	236,909
55	Highways and Public Works	102,942	1,875	0	104,817
08	Justice	52,326	5,407	0	57,733
10	Public Service Commission	36,051	524	0	36,575
54	Tourism and Culture	19,242	1,546	0	20,788
11	Women's Directorate	1,239	0	0	1,239
22	Yukon Development Corporation	one dollar	0	0	one dollar
18	Yukon Housing Corporation	14,046	354	0	14,400
19	Yukon Liquor Corporation	one dollar	0	0	one dollar
20	Loan Amortization	0	0	0	0
20	Loan Capital	5,000	0	0	5,000
	Subtotal Operation and Maintenance	<u>767,613</u>	<u>25,350</u>	<u>(385)</u>	<u>792,578</u>
<u>Capital Votes</u>					
01	Yukon Legislative Assembly	100	0	0	100
24	Elections Office	5	0	0	5
23	Office of the Ombudsman	2	0	0	2
26	Child and Youth Advocate Office	0	36	0	36
02	Executive Council Office	249	0	0	249
51	Community Services	60,089	7,588	0	67,677
07	Economic Development	9,091	3,540	0	12,631
03	Education	8,390	3,474	0	11,864
53	Energy, Mines and Resources	5,038	1,624	0	6,662
52	Environment	1,837	391	0	2,228
12	Finance	42	18	0	60
15	Health and Social Services	8,795	0	(1,706)	7,089
55	Highways and Public Works	91,309	11,798	0	103,107
08	Justice	22,870	571	0	23,441
10	Public Service Commission	50	9	0	59
54	Tourism and Culture	4,082	748	0	4,830
11	Women's Directorate	6	0	0	6
22	Yukon Development Corporation	4,250	2,250	0	6,500
18	Yukon Housing Corporation	24,413	13,321	0	37,734
	Subtotal Capital	<u>240,618</u>	<u>45,368</u>	<u>(1,706)</u>	<u>284,280</u>
	TOTAL SUMS REQUIRED (NOT REQUIRED)	<u>1,008,231</u>	<u>70,718</u>	<u>(2,091)</u>	<u>1,076,858</u>

LOI D'AFFECTATION N° 2 POUR L'EXERCICE 2009-2010

ANNEXE A

\$ (en milliers de dollars)

				Total des crédits affectés (autorisation pour les dépenses courantes)
	Crédits affectés à ce jour	Crédits requis par la présente affectation	Crédits non requis par la présente affectation	
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u>				
01	Assemblée législative du Yukon	5 403	0	5 403
24	Bureau des élections	357	0	357
23	Bureau de l'ombudsman	532	0	532
26	Bureau du défenseur de l'enfance et de la jeunesse	0	235	235
02	Conseil exécutif	25 156	438	25 594
51	Services aux collectivités	62 718	1 412	64 130
07	Développement économique	6 996	0	6 987
03	Éducation	119 782	4 868	124 650
53	Énergie, Mines et Ressources	53 121	0	52 769
52	Environnement	26 296	1 028	27 324
12	Finances	7 160	0	7 136
15	Santé et Affaires sociales	229 246	7 663	236 909
55	Voirie et Travaux publics	102 942	1 875	104 817
08	Justice	52 326	5 407	57 733
10	Commission de la fonction publique	36 051	524	36 575
54	Tourisme et Culture	19 242	1 546	20 788
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	1 239	0	1 239
22	Société de développement du Yukon	un dollar	0	un dollar
18	Société d'habitation du Yukon	14 046	354	14 400
19	Société des alcools du Yukon	un dollar	0	un dollar
20	Amortissement du capital emprunté	0	0	0
20	Capital emprunté	5 000	0	5 000
	Total partiel : fonctionnement et entretien	767 613	25 350	792 578

Crédits votés relatifs au capital

01	Assemblée législative du Yukon	100	0	100
24	Bureau des élections	5	0	5
23	Bureau de l'ombudsman	2	0	2
26	Bureau du défenseur de l'enfance et de la jeunesse	0	36	36
02	Conseil exécutif	249	0	249
51	Services aux collectivités	60 089	7 588	67 677
07	Développement économique	9 091	3 540	12 631
03	Éducation	8 390	3 474	11 864
53	Énergie, Mines et Ressources	5 038	1 624	6 662
52	Environnement	1 837	391	2 228
12	Finances	42	18	60
15	Santé et Affaires sociales	8 795	0	7 089

LOI D'AFFECTATION N° 2 POUR L'EXERCICE 2009-2010
ANNEXE A

		<u>§ (en milliers de dollars)</u>			
		<u>Crédits affectés à ce jour</u>	<u>Crédits requis par la présente affectation</u>	<u>Crédits non requis par la présente affectation</u>	<u>Total des crédits affectés (autorisation pour les dépenses courantes)</u>
<u>Crédits votés relatifs au capital (suite)</u>					
55	Voirie et Travaux publics	91 309	11 798	0	103 107
08	Justice	22 870	571	0	23 441
10	Commission de la fonction publique	50	9	0	59
54	Tourisme et Culture	4 082	748	0	4 830
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	6	0	0	6
22	Société de développement du Yukon	4 250	2 250	0	6 500
18	Société d'habitation du Yukon	24 413	13 321	0	37 734
Total partiel : capital		<u>240 618</u>	<u>45 368</u>	<u>(1 706)</u>	<u>284 280</u>
TOTAL DES SOMMES REQUISES (NON REQUISES)		<u>1 008 231</u>	<u>70 718</u>	<u>(2 091)</u>	<u>1 076 858</u>

SECOND APPROPRIATION ACT, 2009-10
SCHEDULE B
GRANTS

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums mentioned in Schedule A.

		<u>\$(Dollars in 000s)</u>			Total Voted (Current spending authority)
		<u>Voted to Date</u>	Sums Required This Appropriation	Sums Not Required This Appropriation	
<u>Operation and Maintenance Votes</u>					
01	Yukon Legislative Assembly	0	0	0	0
24	Elections Office	0	0	0	0
23	Office of the Ombudsman	0	0	0	0
26	Child and Youth Advocate Office	0	0	0	0
02	Executive Council Office	0	0	0	0
51	Community Services				
	- In-Lieu of Property Taxes	4,983	482	0	5,465
	- Home Owner Grants	3,170	0	0	3,170
	- Comprehensive Municipal Grants	14,154	0	0	14,154
07	Economic Development	0	0	0	0
03	Education				
	- Student Transportation	116	0	0	116
	- Student Accommodation (Boarding Subsidy)	115	0	0	115
	- Post Secondary Student Grants	4,630	0	0	4,630
53	Energy, Mines and Resources	0	0	0	0
52	Environment	0	0	0	0
12	Finance	0	0	0	0
15	Health and Social Services				
	- Adoption Subsidies	121	0	0	121
	- Child Care Subsidies	2,800	0	(280)	2,520
	- Social Assistance – Whitehorse	9,990	75	0	10,065
	- Yukon Seniors' Income Supplement	840	9	0	849
	- Pioneer Utility Grant	1,426	26	0	1,452
	- In-Lieu of Property Taxes – Continuing Care	240	0	0	240
	- Medical Travel Subsidies	993	0	0	993
	- In-Lieu of Property Taxes – Community Nursing	97	0	0	97
	- Social Assistance – Region	1,163	9	0	1,172
55	Highways and Public Works	0	0	0	0
08	Justice	0	0	0	0
10	Public Service Commission	0	0	0	0
54	Tourism and Culture	0	0	0	0
11	Women's Directorate	0	0	0	0
22	Yukon Development Corporation	0	0	0	0
18	Yukon Housing Corporation	0	0	0	0
19	Yukon Liquor Corporation	0	0	0	0
Subtotal Operation and Maintenance Grants		44,838	601	(280)	45,159

SECOND APPROPRIATION ACT, 2009-10
SCHEDULE B
GRANTS

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums mentioned in Schedule A.

		<u>\$(Dollars in 000s)</u>			Total Voted (Current spending authority)
		<u>Voted to Date</u>	Sums Required This <u>Appropriation</u>	Sums Not Required This <u>Appropriation</u>	
<u>Capital Votes</u>					
01	Yukon Legislative Assembly	0	0	0	0
24	Elections Office	0	0	0	0
23	Office of the Ombudsman	0	0	0	0
26	Child and Youth Advocate Office	0	0	0	0
02	Executive Council Office	0	0	0	0
51	Community Services	0	0	0	0
07	Economic Development	0	0	0	0
03	Education	0	0	0	0
53	Energy, Mines and Resources	0	0	0	0
52	Environment	0	0	0	0
12	Finance	0	0	0	0
15	Health and Social Services	0	0	0	0
55	Highways and Public Works	0	0	0	0
08	Justice	0	0	0	0
10	Public Service Commission	0	0	0	0
54	Tourism and Culture	0	0	0	0
11	Women's Directorate	0	0	0	0
22	Yukon Development Corporation	0	0	0	0
18	Yukon Housing Corporation	0	0	0	0
	Subtotal Capital Grants	<u>0</u>	<u>0</u>	<u>0</u>	<u>0</u>
	TOTAL GRANTS REQUIRED (NOT REQUIRED)	<u>44,838</u>	<u>601</u>	<u>(280)</u>	<u>45,159</u>

LOI D'AFFECTATION N° 2 POUR L'EXERCICE 2009-2010

ANNEXE B
SUBVENTIONS

Les sommes indiquées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A. Elles sont extraites de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Ces affectations ne s'ajoutent pas aux sommes indiquées dans l'annexe A.

		<u>§ (en milliers de dollars)</u>			Total des
		Crédits	Crédits requis	Crédits	crédits affectés
		affectés	par la présente	non requis par	(autorisation
		<u>à ce jour</u>	<u>affectation</u>	<u>la présente</u>	pour les
				<u>affectation</u>	dépenses
					<u>courantes)</u>
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u>					
01	Assemblée législative du Yukon	0	0	0	0
24	Bureau des élections	0	0	0	0
23	Bureau de l'ombudsman	0	0	0	0
26	Bureau du défenseur de l'enfance et de la jeunesse	0	0	0	0
02	Conseil exécutif	0	0	0	0
51	Services aux collectivités				
	- Au titre de l'impôt foncier	4 983	482	0	5 465
	- Subventions aux propriétaires résidentiels	3 170	0	0	3 170
	- Subventions municipales globales	14 154	0	0	14 154
07	Développement économique	0	0	0	0
03	Éducation				
	- Transport scolaire	116	0	0	116
	- Logement étudiant (subvention pour la pension)	115	0	0	115
	- Subventions aux étudiants de niveau post-secondaire	4 630	0	0	4 630
53	Énergie, Mines et Ressources	0	0	0	0
52	Environnement	0	0	0	0
12	Finances	0	0	0	0
15	Santé et Affaires sociales				
	- Subventions pour l'adoption	121	0	0	121
	- Programme de subventions pour les services de garde	2 800	0	(280)	2 520
	- Aide sociale – Whitehorse	9 990	75	0	10 065
	- Supplément de revenu pour les personnes âgées	840	9	0	849
	- Subventions aux pionniers (services publics)	1 426	26	0	1 452
	- Au titre de l'impôt foncier – services de soins continus	240	0	0	240
	- Subventions pour voyages médicaux	993	0	0	993
	- Au titre de l'impôt foncier – soins infirmiers communautaires	97	0	0	97
	- Aide sociale – régionale	1 163	9	0	1 172

LOI D'AFFECTATION N° 2 POUR L'EXERCICE 2009-2010

ANNEXE B
SUBVENTIONS

Les sommes indiquées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A. Elles sont extraites de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Ces affectations ne s'ajoutent pas aux sommes indiquées dans l'annexe A.

		<u>\$(en milliers de dollars)</u>			Total des crédits affectés (autorisation pour les dépenses courantes)
		Crédits affectés à ce jour	Crédits requis par la présente affectation	Crédits non requis par la présente affectation	
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien (suite)</u>					
55	Voirie et Travaux publics	0	0	0	0
08	Justice	0	0	0	0
10	Commission de la fonction publique	0	0	0	0
54	Tourisme et Culture	0	0	0	0
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	0	0	0	0
22	Société de développement du Yukon	0	0	0	0
18	Société d'habitation du Yukon	0	0	0	0
19	Société des alcools du Yukon	0	0	0	0
Total partiel : subventions pour le fonctionnement et l'entretien		44 838	601	(280)	45 159
<u>Crédits votés relatifs au capital</u>					
01	Assemblée législative du Yukon	0	0	0	0
24	Bureau des élections	0	0	0	0
23	Bureau de l'ombudsman	0	0	0	0
26	Bureau du défenseur de l'enfance et de la jeunesse	0	0	0	0
02	Conseil exécutif	0	0	0	0
51	Services aux collectivités	0	0	0	0
07	Développement économique	0	0	0	0
03	Éducation	0	0	0	0
53	Énergie, Mines et Ressources	0	0	0	0
52	Environnement	0	0	0	0
12	Finances	0	0	0	0
15	Santé et Affaires sociales	0	0	0	0
55	Voirie et Travaux publics	0	0	0	0
08	Justice	0	0	0	0
10	Commission de la fonction publique	0	0	0	0
54	Tourisme et Culture	0	0	0	0
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	0	0	0	0
22	Société de développement du Yukon	0	0	0	0
18	Société d'habitation du Yukon	0	0	0	0
Total partiel : subventions relatives au capital		0	0	0	0
TOTAL DES SUBVENTIONS REQUISES (NON REQUISES)		44 838	601	(280)	45 159



**SECOND MISCELLANEOUS STATUTE
LAW AMENDMENT ACT, 2009**

**LOI N° 2 DE 2009
MODIFIANT DIVERSES LOIS**

(Assented to December 17, 2009)

(sanctionnée le 17 décembre 2009)

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

Le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Assessment and Taxation Act

Loi sur l'évaluation et la taxation

1 In paragraph (a) of the definition "collector" or "collector of taxes" in section 1 of the *Assessment and Taxation Act*, the expression "Deputy Head of Community and Transportation Services" is repealed and replaced with the expression "Deputy Head of Community Services".

1 À l'alinéa a) de la définition de « percepteur » paraissant à l'article 1 de la *Loi sur l'évaluation et la taxation*, l'expression « administrateur général du ministère des Services aux agglomérations et du Transport » est abrogée et remplacée par l'expression « administrateur général du ministère des Services aux collectivités ».

Electoral District Boundaries Act

Loi sur les circonscriptions électorales

2(1) Section 3 of the *Electoral District Boundaries Act* is repealed and replaced with the following

2(1) L'article 3 de la *Loi sur les circonscriptions électorales* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"Electoral District of Copperbelt South

« Circonscription électorale de Copperbelt Sud

3 The Electoral District of Copperbelt South consists of that part of Yukon bounded by a line commencing at the point of intersection of Mount Sima Road and Alaska Highway, then due west to longitude 135 degrees 08 minutes west, then due south to latitude 60 degrees 37 minutes north (limit of the City of Whitehorse) then southerly, easterly and northerly along the limit to the centre line of Alaska Highway, then southerly along that centre line to longitude 134 degrees 42 minutes west, then due north to the centre line of the Yukon River, then northerly along that centre line to a point due east of the point of intersection of Mount Sima Road and Alaska Highway, then due west to the point of commencement."

3 La circonscription électorale de Copperbelt Sud consiste en la partie du Yukon délimitée par une ligne commençant au point d'intersection du chemin du mont Sima et de la route de l'Alaska; de là, franc ouest jusqu'à 135 degrés 08 minutes de longitude ouest; de là, franc sud jusqu'à 60 degrés 37 minutes de latitude nord (limite de la ville de Whitehorse); de là, vers le sud, l'est et le nord suivant cette limite jusqu'à la ligne médiane de la route de l'Alaska; de là, vers le sud le long de cette ligne médiane jusqu'à 134 degrés 42 minutes de longitude ouest; de là, franc nord jusqu'à la ligne médiane du fleuve Yukon; de là, vers le nord suivant cette ligne médiane du fleuve Yukon; jusqu'à un point franc est du point d'intersection du chemin du mont Sima et de la route de l'Alaska; de là, franc ouest jusqu'au point de départ. »

(2) Section 12 of the *Electoral District Boundaries Act* is repealed and replaced with the following

“Electoral District of Porter Creek North

12 The Electoral District of Porter Creek North consists of that part of Yukon bounded by a line commencing at the point of intersection of latitude 60 degrees 48 minutes north and longitude 135 degrees 30 minutes west, then due east to the centre line of the Yukon River, then southerly along that centre line to a point due northeast of the extension of the northerly rear lot line of Beech Street, then due southwest along that extension and centre line to the centre line of Sycamore Street, then southerly along that centre line to the centre line of Wann Road, then easterly along that centre line to the centre line of Holly Street, then southerly along that centre line and its extension to the centre line of Thirteenth Avenue East, then easterly along that centre line to the centre line of Pine Street, then southerly along that line to the centre line of Twelfth Avenue East, then westerly along that centre line to the centre line of Centennial Street, then southerly along that centre line to the centre line of Alaska Highway, then southerly along that centre line to the centre line of McIntyre Creek, then due west to longitude 135 degrees 30 minutes west, then due north to the point of commencement.”

(3) Subsections (1) and (2) come into force immediately after the beginning of the day on which the Thirty-Second Legislative Assembly is dissolved.

Environment Act

3 In subsections 96(2), (3) and (9) and 97(1) and (2) of the *Environment Act*, the expression “Minister of Community and Transportation Services” is repealed and replaced with the

(2) L'article 12 de la *Loi sur les circonscriptions électorales* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Circonscription électorale de Porter Creek Nord

12 La circonscription électorale de Porter Creek Nord consiste en la partie du Yukon délimitée par une ligne commençant à l'intersection des points situés à 60 degrés 48 minutes de latitude nord et 135 degrés 30 minutes de longitude ouest; de là, franc est jusqu'à la ligne médiane du fleuve Yukon; de là, vers le sud suivant cette ligne médiane jusqu'à un point franc nord-est du prolongement de la ligne arrière des lots bordant la rue Beech la plus au nord; de là, franc sud-ouest suivant ce prolongement et cette ligne jusqu'à la ligne médiane de la rue Sycamore; de là, vers le sud suivant cette ligne médiane jusqu'à la ligne médiane du chemin Wann; de là, vers l'est le long de cette ligne médiane jusqu'à la ligne médiane de la rue Holly; de là, vers le sud le long de cette ligne médiane et son prolongement jusqu'à la ligne médiane de la 13^e Avenue Est; de là, vers l'est le long de cette ligne médiane jusqu'à la ligne médiane de la rue Pine; de là, vers le sud suivant cette ligne médiane jusqu'à la ligne médiane de la 12^e Avenue Est; de là, vers l'ouest le long de cette ligne médiane jusqu'à la ligne médiane de la rue Centennial; de là, vers le sud suivant cette ligne médiane jusqu'à la ligne médiane de la route de l'Alaska; de là, vers le sud le long de cette ligne médiane jusqu'à la ligne médiane du ruisseau McIntyre; de là, franc ouest jusqu'à 135 degrés 30 minutes de longitude ouest; de là, franc nord jusqu'au point de départ. »

(3) Les paragraphes (1) et (2) entrent en vigueur immédiatement après le début du jour auquel la Trente-deuxième législature est dissoute.

Loi sur l'environnement

3 Aux paragraphes 96(2), (3) et (9) ainsi qu'aux paragraphes 97(1) et (2) de la *Loi sur l'environnement*, toutes les occurrences de l'expression « administrateur général du ministère

expression “Minister of Community Services” throughout.

Government Organisation Act

4 The *Government Organisation Act* is amended by adding the following after section 8

“Paramountcy of this Act

9 This Act operates notwithstanding any other Act.”

Historic Resources Act

5 In subsection 7(9) of the *Historic Resources Act*, the expression “Director, Heritage Branch” is repealed and replaced with the expression “Director of Cultural Services or a person designated for this purpose by the Director”.

Home Owners Grant Act

6 In section 3 of the *Home Owners Grant Act*, the expression “Department of Community and Transportation Services” is repealed and replaced with the expression “Department of Community Services”.

Occupational Health and Safety Act

7 In subsection 45(1) of the *Occupational Health and Safety Act*, the expression “subsection 47(1), (2), or (3)” is repealed and replaced with the expression “subsection 44(1), (2) or (3)”.

Retirement Plan Beneficiaries Act

8 In the definition “plan” in section 1 of the *Retirement Plan Beneficiaries Act*, the expression “tax-free savings plan” is repealed and replaced with the expression “tax-free savings account (TFSA)”.

des Services aux agglomérations et du Transport » sont abrogées et remplacées par l’expression « administrateur général du ministère des Services aux collectivités ».

Loi sur l’organisation du gouvernement

4 La *Loi sur l’organisation du gouvernement* est modifiée par adjonction de ce qui suit immédiatement après l’article 8 :

« Incompatibilité

9 Tous les textes de loi sont assujettis à la présente loi. »

Loi sur le patrimoine historique

5 Au paragraphe 7(9) de la *Loi sur le patrimoine historique*, l’expression « directeur de la Direction du patrimoine » est abrogée et remplacée par l’expression « directeur de la Direction des services culturels ou la personne qu’il désigne à cette fin ».

Loi sur la subvention destinée aux propriétaires d’habitations

6 À l’article 3 de la *Loi sur la subvention destinée aux propriétaires d’habitations*, l’expression « ministère des Services aux agglomérations et du Transport » est abrogée et remplacée par l’expression « ministère des Services aux collectivités ».

Loi sur la santé et la sécurité au travail

7 Au paragraphe 45(1) de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*, l’expression « aux paragraphes 47(1), (2) ou (3) » est abrogée et remplacée par l’expression « aux paragraphes 44(1), (2) ou (3) ».

Loi sur les bénéficiaires de régimes de retraite

8 À la définition de « régime » paraissant à l’article 1 de la *Loi sur les bénéficiaires de régimes de retraite*, l’expression « régime d’épargne libre d’impôt » est abrogée et remplacée par l’expression « compte d’épargne libre d’impôt

Seniors Property Tax Deferment Act

9 In the definition “collector of taxes” in section 1 of the *Seniors Property Tax Deferment Act*, the expression “Deputy Minister of Community and Transportation Services” is repealed and replaced with the expression “Deputy Head of Community Services”.

Wildlife Act

10(1) Section 131 of the *Wildlife Act* is repealed and replaced with the following

“Wildlife studies

131 Without limiting the generality of section 130, conservation officers or wildlife technicians may, if they are authorized in writing by the Minister to do so in the execution of their duties, hunt or trap any wildlife that is required for the purpose of wildlife management or research.”

(2) Section 132 of the *Wildlife Act* is repealed and replaced with the following

“Dangerous wildlife

132 Despite any other provision of this Act, conservation officers or wildlife technicians may hunt or trap at any time and at any place wildlife that they believe, on reasonable grounds, is dangerous, destructive, wounded or diseased.”

Young Persons Offences Act

11(1) The definition “parent” in section 1 of the *Young Persons Offences Act* is repealed and replaced with the following

“‘parent’ includes, in respect of a young person, any person who is under a legal duty to provide

(CELI) ».

Loi sur le report de la taxe foncière payable par les aînés

9 À la définition de « percepteur de taxes » paraissant à l'article 1 de la *Loi sur le report de la taxe foncière payable par les aînés*, l'expression « Le sous-ministre des Services aux agglomérations et du Transport » est abrogée et remplacée par l'expression « L'administrateur général du ministère des Services aux collectivités ».

Loi sur la faune

10(1) L'article 131 de la *Loi sur la faune* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Étude de la faune

131 Sans qu'il soit porté atteinte à la portée générale de l'article 130, les agents de protection de la faune ou les techniciens de la faune peuvent, à la condition d'y être autorisés par écrit par le ministre, dans l'exercice de leurs fonctions, chasser ou piéger des espèces fauniques nécessaires à la gestion de la faune ou à la recherche faunique. »

(2) L'article 132 de la *Loi sur la faune* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Animaux sauvages dangereux

132 Malgré les autres dispositions de la présente loi, les agents de protection de la faune ou les techniciens de la faune peuvent chasser ou piéger en tout temps et en tout lieu les animaux sauvages qu'ils ont des motifs raisonnables de croire et croient véritablement être dangereux, destructeurs, blessés ou malades. »

Loi sur les adolescents auteurs d'infractions

11(1) La définition de « père ou mère » à l'article 1 de la *Loi sur les adolescents auteurs d'infractions* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

« “père ou mère” Le père ou la mère, ainsi que

for the young person or any person who has, in law or in fact, the custody or control of the young person, but does not include a person who has the custody or control of the young person by reason only of proceedings under this Act, under the federal Act or under a similar law of another jurisdiction; « *père ou mère* »”.

(2) The definition “youth worker” in section 1 of the *Young Persons Offences Act* is repealed and replaced with the following

“‘youth worker’ includes a youth worker under the federal Act. « *délégué à la jeunesse* »”

(3) Section 1 of the *Young Persons Offences Act* is amended by adding the following definitions in alphabetical order

“‘federal Act’ means the *Youth Criminal Justice Act* (Canada), as amended from time to time; « *loi fédérale* »

“‘place of temporary detention’ means a place that, under the federal Act, is designated as a place of temporary detention or is within a class of places so designated; « *lieu de détention provisoire* »”.

(4) Section 23 of the *Young Persons Offences Act* is repealed and replaced with the following

“Custody

23 If a young person is committed to custody under this Act

(a) the committal is deemed to be to the level of custody, under the federal Act, with the least degree of restraint of the young persons in it; and

(b) the relevant provisions of the federal Act are deemed to apply, with any modifications that the circumstances require, in respect of the young person’s custody.”

(5) Subsection 26(2) of the *Young Persons Offences Act* is repealed and replaced with the

toute personne légalement tenue de subvenir aux besoins d’un adolescent, ou qui assume en droit ou en fait — mais non uniquement en raison de procédures intentées au titre de la présente loi, de la loi fédérale ou d’une loi semblable d’un autre ressort — la garde ou la surveillance de celui-ci. “*parent*” ».

(2) La définition de « *délégué à la jeunesse* » à l’article 1 de la *Loi sur les adolescents auteurs d’infractions* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

« “*délégué à la jeunesse*” S’entend notamment d’un délégué à la jeunesse au sens de la loi fédérale. “*youth worker*” ».

(3) L’article 1 de la *Loi sur les adolescents auteurs d’infractions* est modifié par adjonction des définitions suivantes selon l’ordre alphabétique :

« “*lieu de détention provisoire*” Lieu désigné comme tel sous le régime de la loi fédérale ou appartenant à l’une des catégories de lieux ainsi désignés. “*place of temporary detention*”

“*loi fédérale*” La *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada) avec ses modifications successives. “*federal Act*” ».

(4) L’article 23 de la *Loi sur les adolescents auteurs d’infractions* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Garde

23 Lorsqu’un adolescent est placé sous garde en vertu de la présente loi

a) le placement est réputé le niveau de garde qui, au regard de la loi fédérale, comporte le degré de confinement minimal;

b) les dispositions pertinentes de la loi fédérale sont réputées s’appliquer, avec les adaptations qui s’imposent, à la garde de l’adolescent. »

(5) Le paragraphe 26(2) de la *Loi sur les adolescents auteurs d’infractions* est abrogé et

following

“(2) Subject to subsection (1), a young person may be committed to serve a period of custody in any facility that is designated under the federal Act as a youth custody facility, but may not be subject to any higher degree of restraint than the least degree of restraint available for young persons in the facility.”

(6) Subsection 27(1) of the *Young Persons Offences Act* is repealed and replaced with the following

“27(1) A young person shall, subject to subsection (5), be detained in a place of temporary detention if the young person

(a) is arrested and detained before the making of a disposition in respect of the young person under section 19; or

(b) is detained pursuant to subsection 25(9).”

(7) Section 35 of the *Young Persons Offences Act* is repealed and replaced with the following

“Disclosure of records

35 This *Act* is deemed to include – with any modification that the circumstances require – those provisions of the federal Act that relate to the disclosure of records, of an investigation or charge concerning an offence by a young person, that are maintained by the police, by a court, by the director or by a government department or agency.”

remplacé par ce qui suit :

« (2) Sous réserve du paragraphe (1), un adolescent peut être placé sous garde afin de purger sa période de détention dans tout établissement désigné en vertu de la loi fédérale comme lieu de garde au sens de cette loi, mais il ne peut être soumis à un niveau de garde supérieur que le degré de confinement minimum pour les adolescents qui y sont détenus. »

(6) Le paragraphe 27(1) de la *Loi sur les adolescents auteurs d'infractions* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« 27(1) Sous réserve du paragraphe (5), est détenu dans un lieu de garde provisoire l'adolescent qui :

a) soit est arrêté et détenu avant le prononcé d'une décision le touchant conformément à l'article 19;

b) soit est détenu en vertu du paragraphe 25(9). »

(7) L'article 35 de la *Loi sur les adolescents auteurs d'infractions* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Divulgation des dossiers

35 Sont réputées faire partie de la présente loi, avec les adaptations qui s'imposent, les dispositions de la loi fédérale qui régissent la divulgation des dossiers conservés par les corps de police, par les tribunaux, par le directeur ou par un ministère ou organisme public aux fins d'enquête sur une infraction imputée à un adolescent ou de poursuites intentées contre celui-ci. »



TABLE OF PUBLIC STATUTES

Part 1

The Statutes of Yukon were revised and consolidated to the end of 2002 and published as the Revised Statutes of the Yukon, 2002 (“RSY 2002”). As a result, Acts that were in force at the end of 2002 (except for those referred to in Part 2 of the Table) were published in the RSY 2002 and any amendments to those Acts in force at that time were blended or “consolidated” into the original text.

Part 1 of the Table of Public Statutes lists all the consolidated Acts from the RSY 2002 plus all Acts enacted by the Legislature after the cut-off date for inclusion in the RSY 2002 (which was December 31, 2002). However, Acts that have been repealed for more than 5 years are not listed in the Table.

Acts in the RSY 2002 came into force on January 1, 2003. An Act enacted after December 31, 2002 comes into force on the date it receives assent unless another date is noted in the Table. The notations below are current to December 31, 2009.

RSY = Revised Statutes of the Yukon; SY = Statutes of Yukon; c. = chapter; s. = section; ss. = sub-section; para. = paragraph; subpara. = subparagraph

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS (WITH NOTE IF ONLY ENGLISH OR FRENCH TEXT AFFECTED, BEGINNING IN 2009), AND REMARKS ON COMING INTO FORCE IF OTHER THAN DATE OF ASSENT
Access to Information and Protection of Privacy	RSY 2002, c.1	Entire Act para.2(1)(c) para.2(1)(e) para.2(1)(f) para.2(1)(g) ss.2(3) s.3 s.6.1 ss.11(1) ss.11(2) ss.12(1) para.12(1)(c) para.12(1)(d)	SY 2009, c.13, ss.3(3) (French only) SY 2009, c.13, ss.2(1) SY 2009, c.13, ss.2(2) (English only) SY 2009, c.13, ss.2(3) Added by SY 2009, c.13, ss.2(4) Added by SY 2009, c.13, ss.2(5) SY 2008, c.1, ss.172(1) (Not yet in force as of December 31, 2009; will be in force April 30, 2010) Added by SY 2009, c.1, s.31 (Not yet in force as of December 31, 2009) SY 2009, c.13, ss.3(1), and (2) Added by SY 2009, c.13, s.4 SY 2009, c.13, ss.5(1) Added by SY 2009, c.13, ss.5(2) SY 2009, c.13, ss.6(1) SY 2009, c.13, ss.6(2) (English only) SY 2009, c.13, ss.6(3)

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS (WITH NOTE IF ONLY ENGLISH OR FRENCH TEXT AFFECTED, BEGINNING IN 2009), AND REMARKS ON COMING INTO FORCE IF OTHER THAN DATE OF ASSENT
		para.12(1)(e)	Added by SY 2009, c.13, ss.6(4)
		ss.12(1.1)	Added by SY 2009, c.13, ss.6(5)
		ss.12(2)	SY 2009, c.13, ss.6(6)
		ss.13(2)	SY 2003, c.20, s.2
		para.18(a)	SY 2009, c.13, s.7
		s.19.1	Added by SY 2003, c.20, s.3
		subpara.20(1)(a)(iii)	SY 2009, c.13, ss.8(1)
		para.20(1)(c)	SY 2009, c.13, ss.8(2)
		ss.20(3)	SY 2009, c.13, ss.8(3)
		ss.26(1)	SY 2009, c.13, ss.9(1)
		para.26(1)(a)	SY 2009, c.13, ss.9(2)
		para.26(2)(a)	SY 2009, c.13, ss.9(3)
		ss.35(1)	SY 2009, c.13, ss.10(1)
		ss.35(2)	Added by SY 2009, c.13, ss.10(2)
		para.36(h)	SY 2003, c.21, ss.4(1) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		para.42(d)	SY 2009, c.13, para.11(a)
		para.42(d.1)	Added by SY 2009, c.13, para.11(b)
		ss.43(1)	SY 2009, c.13, s.12
		para.44(2)(a)	SY 2009, c.13, ss.13(1)
		ss.44(3)	SY 2009, c.13, ss.13(2)
		para.46(1)(a)	SY 2009, c.13, s.14
		para.48(1)(a)	SY 2009, c.13, ss.15(1)
		para.48(1)(b)	SY 2009, c.13, ss.15(2)
		para.48(1)(b.1)	Added by SY 2009, c.13, ss.15(3)
		para.48(1)(d)	SY 2009, c.13, ss.15(4)
		ss.48(4)	SY 2009, c.13, ss.15(5)
		s.50	SY 2009, c.13, s.16
		ss.52(1)	SY 2009, c.13, s.17
		ss.53(1)	SY 2009, c.13, ss.18(1)
		ss.53(4)	SY 2009, c.13, ss.18(2)
		ss.55(1)	SY 2009, c.13, s.19
		para.56(a)	SY 2009, c.13, s.20
		para.56(b)	SY 2009, c.13, s.20 (English only)
		ss.57(2.1)	Added by SY 2009, c.13, s.21
		ss.59(2)	SY 2009, c.13, s.22
		ss.60(4)	Added by SY 2005, c.4, s.1
		para.62(b)	SY 2003, c.21, ss.4(2) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		s.65	SY 2009, c.13, s.23
		para.68(1)(a)	SY 2009, c.13, s.24
		para.68(1)(a.1) and (a.2)	Added by SY 2009, c.13, s.24
		s.69	Added by SY 2009, c.13, s.25
Adult Protection and Decision-Making	SY 2003, c.21 Schedule A	para.30(5)(k)	Enacted by SY 2003, c.21, s.1 (Proclaimed in force May 2, 2005 with the exception of Part 4, para.82(a), para.83(1)(a) to (d) and ss.83(3)) SY 2008, c.1, s.195 (Not yet in force as of December 31, 2009 will be in force April 30, 2010)
		Part 4	(Proclaimed in force September 1, 2005)
		para.82(a)	(Proclaimed in force September 1, 2005)
		para.83(1)(a) to (d) and ss.83(3)	(Proclaimed in force September 1, 2005)
Age of Majority	RSY 2002, c.2		

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS (WITH NOTE IF ONLY ENGLISH OR FRENCH TEXT AFFECTED, BEGINNING IN 2009), AND REMARKS ON COMING INTO FORCE IF OTHER THAN DATE OF ASSENT
Agricultural Products	RSY 2002, c.3		
Agriculture Development	RSY 2002, c.4		
Animal Health	RSY 2002, c.5		
Animal Protection	RSY 2002, c.6	Entire Act	SY 2008, c.13, s.9 and 10 (Proclaimed in force March 18, 2009)
		s.1	SY 2008, c.13, s.2 to 8 (Proclaimed in force March 18, 2009)
		ss.2(1)	SY 2008, c.13, s.11 (Proclaimed in force March 18, 2009)
		s.2.1	Added by SY 2008, c.13, s.12 (Proclaimed in force March 18, 2009)
		s.2.2	Added by SY 2008, c.13, s.13 (Proclaimed in force March 18, 2009)
		s.2.3	Added by SY 2008, c.13, s.14 (Proclaimed in force March 18, 2009)
		ss.4(1)	SY 2008, c.13, s.15 (Proclaimed in force March 18, 2009)
		ss.4(2) to 4(4)	Repealed by SY 2008, c.13, s.16 (Proclaimed in force March 18, 2009)
		s.4.1 to 4.6	Added by SY 2008, c.13, s.17 (Proclaimed in force March 18, 2009)
		s.5	SY 2008, c.13, s.18 (Proclaimed in force March 18, 2009)
		ss.6(1.1)	Added by SY 2008, c.13, s.19 (Proclaimed in force March 18, 2009)
		ss.6(3) and (4)	Added by SY 2008, c.13, s.20 (Proclaimed in force March 18, 2009)
		s.7	SY 2008, c.13, s.21 (Proclaimed in force March 18, 2009)
		s.8	Repealed by SY 2008, c.13, s.22 (Proclaimed in force March 18, 2009)
		ss.9(2)	Repealed by SY 2008, c.13, s.23 (Proclaimed in force March 18, 2009)
		s.10.1 to 10.4	Added by SY 2008, c.13, s.24 (Proclaimed in force March 18, 2009)
		para.11(b)	SY 2008, c.13, s.25 (Proclaimed in force March 18, 2009)
		ss.12(1)	SY 2008, c.13, s.26 (Proclaimed in force March 18, 2009)
		ss.12(1.1)	Added by SY 2008, c.13, s.26 (Proclaimed in force March 18, 2009)
		ss.12(2)	SY 2008, c.13, s.27 (Proclaimed in force March 18, 2009)
		ss.12(3)	Added by SY 2008, c.13, s.28 (Proclaimed in force March 18, 2009)
		s.13	SY 2008, c.13, s.29 (Proclaimed in force March 18, 2009)
		s.14	SY 2008, c.13, s.30 (Proclaimed in force March 18, 2009)
Apprentice Training	RSY 2002, c.7		

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS (WITH NOTE IF ONLY ENGLISH OR FRENCH TEXT AFFECTED, BEGINNING IN 2009), AND REMARKS ON COMING INTO FORCE IF OTHER THAN DATE OF ASSENT
Appropriation	SY 2003, c.3 SY 2003, c.6 SY 2003, c.10 SY 2003, c.18 SY 2003, c.23 SY 2003, c.26 SY 2004, c.2 SY 2004, c.4 SY 2004, c.6 SY 2004, c.11 SY 2004, c.17 SY 2005, c.2 SY 2005, c.3 SY 2005, c.5 SY 2005, c.8 SY 2005, c.13 SY 2006, c.3 SY 2006, c.5 SY 2006, c.9 SY 2006, c.10 SY 2006, c.12 SY 2007, c.1 SY 2007, c.2 SY 2007, c.5 SY 2007, c.8 SY 2007, c.15 SY 2008, c.3 SY 2008, c.4 SY 2008, c.10 SY 2008, c.20 SY 2009, c.5 SY 2009, c.7 SY 2009, c.10 SY 2009, c.15 SY 2009, c.20		
Arbitration	RSY 2002, c.8		
Archives	RSY 2002, c.9		
Area Development	RSY 2002, c.10		
Arts	RSY 2002, c.11		
Arts Center	RSY 2002, c.12		
Assessment and Taxation	RSY 2002, c.13	s.1 para.1(d.1) ss.57(1)	SY 2003, c.21, s.5 (Proclaimed in force May 2, 2005); SY 2009, c.21, s.1 SY 2004, c.1, s.3 Added by SY 2004, c.1, s.2 SY 2004, c.1, s.4
Auxiliary Police	RSY 2002, c.14		

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS (WITH NOTE IF ONLY ENGLISH OR FRENCH TEXT AFFECTED, BEGINNING IN 2009), AND REMARKS ON COMING INTO FORCE IF OTHER THAN DATE OF ASSENT
Banking Agency Guarantee	RSY 2002, c.15		
Boiler and Pressure Vessels	RSY 2002, c.16		
Brands	RSY 2002, c.17		
Builders Lien	RSY 2002, c.18	s.32	Added by SY 2008, c.17, s.14
Building Standards	RSY 2002, c.19		
Business Corporations	RSY 2002, c.20		
Business Development Assistance	RSY 2002, c.21		
Cabinet and Caucus Employees	RSY 2002, c.22		
Canadian Blood Agency/Canadian Blood Services Indemnification	RSY 2002, c.23		
Canadian Blood Services Indemnification	SY 2006, c.1		
Canadian Council for Donation and Transplantation Indemnification	RSY 2002, c.24		
Care Consent	SY 2003, c.21, Schedule B	s.1	Enacted by SY 2003, c.21, s.2 (Proclaimed in force May 2, 2005)
		para. 31(b)	SY 2008, c.1, ss.196(1) (Not yet in force as of December 31, 2009; will be in force April 30, 2010)
			SY 2008, c.1, ss.196(2) (Not yet in force as of December 31, 2009; will be in force April 30, 2010)
Cemeteries and Burial Sites	RSY 2002, c.25		
Certified General Accountants	RSY 2002, c.26		
Certified Management Accountants	RSY 2002, c.27		
Change of Name	RSY 2002, c.28	s.1	SY 2008, c.1, ss.197(1) and (2) (Not yet in force as of December 31, 2009; will be in force April 30, 2010)
		ss.2(2)	SY 2008, c.1, ss.197(3) (Not yet in force as of December 31, 2009; will be in force April 30, 2010)

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS (WITH NOTE IF ONLY ENGLISH OR FRENCH TEXT AFFECTED, BEGINNING IN 2009), AND REMARKS ON COMING INTO FORCE IF OTHER THAN DATE OF ASSENT
		para. 5(1)(c)	SY 2008, c.1, ss.197(4) (Not yet in force as of December 31, 2009; will be in force April 30, 2010)
		s.6	SY 2008, c.1, ss.197(5) (Not yet in force as of December 31, 2009; will be in force April 30, 2010)
Chartered Accountants	RSY 2002, c.29		
Child and Family Services	SY 2008, c.1	Entire Act	(Not yet in force as of December 31, 2009; will be in force April 30, 2010)
		s.1	SY 2009, c.19, s.50 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.172(1)	Repealed by SY 2009, c.13, ss.26(2)
Child and Youth Advocate	SY 2009, c.1	Entire Act	(Not yet in force as of December 31, 2009)
		s.31	Repealed by SY 2009, c.13, ss.26(1)
Child Care	RSY 2002, c.30		
		s.2	SY 2008, c.1, ss.198(1) (Not yet in force as of December 31, 2009; will be in force April 30, 2010)
		s.3	SY 2008, c.1, ss.198(2) (Not yet in force as of December 31, 2009; will be in force April 30, 2010)
		ss.37(1)	SY 2008, c.1, ss.198(3) (Not yet in force as of December 31, 2009; will be in force April 30, 2010)
Children's	RSY 2002, c.31		
		Title (renamed Children's Law)	SY 2008, c.1, ss.199(1) (Not yet in force as of December 31, 2009; will be in force April 30, 2010)
		s.4	SY 2003, c.21, s.6 (Proclaimed in force May 2, 2005) SY 2008, c.1, ss.199(2) (Not yet in force as of December 31, 2009; will be in force April 30, 2010)
		Division 3 of Part 2	Repealed by SY 2008, c.5, para.6(a)
		Schedule to Division 3 of Part 2	Repealed by SY 2008, c.5, para.6(b)
		ss.5(2)	SY 2008, c.1, ss.199(3) (Not yet in force as of December 31, 2009; will be in force April 30, 2010)
		ss.43(1)	SY 2008, c.1, ss.199(4) (Not yet in force as of December 31, 2009; will be in force April 30, 2010)
		Part 3	Repealed by SY 2008, c.1, ss.199(5) (Not yet in force as of December 31, 2009; will be in force April 30, 2010)
		Part 4	Repealed by SY 2008, c.1, ss.199(6) (Not yet in force as of December 31, 2009; will be in force April 30, 2010)

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS (WITH NOTE IF ONLY ENGLISH OR FRENCH TEXT AFFECTED, BEGINNING IN 2009), AND REMARKS ON COMING INTO FORCE IF OTHER THAN DATE OF ASSENT
		ss.173(1)	SY 2008, c.1, ss.199(7) (Not yet in force as of December 31, 2009; will be in force April 30, 2010)
		s.176	Repealed by SY 2008, c.1, ss.199(8) (Not yet in force as of December 31, 2009; will be in force April 30, 2010)
		s.177	Repealed by SY 2008, c.1, ss.199(9) (Not yet in force as of December 31, 2009; will be in force April 30, 2010)
		para.178(1)(b) and (c)	Repealed by SY 2008, c.1, ss.199(10) (Not yet in force as of December 31, 2009; will be in force April 30, 2010)
		s.183	Repealed by SY 2008, c.1, ss.199(11) (Not yet in force as of December 31, 2009; will be in force April 30, 2010)
Chiropractors	RSY 2002, c.32		
Choses in Actions	RSY 2002, c.33		
Civil Emergency Measures	RSY 2002, c.34		
Collection	RSY 2002, c.35		
Condominium	RSY 2002, c.36	para.15(3)(a) to (c) and ss.15(4)	SY 2003, c.21, s.7 (Proclaimed in force May 2, 2005)
Conflict of Interest Members and Ministers	RSY 2002, c.37		
Conflict of Laws Traffic Accidents	RSY 2002, c.38		
Constitutional Questions	RSY 2002, c.39		
Consumers Protection	RSY 2002, c.40		
Continuing Consolidation of Statutes	RSY 2002, c.41		
Contributory Negligence	RSY 2002, c.42		
Cooperation in Governance	SY 2005, c.6		
Cooperative Associations	RSY 2002, c.43		
Coroners	RSY 2002, c.44		
Corporate Governance	RSY 2002, c.45	para.2(e)	Repealed by SY 2009, c.2, s.1
Corrections, 2009	SY 2009, c.3	Entire Act	(Not yet in force as of December 31, 2009, will be in force January 11, 2010)

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS (WITH NOTE IF ONLY ENGLISH OR FRENCH TEXT AFFECTED, BEGINNING IN 2009), AND REMARKS ON COMING INTO FORCE IF OTHER THAN DATE OF ASSENT
Corrections	RSY 2002, c.46	Title (renamed Corrections (Young Offenders)) s.1 Parts 1 to 3 para.15(1)(a) ss.15(3) s.16 s.20 ss.21(2) s.22 to 25	SY 2009, c.3, ss.52(2) (Not yet in force as of December 31, 2009, will be in force January 11, 2010) SY 2009, c.3, ss.52(3) (Not yet in force as of December 31, 2009, will be in force January 11, 2010) Repealed by SY 2009, c.3, ss.52(4) (Not yet in force as of December 31, 2009, will be in force January 11, 2010) Repealed by SY 2009, c.3, ss.52(5) (Not yet in force as of December 31, 2009, will be in force January 11, 2010) Repealed by SY 2009, c.3, ss.52(5) (Not yet in force as of December 31, 2009, will be in force January 11, 2010) Repealed by SY 2009, c.3, ss.52(6) (Not yet in force as of December 31, 2009, will be in force January 11, 2010) Repealed by SY 2008, c.1, s.200 (Not yet in force as of December 31, 2009; will be in force April 30, 2010) Repealed by SY 2009, c.3, ss.52(7) (Not yet in force as of December 31, 2009, will be in force January 11, 2010) Repealed by SY 2009, c.3, ss.52(8) (Not yet in force as of December 31, 2009, will be in force January 11, 2010)
Court of Appeal	RSY 2002, c.47		
Creditors Relief	RSY 2002, c.48		
Crime Prevention and Victim Services Trust	RSY 2002, c.49	para.2(b) ss.5(6) ss.5(7) ss.7(4) s.8 s.9	SY 2004, c.7, s.2 SY 2004, c.7, s.3 Added by SY 2004, c.7, s.4 Added by SY 2004, c.7, s.5 SY 2004, c.7, s.6 SY 2004, c.7, s.7
Dangerous Goods Transportation	RSY 2002, c.50		
Dawson Municipal Election (2006)	SY 2006, c.2		
Dawson Municipal Governance Restoration	SY 2005, c.1		(Proclaimed in force April 27, 2006)
Day of Mourning for Victims of Workplace Injuries	RSY 2002, c.51		

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS (WITH NOTE IF ONLY ENGLISH OR FRENCH TEXT AFFECTED, BEGINNING IN 2009), AND REMARKS ON COMING INTO FORCE IF OTHER THAN DATE OF ASSENT
Decision Making, Support and Protection to Adults	SY 2003, c.21	Part 4 para.82(a) para.83(1)(a) to (d) and ss.83(3) of Schedule A s.9, s.10, s.11 and ss.18(1) and ss.18(2) of Schedule C	(Entire Act proclaimed in force May 2, 2005 with the exception of Part 4, para.82(a), para.83(1)(a) to (d) and ss.83(3) of Schedule A and s.9, 10, 11 and ss.18(1) and 18(2) of Schedule C) (Proclaimed in force September 1, 2005) (Proclaimed in force September 1, 2005) (Proclaimed in force September 1, 2005) (Proclaimed in force September 1, 2005)
Defamation	RSY 2002, c.52		
Dental Profession	RSY 2002, c.53		
Denture Technicians	RSY 2002, c.54		
Department of Justice	RSY 2002, c.55		
Dependants Relief	RSY 2002, c.56		
Devolution of Real Property	RSY 2002, c.57	s.11 s.12	SY 2003, c.21, s.8 (Proclaimed in force May 2, 2005) SY 2003, c.21, s.8 (Proclaimed in force May 2, 2005)
Distress	RSY 2002, c.58		
Dog	RSY 2002, c.59		
Economic Development	RSY 2002, c.60	s.5 to 19	SY 2008, c.7, s.1
Education	RSY 2002, c.61	ss.84(3) para.99(1)(d) para.168(n) para.169(o)	SY 2004, c.9, s.80 SY 2009, c.3, s.53 (Not yet in force as of December 31, 2009, will be in force January 11, 2010) SY 2008, c.1, ss.201(1) (Not yet in force as of December 31, 2009; will be in force April 30, 2010) SY 2008, c.1, ss.201(2) (Not yet in force as of December 31, 2009; will be in force April 30, 2010)
Education Labour Relations (formerly titled Education Staff Relations)	RSY 2002, c.62	Title s.1 Part 2	SY 2004, c.8, s.2 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.3 to 5 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.6 (Came into force April 1, 2005)

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS (WITH NOTE IF ONLY ENGLISH OR FRENCH TEXT AFFECTED, BEGINNING IN 2009), AND REMARKS ON COMING INTO FORCE IF OTHER THAN DATE OF ASSENT
		ss.16(1)	SY 2004, c.8, s.7 (Came into force April 1, 2005)
		ss.21(1)	SY 2004, c.8, s.8 (Came into force April 1, 2005)
		para.23(3)(a)	SY 2004, c.8, s.9 (Came into force April 1, 2005)
		ss.24(5)	SY 2004, c.8, s.10 (Came into force April 1, 2005)
		s.28	SY 2004, c.8, s.11 (Came into force April 1, 2005)
		s.30	SY 2004, c.8, s.12 (Came into force April 1, 2005)
		ss.35(1)	SY 2004, c.8, s.13 (Came into force April 1, 2005)
		ss.38(2)	SY 2004, c.8, s.14 (Came into force April 1, 2005)
		ss.38(4)	SY 2004, c.8, s.15 (Came into force April 1, 2005)
		ss.40(1) to (3)	SY 2004, c.8, s.16 (Came into force April 1, 2005)
		ss.47(2)	SY 2004, c.8, s.17 (Came into force April 1, 2005)
		s.48	SY 2004, c.8, s.18 (Came into force April 1, 2005)
		s.50	SY 2004, c.8, s.19 (Came into force April 1, 2005)
		s.51	SY 2004, c.8, s.20 (Came into force April 1, 2005)
		ss.53(6)	SY 2004, c.8, s.21 (Came into force April 1, 2005)
		ss.55(2)	SY 2004, c.8, s.22 (Came into force April 1, 2005)
		s.58	SY 2004, c.8, s.23 (Came into force April 1, 2005)
		ss.65(2)	SY 2004, c.8, s.24 (Came into force April 1, 2005)
		ss.65(4)	SY 2004, c.8, s.25 (Came into force April 1, 2005)
		s.69	SY 2004, c.8, s.26 (Came into force April 1, 2005)
		ss.70(2)	SY 2004, c.8, s.27 (Came into force April 1, 2005)
		ss.94(1)	SY 2004, c.8, s.28 (Came into force April 1, 2005)
		ss.94(2)	Repealed by SY 2004, c.8, s.29 (Came into force April 1, 2005)
		ss.95(1) and (2)	SY 2004, c.8, s.30 (Came into force April 1, 2005)
		ss.97(2)	Added by SY 2004, c.8, s.31 (Came into force April 1, 2005)
		s.99	SY 2004, c.8, s.32 (Came into force April 1, 2005)
		s.100	SY 2004, c.8, s.33 (Came into force April 1, 2005)
		s.101	SY 2004, c.8, s.34 (Came into force April 1, 2005)
		s.103	SY 2004, c.8, s.35 (Came into force April 1, 2005)
		ss.112(1)	SY 2004, c.8, s.36 (Came into force April 1, 2005)
		para.112(2)(a)	SY 2004, c.8, s.37 (Came into force April 1, 2005)
		para.113(4)(a)	SY 2004, c.8, s.38 (Came into force April 1, 2005)
		para.113(6)(a)	SY 2004, c.8, s.39 (Came into force April 1, 2005)
		para.113(6)(b)	SY 2004, c.8, s.40 (Came into force April 1, 2005)
		s.122	Repealed by SY 2004, c.8, s.41 (Came into force April 1, 2005)
Elections	RSY 2002, c.63	s.1	SY 2004, c.9, s.2
		s.1	SY 2009, c.14, ss.2(1) and (2)
		s.5	SY 2004, c.9, s.3
		para.9(c)	Repealed by SY 2004, c.9, s.4
		para.11(1)(f)	Added by SY 2004, c.9, s.5
		s.12	SY 2009, c.14, s.3
		s.16.1	Added by SY 2009, c.14, s.4
		s.27	SY 2009, c.14, s.5
		s.33	SY 2009, c.14, s.6
		ss.48(1)	SY 2009, c.14, s.7
		ss.56(2)	SY 2004, c.9, s.6
		s.57.1	Added by SY 2009, c.14, s.8
		para.58(h)	SY 2004, c.9, s.7
		ss.59(1)	SY 2004, c.9, s.8

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS (WITH NOTE IF ONLY ENGLISH OR FRENCH TEXT AFFECTED, BEGINNING IN 2009), AND REMARKS ON COMING INTO FORCE IF OTHER THAN DATE OF ASSENT
	s.70		SY 2009, c.14, s.9 (Comes into force on the date of the return to the writs for the first election after the dissolution of the 32 nd Legislature) (Not yet in force as of December 31, 2009)
	ss.85(1) s.87 to 89		SY 2009, c.14, s.10 SY 2009, c.14, s.11 (Comes into force on the date of the return to the writs for the first election after the dissolution of the 32 nd Legislature) (Not yet in force as of December 31, 2009)
	para.90(2)(e)		SY 2009, c.14, s.12 Comes into force on the date of the return to the writs for the first election after the dissolution of the 32 nd Legislature) (Not yet in force as of December 31, 2009)
	s.91		SY 2009, c.14, s.13 (Comes into force on the date of the return to the writs for the first election after the dissolution of the 32 nd Legislature) (Not yet in force as of December 31, 2009)
	para.92(1)(b) ss.92(4)		SY 2004, c.9, s.9 SY 2009, c.14, s.14 (Comes into force on the date of the return to the writs for the first election after the dissolution of the 32 nd Legislature) (Not yet in force as of December 31, 2009)
	ss.93(1)		SY 2009, c.14, s.15 (Comes into force on the date of the return to the writs for the first election after the dissolution of the 32 nd Legislature) (Not yet in force as of December 31, 2009)
	s.94		Repealed by SY 2009, c.14, s.16
	s.95		SY 2009, c.14, s.17
	s.96.1 to 96.6		Added by SY 2009, c.14, s.18 (Comes into force on the date of the return to the writs for the first election after the dissolution of the 32 nd Legislature) (Not yet in force as of December 31, 2009)
	s.98		SY 2004, c.9, s.10
	para.98(f)		Added by SY 2004, c.9, s.11
	ss.98(2)		Added by SY 2004, c.9, s.12
	s.99		Repealed by SY 2004, c.9, s.13
	ss.100(1)		SY 2004, c.9, s.14
	para.101(1)(b)		SY 2004, c.9, s.15
	ss.101(1.1)		Added by SY 2004, c.9, s.16
	ss.102(2)		SY 2004, c.9, s.17
	ss.105(3)		Added by SY 2009, c.14, s.19
	s.106.1		Added by SY 2004, c.9, s.18
	para.108(1)(a)		SY 2004, c.9, s.19
	ss.112(2)		SY 2009, c.14, s.20
	para.115(1)(h)		SY 2009, c.14, s.21 (English Only)
	para.115(1)(i)		SY 2009, c.14, s.21(English Only)
	para.115(1)(j)		Added by SY 2009, c.14, s.21
	s.135.1 to 135.3		Added by SY 2009, c.14, s.22 (Comes into force on the date of the return to the writs for the first election after the dissolution of the 32 nd Legislature) (Not yet in force as of December 31, 2009)
	para.142(2)(a)		SY 2004, c.9, s.20
	ss.142(2.1)		Added by SY 2004, c.9, s.21
	ss.142(3)		SY 2004, c.9, s.22
	ss.142(4)		SY 2004, c.9, s.23

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS (WITH NOTE IF ONLY ENGLISH OR FRENCH TEXT AFFECTED, BEGINNING IN 2009), AND REMARKS ON COMING INTO FORCE IF OTHER THAN DATE OF ASSENT
		para.142(4)(a)	SY 2004, c.9, s.24
		s.153	SY 2009, c.14, s.23
		s.158	SY 2004, c.9, s.25
		ss.163(1)	SY 2004, c.9, s.26
		ss.163(2)	SY 2004, c.9, s.27
		ss.164(1)	SY 2004, c.9, s.28
		s.174	Repealed by SY 2009, c.14, s.24
		ss.180(1)	SY 2009, c.14, s.25
		s.190.1 and 190.2	Added by SY 2009, c.14, s.26
		s.191	SY 2004, c.9, s.29
		s.203	SY 2004, c.9, s.30
		s.222.1	Added by SY 2009, c.14, s.27
		ss.231(2)	Added by SY 2004, c.9, s.31
		s.231.1	Added by SY 2009, c.14, s.28
		para.233(f)	SY 2009, c.14, s.29
		s.234	SY 2009, c.14, s.30
		s.240.1	Added by SY 2009, c.14, s.31
		s.251	SY 2004, c.9, s.32
		s.255	SY 2009, c.14, s.32
		s.256	SY 2009, c.14, s.33
		s.333	SY 2009, c.14, s.34
		s.334	SY 2009, c.14, s.35
		para.335(2)(c)	SY 2009, c.14, s.36
		s.336 to 338	SY 2009, c.14, s.37
		s.341	SY 2009, c.14, s.38
		s.342 to 344	Repealed by SY 2009, c.14, s.39
		ss.345(1)	SY 2009, c.14, s.40
		s.349	SY 2009, c.14, s.41
		ss.349(2)	Repealed by SY 2009, c.14, s.41
		ss.352(1)	SY 2004, c.9, s.33
		ss.352(2)	SY 2004, c.9, s.34
		ss.352(5)	SY 2004, c.9, s.35
		s.370	SY 2004, c.9, s.36
		ss.372(1)	SY 2004, c.9, s.37
		ss.372(2)	SY 2004, c.9, s.38
		ss.372(3)	SY 2004, c.9, s.39
		ss.372(4)	Added by SY 2004, c.9, s.40
		ss.374(1)	SY 2004, c.9, s.41
		ss.374(2)	Repealed by SY 2004, c.9, s.42
		para.377(d)	SY 2004, c.9, s.43
		para.377(g)	SY 2004, c.9, s.44
		ss.378(1)	SY 2004, c.9, s.45
		ss.378(2)	Repealed by SY 2004, c.9, s.46
		ss.380(2)	SY 2004, c.9, s.47
		para.381(d)	SY 2004, c.9, s.48
		para.381(g)	SY 2004, c.9, s.49
		para.383(1)(e)	Repealed by SY 2004, c.9, s.50
		s.384	SY 2004, c.9, s.51
		ss.385(1)	SY 2004, c.9, s.52
		ss.385(3) and (4)	Added by SY 2004, c.9, s.53
		para.386(e)	Repealed by SY 2004, c.9, s.54
		para.387(a)	SY 2004, c.9, s.55
		para.387(b)	SY 2004, c.9, s.56
		para.387(c)	SY 2004, c.9, s.57
		ss.388(2)	SY 2004, c.9, s.58

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS (WITH NOTE IF ONLY ENGLISH OR FRENCH TEXT AFFECTED, BEGINNING IN 2009), AND REMARKS ON COMING INTO FORCE IF OTHER THAN DATE OF ASSENT
		ss.388(3) and (4)	SY 2004, c.9, s.58
		para.389(1)(b)	SY 2004, c.9, s.59
		s.390	SY 2004, c.9, s.60
		ss.391(1)	SY 2004, c.9, s.61
		ss.391(2)	SY 2004, c.9, s.62
		ss.391(3) and (4)	Added by SY 2004, c.9, s.63
		ss.392(2) and (3)	Added by SY 2004, c.9, s.64
		para.393(d)	Added by SY 2004, c.9, s.65
		s.394	SY 2004, c.9, s.66
		para.395(1)(d)	SY 2004, c.9, s.67
		ss.395(3)	SY 2004, c.9, s.68
		ss.396(2)	SY 2004, c.9, s.69
		para.398(1)(b)	SY 2004, c.9, s.70
		s.399.1	Added by SY 2004, c.9, s.71
		ss.402(2)	SY 2004, c.9, s.72
		ss.404(2)	SY 2004, c.9, s.73
		ss.404(4)	Added by SY 2004, c.9, s.74
		ss.406(1)	SY 2004, c.9, s.75
		ss.406(2)	SY 2004, c.9, s.76
		ss.406(3)	SY 2004, c.9, s.77
		ss.408(1)	SY 2004, c.9, s.78
		ss.408(3)	SY 2004, c.9, s.79
		ss.415(4)	Repealed by SY 2009, c.14, s.42
		ss.417(3)	Repealed by SY 2009, c.14, s.43
		s.417.1	Added by SY 2009, c.14, s.44
		s.420	Repealed by SY 2009, c.14, s.45
Electoral District Boundaries (2002)	RSY 2002, c.64	Entire Act	Repealed by SY 2008, c.14, s.21 as of the day the Thirty-second Legislative Assembly is dissolved (Not yet in force as of December 31, 2009)
Electoral District Boundaries	SY 2008, c.14		Entire Act, other than s.22, comes into force on the day the Thirty-second Legislative Assembly is dissolved (Not yet in force as of December 31, 2009)
		s.3	SY 2009, c.21, ss.2(1) (comes into force on the day the Thirty-second Legislative Assembly is dissolved) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		s.12	SY 2009, c.21, ss.2(2) (comes into force on the day the Thirty-second Legislative Assembly is dissolved) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		s.22	(Comes into force on the day of the general election of the Thirty-third Legislative Assembly) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.22(2) and (3)	Repealed by SY 2009, c.9, s.1
Electrical Protection	RSY 2002, c.65		
Electronic Commerce	RSY 2002, c.66		
Electronic Evidence	RSY 2002, c.67		

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS (WITH NOTE IF ONLY ENGLISH OR FRENCH TEXT AFFECTED, BEGINNING IN 2009), AND REMARKS ON COMING INTO FORCE IF OTHER THAN DATE OF ASSENT
Electronic Registration Department of Justice Statutes	RSY 2002, c.68		
Elevator and Fixed Conveyances	RSY 2002, c.69		
Emergency Medical Aid	RSY 2002, c.70		
Employment Agencies	RSY 2002, c.71		
Employment Standards	RSY 2002, c.72	ss.60(1) para.60(1)(d) ss.60(2) ss.60(5) s.60.1 ss.60.1(1) ss.60.1(2) para.60.1(3)(i) s.60.2 to 60.12 para.114(g)	SY 2007, c.7, s.2 SY 2008, c.7, s.2 SY 2007, c.7, s.3 SY 2007, c.7, s.9 Added by SY 2003, c.22, s.2 SY 2007, c.7, s.4 and 5 SY 2007, c.7, s.6 and 7 SY 2007, c.7, s.8 Added by SY 2009, c.4, s.2 Added by SY 2009, c.4, s.3
Enduring Power of Attorney	RSY 2002, c.73	para.12(4)(a) para.14(1)(d) para.14(1)(f) Schedule, para.2	SY 2003, c.21, ss.9(1) (Proclaimed in force May 2, 2005) SY 2003, c.21, ss.9(2) (Proclaimed in force May 2, 2005) SY 2003, c.21, ss.9(3) (Proclaimed in force May 2, 2005) SY 2003, c.21, ss.9(4) (Proclaimed in force May 2, 2005)
Energy Conservation Assistance	RSY 2002, c.74		
Engineering Profession	RSY 2002, c.75		
Environment	RSY 2002, c.76	ss.151(1) ss.96(2), (3), and (9) ss.97(1) and (2)	SY 2009, c.9, s.2 SY 2009, c.21, s.3 SY 2009, c.21, s.3
Environmental Assessment	SY 2003, c.2	Entire Act	Repealed by O.I.C. 2005/202, effective December 9, 2005
Estate Administration	RSY 2002, c.77	s.1 s.34 s.35	SY 2003, c.21, ss.10(1) (Proclaimed in force May 2, 2005) SY 2003, c.21, ss.10(2) (Proclaimed in force May 2, 2005) Repealed by SY 2003, c.21, ss.10(3) (Proclaimed in force May 2, 2005)

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS (WITH NOTE IF ONLY ENGLISH OR FRENCH TEXT AFFECTED, BEGINNING IN 2009), AND REMARKS ON COMING INTO FORCE IF OTHER THAN DATE OF ASSENT
		s.36	Repealed by SY 2003, c.21, ss.10(3) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		ss.40(2)	SY 2003, c.21, ss.10(4) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		ss.41(1)	SY 2003, c.21, ss.10(5) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		s.41.1	Added by SY 2003, c.21, ss.10(6) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		s.44	SY 2003, c.21, ss.10(7) (Proclaimed in force May 2, 2005)
Evidence	RSY 2002, c.78		
Executions	RSY 2002, c.79	ss.37(2)	SY 2009, c.9, s.3
Exemptions	RSY 2002, c.80		
Expropriation	RSY 2002, c.81	s.1	SY 2003, c.21, s.11 (Proclaimed in force May 2, 2005)
Factors	RSY 2002, c.82		
Family Property and Support	RSY 2002, c.83	s.1	SY 2008, c.1, ss.202(1) and (2) (Not yet in force as of December 31, 2009; will be in force April 30, 2010)
		para.34(1)(c)	SY 2008, c.1, ss.202(3) (Not yet in force as of December 31, 2009; will be in force April 30, 2010)
		ss.61(3)	SY 2003, c.21, s.12 (Proclaimed in force May 2, 2005)
Family Violence Prevention	RSY 2002, c.84	s.1	SY 2005, c.7, s.2 and s.3
		para.2(1)(b)	SY 2005, c.7, s.4
		ss.4(1)	SY 2005, c.7, ss.5(1)
		para.4(3)(e)	SY 2005, c.7, ss.5(2)
		ss.5(1.1)	Added by SY 2005, c.7, s.6
		ss.7(1)	SY 2005, c.7, s.7
		para.7(1)(f)	SY 2005, c.7, s.3
		ss.8(1)	SY 2005, c.7, s.8
		s.15	SY 2005, c.7, s.9
		ss.16(3)	SY 2005, c.7, s.10
Faro Mine Loan	RSY 2002, c.85		
Fatal Accidents	RSY 2002, c.86	para.7(c)	SY 2008, c.1, s.203 (Not yet in force as of December 31, 2009; will be in force April 30, 2010)
Financial Administration	RSY 2002, c.87	s.46	Repealed by SY 2008, c.2, s.2

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS (WITH NOTE IF ONLY ENGLISH OR FRENCH TEXT AFFECTED, BEGINNING IN 2009), AND REMARKS ON COMING INTO FORCE IF OTHER THAN DATE OF ASSENT
		s.48.1	Added by SY 2004, c.10, s.2 (Proclaimed in force February 10, 2006)
		s.48.2	Added by SY 2004, c.10, s.3 (Proclaimed in force February 10, 2006)
		ss.76(1)	SY 2003, c.21, s.13 (Proclaimed in force May 2, 2005)
Fine Option	RSY 2002, c.88		
Fire Prevention	RSY 2002, c.89		
First Nation Indemnification (Fire Management)	SY 2003, c.4		
First Nations (Yukon) Self Government	RSY 2002, c.90		
Flag	RSY 2002, c.91		
Floral Emblem	RSY 2002, c.92		
Foreign Arbitral Awards	RSY 2002, c.93		
Forest Protection	RSY 2002, c.94	ss.27(1.1)	Added by SY 2003, c.5, s.2
Forest Resources	SY 2008, c.15	Entire Act	(Not yet in force as of December 31, 2009)
Fraudulent Preferences and Conveyances	RSY 2002, c.95		
Frustrated Contracts	RSY 2002, c.96		
Fuel Oil Tax	RSY 2002, c.97	para.6(2)(h) ss.6(2.1)	Added by SY 2003, c.7, ss.2(1) Added by SY 2003, c.7, ss.2(2)
Funeral Directors	RSY 2002, c.98		
Garage Keepers Lien	RSY 2002, c.99		
Garnishee	RSY 2002, c.100		
Gas Burning Devices	RSY 2002, c.101		
Gasoline Handling	RSY 2002, c.102		
Government Employee Housing Plan	RSY 2002, c.104		
Government Organisation	RSY 2002, c.105	s.9	Added by SY 2009, c.21, s.4
Health	RSY 2002, c.106		

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS (WITH NOTE IF ONLY ENGLISH OR FRENCH TEXT AFFECTED, BEGINNING IN 2009), AND REMARKS ON COMING INTO FORCE IF OTHER THAN DATE OF ASSENT
		para.4(1)(g)	SY 2008, c.1, s.204 (Not yet in force as of December 31, 2009; will be in force April 30, 2010)
		para.4(1)(g.1)	Added SY 2008, c.1, s.204 (Not yet in force as of December 31, 2009; will be in force April 30, 2010)
		s.4.1	Added by SY 2009, c.13, s.29
		para.43(1)(a)	Repealed by SY 2003, c.21, ss.14(1) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		s.44	Repealed by SY 2003, c.21, ss.14(2) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		s.45	Repealed by SY 2003, c.21, ss.14(2) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		para.46(b.1)	Added by SY 2009, c.13, s.30
Health Care Insurance Plan	RSY 2002, c.107		
Health Professions	SY 2003, c.24	Entire Act	(Proclaimed in force January 13, 2006)
Highways	RSY 2002, c.108		
Historic Resources	RSY 2002, c.109		
		ss.7(9)	SY 2009, c.21, s.5
Home Owners Grant	RSY 2002, c.110		
		s.3	SY 2009, c.21, s.6
Hospital	RSY 2002, c.111		
Hospital Insurance Services	RSY 2002, c.112		
Hotels and Tourist Establishments	RSY 2002, c.113		
		s.13	SY 2005, c.4, s.2
Housing Corporation	RSY 2002, c.114		
		s.6	SY 2009, c.2, s.2
Housing Development	RSY 2002, c.115		
Human Rights	RSY 2002, c.116		
		ss.20(1) and (2)	SY 2009, c.6, s.2 (Proclaimed in force December 10, 2009)
		ss.20(3)	Added by SY 2009, c.6, s.2 (Proclaimed in force December 10, 2009)
		ss.22(2)	SY 2009, c.6, s.3 (Proclaimed in force December 10, 2009)
		ss.22(4)	SY 2009, c.6, s.4 (Proclaimed in force December 10, 2009)
		ss.22(5) to (8)	Added by SY 2009, c.6, s.5 (Proclaimed in force December 10, 2009)
		s.37	SY 2009, c.6, s.6 (Proclaimed in force December 10, 2009)
Human Tissue Gift	RSY 2002, c.117		

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS (WITH NOTE IF ONLY ENGLISH OR FRENCH TEXT AFFECTED, BEGINNING IN 2009), AND REMARKS ON COMING INTO FORCE IF OTHER THAN DATE OF ASSENT
		ss.3(1)	SY 2003, c.21, ss.15(1) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		ss.3(2) and (3)	SY 2003, c.21, ss.15(2) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		ss.3(3.1)	Added by SY 2003, c.21, ss.15(2) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		s.3.1	Added by SY 2003, c.21, ss.15(3) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		para.5(4)(b)	SY 2003, c.21, ss.15(4) (Proclaimed in force May 2, 2005)
Income Tax	RSY 2002, c.118	Entire Act s.4 and 5	SY 2007, c.9, s.2 SY 2007, c.9, s.3 (applies to 2001 and subsequent taxation years)
		ss.6(1)	SY 2006, c.11, ss.2(1) (applies to 2005 and subsequent taxation years)
		ss.6(2)	SY 2005, c.9, ss.2(1) (applies to 2005 and subsequent taxation years) SY 2006, c.11, ss.2(2) (applies to 2007 and subsequent taxation years)
		ss.6(5)	SY 2007, c.9, ss.4(1) (applies to 2008 and subsequent taxation years)
		ss.6(9)	SY 2006, c.11, ss.2(3) (applies to 2006 and subsequent taxation years)
		ss.6(11)	SY 2006, c.11, ss.2(4) (applies to 2006 and subsequent taxation years)
		ss.6(12)	SY 2006, c.11, ss.2(5) (applies to 2006 and subsequent taxation years)
		ss.6(14)	SY 2006, c.11, ss.2(6) (applies to 2006 and subsequent taxation years)
		ss.6(14.1)	Added by SY 2007, c.9, ss.4(2) (applies to 2007 and subsequent taxation years)
		ss.6(15)	SY 2006, c.11, ss.2(7) (applies to 2006 and subsequent taxation years)
		ss.6(15.1)	Added by SY 2006, c.11, ss.2(8) (applies to 2006 and subsequent taxation years)
		ss.6(16)	SY 2006, c.11, ss.2(9) (applies to 2006 and subsequent taxation years)
		ss.6(18.1) and (18.2)	Added by SY 2006, c.11, ss.2(10) (applies to 2006 and subsequent taxation years)
		ss.6(19)	SY 2006, c.11, ss.2(11) (applies to 2006 and subsequent taxation years)
		ss.6(25)	SY 2006, c.11, ss.2(12) (applies to 2006 and subsequent taxation years)
		ss.6(26)	SY 2006, c.11, ss.2(13) (applies to 2006 and subsequent taxation years)
		ss.6(29)	SY 2005, c.9, ss.2(2) (applies to 2004 and subsequent taxation years) SY 2006, c.11, ss.2(14) (applies to 2006 and subsequent taxation years)
		ss.6(31)	SY 2006, c.11, ss.2(15) (applies to 2006 and subsequent taxation years)
		ss.6(33)	SY 2006, c.11, ss.2(16) (applies to 2006 and subsequent taxation years)
		ss.6(34)	SY 2006, c.11, ss.2(17) (applies to 2005 and subsequent taxation years)

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS (WITH NOTE IF ONLY ENGLISH OR FRENCH TEXT AFFECTED, BEGINNING IN 2009), AND REMARKS ON COMING INTO FORCE IF OTHER THAN DATE OF ASSENT
		ss.6(37)	SY 2006, c.11, ss.2(18) (applies to 2005 and subsequent taxation years)
		ss.6(39)	SY 2006, c.11, ss.2(19) (applies to 2006 and subsequent taxation years)
		ss.6(51)	SY 2006, c.11, ss.2(20) (applies to 2006 and subsequent taxation years)
		ss.6(53)	SY 2007, c.9, ss.4(3) (applies to 2007 and subsequent taxation years)
		ss.6(54) and (55)	Repealed by SY 2007, c.9, ss.4(4) (applies to 1998 and subsequent taxation years)
		ss.6(56)	SY 2005, c.9, ss.2(3) (applies to 2005 and subsequent taxation years)
		ss.6(56) to (58)	Repealed by SY 2005, c.9, ss.2(3) (applies to 2005 and subsequent taxation years)
		ss.6(57)	Added by SY 2005, c.9, ss.2(3) (applies to 2006 and subsequent taxation years)
		ss.6(59)	SY 2007, c.9, ss.4(5) (applies to 2007 and subsequent taxation years)
		s.7	Added by SY 2007, c.9, ss.4(6) (applies to 2007 and subsequent taxation years)
		ss.8(6)	SY 2005, c.9, s.3 (applies to 2001 and subsequent taxation years)
		s.9.1	Added by SY 2006, c.11, s.3 (applies to 2006 and subsequent taxation years)
		ss.9.1(4)	SY 2005, c.10, s.2 (applies to 2006 and subsequent taxation years)
		ss.10(1)	SY 2003, c.9, s.2
		para.10(1)(b)	SY 2005, c.9, ss.4(1) (applies to 2005 and subsequent taxation years)
		ss.10(1.1)	SY 2004, c.12, s.2 (applies to 2005 and subsequent taxation years)
		ss.10(2)	Added by SY 2004, c.12, s.3 (applies to 2005 and subsequent taxation years)
		ss.10(2.1)	SY 2005, c.9, ss.4(2) (applies to 2005 and subsequent taxation years)
		ss.10(2.2)	Repealed by SY 2005, c.9, ss.4(3) (applies to 2005 and subsequent taxation years)
		ss.10(4)	Added by SY 2004, c.12, s.5 (applies to 2007 and subsequent taxation years)
		subpara.10(4)(a)	SY 2005, c.9, ss.4(4) (applies to 2005 and subsequent taxation years)
		para.10(4)(b)	Added by SY 2004, c.12, s.5 (applies to 2007 and subsequent taxation years)
		subpara.10(4)(b)(i) and (ii)	SY 2006, c.11, s.4 (applies to 2006 and subsequent taxation years)
		ss.10(5)	SY 2005, c.9, ss.4(5) (applies to 2006 and subsequent taxation years)
		ss.10(6)	SY 2005, c.9, ss.4(6) (applies to 2006 and subsequent taxation years)
			SY 2005, c.9, ss.4(7) (applies to 2006 and subsequent taxation years)
			SY 2005, c.9, ss.4(8) (applies to 2006 and subsequent taxation years)
			SY 2005, c.9, ss.4(9) (applies to 2005 and subsequent taxation years)
			Repealed by SY 2005, c.9, ss.4(9) (applies to 2005 and subsequent taxation years)

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS (WITH NOTE IF ONLY ENGLISH OR FRENCH TEXT AFFECTED, BEGINNING IN 2009), AND REMARKS ON COMING INTO FORCE IF OTHER THAN DATE OF ASSENT
		s.10.1	Added by SY 2005, c.9, s.5 (applies to 2005 and subsequent taxation years)
		ss.12(1)	SY 2006, c.11, s.5 (applies to 1999 and subsequent taxation years)
		subpara.19(1)(a)(i)	SY 2005, c.9, s.6 (applies to 2005 and subsequent taxation years)
		subpara.20(3)(c)(ii)	SY 2004, c.3, ss.2(1)
		ss.20(3.1)	Added by SY 2006, c.4, s.2
		ss.20(4)	SY 2004, c.3, ss.2(2)
Insurance	RSY 2002, c.119	ss.126(3)	SY 2003, c.21, s.16 (Proclaimed in force May 2, 2005)
		ss.205(3)	SY 2003, c.21, s.16 (Proclaimed in force May 2, 2005)
		s.219	SY 2004, c.13, s.2 (Proclaimed in force June 21, 2005)
		s.220.1	Added by SY 2004, c.13, s.3 (Proclaimed in force June 21, 2005)
		para.224(i)	Added by SY 2004, c.13, s.4 (Proclaimed in force June 21, 2005)
		ss.226(2)	SY 2004, c.13, s.5 (Proclaimed in force June 21, 2005)
		ss.226(3)	SY 2004, c.13, s.6 (Proclaimed in force June 21, 2005)
		ss.226(4)	Added by SY 2004, c.13, s.7 (Proclaimed in force June 21, 2005)
		ss.231(3)	SY 2004, c.13, s.8 (Proclaimed in force June 21, 2005)
		s.232.1	Added by SY 2004, c.13, s.9 (Proclaimed in force June 21, 2005)
Insurance Premium Tax	RSY 2002, c.120		
Intercountry Adoption Hague Convention	RSY 2002, c.121	s.4	SY 2008, c.1, s.205 (Not yet in force as of December 31, 2009; will be in force April 30, 2010)
Intergovernmental Agreements	RSY 2002, c.122		
Interjurisdictional Support Orders	SY 2001, c.19	Entire Act	(Proclaimed in force January 1, 2006)
		ss.11(3)	SY 2008, c.1, s.206 (Not yet in force as of December 31, 2009; will be in force April 30, 2010)
International Child Abduction (Hague Convention)	SY 2008, c.5		
International Commercial Arbitration	RSY 2002, c.123		

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS (WITH NOTE IF ONLY ENGLISH OR FRENCH TEXT AFFECTED, BEGINNING IN 2009), AND REMARKS ON COMING INTO FORCE IF OTHER THAN DATE OF ASSENT
International Sale of Goods	RSY 2002, c.124		
Interpretation	RSY 2002, c.125	s.21 ss.21(1)	SY 2003, c.21, s.17 (Proclaimed in force May 2, 2005) SY 2009, c.9, s.4; SY 2009, c.19, s.51 (Not yet in force as of December 31, 2009)
Interprovincial Subpoena	RSY 2002, c.126		
Jails	RSY 2002, c.127	Entire Act	Repealed by SY 2009, c.3, s.55 (Not yet in force as of December 31, 2009, will be in force January 11, 2010))
Judicature	RSY 2002, c.128	s.18 s.38 Heading preceding s.46 s.46 s.47 s.48	Repealed by SY 2003, c.21, ss.18(1) (Proclaimed in force May 2, 2005) SY 2008, c.16, s.2 Repealed by SY 2003, c.21, ss.18(2) (Proclaimed in force May 2, 2005) Repealed by SY 2003, c.21, ss.18(3) (Proclaimed in force May 2, 2005) Repealed by SY 2003, c.21, ss.18(3) (Proclaimed in force May 2, 2005) Repealed by SY 2003, c.21, ss.18(3) (Proclaimed in force May 2, 2005)
Jury	RSY 2002, c.129	ss.2(1) ss.2(2) para.3(4)(a) para.4(b) s.5 para.5(j) s.6 s.7 ss.9(1) ss.9(2) ss.10(2) s.11 ss.12(1) ss.12(3) s.13 s.14 ss.15(1) para.15(1)(b) s.16 s.17 ss.19(3) s.21	SY 2005, c.11, s.2 SY 2005, c.11, s.3 and 4 SY 2005, c.11, s.5 SY 2005, c.11, s.6 SY 2005, c.11, s.7 SY 2009, c.3, s.54 (English only) (Not yet in force as of December 31, 2009; will be in force January 11, 2010) Repealed by SY 2005, c.11, s.7 Added by SY 2005, c.11, s.8 SY 2005, c.11, s.8 SY 2005, c.11, s.9 SY 2005, c.11, s.10 SY 2005, c.11, s.11 SY 2005, c.11, s.12 SY 2005, c.11, s.13 SY 2005, c.11, s.14 Repealed by SY 2005, c.11, s.15 SY 2005, c.11, s.16 SY 2005, c.11, s.17 SY 2005, c.11, s.18 SY 2005, c.11, s.19 SY 2005, c.11, s.20 SY 2005, c.11, s.21 Repealed by SY 2005, c.11, s.22

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS (WITH NOTE IF ONLY ENGLISH OR FRENCH TEXT AFFECTED, BEGINNING IN 2009), AND REMARKS ON COMING INTO FORCE IF OTHER THAN DATE OF ASSENT
		s.28 s.31	SY 2005, c.11, s.23 SY 2005, c.11, s.24
Land Titles	RSY 2002, c.130	s.1 ss.47(1)	SY 2003, c.17, ss.34(2) SY 2003, c.17, ss.34(3)
Landlord and Tenant	RSY 2002, c.131		
Lands	RSY 2002, c.132	ss.2(1) ss.2(3) and (4)	SY 2003, c.17, ss.33(2) Added by SY 2003, c.17, ss.33(3)
Languages	RSY 2002, c.133		
Legal Profession	RSY 2002, c.134	ss.1(1) ss.1(2) to (4) ss.1(5) to (7) s.3 para.4(1)(b) ss.4(2) ss.5(2) and (3) ss.6(1) para.6(1)(q) ss.6(2) ss.6(3) ss.6(5) ss.8(2) ss.11(1) ss.12(2) s.19 para.20(1)(a) para.20(2)(d) ss.20(6) to (8) ss.22(2) ss.30(1) para.46(e) ss.47(5) ss.49(3) ss.49(4) ss.88(4) s.89 ss.90(1) ss.100(2) s.102 ss.104(1)	SY 2004, c.14, s.2 SY 2004, c.14, s.3 Added by SY 2004, c.14, s.3 SY 2004, c.14, s.4 SY 2004, c.14, s.5 SY 2004, c.14, s.6 Added by SY 2004, c.14, s.7 SY 2004, c.14, s.8 SY 2004, c.14, s.9 SY 2004, c.14, s.10 SY 2004, c.14, s.11 SY 2004, c.14, s.12 SY 2004, c.14, s.13 SY 2004, c.14, s.14 SY 2004, c.14, s.15 SY 2004, c.14, s.16 SY 2004, c.14, s.17 SY 2004, c.14, s.18 SY 2004, c.14, s.19 SY 2004, c.14, s.20 SY 2004, c.14, s.21 Added by SY 2004, c.14, s.22 Added by SY 2004, c.14, s.23 Repealed by SY 2008, c.7, s.3 Repealed by SY 2004, c.14, s.24 SY 2004, c.14, s.25 SY 2004, c.14, s.26 SY 2004, c.14, s.27 SY 2004, c.14, s.28 SY 2004, c.14, s.29 Repealed by SY 2004, c.14, s.30 SY 2004, c.14, s.31
Legal Services Society	RSY 2002, c.135	s.17	SY 2004, c.14, s.32
Legislative Assembly	RSY 2002, c.136	s.1 para.6(3)(b) s.14 s.15	SY 2007, c.11, s.2 SY 2007, c.11, s.3 SY 2004, c.9, s.81 SY 2004, c.9, s.82

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS (WITH NOTE IF ONLY ENGLISH OR FRENCH TEXT AFFECTED, BEGINNING IN 2009), AND REMARKS ON COMING INTO FORCE IF OTHER THAN DATE OF ASSENT
		s.17	SY 2004, c.9, s.83
		ss.39(1)	SY 2007, c.11, s.4
		ss.39(2) and (3)	Repealed by SY 2007, c.11, s.4
		para.39(2)(a) to (i)	SY 2008, c.14, ss.22(2)
		para.39(2)(g)	SY 2004, c.9, s.84
		para.39(3)(a) to (i)	SY 2008, c.14, ss.22(3)
		para.39(3)(c)	SY 2004, c.9, s.85
		para.39(3)(h)	SY 2004, c.9, s.86
		ss.39(5)	SY 2007, c.11, s.5
		para.40(1)(a)	SY 2007, c.11, s.6
		para.40(1)(b)	SY 2007, c.11, s.7
		ss.41(1)	SY 2007, c.11, s.8
		ss.41(3)	Repealed by SY 2007, c.11, s.9
		ss.42(1)	SY 2007, c.11, s.10
		ss.42(2)	SY 2007, c.11, s.11
		ss.42(3)	Added by SY 2007, c.11, s.12
		ss.43(1)	SY 2007, c.11, s.13
		ss.43(2)	SY 2007, c.11, s.14 and 15
		ss.43(3)	SY 2007, c.11, s.16
		ss.44(2)	Added by SY 2007, c.11, s.17
		para.45(2)(a) to (i)	SY 2008, c.14, ss.22(4)
		ss.45(3)	SY 2007, c.11, s.18
		ss.45(7)	SY 2007, c.11, s.19
		ss.46(1)	SY 2007, c.10, s.2
		ss.46(3)	SY 2007, c.11, s.20
		ss.46(4)	Added by SY 2007, c.10, s.3
		ss.47(1)	SY 2007, c.11, s.21
		para.47(1)(a) to (i)	SY 2008, c.14, ss.22(5)
		ss.47(2)	SY 2007, c.11, s.22
		ss.51(1)	SY 2007, c.11, s.23
		ss.51(2)	SY 2007, c.11, s.24
		s.51.1	Added by SY 2007, c.12, s.42
		s.52	SY 2007, c.11, s.25
		s.53	SY 2007, c.11, s.26
Legislative Assembly Retirement Allowances	RSY 2002, c.137	Entire Act	Repealed by SY 2007, c.12, s.43
Legislative Assembly Retirement Allowances, 2007	SY 2007, c.12		
		s.1	SY 2009, c.8, ss.2(1)and (2)
		ss.2(1)	SY 2009, c.8, s.3
		ss.8(6)	SY 2009, c.8, s.4
		ss.10(2) and (3)	SY 2009, c.8, s.5
		ss.10(4)	Repealed by SY 2009, c.8, s.5
		para.15(2)(a)	SY 2009, c.8, ss.6(1)
		ss.15(3) and (4)	SY 2009, c.8, ss.6(2)
		ss.15(6)	SY 2009, c.8, ss.6(3)
		ss.15(7) and (8)	Added by SY 2009, c.8, ss.6(3)
		ss.16(4)	SY 2009, c.8, s.7
		s.20	SY 2009, c.8, s.8
		ss.21(2) and (3)	SY 2009, c.8, s.9
		s.26	SY 2009, c.8, s.10

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS (WITH NOTE IF ONLY ENGLISH OR FRENCH TEXT AFFECTED, BEGINNING IN 2009), AND REMARKS ON COMING INTO FORCE IF OTHER THAN DATE OF ASSENT
		ss.28(2)	SY 2009, c.8, s.11
		ss.29(3)	SY 2009, c.8, s.12
		ss.31(3)	Added by SY 2009, c.8, s.13
		para.34(a)	SY 2009, c.8, s.14
		s.36	SY 2009, c.8, s.15
		ss.39(3)	Added by SY 2009, c.8, s.16
Licensed Practical Nurses	RSY 2002, c.138	para.14(b)	SY 2009, c.19, s.52 (1) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		para.14(c)	SY 2009, c.19, s.52 (2) (Not yet in force as of December 31, 2009)
Liquor	RSY 2002, c.140	s.1	SY 2007, c.3, s.2 SY 2008, c.6, s.2 (Proclaimed in force April 1, 2009)
		ss.10(1)	SY 2009, c.2, ss.3(1)
		ss.10(4)	SY 2009, c.2, ss.3(2)
		ss.12(1)	SY 2009, c.9, s.5
		s.23	SY 2007, c.3, s.3 SY 2008, c.6, s.3 (Proclaimed in force April 1, 2009)
		ss.24(1) to (3)	SY 2008, c.6, s.4 (Proclaimed in force April 1, 2009)
		ss.24(2)	SY 2007, c.3, ss.4(1)
		ss.24(3)	SY 2007, c.3, ss.4(2)
		para.37(g)	Repealed by SY 2008, c.6, s.5 (Proclaimed in force April 1, 2009)
		s.38 to 40	SY 2008, c.6, s.6 (Proclaimed in force April 1, 2009)
		s.41 to 43	Repealed by SY 2008, c.6, s.6 (Proclaimed in force April 1, 2009)
		s.47.1	Added by SY 2008, c.6, s.7 (Proclaimed in force April 1, 2009)
		ss.53(3.1)	Added by SY 2008, c.6, s.8 (Proclaimed in force April 1, 2009)
		ss.53(10)	SY 2008, c.6, s.8 (Proclaimed in force April 1, 2009)
		ss.54(1) to (3)	Repealed by SY 2008, c.6, s.9 (Proclaimed in force April 1, 2009)
		ss.56(1)	SY 2008, c.6, ss.10(1) (Proclaimed in force April 1, 2009)
		ss.56(5)	Repealed by SY 2008, c.6, ss.10(2) (Proclaimed in force April 1, 2009)
		s.61	SY 2008, c.6, s.11 (Proclaimed in force April 1, 2009)
		s.65 to 67	Repealed by SY 2008, c.6, s.12 (Proclaimed in force April 1, 2009)
		ss.68(1)	SY 2008, c.6, s.13 (Proclaimed in force April 1, 2009)
		ss.88(1)	SY 2008, c.6, ss.14(1) (Proclaimed in force April 1, 2009)
		ss.88(2)	Added by SY 2008, c.6, ss.14(2) (Proclaimed in force April 1, 2009)
		ss.89(4)	SY 2007, c.13, s.3

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS (WITH NOTE IF ONLY ENGLISH OR FRENCH TEXT AFFECTED, BEGINNING IN 2009), AND REMARKS ON COMING INTO FORCE IF OTHER THAN DATE OF ASSENT
		ss.89(5) ss.90(1), (2) and (4) ss.92(2)	SY 2007, c.13, s.4 SY 2008, c.6, s.15 (Proclaimed in force April 1, 2009) SY 2008, c.6, s.16 (Proclaimed in force April 1, 2009)
		s.95.1 to 95.4	Added by SY 2008, c.6, s.17 (Proclaimed in force April 1, 2009)
		para.96(1)(a)	SY 2008, c.6, s.18 (Proclaimed in force April 1, 2009)
		ss.119(2)	SY 2008, c.6, s.19 (Proclaimed in force April 1, 2009)
		ss.119(3)	Added by SY 2008, c.6, s.19 (Proclaimed in force April 1, 2009)
Liquor Tax	RSY 2002, c.141	s.3	SY 2009, c.9, s.6
Lord's Day	RSY 2002, c.142		
Lottery Licensing	RSY 2002, c.143		
Mackenzie River Basin Agreement	RSY 2002, c.144		
Maintenance Enforcement	RSY 2002, c.145		
Marriage	RSY 2002, c.146		
Married Women's Property	RSY 2002, c.147		
Mediation Board	RSY 2002, c.148		
Medical Profession	RSY 2002, c.149	s.1 para.2(2)(a) para.2(2)(b) ss.3(1) ss.7(2) ss.7(3) ss.8(1) s.9 to 11 s.12 to 14 s.15	SY 2009, c.16, ss.2(1) to (3); ss.35(1) and (2) (Not yet in force as of December 31, 2009) Added by SY 2009, c.16, ss.2(2) (Not yet in force as of December 31, 2009) SY 2009, c.16, ss.35(2) (Not yet in force as of December 31, 2009) SY 2009, c.16, ss.35(1) (Not yet in force as of December 31, 2009) SY 2009, c.16, ss.35(1) (Not yet in force as of December 31, 2009) SY 2009, c.16, ss.3(1) (Not yet in force as of December 31, 2009) Added by SY 2009, c.16, ss.3(2) (Not yet in force as of December 31, 2009) SY 2009, c.16, s.4 (Not yet in force as of December 31, 2009) SY 2009, c.16, s.5 (Not yet in force as of December 31, 2009) Repealed by SY 2009, c.16, s.6 (Not yet in force as of December 31, 2009) SY 2009, c.16, s.7 (Not yet in force as of December 31, 2009)

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS (WITH NOTE IF ONLY ENGLISH OR FRENCH TEXT AFFECTED, BEGINNING IN 2009), AND REMARKS ON COMING INTO FORCE IF OTHER THAN DATE OF ASSENT
		s.16	SY 2009, c.16, s.8 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		s.18	SY 2009, c.16, s.9 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		s.18.1	Added by SY 2009, c.16, s.10 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		s.19	SY 2009, c.16, s.11 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		s.19.1	Added by SY 2009, c.16, s.12 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.20(1)	SY 2009, c.16, s.13(1) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.20(2) to (4)	SY 2009, c.16, s.13(2) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.21(1)	SY 2009, c.16, ss.35(1) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.21(2)	SY 2009, c.16, s.14 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		s.22	SY 2009, c.16, s.15 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		para.23(1)(a)	SY 2009, c.16, ss.35(1) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		para.23(1)(b)	SY 2009, c.16, ss.35(3) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.23(3)	SY 2009, c.16, ss.35(1) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.23(4)	SY 2009, c.16, ss.35(1) and (3) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.24(1)	SY 2009, c.16, ss.35(1), and (3) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.24(1)(a)	SY 2009, c.16, ss.35(2) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.24(2)	SY 2009, c.16, ss.35(1) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.24(3)	SY 2009, c.16, ss.35(2) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.24(4)	SY 2009, c.16, ss.35(1) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.24(5)	SY 2009, c.16, ss.35(1), (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.24(6)	SY 2009, c.16, ss.35(1), and (3) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.25(1)	SY 2009, c.16, ss.35(2) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.27(2),	SY 2009, c.16, ss.35(1 and (3) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.27(3),	SY 2009, c.16, ss.16(1) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		para.27(3)(a),	SY 2009, c.16, ss.16(2) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		para.27(3)(b),	SY 2009, c.16, ss.35(3) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		para.27(3)(c) and (d)	SY 2009, c.16, ss.16(3) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		para.27(3)(e)	SY 2009, c.16, ss.16(4) and ss.35(3) (Not yet in force as of December 31, 2009)

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS (WITH NOTE IF ONLY ENGLISH OR FRENCH TEXT AFFECTED, BEGINNING IN 2009), AND REMARKS ON COMING INTO FORCE IF OTHER THAN DATE OF ASSENT
		para.27(3)(e.1)	SY 2009, c.16, ss.16(4) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		para.27(3)(f)	SY 2009, c.16, ss.16(5) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.27(4) and 5	SY 2009, c.16, ss.16(6) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.27(6)	SY 2009, c.16, ss.35(1) and (3) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.27(7)	SY 2009, c.16, ss.35(1)
		ss.28(1)	SY 2009, c.16, s.17 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		para.28(1)(c)	SY 2009, c.16, ss.35(1) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.28(3)	SY 2009, c.16, ss.35(1) and (3) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		s.29	SY 2009, c.16, s.18 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.30(1)	SY 2009, c.16, ss.35(1), (3) and (4) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.30(3)	SY 2009, c.16, ss.35(1) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.31(1)	SY 2009, c.16, ss.35(2) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.36(2)	SY 2009, c.16, ss.19(1) (English only) (Not yet in force as of December 31, 2009) (English only)
		ss.36(5) and (6)	SY 2009, c.16, ss.19(2) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.40(1)	SY 2009, c.16, s.20(1) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		para.40(3)(a)	SY 2009, c.16, s.20(2) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		para.40(3)(j)	SY 2009, c.19, s.53 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		para.40(3)(k)	SY 2009, c.16, ss.20(3) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		para.40(3)(m)	Added by SY 2003, c.24, s.47 (Proclaimed in force January 13, 2006)
		s.41	SY 2009, c.16, s.21 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.42(1)	SY 2009, c.16, s.22 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.47(1)	SY 2009, c.16, s.23 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		s.49	SY 2009, c.16, s.24 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.50(3)	SY 2009, c.16, s.25 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.51(2)	SY 2009, c.16, s.26 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		s.51.1	Added by SY 2009, c.16, s.27 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.53(1)	SY 2009, c.16, ss.28(1) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		para.53(1)(c) and (d)	SY 2009, c.16, ss.28(2) (Not yet in force as of December 31, 2009)

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS (WITH NOTE IF ONLY ENGLISH OR FRENCH TEXT AFFECTED, BEGINNING IN 2009), AND REMARKS ON COMING INTO FORCE IF OTHER THAN DATE OF ASSENT
		ss.53(3)	SY 2009, c.16, ss.28(3) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		s.54	Repealed by SY 2009, c.16, s.29 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		s.56	SY 2009, c.16, s.30 (Not yet in force as of December 31, 2009) (English only)
		s.58	SY 2009, c.16, s.31 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		s.59	SY 2009, c.16, ss.35(5)
		s.61	Repealed by SY 2009, c.16, s.32 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		par.62(a)	SY 2009, c.16, s.33 (Not yet in force as of December 31, 2009) (English only)
		par.62(b)	SY 2009, c.16, s.33 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		s.64	SY 2009, c.16, s.34 (Not yet in force as of December 31, 2009)
Mental Health	RSY 2002, c.150	s.1	SY 2003, c.21, ss.19(1) to (5) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		para.3(1)(c)	SY 2003, c.21, ss.19(6) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		ss.10(4)	SY 2003, c.21, ss.19(7) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		ss.10(5)	SY 2003, c.21, ss.19(8) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		ss.12(3)	SY 2003, c.21, ss.19(9) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		ss.13(2)	SY 2003, c.21, ss.19(10) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		s.14	SY 2003, c.21, ss.19(11) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		ss.17(3)	SY 2003, c.21, ss.19(12) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		ss.18(2)	SY 2003, c.21, ss.19(13) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		s.19	Repealed by SY 2003, c.21, ss.19(14) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		s.20	Repealed by SY 2003, c.21, ss.19(14) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		s.21	SY 2003, c.21, ss.19(15) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		s.22	Repealed by SY 2003, c.21, ss.19(16) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		s.23	Repealed by SY 2003, c.21, ss.19(16) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		para.24(1)(c)	SY 2003, c.21, ss.19(17) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		ss.24(3)	Repealed by SY 2005, c.4, ss.3(1)
		para.25(2)(b)	SY 2003, c.21, ss.19(18) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		ss.25(1)	SY 2005, c.4, ss.3(2)
		para.26(1)(a)	SY 2003, c.21, ss.19(19) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		Title for Part 5	SY 2003, c.21, ss.19(20) (Proclaimed in force May 2, 2005)

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS (WITH NOTE IF ONLY ENGLISH OR FRENCH TEXT AFFECTED, BEGINNING IN 2009), AND REMARKS ON COMING INTO FORCE IF OTHER THAN DATE OF ASSENT
		s.28	SY 2003, c.21, ss.19(21) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		s.29	SY 2003, c.21, ss.19(21) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		para.30(1)(c)	Repealed by SY 2003, c.21, ss.19(22) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		ss.30(2)	SY 2003, c.21, ss.19(23) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		ss.31(1)	SY 2003, c.21, ss.19(24) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		ss.31(2.1)	Added by SY 2003, c.21, ss.19(25) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		ss.31(3)	SY 2003, c.21, ss.19(26) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		s.32	Repealed by SY 2003, c.21, ss.19(27) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		s.33	SY 2003, c.21, ss.19(28) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		s.34	SY 2003, c.21, ss.19(29) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		ss.35(1)	SY 2003, c.21, ss.19(30) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		ss.36(2)	Repealed by SY 2003, c.21, ss.19(31) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		ss.37(3)	SY 2003, c.21, ss.19(32) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		para.40(4)(c)	SY 2003, c.21, ss.19(33) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		ss.41(1)	SY 2003, c.21, ss.19(34) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		ss.42(4)	SY 2003, c.21, ss.19(35) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		ss.42(5)	Repealed by SY 2003, c.21, s.19(36) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		para.42(7)(c)	SY 2003, c.21, ss.19(37) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		s.46	Repealed by SY 2003, c.21, ss.19(38) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		s.47.1	Added by SY 2003, c.21, ss.19(39) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		s.49	SY 2003, c.21, ss.19(40) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		para.50(e)	SY 2003, c.21, ss.19(41) (Proclaimed in force May 2, 2005)
		para.50(g)	SY 2003, c.21, ss.19(42) (Proclaimed in force May 2, 2005)
Miners Lien	RSY 2002, c.151	s.1	SY 2003, c.13, ss.122(2) SY 2003, c.14, ss.155(2) SY 2008, c.17, s.2, to 4
		s.2	SY 2008, c.17, s.5
		s.3	SY 2008, c.17, s.6
		s.5	SY 2008, c.17, s.7
		s.6	SY 2008, c.17, s.8 and 9
		ss.9(1)	SY 2008, c.17, s.10
		ss.9(2)	SY 2008, c.17, s.11

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS (WITH NOTE IF ONLY ENGLISH OR FRENCH TEXT AFFECTED, BEGINNING IN 2009), AND REMARKS ON COMING INTO FORCE IF OTHER THAN DATE OF ASSENT
		s.10	SY 2008, c.17, s.12
		s.11	SY 2008, c.17, s.13
Motor Transport	RSY 2002, c.152	Entire Act	Repealed by SY 2007, c.13, s.1
Motor Vehicles	RSY 2002, c.153	ss.1(1)	SY 2004, c.15, ss.2(1) to (4) (Proclaimed in force March 30, 2005); SY 2009, c.17, s.2
		ss.5(1)	SY 2004, c.15, s.3 (Proclaimed in force March 30, 2005)
		ss.7(2)	SY 2004, c.15, s.4 (Proclaimed in force March 30, 2005)
		ss.10(3)	Repealed by SY 2000, c.18, s.5 (Proclaimed in force May 31, 2004)
		ss.23(3)	SY 2004, c.15, s.5 (Proclaimed in force March 30, 2005)
		para.38(j)	Repealed by SY 2000, c.18, s.10 (Proclaimed in force May 31, 2004)
		para.65(1)(a)	SY 2007, c.13, s.5 (Came into force December 13, 2007)
		ss.124(1)	SY 2009, c.17, ss.3(1)
		ss.124(3)	SY 2009, c.17, ss.3(2) (English Only)
		ss.124(4)	SY 2009, c.17, ss.3(3) (English Only)
		ss.125(1)	SY 2009, c.17, s.4 (English Only)
		ss.126(1)	SY 2009, c.17, ss.5(1) (English Only)
		ss.126(2)	SY 2004, c.15, ss.2(7) (Proclaimed in force March 30, 2005)
		para.126(2)(p)	SY 2009, c.17, ss.5(2)
		ss.126(4) to (6)	Added by SY 2009, c.17, ss.5(3)
		ss.147(5)	SY 2004, c.15, ss.2(7) (Proclaimed in force March 30, 2005)
		para.178(1)(e)	SY 2004, c.15, ss.2(6) (Proclaimed in force March 30, 2005)
		para.193(2)(a)	SY 2004, c.15, ss.2(5) (Proclaimed in force March 30, 2005)
		ss.193(3)	SY 2004, c.15, ss.2(6) (Proclaimed in force March 30, 2005)
		s.193.1	Added by SY 2004, c.15, s.6 (Proclaimed in force March 30, 2005)
		ss.194(1)	SY 2004, c.15, s.7 (Proclaimed in force March 30, 2005)
		ss.198(1)	SY 2004, c.15, s.7 (Proclaimed in force March 30, 2005)
		Title of Part 13	SY 2004, c.15, ss.2(6) (Proclaimed in force March 30, 2005)
		s.211	SY 2004, c.15, ss.2(6) (Proclaimed in force March 30, 2005)
		s.212	SY 2004, c.15, s.8 (Proclaimed in force March 30, 2005)
		ss.216(1),(2),(3) and (5)	SY 2004, c.15, ss.2(5) (Proclaimed in force March 30, 2005)
		s.217	SY 2004, c.15, ss.2(7) (Proclaimed in force March 30, 2005)
		para.235(1)(a)	SY 2004, c.15, s.9 (Proclaimed in force October 25, 2005)
		ss.237(6.1) to (6.4)	Added by SY 2004, c.15, ss.10(1) (Proclaimed in force October 25, 2005)

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS (WITH NOTE IF ONLY ENGLISH OR FRENCH TEXT AFFECTED, BEGINNING IN 2009), AND REMARKS ON COMING INTO FORCE IF OTHER THAN DATE OF ASSENT
		ss.237(9)	SY 2004, c.15, ss.10(2) (Proclaimed in force March 30, 2005)
		ss.237(10)	SY 2004, c.15, ss.10(3) (Proclaimed in force October 25, 2005)
		ss.237(12)	SY 2004, c.15, ss.10(4) (Proclaimed in force October 25, 2005)
		ss.238(5) and (8)	SY 2004, c.15, ss.11(1) (Proclaimed in force October 25, 2005)
		ss.238(9.1)	Added by SY 2004, c.15, ss.11(2) (Proclaimed in force March 30, 2005)
		para.238(10)(b)	Repealed by SY 2004, c.15, s.13 (Proclaimed in force March 30, 2005)
		ss.238(11)	Added by SY 2004, c.15, s.12 (Proclaimed in force March 30, 2005)
		s.243	SY 2004, c.15, s.14 (Proclaimed in force October 25, 2005)
		s.243.1	Added by SY 2004, c.15, s.14 (Proclaimed in force October 25, 2005)
		ss.260(1)	SY 2004, c.15, s.15 (Proclaimed in force March 30, 2005)
		ss.262(4)	SY 2004, c.15, s.16 (Proclaimed in force March 30, 2005)
		s.271	SY 2004, c.15, ss.2(5) (Proclaimed in force March 30, 2005)
Municipal	RSY 2002, c.154	s.1	SY 2008, c.18, s.2
		s.37	SY 2008, c.18, s.3
		s.38	SY 2008, c.18, s.4
		Title of s.41	SY 2008, c.18, s.5
		s.41	SY 2008, c.18, s.4
		s.46	SY 2008, c.18, s.4
		subpara.50(1)(b)(iii)	SY 2008, c.18, s.6
		ss.58(2)	SY 2003, c.11, s.2
		s.58.1	Added by SY 2003, c.11, s.3
		ss.59(5)	SY 2003, c.11, s.4
		ss.59(6)	Added by SY 2003, c.11, s.5
		ss.64(4)	SY 2003, c.11, s.6
		para.67(1)(a) to (c)	SY 2003, c.11, s.7
		para.67(1)(d)	Added by SY 2003, c.11, s.7
		para.68(2)(d)	SY 2003, c.11, s.8
		s.73	SY 2003, c.11, s.9
		ss.97(3)	Repealed by SY 2008, c.18, s.7
		Title of s.127	SY 2008, c.18, ss.8(1)
		s.127	SY 2008, c.18, ss.8(2)
		ss.135(3)	SY 2008, c.18, s.9
		ss.155(1)	SY 2003, c.11, s.10
		ss.155(2)	SY 2008, c.18, s.10
		ss.211(4)	SY 2008, c.18, s.4
		s.220.1	Added by SY 2008, c.18, s.11
		s.222	SY 2008, c.18, s.4
		ss.242(2)	SY 2008, c.18, s.12
		ss.252(1)	SY 2008, c.18, ss.13(1)
		ss.252(2.1) and (2.2)	Added by SY 2008, c.18, ss.13(2)

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS (WITH NOTE IF ONLY ENGLISH OR FRENCH TEXT AFFECTED, BEGINNING IN 2009), AND REMARKS ON COMING INTO FORCE IF OTHER THAN DATE OF ASSENT
		ss.254(3)	SY 2008, c.18, s.14
		para.255(2)(e)	SY 2008, c.18, s.4
		ss.255(4)	SY 2008, c.18, s.4 and 15
		ss.256(3)	SY 2008, c.18, s.4
		ss.258(4)	SY 2008, c.18, s.16
		ss.258(5)	SY 2008, c.18, s.4
		para.265(e)	SY 2003, c.11, s.11
		para.265(k)	SY 2007, c.13, s.6
		ss. 280(1)	SY 2008, c.18, s.17
		ss.280(3)	SY 2003, c.11, s.12
		ss.281(1)	SY 2003, c.11, s.13
		ss.282(1)	SY 2003, c.11, s.14
		ss.294(1)	SY 2008, c.18, s.17
		ss.315(2.1)	Added by SY 2003, c.11, s.15
		s.318	SY 2003, c.11, s.16
		para.329(4)(b)	SY 2008, c.18, s.18
		para.337(2)(a)	SY 2003, c.11, s.17
Municipal Finance and Community Grants	RSY 2002, c.155		
		ss.7(2)	SY 2004, c.5, s.2 SY 2007, c.14, s.2
		ss.7(3) and (4)	SY 2007, c.14, s.2
		para.9(1)(c) and (d)	SY 2004, c.5, s.3
		para.9(1)(b)	SY 2007, c.14, s.3
		para.9(1)(c) and (d)	Repealed by SY 2007, c.14, s.3
Municipal Loans	RSY 2002, c.156		
Noise Prevention	RSY 2002, c.157		
Notaries	RSY 2002, c.158		
Occupational Health and Safety	RSY 2002, c.159		
		ss.45(1)	SY 2005, c.4, s.4 SY 2009, c.21, s.7
Occupational Training	RSY 2002, c.160		
Official Tree	RSY 2002, c.161		
Oil and Gas	RSY 2002, c.162		
		ss.1(1)	SY 2004, c.16, s.2
		para.10(1)(e) and (f)	SY 2004, c.16, ss.3(1)
		para.10(2)(c)	SY 2004, c.16, ss.3(2)
		para.11(3)(b)	SY 2004, c.16, s.4
		para.29(a)	SY 2004, c.16, s.5
		ss.31(2)	SY 2004, c.16, s.6
		s.34	SY 2004, c.16, s.7
		s.41	SY 2004, c.16, s.8
		para.42(b)	SY 2004, c.16, s.9
		ss.45(3)	SY 2004, c.16, s.10

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS (WITH NOTE IF ONLY ENGLISH OR FRENCH TEXT AFFECTED, BEGINNING IN 2009), AND REMARKS ON COMING INTO FORCE IF OTHER THAN DATE OF ASSENT
		ss.56(8)	Added by SY 2004, c.16, s.11
		ss.63(1)	SY 2004, c.16, s.12
		ss.64(3)	SY 2004, c.16, s.13
		para.65(1)(c)	SY 2004, c.16, ss.14(1)
		para.65(1)(c.1) to (c.3)	Added by SY 2004, c.16, ss.14(2)
		subpara.65(1)(g)(ii)	SY 2004, c.16, ss.14(3)
		para.65(1)(k)	SY 2004, c.16, ss.14(4)
		ss.66(1)	SY 2004, c.16, s.15
		ss.67(3)	SY 2003, c.2, s.53 (Proclaimed in force April 1, 2003)
		s.73	SY 2004, c.16, s.16
		para.81(2)(c)	SY 2003, c.21, s.20 (Proclaimed in force May 2, 2005)
		ss.97(1)	SY 2004, c.16, ss.17(1)
		para.97(1)(a)	SY 2004, c.16, ss.17(2)
		ss.97(6)	SY 2004, c.16, ss.17(3)
		ss.102(1)	SY 2004, c.16, s.18
Ombudsman	RSY 2002, c.163	s.7	SY 2007, c.4, s.2
		para.16(2)(b)	SY 2008, c.7, s.4
		Schedule A	SY 2008, c.1, ss.172(4) (Not yet in force as of December 31, 2009; will be in force April 30, 2010)
			SY 2009, c.1, s.32 (Not yet in force as of December 31, 2009)
Optometrists	RSY 2002, c.164		
Parks and Land Certainty	RSY 2002, c.165		
Partnership and Business Names	RSY 2002, c.166		
Pawnbrokers and Second Hand Dealers	RSY 2002, c.167		
Perpetuities	RSY 2002, c.168		
Personal Property Security	RSY 2002, c.169	ss.39(5)	SY 2008, c.7, s.5
		ss.70(2)	SY 2008, c.13, s.31 (Proclaimed in force March 18, 2009)
Pharmacists	RSY 2002, c.170	s.9	SY 2009, c.19, ss.54(1) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.10(1)	SY 2009, c.19, ss.54(1) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		s.11	SY 2009, c.19, ss.54(1) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		para.21(a.1)	Added by SY 2009, c.19, ss.54(2) (Not yet in force as of December 31, 2009)

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS (WITH NOTE IF ONLY ENGLISH OR FRENCH TEXT AFFECTED, BEGINNING IN 2009), AND REMARKS ON COMING INTO FORCE IF OTHER THAN DATE OF ASSENT
		para.21(c)	SY 2009, c.19, ss.54(3) (Not yet in force as of December 31, 2009)
Physiotherapists	S.Y. 2001, c.23	Entire Act	Repealed by SY 2006, c.6, s.1
Pioneer Utility Grant	RSY 2002, c.171	para.3(3)(b)	SY 2003, c.12, s.2 (Came into force April 1, 2003)
Placer Mining	SY 2003, c.13		(Came into force April 1, 2003)
Plebiscite	RSY 2002, c.172		
Pounds	RSY 2002, c.173	ss.2(2)	Added by SY 2008, c.13, s.32 (Proclaimed in force March 18, 2009)
Presumption of Death	RSY 2002, c.174		
Private Investigators and Security Guards	RSY 2002, c.175		
Public Guardian and Trustee	SY 2003, c.21, Schedule C	para.4(2)(b)	Enacted by SY 2003, c.21, s.3 (Proclaimed in force May 2, 2005 with the exception of s.9, s.10, s.11, ss.18(1) and ss.18(2)) SY 2008, c.1, ss.208(1) (Not yet in force as of December 31, 2009; will be in force April 30, 2010)
		para.4(2)(c)	SY 2008, c.1, ss.208(2) (Not yet in force as of December 31, 2009; will be in force April 30, 2010)
		s.9	(Proclaimed in force September 1, 2005)
		s.10	(Proclaimed in force September 1, 2005)
		s.11	(Proclaimed in force September 1, 2005)
		ss.18(1)	(Proclaimed in force September 1, 2005)
		ss.18(2)	(Proclaimed in force September 1, 2005)
Public Health and Safety	RSY 2002, c.176	s.1	SY 2009, c.18, s.2
		para.2(bb)	Added by SY 2009, c.18, s.4
		s.2.1 to 2.3	Added by SY 2009, c.18, s.5
		ss.4(3)	SY 2009, c.18, s.3
		s.4.1 to 4.7	Added by SY 2009, c.18, s.6
		ss.5(1)	SY 2009, c.18, s.3 (English only)
		ss.7(1)	SY 2009, c.18, s.3 (English only)
		para.7(3)(b)	SY 2009, c.18, s.3 (English only)
		s.15	SY 2009, c.18, s.3 (English only)
		s.16	SY 2009, c.18, s.3 (English only)
		s.17	SY 2009, c.18, s.3 (English only)
		s.18	SY 2009, c.18, s.7
		s.18.1 and 18.2	Added by SY 2009, c.18, s.8
		s.21.1 to 21.3	Added by SY 2009, c.18, s.9
		para.22(b), (c) and (d)	SY 2009, c.18, s.3
Public Inquiries	RSY 2002, c.177		

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS (WITH NOTE IF ONLY ENGLISH OR FRENCH TEXT AFFECTED, BEGINNING IN 2009), AND REMARKS ON COMING INTO FORCE IF OTHER THAN DATE OF ASSENT
Public Libraries	RSY 2002, c.178		
Public Lotteries	RSY 2002, c.179	s.15	SY 2009, c. 9, s.7
Public Printing	RSY 2002, c.180	s.6 s.7	SY 2003, c.25, s.2 Added by SY 2003, c.25, s.3
Public Sector Compensation Restraint	RSY 2002, c.181		
Public Servants Superannuation	RSY 2002, c.182		
Public Service	RSY 2002, c.183	ss.1(1) ss.1(2) s.46 ss.119(9) ss.130(1) and (2) ss.136(1) and (3) s.137 s.142 ss.150(1) and (2) s.177 s.178 ss.183(1) and (2)	SY 2004, c.8, para.68(a) (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, para.68(c) (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, para.68(b) (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, para.68(c) (Not yet in force as of December 31, 2009) SY 2004, c.8, para.68(c) (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, para.68(c) (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, para.68(b) (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, para.68(b) (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, para.68(c) (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, para.68(b) (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, para.68(b) (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, para.68(c) (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, para.68(c) (Came into force April 1, 2005)
Public Service Group Insurance Benefit Plan	RSY 2002, c.184	para.1(1)(e) and (f) para.1(1)(g)	Added by SY 2005, c.12, s.2 Added by SY 2007, c.4, s.3
Public Service Labour Relations (formerly titled Public Service Staff Relations)	RSY 2002, c.185	Title s.1 para.1(2)(b) s.6 to 19	SY 2004, c.8, s.43 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.44 to 47 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.48 (Came into force April 1, 2005) SY 2004, c.8, s.49 (Came into force April 1, 2005)

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS (WITH NOTE IF ONLY ENGLISH OR FRENCH TEXT AFFECTED, BEGINNING IN 2009), AND REMARKS ON COMING INTO FORCE IF OTHER THAN DATE OF ASSENT
		s.19.1 to 19.12	Added by SY 2004, c.8, s.49 (Came into force April 1, 2005)
		para.28(1)(a) to (c)	Repealed by SY 2004, c.8, para.50(a) (Came into force April 1, 2005)
		ss.28(1)	SY 2004, c.8, para.50(b) (Came into force April 1, 2005)
		s.50	SY 2004, c.8, s.51 (Came into force April 1, 2005)
		ss.52(1)	SY 2004, c.8, s.52 (Came into force April 1, 2005)
		ss.54(2)	SY 2004, c.8, s.53 (Came into force April 1, 2005)
		ss.57(2)	SY 2004, c.8, s.54 (Came into force April 1, 2005)
		s.65	SY 2004, c.8, s.55 (Came into force April 1, 2005)
		ss.67(4) and (5)	SY 2004, c.8, s.56 (Came into force April 1, 2005)
		s.68	SY 2004, c.8, s.56 (Came into force April 1, 2005)
		ss.69(1)	SY 2004, c.8, s.56 (Came into force April 1, 2005)
		s.70	SY 2004, c.8, s.56 (Came into force April 1, 2005)
		ss.71(6)	SY 2004, c.8, s.56 (Came into force April 1, 2005)
		s.72	SY 2004, c.8, s.57 (Came into force April 1, 2005)
		ss.73(1) and (4)	SY 2004, c.8, s.58 (Came into force April 1, 2005)
		s.74	SY 2004, c.8, s.58 (Came into force April 1, 2005)
		ss.78(1)	SY 2004, c.8, s.59 (Came into force April 1, 2005)
		ss.79(1)	SY 2004, c.8, s.60 (Came into force April 1, 2005)
		ss.79(4)	SY 2004, c.8, s.61 (Came into force April 1, 2005)
		ss.82(5)	SY 2004, c.8, s.62 (Came into force April 1, 2005)
		ss.86(1)	SY 2004, c.8, s.63 (Came into force April 1, 2005)
		ss.86(2)	SY 2004, c.8, s.64 (Came into force April 1, 2005)
		ss.93(2)	Added by SY 2004, c.8, s.65 (Came into force April 1, 2005)
		s.97	SY 2004, c.8, s.66 (Came into force April 1, 2005)
		s.103	Added by SY 2004, c.8, s.67 (Came into force April 1, 2005)
Public Utilities	RSY 2002, c.186		
Quartz Mining	SY 2003, c.14		(Came into force April 1, 2003)
		s.1	SY 2008, c.19, ss.2(1) (Proclaimed in force April 1, 2009)
		ss.2(1)	SY 2008, c.19, ss.2(2) (Proclaimed in force April 1, 2009)
		s.24 to 26	SY 2008, c.19, s.3 (Proclaimed in force April 1, 2009)
		s.28 to 29	SY 2008, c.19, s.4 (Proclaimed in force April 1, 2009)
		s.33	Repealed by SY 2008, c.19, s.5 (Proclaimed in force April 1, 2009)
		ss.34(1) and (2)	SY 2008, c.19, ss.6(1) and (2) (Proclaimed in force April 1, 2009)
		ss.41(1)	SY 2008, c.19, ss.7(1) (Proclaimed in force April 1, 2009)
		ss.41(2)	Repealed by SY 2008, c.19, ss.7(2) (Proclaimed in force April 1, 2009)
		ss.41(4)	SY 2008, c.19, ss.7(3) (Proclaimed in force April 1, 2009)
		s.42 and 43	Repealed by SY 2008, c.19, s.8 (Proclaimed in force April 1, 2009)
		ss.44(1) and (2)	SY 2008, c.19, s.9 (Proclaimed in force April 1, 2009)

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS (WITH NOTE IF ONLY ENGLISH OR FRENCH TEXT AFFECTED, BEGINNING IN 2009), AND REMARKS ON COMING INTO FORCE IF OTHER THAN DATE OF ASSENT
		ss.47(2)	SY 2008, c.19, s.10 (Proclaimed in force April 1, 2009)
		ss.48(1)	SY 2008, c.19, ss.11(1) (Proclaimed in force April 1, 2009)
		ss.48(2)	Repealed by SY 2008, c.19, ss.11(2) (Proclaimed in force April 1, 2009)
		s.55	SY 2008, c.19, ss.12(1) and (3) to (5) (Proclaimed in force April 1, 2009)
		ss.55(1.1)	Added by SY 2008, c.19, ss.12(2) (Proclaimed in force April 1, 2009)
		para.56(1)(b) and (c)	SY 2008, c.19, ss.13(1) and (2) (Proclaimed in force April 1, 2009)
		ss.61(1) and (2)	SY 2008, c.19, ss.14(1) and (2) (Proclaimed in force April 1, 2009)
		ss.61(1.1)	Added by SY 2008, c.19, ss.14(1) (Proclaimed in force April 1, 2009)
		ss.70(1) and (2)	SY 2008, c.19, ss.15(1) and (2) (Proclaimed in force April 1, 2009)
		s.74	SY 2008, c.19, s.16 (Proclaimed in force April 1, 2009)
		para 78(1)(b) and ss.78(2)	Repealed by SY 2008, c.19, ss.17(1) and (2) (Proclaimed in force April 1, 2009)
		s.80	SY 2008, c.19, s.18 (Proclaimed in force April 1, 2009)
		ss.87(1)	SY 2008, c.19, s.19 (Proclaimed in force April 1, 2009)
		s.96	SY 2008, c.19, s.20 (Proclaimed in force April 1, 2009)
		ss.98(1) to (3)	SY 2008, c.19, ss.21(1) to (3) (Proclaimed in force April 1, 2009)
		s.100	SY 2008, c.19, s.22 (Proclaimed in force April 1, 2009)
		ss.102(1) to (6)	SY 2008, c.19, ss.23(1) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.102(7)	Repealed by SY 2008, c.19, s.23 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.102(9) to (13)	Repealed by SY 2008, c.19, ss.23(2) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.102(14)	SY 2008, c.19, ss.23(3) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.102(15)	Repealed by SY 2008, c.19, ss.23(4) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.102(19)	SY 2008, c.19, ss.23(5) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.102(26)	SY 2008, c.19, s.23(6) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		s.104	Repealed by SY 2008, c.19, s.24 (Proclaimed in force April 1, 2009)
		s.128.1	Added by SY 2008, c.19, s.25 (Proclaimed in force April 1, 2009)
		Schedules 1 and 2	Repealed by SY 2008, c.19, s.26 (Proclaimed in force April 1, 2009)
Raven	RSY 2002, c.187		
Real Estate Agents	RSY 2002, c.188		

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS (WITH NOTE IF ONLY ENGLISH OR FRENCH TEXT AFFECTED, BEGINNING IN 2009), AND REMARKS ON COMING INTO FORCE IF OTHER THAN DATE OF ASSENT
Reciprocal Enforcement of Judgments	RSY 2002, c.189		
Reciprocal Enforcement of Judgments UK	RSY 2002, c.190		
Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders	RSY 2002, c.191		
Recording of Evidence	RSY 2002, c.192		
Recreation	RSY 2002, c.193		
Registered Nurses Profession	RSY 2002, c.194	s.1 ss.2(2) para.3(a) para.3(b) para.3(c) and (d) s.5 para.6(1)(b) para.6(1)(h.1) para.6(1)(j.1) para.6(1)(k) para.6(1)(1) para.6(1)(l.1) ss.7(1) para.7(1)(a) para.7(1)(a.1) and (a.2) para.7(1)(c) para.7(1)(c.1) para.7(1)(d) to (f) para.7(1)(g.1) s.8	SY 2009, c.19, ss.2(1) to (9) (Not yet in force as of December 31, 2009) Added by SY 2009, c.19, ss.2(10) (Not yet in force as of December 31, 2009) Added by SY 2009, c.19, s.3 (Not yet in force as of December 31, 2009) SY 2009, c.19, ss.4(1) (Not yet in force as of December 31, 2009) SY 2009, c.19, ss.4(2) (Not yet in force as of December 31, 2009) Repealed by SY 2009, c.19, ss.4(3) (Not yet in force as of December 31, 2009) SY 2009, c.19, s.5 (Not yet in force as of December 31, 2009) SY 2009, c.19, ss.6(1) (Not yet in force as of December 31, 2009) (English only) Added by SY 2009, c.19, ss.6(2) (Not yet in force as of December 31, 2009) Added by SY 2009, c.19, ss.6(3) (Not yet in force as of December 31, 2009) SY 2009, c.19, ss.6(4) (Not yet in force as of December 31, 2009) SY 2009, c.19, ss.6(5) (Not yet in force as of December 31, 2009) Added by SY 2009, c.19, ss.6(6) (Not yet in force as of December 31, 2009) SY 2009, c.19, ss.7(1) (Not yet in force as of December 31, 2009) SY 2009, c.19, ss.7(2) (Not yet in force as of December 31, 2009) Added by SY 2009, c.19, ss.7(3) (Not yet in force as of December 31, 2009) Added by SY 2009, c.19, ss.7(4) (Not yet in force as of December 31, 2009) Added by SY 2009, c.19, ss.7(5) (Not yet in force as of December 31, 2009) Repealed by SY 2009, c.19, ss.7(6) (Not yet in force as of December 31, 2009) Added by SY 2009, c.19, ss.7(7) (Not yet in force as of December 31, 2009) SY 2009, c.19, s.8 (Not yet in force as of December 31, 2009)

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS (WITH NOTE IF ONLY ENGLISH OR FRENCH TEXT AFFECTED, BEGINNING IN 2009), AND REMARKS ON COMING INTO FORCE IF OTHER THAN DATE OF ASSENT
		s.9	SY 2009, c.19, s.9 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		s.10	SY 2009, c.19, s.10 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.11(1)	SY 2009, c.19, ss.11(1) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		para.11(2)(b)	SY 2009, c.19, ss.11(2) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.11(4)	Repealed by SY 2009, c.19, ss.11(3) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		s.12	SY 2009, c.19, s.12 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		s.13.1 and 13.2	Added by SY 2009, c.19, s.13 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		s.14	SY 2009, c.19, s.14 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		s.15	SY 2009, c.19, s.15 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		s.16	SY 2009, c.19, s.16 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.17(1)	SY 2009, c.19, s.17 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		s.18	SY 2009, c.19, s.18 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		s.19	SY 2009, c.19, s.19 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		s.20	SY 2009, c.19, ss.20(1) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		para.20(b)	SY 2009, c.19, ss.20(2) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		para.20(f)	SY 2009, c.19, ss.20(3) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		s.21	SY 2009, c.19, s.21 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		s.22	SY 2009, c.19, s.22 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		s.22.1	Added by SY 2009, c.19, s.23 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		s.23	SY 2009, c.19, s.24 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.24(1)	SY 2009, c.19, ss.25(1) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.24(3)	SY 2009, c.19, ss.25(2) (English only) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.24(4)(a)	SY 2009, c.19, ss.25(3) (Not yet in force as of December 31, 2009) (English only)
		ss.24(5)	SY 2009, c.19, ss.25(4) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		s.24.1	Added by SY 2009, c.19, s.26 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.25(1)	SY 2009, c.19, ss.27(1) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.25(2)	SY 2009, c.19, ss.27(2) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		s.26	SY 2009, c.19, s.28 (Not yet in force as of December 31, 2009)

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS (WITH NOTE IF ONLY ENGLISH OR FRENCH TEXT AFFECTED, BEGINNING IN 2009), AND REMARKS ON COMING INTO FORCE IF OTHER THAN DATE OF ASSENT
		s.27	SY 2009, c.19, s.29 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.28(4)	SY 2009, c.19, s.30 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.31(1)	SY 2009, c.19, s.31(1) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.31(3)	SY 2009, c.19, s.31(2) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		s.32	SY 2009, c.19, s.32 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		s.33	SY 2009, c.19, s.33 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		s.34	SY 2009, c.19, s.34 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.35(1)	SY 2009, c.19, s.35 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		s.40	SY 2009, c.19, ss.36(1) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		subpara.40(a)(ii)	SY 2009, c.19, ss.36(2) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.41(1)	SY 2009, c.19, ss.37(1) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		para.41(1)(a)	SY 2009, c.19, ss.37(2) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		para.41(1)(b) and (c)	SY 2009, c.19, ss.37(3) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		subpara.41(1)(c)(i)	SY 2009, c.19, ss.37(4) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		subpara.41(1)(c)(ii)	SY 2009, c.19, ss.37(5) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		para.41(1)(d) and (e)	SY 2009, c.19, ss.37(6) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		para.41(1)(e) to (j)	SY 2009, c.19, ss.37(7) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		para.41(1)(g)	SY 2009, c.19, ss.37(8) (Not yet in force as of December 31, 2009) (English only)
		para.41(1)(i)	SY 2009, c.19, ss.37(9) (Not yet in force as of December 31, 2009) (English only)
		para.41(1)(j)	SY 2009, c.19, ss.37(10) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.41(2)	SY 2009, c.19, ss.37(11) and 37(7) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		s.42	SY 2009, c.19, s.38 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.43(1)	SY 2009, c.19, s.39 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.45(1)	SY 2009, c.19, ss.40(1) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.45(2)	SY 2009, c.19, ss.40(2) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		s.46	SY 2009, c.19, s.41 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		s.47	SY 2009, c.19, s.42 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.51(4)	SY 2009, c.19, s.43 (Not yet in force as of December 31, 2009)

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS (WITH NOTE IF ONLY ENGLISH OR FRENCH TEXT AFFECTED, BEGINNING IN 2009), AND REMARKS ON COMING INTO FORCE IF OTHER THAN DATE OF ASSENT
		ss.52(1)	SY 2009, c.19, ss.44(1) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		ss.52(4)	SY 2009, c.19, ss.44(2) (Not yet in force as of December 31, 2009)
		s.54	SY 2009, c.19, s.45 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		s.55	SY 2009, c.19, s.46 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		s.56	SY 2009, c.19, s.47 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		s.57	SY 2009, c.19, s.48 (Not yet in force as of December 31, 2009)
		para.57(d)	Added by SY 2003, c.24, s.48 (Proclaimed in force January 13, 2006)
Regulations	RSY 2002, c.195	s.1	SY 2008, c.16, s.3
Rehabilitation Services	RSY 2002, c.196		
Retirement Plan Beneficiaries	RSY 2002, c.197	s.1	SY 2009, c.9, s.8; SY 2009, c.21, s.8
Safer Communities and Neighbourhoods	SY 2006, c.7	s.31	(Proclaimed into force November 27, 2006) SY 2008, c.1, s.209 (Not yet in force as of December 31, 2009; will be in force April 30, 2010)
Sale of Goods	RSY 2002, c.198		
School Trespass	RSY 2002, c.199		
Scientists and Explorers	RSY 2002, c.200		
Securities	SY 2007, c.16	ss.1(1) para.60(1)(m)	(Proclaimed into force March 17, 2008 with the exception of ss.86(3), s.87 and s.183 which are not yet in force as of December 31, 2009) SY 2007, c.16, s.183 (Not yet in force as of December 31, 2009) SY 2009, c.9, s.9 (English Only)
Securities	RSY 2002, c.201	Entire Act	Repealed by SY 2007, c.16, s.184 (Proclaimed in force March 17, 2008)
Seniors Income Supplement	RSY 2002, c.202	ss.2(1) s.3 para.8(a.1) and (a.2)	SY 2008, c.21, s.2 (Comes into force January 1, 2009) Repealed by SY 2008, c.21, s.3 (Comes into force January 1, 2009) Added by SY 2008, c.21, s.4 (Comes into force January 1, 2009)
Seniors Property Tax Deferment	RSY 2002, c.203		

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS (WITH NOTE IF ONLY ENGLISH OR FRENCH TEXT AFFECTED, BEGINNING IN 2009), AND REMARKS ON COMING INTO FORCE IF OTHER THAN DATE OF ASSENT
		s.1	SY 2009, c.21, s.9
Small Claims Court	RSY 2002, c.204	para.2(1)(a) and (b) ss.2(1) s.9 s.10.1	SY 2005, c.14, s.2 (Came into force April 1, 2006) SY 2005, c.14, s.3 (Came into force April 1, 2006) SY 2005, c.14, s.4 (Came into force April 1, 2006) Added by SY 2005, c.14, s.5 (Came into force April 1, 2006)
Smoke-Free Places	SY 2008, c.8	s.8 s.9 s.11	(Came into force May 15, 2008, with the exception of s.8 and s.9) SY 2008, c.8, s.10 (Came into force May 15, 2009) SY 2008, c.8, s.10 (Came into force May 15, 2009) Renumbered as s.11.1, SY 2009, c.9, s.10
Social Assistance	RSY 2002, c.205	s.1 s.2 s.4 s.5 s.6 s.7 s.7.1 para.8(l) para.8(n) s.9 to 12 s.9.1 to 9.7 s.10.1 to 10.9	SY 2008, c.22, ss.2(1) to (3) (Proclaimed in force February 25, 2009) SY 2008, c.22, s.3 (Proclaimed in force February 25, 2009) SY 2008, c.22, s.4 (Proclaimed in force February 25, 2009) Repealed by SY 2008, c.22, s.5 (Proclaimed in force February 25, 2009)) Repealed by SY 2008, c.22, s.6 (Proclaimed in force February 25, 2009) SY 2008, c.22, s.7 (Proclaimed in force February 25, 2009) Added by SY 2008, c.22, s.8 (Proclaimed in force February 25, 2009) SY 2008, c.22, ss.9(1) (Proclaimed in force February 25, 2009) Repealed by SY 2008, c.22, ss.9(2) (Proclaimed in force February 25, 2009) SY 2008, c.22, s.10 (Proclaimed in force February 25, 2009) Added by SY 2008, c.22, s.10 (Proclaimed in force February 25, 2009) Added by SY 2008, c.22, s.10 (Proclaimed in force February 25, 2009)
Societies	RSY 2002, c.206		
Spousal Compensation	RSY 2002, c.207		
Statistics	SY 2003, c.27		
Students Financial Assistance	RSY 2002, c.208		
Subdivision	RSY 2002, c.209	ss.3(2) ss.3(3) to 3(7)	SY 2007, c.17, s.2 Added by SY 2007, c.17, s.3
Summary Convictions	RSY 2002, c.210	s.22.1 to 22.4	Added by SY 2008, c.9, s.2

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS (WITH NOTE IF ONLY ENGLISH OR FRENCH TEXT AFFECTED, BEGINNING IN 2009), AND REMARKS ON COMING INTO FORCE IF OTHER THAN DATE OF ASSENT
Supreme Court	RSY 2002, c.211	s.10 para.3(1)(a) ss.3(2)	Added by SY 2003, c.15, s.2 SY 2005, c.15, s.2 (Not yet in force as of December 31, 2009) SY 2005, c.15, s.3 (Not yet in force as of December 31, 2009)
Survival of Actions	RSY 2002, c.212		
Survivorship	RSY 2002, c.213		
Taxpayer Protection	RSY 2002, c.214	s.4	SY 2003, c.28, s.2 (In force as of April 1, 2004)
Teaching Profession	RSY 2002, c.215		
Tenants in Common	RSY 2002, c.216		
Territorial Court	RSY 2002, c.217	ss.11(4)	SY 2003, c.16, s.2
Territorial Court Judiciary Pension Plan	RSY 2002, c.218	Entire Act	Repealed by SY 2003, c.29, S.20 (Proclaimed into force January 31, 2006)
Territorial Court Judiciary Pension Plan	SY 2003, c.29	Entire Act	(Proclaimed into force January 31, 2006)
		Title	SY 2007, c.18, s.2
		s.2	SY 2007, c.18, s.3
		ss.19(2) of Schedule 1	SY 2007, c.18, s.4
		s.23 of Schedule 1	SY 2007, c.18, s.5
		S.23.1 of Schedule 1	Added by SY 2007, c.18, s.6
		ss.24(1) of Schedule 1	SY 2007, c.18, s.7
		ss.25(1) of Schedule 1	SY 2007, c.18, s.8
		ss.25(2) of Schedule 1	SY 2007, c.18, s.9
		Schedule 1	
Territorial Lands (Yukon)	SY 2003, c.17	s.15 s.16 ss.18(1) and (2) ss.18(6) and (7)	(Came into force April 1, 2003) Repealed by SY 2008, c.15, s.97 (Not yet in force as of December 31, 2009) Repealed by SY 2008, c.15, s.97 (Not yet in force as of December 31, 2009) SY 2008, c.23, s.2 Added by SY 2008, c.23, s.3
Tobacco Tax	RSY 2002, c.219	s.1 ss.3(1) ss.3(1.1) and (1.2)	SY 2008, c.11, s.2 SY 2008, c.11, s.3 (Came into force as of July 1, 2008) Added by SY 2008, c.11, s.3 (Came into force as of July 1, 2008)

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS (WITH NOTE IF ONLY ENGLISH OR FRENCH TEXT AFFECTED, BEGINNING IN 2009), AND REMARKS ON COMING INTO FORCE IF OTHER THAN DATE OF ASSENT
		ss.3(7)	SY 2008, c.11, s.4
		ss.5(4)	SY 2008, c.11, s.5
		ss.5(5)	SY 2008, c.11, s.6
		ss.5(6)	Added by SY 2008, c.11, s.6
		s.5.1	Added by SY 2008, c.11, s.7
		ss.10(3) and (4)	SY 2008, c.11, s.8
		ss.15(1) to (3)	SY 2008, c.11, s.9
		ss.15(1.1) and (1.2)	Added by SY 2008, c.11, ss.9(1)
		ss.15(5) and (6)	Added by SY 2008, c.11, ss.9(5)
		para.19(a)	SY 2008, c.11, ss.10(1)
		para.19(d.1)	Added by SY 2008, c.11, ss.10(2)
Torture Prohibition	RSY 2002, c.220		
Trade Schools Regulation	RSY 2002, c.221		
Travel for Medical Treatment	RSY 2002, c.222		
Trustee	RSY 2002, c.223	ss.55(4)	SY 2003, c.21, s.21 (Proclaimed in force May 2, 2005)
Variation of Trusts	RSY 2002, c.224		
Vital Statistics	RSY 2002, c.225	ss.13(1)	SY 2008, c.1, ss.210(1) (Not yet in force as of December 31, 2009; will be in force April 30, 2010)
		ss.13(4)	SY 2008, c.1, ss.210(2) (Not yet in force as of December 31, 2009; will be in force April 30, 2010)
		para.15(b)	SY 2008, c.1, ss.210(3) (Not yet in force as of December 31, 2009; will be in force April 30, 2010)
Warehouse Keepers Lien	RSY 2002, c.226		
Warehouse Receipts	RSY 2002, c.227		
Waters	SY 2003, c.19		(Came into force April 1, 2003)
		ss.21(1)	SY 2007, c.6, ss.2(1)
		ss.21(2)	SY 2007, c.6, ss.2(2)
Wilderness Tourism Licensing	RSY 2002, c.228		
Wildlife	RSY 2002, c.229	s.6	SY 2009, c.9, ss.11(1)
		para.9(3)(a)	SY 2009, c.9, ss.11(2)
		para.24(2)(b) and (c)	SY 2009, c.9, ss.11(3)
		ss.24(2)(d)	Repealed by SY 2009, c.9, ss.11(3)
		ss.93(8)	SY 2009, c.9, ss.11(4) (English only)
		s.131	SY 2009, c.21, ss.10(1)
		s.132	SY 2009, c.21, ss.10(2)

TITLE	CITATION	PROVISION AMENDED REPEALED OR ADDED	CITATION OF AMENDMENTS, REPEALS AND ADDITIONS (WITH NOTE IF ONLY ENGLISH OR FRENCH TEXT AFFECTED, BEGINNING IN 2009), AND REMARKS ON COMING INTO FORCE IF OTHER THAN DATE OF ASSENT
Wills	RSY 2002, c.230		
Workers' Compensation	RSY 2002, c.231	Entire Act	Repealed by SY 2008, c.12, s.131 (Proclaimed in force July 1, 2008)
Workers' Compensation	SY 2008, c.12		Proclaimed in force July 1, 2008 with the exception of s.41 which is not yet in force as of December 31, 2009
Young Persons Offences	RSY 2002, c.232	s.1 s.23 ss.26(2) ss.27(1) s.35	SY 2009, c.21, ss.11(1) to (3) SY 2009, c.21, ss.11(4) SY 2009, c.21, ss.11(5) SY 2009, c.21, ss.11(6) SY 2009, c.21, ss.11(7)
Yukon Advisory Council on Women's Issues	RSY 2002, c.233	ss.6(1) and (2) ss.6(3) and (4)	SY 2009, c.11, s.2 Repealed by SY 2009, c.11, s.2
Yukon College	RSY 2002, c.234	s.1 ss.4(1) and (2) para.6(1)(c) para.7(1)(e) para.7(1)(f) ss.7.1(1) and (2) ss.7.2(1) to (6) ss.10.1(1) to (7) ss.10.2(1) to (5) s.19	SY 2009, c.12, s.2 SY 2009, c.12, s.3 SY 2009, c.12, s.4 SY 2009, c.12, s.5 Added by SY 2009, c.12, s.5 Added by SY 2009, c.12, s.6 Added by SY 2009, c.12, s.6 Added by SY 2009, c.12, s.7 Added by SY 2009, c.12, s.7 Added by SY 2009, c.12, s.8
Yukon Day	RSY 2002, c.235		
Yukon Development Corporation	RSY 2002, c.236		
Yukon Development Corporation Loan Guarantee	RSY 2002, c.237		
Yukon Family Services Association Rent Guarantee	RSY 2002, c.238		
Yukon Foundation	RSY 2002, c.239		
An Act Approving Yukon Land Claim Final Agreement	RSY 2002, c.240		
Yukon River and Alsek River Basin Agreements	RSY 2002, c.241		
Yukon Tartan	RSY 2002, c.242		



TABLEAU DES LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC

Partie 1

Les Lois du Yukon ont été révisées et refondues au 31 décembre 2002 et publiées sous le titre de *Lois révisées du Yukon 2002* (L.R.Y. 2002). Par conséquent, les lois en vigueur au 31 décembre 2002, à l'exception de celles mentionnées à la partie 2 du Tableau, ont été publiées dans les L.R.Y., 2002, et toutes les modifications aux lois en vigueur à ce moment ont été refondues ou, si l'on veut, insérées dans le texte original.

La partie 1 du Tableau des lois d'intérêt public énumère toutes les lois refondues des L.R.Y., 2002, ainsi que toutes les lois adoptées par l'Assemblée législative après la date de révision du 31 décembre 2002, date butoir pour inclusion dans les LRY 2002. Par contre, les lois abrogées depuis plus de cinq ans ne sont pas énumérées au Tableau.

Les lois qui font partie des L.R.Y., 2002 sont entrées en vigueur le 1^{er} janvier 2003. Une loi adoptée après le 31 décembre 2002 entre en vigueur le jour de sa sanction, à moins qu'une autre date ne soit mentionnée au Tableau. Les mentions suivantes sont à jour au 31 décembre 2009.

LRY = Lois révisées du Yukon; LY = Lois du Yukon (recueil annuel); ch. = chapitre; art. = article; par. = paragraphe; al. = alinéa; sal = sous-alinéa

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
Accès à l'information et protection de la vie privée	LRY 2002, ch. 1	Toute la loi al. 2(1)c) al. 2(1)e) al. 2(1)f) al. 2(1)g) par. 2(3) art. 3 par. 6.1 par. 11(1) par. 11(2)	LY 2009, ch. 13, par. 3(3) (français seulement) LY 2009, ch. 13, par. 2(1) LY 2009, ch. 13, par. 2(2) (anglais seulement) LY 2009, ch. 13, par. 2(3) ajouté par LY 2009, ch. 13, par. 2(4) ajouté par LY 2009, ch. 13, par. 2(5) LY 2008, ch. 1, par. 172(1) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009 entre en vigueur le 30 avril 2010) ajouté par LY 2009, ch. 1, art. 31 (pas encore en vigueur le 30 juin 2009) LY 2009, ch. 13, par. 3(1), (2) and (3) LY 2009, ch. 13, par. 3(1), et (2) ajouté par LY 2009, ch. 13, art. 4 LY 2009, ch. 13, par. 5(1) ajouté par LY 2009, ch. 13, par. 5(2)

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
		par. 12(1) al. 12(1)c al. 12(1)d al. 12(1)e par. 12(1.1) par. 12(2) par. 13(2) al. 18a) et b) art. 19.1 sal. 20(1)a)(iii) al. 20(1)c par. 20(3) par. 26(1) al. 26(1)a al. 26(2)a par. 35(1) par. 35(2) al. 36h al. 42d) al. 42d.1) par. 43(1) al.44(2)a) par. 44(3) al. 46(1)a) al. 48(1)a) al. 48(1)b) al.48(1)b.1) al. 48(1)d) par. 48(4) art. 50 par. 52(1) par. 53(1) par. 53(4) par. 55(1) al. 56a) al. 56b) par. 57(2.1) art. 59(2) art. 60(4) al. 62b) art. 65 al. 68(1)a) al.68(1)a.1) et a.2) art. 69	LY 2009, ch. 13, par. 6(1) LY 2009, ch. 13, par. 6(2) (anglais seulement) LY 2009, ch. 13, par. 6(3) ajouté par LY 2009, ch. 13, par. 6(4) ajouté par LY 2009, ch. 13, par. 6(5) LY 2009, ch. 13, par. 6(6) LY 2003, ch. 20, art. 2 LY 2009, ch. 13, art. 7 ajouté par LY 2003, ch. 20, art. 3 LY 2009, ch. 13, par. 8(1) LY 2009, ch. 13, par.8(2) LY 2009, ch. 13, par. 8(3) LY 2009, ch. 13, par.9(1) LY 2009, ch. 13, par. 9(2) LY 2009, ch. 13, par.9(3) LY 2009, ch.13, par. 10(1) ajouté par LY 2009, ch. 13, par.10(2) LY 2003, ch. 21, par. 4(1) (entre en vigueur le 2 mai 2005) LY 2009, ch. 13, al. 11a) (anglais seulement) ajouté par LY 2009, ch. 13, al. 11b) LY 2009, ch. 13, art. 12 LY 2009, ch. 13, par. 13(1) LY 2009, ch. 13, par. 13(2) LY 2009, ch. 13, art. 14 (anglais seulement) LY 2009, ch. 13, par. 15(1) LY 2009, ch. 13, par. 15(2) ajouté par LY 2009, ch. 13, par. 15(3) LY 2009, ch. 13, par. 15(4) LY 2009, ch. 13, par. 15(5) LY 2009, ch. 13, art. 16 LY 2009, ch. 13, art. 17 LY 2009, ch. 13, par. 18(1) LY 2009, ch. 13, par. 18(2) LY 2009, ch. 13, art. 19 LY 2009, ch. 13, art. 20 LY 2009, ch. 13, art. 20 (anglais seulement) ajouté par LY 2009, ch. 13, art. 21 LY 2009, ch. 13, art. 22 LY 2005, ch. 4, art. 1 LY 2003, ch. 21, par. 4(2) (entre en vigueur le 2 mai 2005) LY 2009, ch. 13, art. 23 LY 2009, ch. 13, art. 24 ajouté par LY 2009, ch. 13, art. 24 ajouté par LY 2009, ch. 13, art. 25
Accidents du travail	LRY 2002, ch. 231	Toute la loi	abrogé par LY 2008, ch. 12, art. 131 (entre en vigueur le 1 ^{er} juillet 2008)
Accidents du travail	LY 2008, ch. 12		entre en vigueur le 1 ^{er} juillet 2008 à l'exception de l'article 41 qui n'est pas encore en vigueur le 30 juin 2009.

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
Accidents mortels	LRY 2002, ch. 86	al. 7c)	LY 2008, ch. 1, art. 203 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009; entre en vigueur le 30 avril 2010))
Accords intergouvernementaux	LRY 2002, ch. 122		
Accords relatifs au bassin du fleuve Mackenzie	LRY 2002, ch. 144		
Accords relatifs au fleuve Yukon et au bassin de la rivière Alsek	LRY 2002, ch. 241		
Administration des successions	LRY 2002, ch. 77	art. 1 art. 34 art. 35 art. 36 art. 40(2) art. 41(1) art. 41.1 art. 44	LY 2003, ch. 21, par. 10(1) (entre en vigueur le 2 mai 2005) LY 2003, ch. 21, par. 10(2) (entre en vigueur le 2 mai 2005) abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 10(3) (entre en vigueur le 2 mai 2005) abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 10(3) (entre en vigueur le 2 mai 2005) LY 2003, ch. 21, par. 10(4) (entre en vigueur le 2 mai 2005) LY 2003, ch. 21, par. 10(5) (entre en vigueur le 2 mai 2005) ajouté par LY 2003, ch. 21, par. 10(6) (entre en vigueur le 2 mai 2005) LY 2003, ch. 21, par. 10(7) (entre en vigueur le 2 mai 2005)
Adolescents auteurs d'infractions	LRY 2002, ch. 232	art. 1 art. 23 par. 26(2) par. 27(1) art. 35	LY 2009, ch. 21, par. 11(1) à (3) LY 2009, ch. 21, par. 11(4) LY 2009, ch. 21, par. 11(5) LY 2009, ch. 21, par. 11(6) LY 2009, ch. 21, par. 11(7)
Adoption internationale (Convention de La Haye)	LRY 2002, ch. 121	art. 4	LY 2008, ch. 1, art. 205 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009; entre en vigueur le 30 avril 2010)

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
Affectation	LY 2003, ch. 3 LY 2003, ch. 6 LY 2003, ch. 10 LY 2003, ch. 18 LY 2003, ch. 23 LY 2003, ch. 26 LY 2004, ch. 2 LY 2004, ch. 4 LY 2004, ch. 6 LY 2004, ch. 11 LY 2004, ch. 17 LY 2005, ch. 2 LY 2005, ch. 3 LY 2005, ch. 5 LY 2005, ch. 8 LY 2005, ch. 13 LY 2006, ch. 3 LY 2006, ch. 5 LY 2006, ch. 9 LY 2006, ch. 10 LY 2006, ch. 12 LY 2007, ch. 1 LY 2007, ch. 2 LY 2007, ch. 5 LY 2007, ch. 8 LY 2007, ch. 15 LY 2008, ch. 3 LY 2008, ch. 4 LY 2008, ch. 10 LY 2008, ch. 20 LY 2009, ch. 5 LY 2009, ch. 7 LY 2009, ch. 10 LY 2009, ch. 15 LY 2009, ch. 20		
Âge de la majorité	LRY 2002, ch. 2		
Agences de placement	LRY 2002, ch. 71		
Agents de commerce	LRY 2002, ch. 82		
Agents immobiliers	LRY 2002, ch. 188		
Aide au développement de l'entreprise	LRY 2002, ch. 21		
Aide aux personnes à charge	LRY 2002, ch. 56		
Aide financière destinée aux étudiants	LRY 2002, ch. 208		

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
Allocations de retraite des députés de l'Assemblée législative	LRY 2002, ch. 137	Toute la loi	abrogée par LY 2007, ch. 12, art. 43
Allocations de retraite des députés de l'Assemblée législative	LY 2007, ch. 12	art. 1	LY 2009, ch. 8, par. 2(1) et (2)
		par. 2(1)	LY 2009, ch. 8, art. 3
		par. 8(6)	LY 2009, ch. 8, art. 4
		par. 10(2) et(3)	LY 2009, ch. 8, art. 5
		par. 10(4)	abrogé par LY 2009, ch. 8, art. 5
		al. 15(2)a)	LY 2009, ch. 8, par. 6(1)
		par. 15(3) et (4)	LY 2009, ch. 8, par. 6(2)
		par. 15(6)	LY 2009, ch. 8, par. 6(3)
		par. 15(7) et (8)	ajoutés par LY 2009, ch. 8, par. 6(3)
		par. 16(4)	LY 2009, ch. 8, art. 7
		art. 20	LY 2009, ch. 8, art. 8
		par. 21(2) et (3)	LY 2009, ch. 8, art. 9
		art. 26	LY 2009, ch. 8, art. 10
		par. 28(2)	LY 2009, ch. 8, art. 11
		par. 29(3)	LY 2009, ch. 8, art. 12
		par. 31(3)	ajouté par LY 2009, ch. 8, art. 13
		al. 34a)	LY 2009, ch. 8, art. 14
		art. 36	LY 2009, ch. 8, art. 15
		par. 39(3)	ajouté par LY 2009, ch. 8, art. 16
Aménagement agricole	LRY 2002, ch. 4		
Aménagement régional	LRY 2002, ch. 10		

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
Appareils à gaz	LRY 2002, ch. 101		
Apprentissage	LRY 2002, ch. 7		
Arbitrage	LRY 2002, ch. 8		
Arbitrage commercial international	LRY 2002, ch. 123		
Arbre officiel	LRY 2002, ch. 161		
Archives	LRY 2002, ch. 9		
Arts	LRY 2002, ch. 11		
Ascenseurs et les transporteurs fixes	LRY 2002, ch. 69		
Assemblée législative	LRY 2002, ch. 136	art. 1 al. 6(3)b) art. 14 art. 15 art. 17 par. 39(1) par. 39(2) et (3) al. 39(2)a) à i) al. 39(2)g) al. 39(3)a) à i) al. 39(3)c) al. 39(3)h) par. 39(5) al. 40(1)a) al. 40(1)b) par. 41(1) par. 41(3) par. 42(1) par. 42(2) par. 42(3) par. 43(1) par. 43(2) par. 43(3) par. 44(2) al. 45(2)a) à i) par. 45(3) par. 45(7) par. 46(1) par. 46(3) par. 46(4) par. 47(1)	LY 2007, ch. 11, art. 2 LY 2007, ch. 11, art. 3 LY 2004, ch. 9, art. 81 LY 2004, ch. 9, art. 82 LY 2004, ch. 9, art. 83 LY 2007, ch. 11, art. 4 abrogé par LY 2007, ch. 11, art. 4 LY 2008, ch. 14, par. 22(2) LY 2004, ch.9, art. 84 LY 2008, ch. 14, par. 22(3) LY 2004, ch.9, art. 85 LY 2004, ch. 9, art. 86 LY 2007, ch. 11, art. 5 LY 2007, ch .11, art. 6 LY 2007, ch .11, art. 7 LY 2007, ch .11, art. 8 abrogé par LY 2007, ch. 11, art. 9 LY 2007, ch. 11, art. 10 LY 2007, ch. 11, art. 11 ajouté par LY 2007, ch. 11, art. 12 LY 2007, ch. 11, art. 13 LY 2007, ch. 11, art. 14 et 15 LY 2007, ch. 11, art. 16 ajouté par LY 2007, ch. 11, art. 17 LY 2008, ch. 14, par. 22(4) LY 2007, ch. 11, art. 18 LY 2007, ch. 11, art. 19 LY 2007, ch. 10, art. 2 LY 2007, ch. 11, art. 20 ajouté par LY 2007, ch. 10, art. 3 LY 2007, ch. 11, art. 21

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
		al. 47(1)a) à i) par. 47(2) par. 51(1) par. 51(2) art. 51.1 art. 52 art. 53 par. 53(2)	LY 2008, ch. 14, par. 22(5) LY 2007, ch. 11, art. 22 LY 2007, ch. 11, art. 23 LY 2007, ch. 11, art. 24 ajouté par LY 2007, ch. 12, art. 42 LY 2007, ch. 11, art. 25 LY 2007, ch. 11, art. 26 LY 2007, ch. 11, art. 26
Assistance à l'économie d'énergie	LRY 2002, ch. 74		
Assistance sociale	LRY 2002, ch. 205	art. 1 art. 2 art. 4 art. 5 art. 6 art. 7 art. 7.1 al. 8l) al. 8n) art. 9 à 12 art. 9.1 à 9.7 art. 10.1 à 10.9	LY 2008, ch. 22, par. 2(1) à (3) (entre en vigueur le 25 février 2009) LY 2008, ch. 22, art. 3 (entre en vigueur le 25 février 2009) LY 2008, ch. 22, art. 4 (entre en vigueur le 25 février 2009) abrogé par LY 2008, ch. 22, art. 5 (entre en vigueur le 25 février 2009) abrogé par LY 2008, ch. 22, art. 6 (entre en vigueur le 25 février 2009) LY 2008, ch. 22, art. 7 (entre en vigueur le 25 février 2009) ajouté par LY 2008, ch. 22, art. 8 (entre en vigueur le 25 février 2009) LY 2008, ch. 22, par. 9(1) (entre en vigueur le 25 février 2009) abrogé par LY 2008, ch. 22, par. 9(2) (entre en vigueur le 25 février 2009) LY 2008, ch. 22, art. 10 (entre en vigueur le 25 février 2009) ajouté par LY 2008, ch. 22, art. 10 (entre en vigueur le 25 février 2009) ajouté par LY 2008, ch. 22, art. 10 (entre en vigueur le 25 février 2009)
Associations coopératives	LRY 2002, ch. 43		
Assurance-hospitalisation	LRY 2002, ch. 112		
Assurances	LRY 2002, ch. 119	par. 126(3) par. 205(3) art. 219	LY 2003, ch. 21, art. 16 (entre en vigueur le 2 mai 2005) LY 2003, ch. 21, art. 16 (entre en vigueur le 2 mai 2005) LY 2004, ch. 13, art. 2 (entre en vigueur le 21 juin 2005)

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
		art. 220.1 al. 224i par. 226(2) par. 226(3) par. 226(4) par. 231(3) art. 232.1	ajouté par LY 2004, ch. 13, art. 3 (entre en vigueur le 21 juin 2005) ajouté par LY 2004, ch. 13, art. 4 (entre en vigueur le 21 juin 2005) LY 2004, ch. 13, art. 5 (entre en vigueur le 21 juin 2005) LY 2004, ch. 13, art. 6 (entre en vigueur le 21 juin 2005) ajouté par LY 2004, ch. 13, art. 7 (entre en vigueur le 21 juin 2005) LY 2004, ch. 13, art. 8 (entre en vigueur le 21 juin 2005) ajouté par LY 2004, ch. 13, art. 9 (entre en vigueur le 21 juin 2005)
Assurance-santé	LRY 2002, ch. 107		
Autonomie gouvernementale des Premières nations du Yukon	LRY 2002, ch. 90		
Bénéficiaires de régimes de retraite	LRY 2002, ch. 197	art. 1	LY 2009, ch. 9, art. 8; LY 2009, ch. 21, art. 8
Bibliothèques publiques	LRY 2002, ch. 178		
Biens de la femme mariée	LRY 2002, ch. 147		
Biens insaisissables	LRY 2002, ch. 80		
Boissons alcoolisées	LRY 2002, ch. 140	art. 1 par. 10(1) par. 10(4) par. 12(1) art. 23 par. 24(1) à (3) par. 24(2) par. 24(3) al. 37g art. 38 à 40	LY 2007, ch. 3, art. 2 LY 2008, ch. 6, art. 2 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2009) LY 2009, ch. 2, par. 3(1) LY 2009, ch. 2, par. 3(2) LY 2009, ch. 9, art. 5 LY 2007, ch. 3, art. 3 LY 2008, ch. 6, art. 3 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2009) LY 2008, ch. 6, art. 4 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2009) LY 2007, ch. 3, par. 4(1) LY 2007, ch. 3, par. 4(2) LY 2008, ch. 6, art. 5 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2009) LY 2008, ch. 6, art. 6 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2009)

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
		art. 41 à 43	abrogé par LY 2008, ch. 6, art. 6 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2009)
		art. 47.1	ajouté par LY 2008, ch. 6, art. 7 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2009)
		par. 53(3.1)	ajouté par LY 2008, ch. 6, art. 8 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2009)
		par. 53(10)	LY 2008, ch. 6, art. 8 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2009)
		par. 54(1) à (3)	abrogé par LY 2008, ch. 6, art. 9 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2009)
		par. 56(1)	LY 2008, ch. 6, par. 10(1) (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2009)
		par. 56(5)	abrogé par LY 2008, ch. 6, par. 10(2) (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2009)
		art. 61	LY 2008, ch. 6, art. 11 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2009)
		art. 65 à 67	abrogé par LY 2008, ch. 6, art. 12 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2009)
		par. 68(1)	LY 2008, ch. 6, art. 13 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2009)
		par. 88(1)	LY 2008, ch. 6, par. 14(1) (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2009)
		par. 88(2)	ajouté par LY 2008, ch. 6, par. 14(2) (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2009)
		par. 89(4)	LY 2007, ch. 13, art. 3
		par. 89(5)	LY 2007, ch. 13, art. 4
		par. 90(1), (2) et (4)	LY 2008, ch. 6, art. 15 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2009)
		par. 92(2)	LY 2008, ch. 6, art. 16 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2009)
		art. 95.1 à 95.4	ajouté par LY 2008, ch. 6, art. 17 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2009)
		al. 96(1)a)	LY 2008, ch. 6, art. 18 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2009)
		par. 119(2)	LY 2008, ch. 6, art. 19 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2009)
		par. 119(3)	ajouté par LY 2008, ch. 6, art. 19 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2009)
Centre des arts	LRY 2002, ch. 12		
Changement de nom	LRY 2002, ch. 28	art. 1	LY 2008, ch. 1, par. 197(1) et (2) (pas encore en vigueur le 30 juin 2009)
		par. 2(2)	LY 2008, ch. 1, par. 197(3) (pas encore en vigueur le 30 juin 2009)
		al. 5(1)c)	LY 2008, ch. 1, par. 197(4) (pas encore en vigueur le 30 juin 2009)
		art. 6	LY 2008, ch. 1, par. 197(5) (pas encore en vigueur le 30 juin 2009)
Chaudières et les réservoirs à pression	LRY 2002, ch. 16		
Chiens	LRY 2002, ch. 59		

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
Chiropraticiens	LRY 2002, ch. 32		
Choses non possessoires	LRY 2002, ch. 33		
Circonscriptions électorales	LY 2008, ch. 14	art. 3 art. 12 art. 22 art. 22(2) et (3)	(Toute la loi, sauf l'article 22, entre en vigueur le jour où la trente-deuxième législature est dissoute) (pas encore en vigueur le 30 juin 2009) LY 2009, ch. 21, par. 2(1) (entre en vigueur le jour de la dissolution de la trente-deuxième législature) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009) LY 2009, ch. 21, par. 2(2) (entre en vigueur le jour de la dissolution de la trente-deuxième législature) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009) (entre en vigueur le jour de l'élection générale de la trente-troisième législature) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009) abrogé par LY 2009, ch. 9, art. 1
Cimetières et les lieux d'inhumation	LRY 2002, ch. 25		
Codification permanente des lois	LRY 2002, ch. 41		
Collaboration en matière de gestion des affaires publiques	LY 2005, ch. 6		
Collège du Yukon	LRY 2002, ch. 234	art. 1 par. 4(1) et (2) al. 6(1)c) al. 7(1)e) al. 7(1)f) par. 7.1(1) et (2) par.7.2(1) à (6) par. 10.1(1) à (7) par. 10.2(1) à (5) art. 19	LY 2009, ch. 12, art. 2 LY 2009, ch. 12, art. 3 LY 2009, ch. 12, art. 4 LY 2009, ch. 12, art. 5 ajouté par LY 2009, ch. 12, art. 5 ajouté par LY 2009, ch. 12, art. 6 ajouté par LY 2009, ch. 12, art. 6 ajouté par LY 2009, ch. 12, art. 7 ajouté par LY 2009, ch. 12, art. 7 ajouté par LY 2009, ch. 12, art. 8
Commerce électronique	LRY 2002, ch. 66		
Compression de la rémunération du secteur public	LRY 2002, ch. 181		
Comptables agréés	LRY 2002, ch. 29		
Comptables en management accrédités	LRY 2002, ch. 27		

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
Comptables généraux licenciés	LRY 2002, ch. 26		
Condominiums	LRY 2002, ch. 36	al. 15(3)a) à c) et par.15(4)	LY 2003, ch. 21, art. 7 (entre en vigueur le 2 mai. 2005)
Conflits d'intérêts (députés et ministres)	LRY 2002, ch. 37		
Conflits de lois (accidents de la circulation)	LRY 2002, ch. 38		
Conseil consultatif sur les questions touchant les intérêts de la femme	LRY 2002, ch. 233	par. 6(1) et (2) par.6(3) et (4)	LY 2009, ch. 11, art. 2 abrogés par LY 2009, ch. 11, art. 2
Conseil de médiation	LRY 2002, ch. 148		
Consentement aux soins	LY 2003, ch. 21, Annexe B	art. 1 al. 31b)	adoptée par LY 2003, ch. 21, art. 2 (entre en vigueur le 2 mai 2005) LY 2008, ch. 1, par. 196(1) (pas encore en vigueur le 30 juin 2009) LY 2008, ch. 1, par. 196(2) (pas encore en vigueur le 30 juin 2009)
Contrats impossibles à exécuter	LRY 2002, ch. 96		
Corbeau	LRY 2002, ch. 187		
Coroners	LRY 2002, ch. 44		
Cour d'appel	LRY 2002, ch. 47		
Cour des petites créances	LRY 2002, ch. 204	al. 2(1)a) et b) par. 2(1) art. 9 art. 10.1	LY 2005, ch. 14, art. 2 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2006) LY 2005, ch. 14, art. 3 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2006) LY 2005, ch. 14, art. 4 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2006) ajouté par LY 2005, ch. 14, art. 5 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2006)
Cour suprême	LRY 2002, ch. 211	art. 10	LY 2003, ch. 15, art. 2

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
		al. 3(1)a)	LY 2005, ch. 15, art. 2 (pas encore en vigueur le 30 juin 2009)
		par. 3(2)	LY 2005, ch. 15, art. 3 (pas encore en vigueur le 30 juin 2009)
Cour territoriale	LRY 2002, ch. 217		
Défenseur de l'enfance et de la jeunesse	LY 2009, ch. 1	par. 11(4) Toute la loi	LY 2003, ch. 16, art. 2 pas encore en vigueur le 31 décembre 2009
		art. 31	abrogé par LY 2009, ch. 13, par. 26(1)
Dénominations sociales et les sociétés de personnes	LRY 2002, ch. 166		
Denturologues	LRY 2002, ch. 54		
Désintéressement des créanciers	LRY 2002, ch. 48		
Détectives privés et les gardiens de sécurité	LRY 2002, ch. 175		
Développement économique	LRY 2002, ch. 60	art. 5 à 19	LY 2008, ch. 7, art. 1
Dévolution des biens réels	LRY 2002, ch. 57	art. 11	LY 2003, ch. 21, art. 8 (entre en vigueur le 2 mai 2005)
		art. 12	LY 2003, ch. 21, art. 8 (entre en vigueur le 2 mai 2005)
Diffamation	LRY 2002, ch. 52		
Dimanche	LRY 2002, ch. 142		
Dons de tissus humains	LRY 2002, ch. 117	par. 3(1)	LY 2003, ch. 21, par. 15(1) (entre en vigueur le 2 mai 2005)
		par. 3(2) et (3)	LY 2003, ch. 21, par. 15(2) (entre en vigueur le 2 mai 2005)
		par. 3(3.1)	ajouté par LY 2003, ch. 21, par. 15(2) (entre en vigueur le 2 mai 2005)
		art. 3.1	ajouté par LY 2003, ch. 21, par. 15(3) (entre en vigueur le 2 mai 2005)
		al.5(4)b)	LY 2003, ch. 21, par. 15(4) (entre en vigueur le 2 mai 2005)
Drapeau	LRY 2002, ch. 91		
Droits de la personne	LRY 2002, ch. 116		

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
		par. 20(1) et (2)	LY 2009, ch. 6, art. 2 (entre en vigueur le 10 décembre 2009)
		par. 20(3)	ajouté par LY 2009, ch. 6, art. 2 (entre en vigueur le 10 décembre 2009)
		par. 22(2)	LY 2009, ch. 6, art. 3 (entre en vigueur le 10 décembre 2009)
		par. 22(4)	LY 2009, ch. 6, art. 4 (entre en vigueur le 10 décembre 2009)
		par. 22(5) à (8)	ajouté par LY 2009, ch. 6, art. 5 (entre en vigueur le 10 décembre 2009)
		art. 37	LY 2009, ch. 6, art. 6 (entre en vigueur le 10 décembre 2009)
Eaux	LY 2003, ch. 19	par. 21(1) par. 21(2)	(entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2003) LY 2007, ch. 6, par. 2(1) LY 2007, ch. 6, par. 2(2)
Éducation	LRY 2002, ch. 61	par. 84(3) al. 99(1)d al.168n al.169o)	LY 2004, ch. 9, art. 80 LY 2009, ch. 3, art. 53 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009; entre en vigueur le 11 janvier 2010) anglais seulement LY 2008, ch. 1, par. 201(1) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009, entre en vigueur le 30 avril 2010) LY 2008, ch. 1, par. 201(2) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009, entre en vigueur le 30 avril 2010)
Élections	LRY 2002, ch. 63	art. 1 art. 1 art. 5 al. 9c) al. 11(1)f) art. 12 art. 16.1 art. 27 art. 33 par. 48(1) par. 56(2) art. 57.1 al. 58h) par. 59(1) art. 70 par. 85(1)	LY 2004, ch. 9, art. 2 LY 2009, ch. 14, par. 2(1) et (2) LY 2004, ch. 9, art. 3 abrogé par LY 2004, ch. 9, art. 4 ajouté par LY 2004, ch. 9, art. 5 LY 2009, ch. 14, art. 3 ajouté par LY 2009, ch. 14, art. 4 LY 2009, ch. 14, art. 5 LY 2009, ch. 14, art. 6 LY 2009, ch. 14, art. 7 LY 2004, ch. 9, art. 6 ajouté par LY 2009, ch. 14, art. 8 LY 2004, ch. 9, art. 7 LY 2004, ch. 9, art. 8 LY 2009, ch. 14, art. 9 (entre en vigueur à la date du rapport du bref d'élection pour la première élection suivant la dissolution de la trente-deuxième législature) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009) LY 2009, ch. 14, art. 10

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
	art. 87 to 89		LY 2009, ch. 14, art. 11 (entre en vigueur à la date du rapport du bref d'élection pour la première élection suivant la dissolution de la trente-deuxième législature) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	al. 90(2)e)		LY 2009, ch. 14, art. 12 (entre en vigueur à la date du rapport du bref d'élection pour la première élection suivant la dissolution de la trente-deuxième législature) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	art. 91		LY 2009, ch. 14, art. 13 (entre en vigueur à la date du rapport du bref d'élection pour la première élection suivant la dissolution de la trente-deuxième législature) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	al 92(1)b) par. 92(4)		LY 2004, ch. 9, art. 9 LY 2009, ch. 14, art. 14 (entre en vigueur à la date du rapport du bref d'élection pour la première élection suivant la dissolution de la trente-deuxième législature) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	par. 93(1)		LY 2009, ch. 14, art. 15 (entre en vigueur à la date du rapport du bref d'élection pour la première élection suivant la dissolution de la trente-deuxième législature) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	art. 94 art. 95 art. 96.1 à 96.6		abrogé par LY 2009, ch. 14, art. 16 LY 2009, ch. 14, art. 17 ajouté par LY 2009, ch. 14, art. 18 (entre en vigueur à la date du rapport du bref d'élection pour la première élection suivant la dissolution de la trente-deuxième législature) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	art. 98 al. 98f) par. 98(2) art. 99 par. 100(1) al. 101(1)b) par. 101(1.1) par. 102(2) par. 105(3) art. 106.1 al. 108(1)a) par. 112(2) al. 115(1)h) al. 115(1)i) para.115(1)j) art. 135.1 à 135.3		LY 2004, ch. 9, art. 10 ajouté par LY 2004, ch. 9, art. 11 ajouté par LY 2004, ch. 9, art. 12 abrogé par LY 2004, ch. 9, art. 13 LY 2004, ch. 9, art. 14 LY 2004, ch. 9, art. 15 ajouté par LY 2004, ch. 9, art. 16 LY 2004, ch. 9, art. 17 ajouté par LY 2009, ch. 14, art. 19 ajouté par LY 2004, ch. 9, art. 18 LY 2004, ch. 9, art. 19 LY 2009, ch. 14, art. 20 LY 2009, ch. 14, art. 21 (anglais seulement) LY 2009, ch. 14, art. 21 (anglais seulement) ajouté par LY 2009, ch. 14, art. 21 ajouté par LY 2009, ch. 14, art. 22 (entre en vigueur à la date du rapport du bref d'élection pour la première élection suivant la dissolution de la trente-deuxième législature) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	al. 142(2)a) par. 142(2.1)		LY 2004, ch. 9, art. 20 ajouté par LY 2004, ch. 9, art. 21

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
		par. 142(3)	LY 2004, ch. 9, art. 22
		par. 142(4)	LY 2004, ch. 9, art. 23
		al. 142(4)a)	LY 2004, ch. 9, art. 24
		art. 153	LY 2009, ch. 14, art. 23
		art. 158	LY 2004, ch. 9, art. 25
		par. 163(1)	LY 2004, ch. 9, art. 26
		par. 163(2)	LY 2004, ch. 9, art. 27
		par. 164(1)	LY 2004, ch. 9, art. 28
		art. 174	abrogé par LY 2009, ch. 14, art. 24
		par. 180(1)	LY 2009, ch. 14, art. 25
		art. 190.1 et 190.2	ajoutés par LY 2009, ch. 14, art. 26
		art. 191	LY 2004, ch. 9, art. 29
		art. 203	LY 2004, ch. 9, art. 30
		art. 222.1	ajouté par LY 2009, ch. 14, art. 27
		par. 231(2)	ajouté par LY 2004, ch. 9, art. 31
		art. 231.1	ajouté par LY 2009, ch. 14, art. 28
		al. 233f)	LY 2009, ch. 14, art. 29
		art. 234	LY 2009, ch. 14, art. 30
		art. 240.1	ajouté par LY 2009, ch. 14, art. 31
		art. 251	LY 2004, ch. 9, art. 32
		art. 255	LY 2009, ch. 14, art. 32
		art. 256	LY 2009, ch. 14, art. 33
		art. 333	LY 2009, ch. 14, art. 34
		art. 334	LY 2009, ch. 14, art. 35
		al. 335(2)c)	LY 2009, ch. 14, art. 36
		art. 336 to 338	LY 2009, ch. 14, art. 37
		art. 341	LY 2009, ch. 14, art. 38
		art. 342 à 344	abrogé par LY 2009, ch. 14, art. 39
		par. 345(1)	LY 2009, ch. 14, art. 40
		art. 349	LY 2009, ch. 14, art. 41
		par. 349(2)	abrogé par LY 2009, ch. 14, art. 41
		par. 352(1)	LY 2004, ch. 9, art. 33
		par. 352(2)	LY 2004, ch. 9, art. 34
		par. 352(5)	LY 2004, ch. 9, art. 35
		art. 370	LY 2004, ch. 9, art. 36
		par. 372(1)	LY 2004, ch. 9, art. 37
		par. 372(2)	LY 2004, ch. 9, art. 38
		par. 372(3)	LY 2004, ch. 9, art. 39
		par. 372(4)	ajouté par LY 2004, ch. 9, art. 40
		par. 374(1)	LY 2004, ch. 9, art. 41
		par. 374(2)	abrogé par LY 2004, ch. 9, art. 42
		al. 377d)	LY 2004, ch. 9, art. 43
		al. 377g)	LY 2004, ch. 9, art. 44
		par. 378(1)	LY 2004, ch. 9, art. 45
		par. 378(2)	abrogé par LY 2004, ch. 9, art. 46
		par. 380(2)	LY 2004, ch. 9, art. 47
		al. 381d)	LY 2004, ch. 9, art. 48
		al. 381g)	LY 2004, ch. 9, art. 49
		al. 383(1)e)	LY 2004, ch. 9, art. 50
		art. 384	LY 2004, ch. 9, art. 51
		par. 385(1)	LY 2004, ch. 9, art. 52
		par. 385(3) et (4)	ajoutés par LY 2004, ch. 9, art. 53
		al. 386e)	abrogé par LY 2004, ch. 9, art. 54
		al. 387a)	LY 2004, ch. 9, art. 55

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
		al. 387b)	LY 2004, ch. 9, art. 56
		al. 387c)	LY 2004, ch. 9, art. 57
		par. 388(2)	LY 2004, ch. 9, art. 58
		par. 388(3) et (4)	LY 2004, ch. 9, art. 58
		al. 389(1)b)	LY 2004, ch. 9, art. 59
		art. 390	LY 2004, ch. 9, art. 60
		par. 391(1)	LY 2004, ch. 9, art. 61
		par. 391(2)	LY 2004, ch. 9, art. 62
		par. 391(3) et (4)	ajoutés par LY 2004, ch. 9, art. 63
		par. 392(2) et (3)	ajoutés par LY 2004, ch. 9, art. 64
		al. 393d)	ajouté par LY 2004, ch. 9, art. 65
		art. 394	LY 2004, ch. 9, art. 66
		al. 395(1)d)	LY 2004, ch. 9, art. 67
		par. 395(3)	LY 2004, ch. 9, art. 68
		par. 396(2)	LY 2004, ch. 9, art. 69
		al. 398(1)b)	LY 2004, ch. 9, art. 70
		art. 399.1	ajouté par LY 2004, ch. 9, art. 71
		par. 402(2)	LY 2004, ch. 9, art. 72
		par. 404(2)	LY 2004, ch. 9, art. 73
		par. 404(4)	ajouté par LY 2004, ch. 9, art. 74
		par. 406(1)	LY 2004, ch. 9, art. 75
		par. 406(2)	LY 2004, ch. 9, art. 76
		par. 406(3)	LY 2004, ch. 9, art. 77
		par. 408(1)	LY 2004, ch. 9, art. 78
		par. 408(3)	LY 2004, ch. 9, art. 79
		par. 415(4)	abrogé par LY 2009, ch. 14, art. 42
		par. 417(3)	abrogé par LY 2009, ch. 14, art. 43
		art. 417.1	ajouté par LY 2009, ch. 14, art. 44
		art. 420	abrogé par LY 2009, ch. 14, art. 45
Élections municipales de Dawson (2006)	LY 2006, ch 2		
Emblème floral	LRY 2002, ch. 92		
Employés du cabinet et les employés des groupes parlementaires	LRY 2002, ch. 22		
Endroits sans fumée	LY 2008, ch. 8		(entre en vigueur le 15 mai 2008) à l'exception des art. 8 et 9
		art. 8	LY 2008, ch. 8, art. 10 (entre en vigueur le 15 mai 2009)
		art. 9	LY 2008, ch. 8, art. 10 (entre en vigueur le 15 mai 2009)
		art. 11	renuméroté art. 11.1, LY 2009, ch. 9, art. 10
Enfance	LRY 2002, ch. 31		
		Titre (renommée Loi sur le droit de l'enfance)	LY 2008, ch. 1, par. 199(1) (pas encore en vigueur le 30 juin 2009)
		art. 4	LY 2003, ch. 21, art. 6 (entre en vigueur le 2 mai 2005)

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
			LY 2008, ch. 1, par. 199(2) (pas encore en vigueur le 30 juin 2009)
		Section 3 de la partie 2	abrogé par LY 2008, ch. 5, al. 6a)
		De l'annexe à la section 3 de la partie 2	abrogé par LY 2008, ch. 5, al. 6b)
		par. 5(2)	LY 2008, ch. 1, par. 199(3) (pas encore en vigueur le 30 juin 2009)
		par. 43(1)	LY 2008, ch. 1, par. 199(4) (pas encore en vigueur le 30 juin 2009)
		Partie 3	abrogée par LY 2008, ch. 1, par. 199(5) (pas encore en vigueur le 30 juin 2009)
		Partie 4	abrogée par LY 2008, ch. 1, par. 199(6) (pas encore en vigueur le 30 juin 2009)
		par. 173(1)	LY 2008, ch. 1, par. 199(7) (pas encore en vigueur le 30 juin 2009)
		art. 176	abrogé par LY 2008, ch. 1, par. 199(8) (pas encore en vigueur le 30 juin 2009)
		art. 177	abrogé par LY 2008, ch. 1, par. 199(9) (pas encore en vigueur le 30 juin 2009)
		al. 178(1)b) et c)	abrogés par LY 2008, ch. 1, par. 199(10) (pas encore en vigueur le 30 juin 2009)
		art. 183	abrogé par LY 2008, ch. 1, par. 199(11) (pas encore en vigueur le 30 juin 2009)
Enlèvement international d'enfants (Convention de la Haye)	LY 2008, ch. 5		
Enquêtes publiques	LRY 2002, ch. 177		
Enregistrement de la preuve	LRY 2002, ch. 192		
Enregistrement sur support électronique	LRY 2002, ch. 68		
Ententes définitives avec les Premières nations du Yukon	LRY 2002, ch. 240		
Entrepreneurs de pompes funèbres	LRY 2002, ch. 98		
Entreprises de service public	LRY 2002, ch. 186		
Environnement	LRY 2002, ch. 76	par. 151(1)	LY 2009, ch. 9, art. 2
		par. 96(2), (3) et (9)	LY 2009, ch. 21, art. 3

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
		par. 97(1) et (2)	LY 2009, ch. 21, art. 3
Établissement et exécution réciproque des ordonnances alimentaires	LY 2001, ch. 19	Toute la loi par. 11(3)	proclamée en vigueur à compter du 1 ^{er} janvier 2006. LY 2008, ch. 1, art.206 (pas encore en vigueur le 30 juin 2009)
Évaluation environnementale	LY 2003, ch. 2	Toute la loi	abrogée par le Décret 2005/202 à compter du 9 décembre 2005.
Évaluation et la taxation	LRY 2002, ch. 13	art. 1 al. 1d.1) par. 57(1)	LY 2003, ch. 21, art. 5 (pas encore en vigueur le 2 mai 2005); LY 2009, ch. 21, art. 1 LY 2004, ch. 1, art. 3 ajouté par LY 2004, ch. 1, art.2 LY 2004, ch. 1, art. 4
Exécution des ordonnances alimentaires	LRY 2002, ch. 145		
Exécution forcée	LRY 2002, ch. 79	par. 37(2)	LY 2009, ch. 9, art. 3
Exécution réciproque des jugements	LRY 2002, ch. 189		
Exécution réciproque des jugements (R.-U.)	LRY 2002, ch. 190		
Exécution réciproque des ordonnances alimentaires	LRY 2002, ch. 191		
Expropriation	LRY 2002, ch. 81	art. 1	LY 2003, ch. 21, art. 11 (entre en vigueur le 2 mai 2005)
Extraction de l'or	LY 2003, ch. 13		(entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2003)
Extraction du quartz	LY 2003, ch. 14	art. 1 par. 2(1) art. 24 à 26 art. 28 à 29 art. 33 par. 34(1) et (2)	(entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2003) LY 2008, ch. 19, par. 2(1) (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2009) LY 2008, ch. 19, par. 2(2) (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2009) LY 2008, ch. 19, art. 3 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2009) LY 2008, ch. 19, art. 4 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2009) abrogé par LY 2008, ch. 19, art. 5 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2009) LY 2008, ch. 19, par. 6(1) et (2) (entrent en vigueur le 1 ^{er} avril 2009)

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
	par. 41(1)		LY 2008, ch. 19, par. 7 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2009)
	par. 41(2)		abrogé par LY 2008, ch. 19, par. 7(2) (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2009)
	par. 41(4)		LY 2008, ch. 19, par. 7 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2009)
	art. 42 et 43		abrogés par LY 2008, ch. 19, art. 8 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2009)
	par. 44(1) et (2)		LY 2008, ch. 19, art. 9 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2009)
	par. 47(2)		LY 2008, ch. 19, art. 10 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2009)
	par. 48(1)		LY 2008, c.19, par. 11(1) (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2009)
	par. 48(2)		abrogé par LY 2008, ch. 19, par. 11(2) (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2009)
	art. 55		LY 2008, ch. 19, par. 12(1) et (3) à (5) (entrent en vigueur le 1 ^{er} avril 2009)
	par. 55(1.1)		ajouté par LY 2008, ch. 19, par. 12(2) (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2009)
	al. 56(1)b) et c)		LY 2008, ch. 19, par. 13(1) et (2) (entrent en vigueur le 1 ^{er} avril 2009)
	par. 61(1) et (2)		LY 2008, ch. 19, par. 14(1) et (2) (entrent en vigueur le 1 ^{er} avril 2009)
	par. 61(1.1)		ajouté par LY 2008, ch. 19, par. 14(1) (entrent en vigueur le 1 ^{er} avril 2009)
	par. 70(1) et (2)		LY 2008, ch. 19, par. 15(1) et (2) (entrent en vigueur le 1 ^{er} avril 2009)
	art. 74		LY 2008, ch. 19, art. 16 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2009)
	al. 78(1)b) et par. 78(2)		abrogé par LY 2008, ch. 19, par. 17(1) et (2) (entrent en vigueur le 1 ^{er} avril 2009)
	art. 80		LY 2008, ch. 19, art. 18 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2009)
	par. 87(1)		LY 2008, ch. 19, art. 19 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2009)
	art. 96		LY 2008, ch. 19, art. 20 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2009)
	par. 98(1) à (3)		LY 2008, ch. 19, par. 21(1) à (3) (entrent en vigueur le 1 ^{er} avril 2009)
	art. 100		LY 2008, ch. 19, art. 22 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2009)
	par. 102(1) à (6)		LY 2008, ch. 19, par. 23(1) (pas encore en vigueur le 30 juin 2009)
	par. 102(7)		abrogé par LY 2008, ch. 19, art. 23 (pas encore en vigueur le 30 juin 2009)
	par. 102(9) à (13)		abrogé par LY 2008, ch. 19, par. 23(2) (pas encore en vigueur le 30 juin 2009)
	par. 102(14)		LY 2008, ch. 19, par. 23(3) (pas encore en vigueur le 30 juin 2009)
	par. 102(15)		abrogé par LY 2008, ch. 19, par. 23(4) (pas encore en vigueur le 30 juin 2009)
	par. 102(19)		LY 2008, ch. 19, par. 23(5) (pas encore en vigueur le 30 juin 2009)

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
		par. 102(26)	LY 2008, ch. 19, par. 23(6) (pas encore en vigueur le 30 juin 2009)
		art. 104	abrogé par LY 2008, ch. 19, art. 24 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2009)
		art. 128.1	ajouté par LY 2008, ch. 19, art. 25 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2009)
		annexes 1 et 2	abrogé par LY 2008, ch. 19, art. 26 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2009)
Faune	LRY 2002, ch. 229	art. 6	LY 2009, ch. 9, par. 11(1)
		al. 9(3)a)	LY 2009, ch. 9, par. 11(2)
		al. 24(2)b) and c)	LY 2009, ch. 9, par. 11(3)
		al. 24(2)d)	abrogé par LY 2009, ch. 9, par. 11(3)
		par. 93(8)	LY 2009, ch. 9, par. 11(4) (anglais seulement)
		art. 131	LY 2009, ch. 21, par. 10(1)
		art. 132	LY 2009, ch. 21, par. 10(2)
Fête du Yukon	LRY 2002, ch. 235		
Fiduciaires	LRY 2002, ch. 223	par. 55(4)	LY 2003, ch. 21, art. 21 (entre en vigueur le 2 mai 2005)
Finances municipales et les subventions aux agglomérations	LRY 2002, ch. 155	par. 7(2)	LY 2004, ch. 5, art. 2 LY 2007, ch. 14, art. 2
		par.7(3) et (4)	LY 2007, ch. 14, art. 2
		al. 9(1)c) et d)	LY 2004, ch. 5, art. 3
		al. 9(1)b)	LY 2007, ch. 14, art. 3
		al. 9(1)c) et d)	abrogé par LY 2007, ch. 14, art. 3
Fonction publique	LRY 2002, ch. 183	par. 1(1)	LY 2004, ch. 8, al. 68a) (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
		par. 1(2)	LY 2004, ch. 8, al. 68c) (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
		art. 46	LY 2004, ch. 8, al. 68b) (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
		par. 119(9)	LY 2004, ch. 8, al. 68c) (pas encore en vigueur le 30 juin 2009)
		par. 130(1) et (2)	LY 2004, ch. 8, al. 68c) (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
		par. 136(1) et (3)	LY 2004, ch. 8, al. 68c) (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
		art. 137	LY 2004, ch. 8, al. 68b) (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
		art. 142	LY 2004, ch. 8, al. 68b) (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
		par. 150(1) et (2)	LY 2004, ch. 8, al. 68c) (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
		art. 177	LY 2004, ch. 8, al. 68b) (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
		art. 178	LY 2004, ch. 8, al. 68b) (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
		par. 183(1) et (2)	LY 2004, ch. 8, al. 68c) (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
Fondation du Yukon	LRY 2002, ch. 239		
Fonds pour la prévention du crime et les services aux victimes	LRY 2002, ch. 49	al. 2b) par. 5(6) par. 5(7) par. 7(4) art. 8 art. 9	LY 2004, ch. 7, art. 2 LY 2004, ch. 7, art. 3 ajouté par LY 2004, ch. 7, art. 4 ajouté par LY 2004, ch. 7, art. 5 LY 2004, ch. 7, art. 6 LY 2004, ch. 7, art. 7
Formation professionnelle	LRY 2002, ch. 160		
Fourrières	LRY 2002, ch. 173	par. 2(2)	ajouté par LY 2008, ch. 13, art. 32 (entre en vigueur le 18 mars 2009)
Frais de déplacement liés à des soins médicaux	LRY 2002, ch. 222		
Garantie du paiement du loyer de l'Association des services à la famille du Yukon	LRY 2002, ch. 238		
Garantie du prêt contracté par la Société de développement du Yukon	LRY 2002, ch. 237		
Garde des enfants	LRY 2002, ch.30	art. 2 art. 3 par. 37(1)	LY 2008, ch. 1, par. 198(1) (pas encore en vigueur le 30 juin 2009) LY 2008, ch. 1, par. 198(2) (pas encore en vigueur le 30 juin 2009) LY 2008, ch. 1, par. 198(3) (pas encore en vigueur le 30 juin 2009)

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
Gestion des finances publiques	LRY 2002, ch. 87	art. 46 par. 76(1) art. 48.1 art. 48.2 par. 76(1)	abrogé par LY 2008, ch. 2, art. 2 LY 2003, ch. 21, art. 13 (entre en vigueur le 2 mai 2005) ajouté par LY 2004, ch. 10, art. 2 (entre en vigueur le 10 février 2006) ajouté par LY 2004, ch. 10, art. 3 (entre en vigueur le 10 février 2006) LY 2003, ch. 21, art. 13 (entre en vigueur le 2 mai 2005)
Gestion des finances municipales de Dawson	LY 2005, ch 1		entre en vigueur le 27 avril 2006
Hôpitaux	LRY 2002, ch. 111		
Hôtels et les établissements touristiques	LRY 2002, ch. 113	art. 13	LY 2005, ch 4, art. 2
Immatriculation des infirmières et infirmiers auxiliaires	LRY 2002, ch. 138	al. 14b) al. 14c)	LY 2009, ch. 19, art. 52(1) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009) LY 2009, ch. 19, art. 52(2) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
Impôt sur le revenu	LRY 2002, ch. 118	Toute la loi art. 4 et 5 par. 6(1) par. 6(2) par. 6(5) par. 6(9) par. 6(11) par. 6(12) par. 6(14) par.6(14.1)	LY 2007, ch.9, art.2 LY 2007, ch.9, art. 3 (s'applique à l'année 2001 et aux années d'imposition subséquentes) LY 2006, ch. 11, par. 2(1) (s'applique à l'année 2005 et aux années d'imposition subséquentes) LY 2005, ch. 9, par. 2(1). (s'applique à l'année 2005 et aux années d'imposition subséquentes) LY 2006, ch. 11, art. 2(2) (s'applique à l'année 2007 et aux années d'imposition subséquentes) LY 2007, ch.9, par. 4(1) (s'applique à l'année 2008 et aux années d'imposition subséquentes) LY 2006, ch. 11, par. 2(3) (s'applique à l'année 2006 et aux années d'imposition subséquentes) LY 2006, ch. 11, par. 2(4) (s'applique à l'année 2006 et aux années d'imposition subséquentes) LY 2006, ch. 11, par. 2(5) (s'applique à l'année 2006 et aux années d'imposition subséquentes) LY 2006, ch. 11, par. 2(6) (s'applique à l'année 2006 et aux années d'imposition subséquentes) ajouté par LY 2007, ch.9, par.4(2) (s'applique à l'année 2006 et aux années d'imposition subséquentes)

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
	par. 6(15)		LY 2006, ch. 11, par. 2(7) (s'applique à l'année 2006 et aux années d'imposition subséquentes)
	par.6(15.1)		ajouté par LY 2006, ch.11, par. 2(8) (s'applique à l'année 2006 et aux années d'imposition subséquentes)
	par. 6(16)		LY 2006, ch. 11, par. 2(9) (s'applique à l'année 2006 et aux années d'imposition subséquentes)
	par. 6(18.1) et (18.2)		ajoutés par LY 2006, ch. 11, par. 2(10) (s'applique à l'année 2006 et aux années d'imposition subséquentes)
	par. 6(19)		LY 2006, ch 11, par. 2(11) (s'applique à l'année 2006 et aux années d'imposition subséquentes)
	par. 6(25)		LY 2006, ch. 11, par. 2(12) (s'applique à l'année 2006 et aux années d'imposition subséquentes)
	par. 6(26)		LY 2006, ch. 11, par. 2(13) (s'applique à l'année 2006 et aux années d'imposition subséquentes)
	par. 6(29)		LY 2005, ch. 9, par. 2(2) (s'applique à l'année 2004 et aux années d'imposition subséquentes) LY 2006, ch. 11, par. 2(14) (s'applique à l'année 2006 et aux années d'imposition subséquentes)
	par. 6(31)		LY 2006, ch. 11, par. 2(15) (s'applique à l'année 2006 et aux années d'imposition subséquentes)
	par. 6(33)		LY 2006, ch. 11, par. 2(16) (s'applique à l'année 2006 et aux années d'imposition subséquentes)
	par. 6(34)		LY 2006, ch. 11, par. 2(17) (s'applique à l'année 2005 et aux années d'imposition subséquentes)
	par. 6(37)		LY 2006, ch. 11, par. 2(18) (s'applique à l'année 2005 et aux années d'imposition subséquentes)
	par. 6(39)		LY 2006, ch. 11, par. 2(19) (s'applique à l'année 2006 et aux années d'imposition subséquentes)
	par. 6(51)		LY 2006, ch. 11, par. 2(20) (s'applique à l'année 2006 et aux années d'imposition subséquentes) LY 2007, ch.9, par. 4(3) (s'applique à l'année 2007 et aux années d'imposition subséquentes)
	par. 6(53)		abrogé par LY 2007, ch. 9, par. 4(4) (s'applique à l'année 1998 et aux années d'imposition subséquentes)
	par. 6(54) et (55)		LY 2005, ch. 9, par. 2(3) (s'applique à l'année 2005 et aux années d'imposition subséquentes)
	par. 6(56)		abrogé par LY 2005, ch. 9, par. 2(3) (s'applique à l'année 2005 et aux années d'imposition subséquentes)
	par. 6(56) à (58)		ajouté par LY 2005, ch. 9, par. 2(3) (s'applique à l'année 2006 et aux années d'imposition subséquentes)
	par. 6(57)		LY 2007, ch.9, par. 4(5) (s'applique à l'année 2007 et aux années d'imposition subséquentes)
	par. 6(59)		ajouté par LY 2007, ch.9, par. 4(6) (s'applique à l'année 2007 et aux années d'imposition subséquentes)
	art. 7		LY 2005, ch. 9, art. 3 (s'applique à l'année 2001 et aux années d'imposition subséquentes)
	par. 8(6)		modifié par LY 2006, ch. 11, art. 3 (s'applique à l'année 2006 et aux années d'imposition subséquentes)

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
		art. 9.1	LY 2005, ch. 10, art. 2 (s'applique à l'année 2006 et aux années d'imposition subséquentes)
		par. 9.1(4)	LY 2003, ch. 9, art. 2
		par. 10(1)	LY 2005, ch. 9, par. 4(1) (s'applique à l'année 2005 et aux années d'imposition subséquentes)
		al. 10(1)b)	LY 2004, ch. 12, art. 2 (s'applique à l'année 2005 et aux années d'imposition subséquentes)
		par. 10(1.1)	ajouté par LY 2004, ch. 12, art. 3 (s'applique à l'année 2005 et aux années d'imposition subséquentes)
		par. 10(2)	LY 2005, ch. 9, par. 4(2) (s'applique à l'année 2005 et aux années d'imposition subséquentes) abrogé par LY 2005, ch. 9, par. 4(3) (s'applique à l'année 2005 et aux années d'imposition subséquentes)
		par. 10(2.1)	ajouté par LY 2004, ch. 12, art. 5 (s'applique à l'année 2007 et aux années d'imposition subséquentes)
		par. 10(2.2)	LY 2005, ch. 9, par. 4(4) (s'applique à l'année 2005 et aux années d'imposition subséquentes) ajouté par LY 2004, ch. 12, art. 5 (s'applique à l'année 2007 et aux années d'imposition subséquentes)
		par. 10(4)	LY 2006, ch. 11, art. 4 (s'applique à l'année 2006 et aux années d'imposition subséquentes) LY 2005, ch. 9, par. 4(5) (s'applique à l'année 2006 et aux années d'imposition subséquentes)
		sal. 10(4)a)(ii)	LY 2005, ch. 9, par. 4(6) (s'applique à l'année 2006 et aux années d'imposition subséquentes)
		al. 10(4)b)	LY 2005, ch. 9, par. 4(7) (s'applique à l'année 2006 et aux années d'imposition subséquentes)
		sal. 10(4)b)(i) et (ii)	LY 2005, ch. 9, par. 4(8) (s'applique à l'année 2006 et aux années d'imposition subséquentes)
		par. 10(5)	LY 2005, ch. 9, par. 4(9) (s'applique à l'année 2005 et aux années d'imposition subséquentes)
		par. 10(6)	abrogé par LY 2005, ch. 9, par. 4(9) (s'applique à l'année 2005 et aux années d'imposition subséquentes)
		art. 10.1	ajouté par LY 2005, ch. 9, art. 5 (s'applique à l'année 2005 et aux années d'imposition subséquentes)
		par. 12(1)	LY 2006, ch. 11, art. 5 (s'applique à l'année 1999 et aux années d'imposition subséquentes)
		sal. 19(1)a)(i)	LY 2005, ch. 9, art. 6 (s'applique à l'année 2005 et aux années d'imposition subséquentes)
		sal. 20(3)c)(ii)	LY 2004, ch. 3 par. 2(1)
		par. 20(3.1)	ajouté par LY 2006, ch. 4, art. 2
		par. 20(4)	LY 2004, ch. 3, par. 2(2)
Indemnisation de l'Agence canadienne du sang/ Société canadienne du sang	LRY 2002, ch. 23		
Indemnisation de l'Agence canadienne du sang	LY 2006, ch 1		

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
Indemnisation des agences bancaires	LRY 2002, ch. 15		
Indemnisation des Premières nations (lutte contre les incendies)	LY 2003, ch. 4		
Indemnisation du Conseil national sur le don et la transplantation	LRY 2002, ch. 24		
Indemnité au conjoint	LRY 2002, ch. 207		
Institution d'un jour de compassion pour les victimes d'accidents du travail	LRY 2002, ch. 51		
Interprétation	LRY 2002, ch. 125	art. 21 par. 21(1)	LY 2003, ch. 21, art. 17 (entre en vigueur le 2 mai 2005) LY 2009, ch. 9, art. 4; LY 2009, ch. 19, art. 51 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
Intrusion dans les écoles	LRY 2002, ch. 199		
Jury	LRY 2002, ch. 129	par. 2(1) par. 2(2) al. 3(4)a) al. 4b) art. 5 al. 5j) art. 6 art. 7 par. 9(1) par. 9(2) par. 10(2) art. 11 par. 12(1) par. 12(3) art. 13 art. 14 par. 15(1) al. 15(1)b) art. 16	LY 2005, ch. 11, art. 2 LY 2005, ch. 11, art. 3 et 4 LY 2005, ch. 11, art. 5 LY 2005, ch. 11, art. 6 LY 2005, ch. 11, art. 7 LY 2009, ch. 3, art. 54 (anglais seulement) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009; entre en vigueur le 11 janvier 2010) abrogé par LY 2005, ch. 11, art. 7 ajouté par LY 2005, ch. 11, art. 8 LY 2005, ch. 11, art. 8 LY 2005, ch. 11, art. 9 LY 2005, ch. 11, art. 10 LY 2005, ch. 11, art. 11 LY 2005, ch. 11, art. 12 LY 2005, ch. 11, art. 13 LY 2005, ch. 11, art. 14 abrogé par LY 2005, ch. 11, art. 22 LY 2005, ch. 11, art. 16 LY 2005, ch. 11, art. 17 LY 2005, ch. 11, art. 18 LY 2005, ch. 11, art. 19

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
		art. 17 par. 19(3) art. 21 art. 28 art. 31	LY 2005, ch. 11, art. 20 LY 2005, ch. 11, art. 21 abrogé par LY 2005, ch. 11, art. 22 LY 2005, ch. 11, art. 23 LY 2005, ch. 11, art. 24
Langues	LRY 2002, ch. 133		
Licences de loteries	LRY 2002, ch. 143		
Limites des circonscriptions électorales 2002	LRY 2002, ch. 64	Toute la loi	abrogée par LY 2008, ch.14, art. 21 à partir du jour où la trente-deuxième législature est dissoute (pas encore en vigueur le 30 juin 2009)
Location immobilière	LRY 2002, ch. 131		
Loisirs	LRY 2002, ch. 193		
Loteries publiques	LRY 2002, ch. 179		
		art. 15	LY 2009, ch. 9, art. 7
Lotissement	LRY 2002, ch. 209	par. 3(2) par. 3(3) à (7)	LY 2007, ch. 17, art. 2 ajouté par LY 2007, ch. 17, art. 3
Manutention de l'essence	LRY 2002, ch. 102		
Mariage	LRY 2002, ch. 146		
Marquage des animaux	LRY 2002, ch. 17		
Mesures civiles d'urgence	LRY 2002, ch. 34		
Ministère de la Justice	LRY 2002, ch. 55		
Modification des fiducies	LRY 2002, ch. 224		
Municipalités	LRY 2002, ch. 154	art. 1 art. 37 art. 38 titre de l'art. 41	LY 2008, ch. 18, art. 2 LY 2008, ch. 18, art. 3 LY 2008, ch. 18, art. 4 LY 2008, ch. 18, art. 5

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
		art. 41	LY 2008, ch. 18, art. 4
		art. 46	LY 2008, ch. 18, art. 4
		sal. 50(1)b)(iii)	LY 2008, ch. 18, art. 6
		par. 58(2)	LY 2003, ch. 11, art. 2
		art. 58.1	ajouté par LY 2003, ch. 11, art. 3
		par. 59(5)	LY 2003, ch. 11, art. 4
		par. 59(6)	ajouté par LY 2003, ch. 11, art. 5
		par. 64(4)	LY 2003, ch. 11, art. 6
		al. 67(1)a) à c)	LY 2003, ch. 11, art. 7
		al. 67(1)d)	ajouté par LY 2003, ch. 11, art. 7
		al. 68(2)d)	LY 2003, ch. 11, art. 8
		art. 73	LY 2003, ch. 11, art. 9
		par.97(3)	abrogé par LY 2008, ch. 18, art. 7
		titre de l'art. 127	LY 2008, ch. 18, par. 8(1)
		art. 127	LY 2008, ch. 18, par. 8(2)
		par. 135(3)	LY 2008, ch. 18, art. 9
		par. 155(1)	LY 2003, ch. 11, art. 10
		par. 155(2)	LY 2008, ch. 18, art. 10
		par. 211(4)	LY 2008, ch. 18, art. 4
		art. 220.1	ajouté par LY 2008, ch. 18, art. 11
		art. 222	LY 2008, ch. 18, art. 4
		par. 242(2)	LY 2008, ch. 18, art. 12
		par. 252(1)	LY 2008, ch. 18, par. 13(1)
		par. 252(2.1) et (2.2)	ajoutés par LY 2008, ch. 18, par. 13(2)
		par. 254(3)	LY 2008, ch. 18, art. 14
		al. 255(2)e)	LY 2008, ch. 18, art. 4
		par. 255(4)	LY 2008, ch. 18, art. 4 et 15
		par. 256(3)	LY 2008, ch. 18, art. 4
		par. 258(4)	LY 2008, ch. 18, art. 16
		par. 258(5)	LY 2008, ch. 18, art. 4
		al. 265e)	LY 2003, ch. 11, art. 11
		al. 265k)	LY 2007, ch. 13, art. 6
		par. 280(1)	LY 2008, ch. 18, art. 17
		par. 280(3)	LY 2003, ch. 11, art. 12
		par. 281(1)	LY 2003, ch. 11, art. 13
		par. 282(1)	LY 2003, ch. 11, art. 14
		par. 294(1)	LY 2008, ch. 18, art. 17
		par. 315(2.1)	ajouté par LY 2003, ch. 11, art. 15
		art. 318	LY 2003, ch. 11, art. 16
		al. 329(4)b)	LY 2008, ch. 18, art. 18
		al. 337(2)a)	LY 2003, ch. 11, art. 17
Négligence contributoire	LRY 2002, ch. 42		
Normes d'emploi	LRY 2002, ch. 72		
		par. 60(1)	LY 2007, ch. 7, art. 2
		al. 60(1)d)	LY 2008, ch. 7, art. 2
		par. 60(2)	LY 2007, ch. 7, art. 3
		par. 60(5)	LY 2007, ch. 7, art. 9
		art. 60.1	ajouté par LY 2003, ch. 22, art. 2
		par. 60.1(1)	LY 2007, ch. 7, art. 4 et 5
		par. 60.1(2)	LY 2007, ch. 7, art. 6 et 7
		al. 60.1(3)(i)	LY 2007, ch. 7, art. 8
		art. 60.2 à 60.12	ajouté par LY 2009, ch. 4, art. 2

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
		al. 114g)	ajouté par LY 2009, ch. 4, art. 3
Normes de construction	LRY 2002, ch. 19		
Notaires	LRY 2002, ch. 158		
Octroi de permis visant certaines activités touristiques en milieu sauvage	LRY 2002, ch. 228		
Ombudsman	LRY 2002, ch. 163	art. 7 al. 16(2)b) annexe A	LY 2007, ch. 4, art. 2 LY 2008, ch. 7, art. 4 ajoutée par LY 2008, ch. 1, par. 172(4) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009; entre en vigueur le 30 avril 2010) LY 2009, ch. 1, art. 32 (pas encore en vigueur le 30 juin 2009)
Optométristes	LRY 2002, ch. 164		
Organisation du gouvernement	LRY 2002, ch. 105	art. 9	ajouté par LY 2009, ch. 21, art. 4
Organisation judiciaire	LRY 2002, ch. 128	art. 18 art. 38 intertitre qui précède l'art. 46 art. 46 art. 47 art. 48	abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 18(1) (entre en vigueur le 2 mai 2005) LY 2008, ch. 16, art. 2 abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 18(2) (entre en vigueur le 2 mai 2005) abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 18(3) (entre en vigueur le 2 mai 2005) abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 18(3) (entre en vigueur le 2 mai 2005) abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 18(3) (entre en vigueur le 2 mai 2005)
Parcs et la désignation foncière	LRY 2002, ch. 165		
Patrimoine familial et l'obligation alimentaire	LRY 2002, ch. 83	art. 1	LY 2008, ch. 1, par. 202(1) et (2) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009; entrent en vigueur le 30 avril 2010)

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
		al. 34(1)c)	LY 2008, ch. 1, par. 202(3) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009; entre en vigueur le 30 avril 2010)
		par. 61(3)	LY 2003, ch. 21, art. 12 (entre en vigueur le 2 mai 2005)
Patrimoine historique	LRY 2002, ch. 109	par. 7(9)	LY 2009, ch. 21, art. 5
Pension des fonctionnaires	LRY 2002, ch. 182		
Perpétuités	LRY 2002, ch. 168		
Pétrole et le gaz	LRY 2002, ch. 162	par. 1(1) al. 10(1)e) et f) al. 10(2)c) al. 11(3)b) al. 29a) par. 31(2) art. 34 art. 41 al. 42b) par. 45(3) par. 56(8) par. 63(1) par. 64(3) al. 65(1)c) al. 65(1)c.1) à c.3) sal. 65(1)g)(ii) al. 65(1)k) par. 66(1) par. 67(3) art. 73 al. 81(2)c) par. 97(1) al. 97(1)a) par. 97(6) par. 102(1)	LY 2004, ch. 16, art. 2 LY 2004, ch. 16, par. 3(1) LY 2004, ch. 16, par. 3(2) LY 2004, ch. 16, art. 4 LY 2004, ch. 16, art. 5 LY 2004, ch. 16, art. 6 LY 2004, ch. 16, art. 7 LY 2004, ch. 16, art. 8 LY 2004, ch. 16, art. 9 LY 2004, ch. 16, art. 10 ajouté par LY 2004, ch. 16, art. 11 LY 2004, ch. 16, art. 12 LY 2004, ch. 16, art. 13 LY 2004, ch. 16, par. 14(1) ajouté par LY 2004, ch. 16, par. 14(2) LY 2004, ch. 16, par. 14(3) LY 2004, ch. 16, par. 14(4) LY 2004, ch. 16, art. 15 LY 2003, ch. 2, art. 53 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2003) LY 2004, ch. 16, art. 16 LY 2003, ch. 21, art. 20 (entre en vigueur le 2 mai 2005) LY 2004, ch. 16, par. 17(1) LY 2004, ch. 16, par. 17(2) LY 2004, ch. 16, par. 17(3) LY 2004, ch. 16, art. 18
Pharmaciens	LRY 2002, ch. 170	art. 9 par. 10(1)	LY 2009, ch. 19, par. 54(1) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009) LY 2009, ch. 19, par. 54(1) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
		art. 11 al. 21a.1) al. 21c)	LY 2009, ch. 19, par. 54(1) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009) ajouté par LY 2009, ch. 19, par. 54(2) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009) LY 2009, ch. 19, par. 54(3) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
Physiothérapeutes	L.Y. 2001, ch. 23	Toute la loi	abrogée par LY 2006, ch. 6, art. 1
Plébiscites	LRY 2002, ch. 172		
Police auxiliaire	LRY 2002, ch. 14		
Poursuites par procédure sommaire	LRY 2002, ch. 210	art. 22.1 à 22.4	ajoutés par LY 2008, ch. 9, art. 2
Préférences et les transferts frauduleux	LRY 2002, ch. 95		
Prescription	LRY 2002, ch. 139		
Présomption de décès	LRY 2002, ch. 174		
Présomptions de survie	LRY 2002, ch. 213		
Prêteurs sur gages et les revendeurs	LRY 2002, ch. 167		
Prêts aux municipalités	LRY 2002, ch. 156		
Prêts relatifs à la mine Faro	LRY 2002, ch. 85		
Preuve	LRY 2002, ch. 78		
Preuve par voie électronique	LRY 2002, ch. 67		
Prévention de la violence familiale	LRY 2002, ch. 84	art. 1 al. 2(1)b) par. 4(1) al. 4(3)e) par. 5(1.1) par. 7(1) al. 7(1)f) par. 8(1) art. 15 par. 16(3)	LY 2005, ch. 7, art. 2 et 3 LY 2005, ch. 7, art. 4 LY 2005, ch. 7, par. 5(1) LY 2005, ch. 7, par. 5(2) ajouté par LY 2005, ch. 7, art. 6 LY 2005, ch. 7, art. 7 LY 2005, ch. 7, art. 3 LY 2005, ch. 7, art. 8 LY 2005, ch. 7, art. 9 LY 2005, ch. 7, art. 10

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
Prévention des incendies	LRY 2002, ch. 89		
Prévention du bruit	LRY 2002, ch. 157		
Prise de décisions, le soutien et la protection des adultes	LY 2003, ch. 21	Partie 4 al.82a) al.83(1)a) à d) et par.83(3) de l'annexe A art. 9, art. 10 et 11 et par. 18(1) et 18(2) de l'annexe C	(Toute la loi entre en vigueur le 2 mai 2005 à l'exception de la partie 4, al. .82a), al. 83(1)a) à d) et par. 83(3) de l'annexe A et des art. 9, 10 et 11 et par. 18(1) et 18(2) de l'annexe C) (Entre en vigueur le 1 ^{er} septembre 2005) (Entre en vigueur le 1 ^{er} septembre 2005) (Entrent en vigueur le 1 ^{er} septembre 2005) (Entrent en vigueur le 1 ^{er} septembre 2005)
Prisons	LRY 2002, ch. 127	Toute la loi	abrogée par LY 2009, ch. 3, art. 55 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009; entre en vigueur le 11 janvier 2010)
Privilège des entreposeurs	LRY 2002, ch. 226		
Privilège du garagiste	LRY 2002, ch. 99		
Privilèges de construction	LRY 2002, ch. 18	art. 32	ajouté par LY 2008, ch. 17, art. 14
Privilèges miniers	LRY 2002, ch. 151	art. 1 art. 2 art. 3 art. 5 art. 6 par. 9(1) par. 9(2) art. 10 art. 11	LY 2003, ch. 13, par. 122(2) LY 2003, ch. 14, par. 155(2) LY 2008, ch. 17, art. 2 à 4 LY 2008, ch. 17, art. 5 LY 2008, ch. 17, art. 6 LY 2008, ch. 17, art. 7 LY 2008, ch. 17, art. 8 et 9 LY 2008, ch. 17, art. 10 LY 2008, ch. 17, art. 11 LY 2008, ch. 17, art. 12 LY 2008, ch. 17, art. 13
Procurations perpétuelles	LRY 2002, ch. 73	al. 12(4)a) al. 14(1)d) al. 14(1)f)	LY 2003, ch. 21, par. 9(1) (entre en vigueur le 2 mai 2005) LY 2003, ch. 21, par. 9(2) (entre en vigueur le 2 mai 2005) LY 2003, ch. 21, par. 9(3) (entre en vigueur le 2 mai 2005)

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
		annexe, al. 2	LY 2003, ch. 21, par. 9(4) (entre en vigueur le 2 mai 2005)
Produits agricoles	LRY 2002, ch. 3		
Profession d'avocat	LRY 2002, ch. 134	par. 1(1) par. 1(2) à (4) par. 1(5) à (7) art. 3 al. 4(1)b) par. 4(2) par. 5(2) et (3) par. 6(1) al. 6(1)q) par. 6(2) par. 6(3) par. 6(5) par. 8(2) par. 11(1) par. 12(2) art. 19 al. 20(1)a) al. 20(2)d) par. 20(6) à (8) par. 22(2) par. 30(1) al. 46e) par. 47(5) par. 49(3) par. 49(4) par. 88(4) art. 89 par. 90(1) par. 100(2) art. 102 par. 104(1)	LY 2004, ch. 14, art. 2 LY 2004, ch. 14, art. 3 ajouté par LY 2004, ch. 14, art. 3 LY 2004, ch. 14, art. 4 LY 2004, ch. 14, art. 5 LY 2004, ch. 14, art. 6 ajouté par LY 2004, ch. 14, art. 7 LY 2004, ch. 14, art. 8 LY 2004, ch. 14, art. 9 LY 2004, ch. 14, art. 10 LY 2004, ch. 14, art. 11 LY 2004, ch. 14, art. 12 LY 2004, ch. 14, art. 13 LY 2004, ch. 14, art. 14 LY 2004, ch. 14, art. 15 LY 2004, ch. 14, art. 16 LY 2004, ch. 14, art. 17 LY 2004, ch. 14, art. 18 LY 2004, ch. 14, art. 19 LY 2004, ch. 14, art. 20 LY 2004, ch. 14, art. 21 ajouté par LY 2004, ch. 14, art. 22 ajouté par LY 2004, ch. 14, art. 23 abrogé par LY 2008, ch. 7, art. 3 abrogé par LY 2004, ch. 14, art. 24 LY 2004, ch. 14, art. 25 LY 2004, ch. 14, art. 26 LY 2004, ch. 14, art. 27 LY 2004, ch. 14, art. 28 LY 2004, ch. 14, art. 29 abrogé par LY 2004, ch. 14, art. 30 LY 2004, ch. 14, art. 31
Profession d'infirmière autorisée et d'infirmier autorisé	LRY 2002, ch. 194	art. 1 par. 2(2) al. 3a) al. 3b)	LY 2009, ch. 19, par. 2(1) à (9) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009) définitions ajoutées par LY 2009, ch. 19, par. 2(10) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009) ajouté par LY 2009, ch. 19, art. 3 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009) LY 2009, ch. 19, par. 4(1) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009) LY 2009, ch. 19, par. 4(2) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
	al. 3c) et d)		abrogés par LY 2009, ch. 19, par. 4(3) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	art. 5		LY 2009, ch. 19, art. 5 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	al. 6(1)b)		LY 2009, ch. 19, par. 6(1) (anglais seulement) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	al. 6(1)h.1)		ajouté par LY 2009, ch. 19, par. 6(2) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	al. 6(1)j.1)		ajouté par LY 2009, ch. 19, par. 6(3) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	al. 6(1)k)		LY 2009, ch. 19, par. 6(4) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	al. 6(1)l)		LY 2009, ch. 19, par. 6(5) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	al. 6(1)l.1)		ajouté par LY 2009, ch. 19, par. 6(6) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	par. 7(1)		LY 2009, ch. 19, par. 7(1) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	al. 7(1)a)		LY 2009, ch. 19, par. 7(2) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	al. 7(1)a.1) et a.2)		ajouté par LY 2009, ch. 19, par. 7(3) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	al. 7(1)c)		ajouté par LY 2009, ch. 19, par. 7(4) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	al. 7(1)c.1)		ajouté par LY 2009, ch. 19, par. 7(5) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	al. 7(1)d) à f)		abrogé par LY 2009, ch. 19, par. 7(6) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	al. 7(1)g.1)		ajouté par LY 2009, ch. 19, par. 7(7) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	art. 8		LY 2009, ch. 19, art. 8 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	art. 9		LY 2009, ch. 19, art. 9 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	art. 10		LY 2009, ch. 19, art. 10 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	par. 11(1)		LY 2009, ch. 19, par. 11(1) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	al. 11(2)b)		LY 2009, ch. 19, par. 11(2) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	par. 11(4)		abrogé par LY 2009, ch. 19, par. 11(3) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	art. 12		LY 2009, ch. 19, art. 12 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	art. 13.1 et 13.2		ajouté par LY 2009, ch. 19, art. 13 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	art. 14		LY 2009, ch. 19, art. 14 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	art. 15		LY 2009, ch. 19, art. 15 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	art. 16		LY 2009, ch. 19, art. 16 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	par. 17(1)		LY 2009, ch. 19, art. 17 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
	art. 18		LY 2009, ch. 19, art. 18 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	art. 19		LY 2009, ch. 19, art. 19 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	art. 20		LY 2009, ch. 19, par. 20(1) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	al. 20b)		LY 2009, ch. 19, par. 20(2) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	al. 20f)		LY 2009, ch. 19, par. 20(3) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	art. 21		LY 2009, ch. 19, art. 21 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	art. 22		LY 2009, ch. 19, art. 22 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	art. 22.1		ajouté par LY 2009, ch. 19, art. 23 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	art. 23		LY 2009, ch. 19, art. 24 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	par. 24(1)		LY 2009, ch. 19, par. 25(1) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	par. 24(3)		LY 2009, ch. 19, par. 25(2) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	al. 24(4)a)		LY 2009, ch. 19, par. 25(3) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009) (anglais seulement)
	par. 24(5)		LY 2009, ch. 19, par. 25(4) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	art. 24.1		ajouté par LY 2009, ch. 19, art. 26 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	par. 25(1) et (2)		LY 2009, ch. 19, art. 27 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	art. 26		LY 2009, ch. 19, art. 28 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	art. 27		LY 2009, ch. 19, art. 29 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	par. 28(4)		LY 2009, ch. 19, art. 30 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	par. 31(1)		LY 2009, ch. 19, par. 31(1) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	par. 31(3)		LY 2009, ch. 19, par. 31(2) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	art. 32		LY 2009, ch. 19, art. 32 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	art. 33		LY 2009, ch. 19, art. 33 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	art. 34		LY 2009, ch. 19, art. 34 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	par. 35(1)		LY 2009, ch. 19, art. 35 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	art. 40		LY 2009, ch. 19, par. 36(1) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	sal. 40a)(ii)		LY 2009, ch. 19, par. 36(2) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	par. 41(1)		LY 2009, ch. 19, par. 37(1) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
		al. 41(1)a)	LY 2009, ch. 19, par. 37(2) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
		al. 41(1)b) et c)	LY 2009, ch. 19, par. 37(3) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
		sal. 41(1)c)(i)	LY 2009, ch. 19, par. 37(4) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
		sal. 41(1)c)(ii)	LY 2009, ch. 19, par. 37(5) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
		al. 41(1)d) et e)	LY 2009, ch. 19, par. 37(6) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
		al. 41(1)e) à j)	LY 2009, ch. 19, par. 37(7) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
		al. 41(1)g)	LY 2009, ch. 19, par. 37(8) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009) (anglais seulement)
		al. 41(1)i)	LY 2009, ch. 19, par. 37(9) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009) (anglais seulement)
		al. 41(1)j)	LY 2009, ch. 19, par. 37(10) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
		par. 41(2)	LY 2009, ch. 19, par. 37(7) et 37(11) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
		art. 42	LY 2009, ch. 19, art. 38 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
		par. 43(1)	LY 2009, ch. 19, art. 39 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
		par. 45(1)	LY 2009, ch. 19, par. 40(1) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
		par. 45(2)	LY 2009, ch. 19, par. 40(2) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
		art. 46	LY 2009, ch. 19, art. 41 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
		art. 47	LY 2009, ch. 19, art. 42 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
		par. 51(4)	LY 2009, ch. 19, art. 43 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
		art. 52(1) et (4)	LY 2009, ch. 19, art. 44 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
		par. 52(1)	LY 2009, ch. 19, par. 44(1) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
		par. 52(4)	LY 2009, ch. 19, par. 44(2) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
		art. 54	LY 2009, ch. 19, art. 45 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
		art. 55	LY 2009, ch. 19, art. 46 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
		art. 56	LY 2009, ch. 19, art. 47 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
		art. 57	LY 2009, ch. 19, art. 48 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
		al. 57d)	ajouté par LY 2003, ch. 24, art. 48 (proclamé en vigueur le 13 janvier 2006)

Profession d'ingénieur

LRY 2002, ch. 75

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
Profession de l'enseignement	LRY 2002, ch. 215		
Profession dentaire	LRY 2002, ch. 53		
Profession médicale	LRY 2002, ch. 149	<p>art. 1</p> <p>al. 2(2)a</p> <p>al. 2(2)b</p> <p>par. 3(1)</p> <p>par. 7(2)</p> <p>par. 7(3)</p> <p>par. 8(1)</p> <p>art. 9 à 11</p> <p>art. 12 à 14</p> <p>art. 15</p> <p>art. 16</p> <p>art. 18</p> <p>art. 18.1</p> <p>art. 19</p> <p>art. 19.1</p> <p>par. 20(1)</p> <p>par. 20(2) à (4)</p> <p>par. 21(1)</p> <p>par. 21(2)</p> <p>art. 22</p> <p>al. 23(1)a</p> <p>al. 23(1)b</p>	<p>LY 2009, ch. 16, par. 2(1) à (3); par. 35(1) et (2) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009) ajouté par LY 2009, ch. 16, par. 2(2) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)</p> <p>LY 2009, ch. 16, par. 35(2) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)</p> <p>LY 2009, ch. 16, par. 35(1) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)</p> <p>LY 2009 ch. 16, par. 35(1) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)</p> <p>LY 2009, ch. 16, par. 3(1) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)</p> <p>ajouté par LY 2009, ch. 16, par. 3(2) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)</p> <p>LY 2009, ch. 16, art. 4 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)</p> <p>LY 2009, ch. 16, art. 5 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)</p> <p>abrogés par LY 2009, ch. 16, art. 6 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)</p> <p>LY 2009, ch. 16, art. 7 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)</p> <p>LY 2009, ch. 16, art. 8 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)</p> <p>LY 2009, ch. 16, art. 9 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)</p> <p>ajouté par LY 2009 ch. 16, art. 10 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)</p> <p>LY 2009, ch. 16, art. 11 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)</p> <p>ajouté par LY 2009 ch. 16, art. 12 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)</p> <p>LY 2009, ch. 16, art. 13(1) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)</p> <p>LY 2009, ch. 16, art. 13(2) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)</p> <p>LY 2009, ch. 16, par. 35(1) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)</p> <p>LY 2009, ch. 16, art. 14 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)</p> <p>LY 2009, ch. 16, art. 15 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)</p> <p>LY 2009, ch. 16, par. 35(1) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)</p> <p>LY 2009, ch. 16, par. 35(3) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)</p>

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
	par. 23(3)		LY 2009, ch. 16, par. 35(1) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	par. 23(4)		LY 2009, ch. 16, par. 35(1) et (3) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	par. 24(1)		LY 2009, ch. 16, par. 35(1), et (3) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	al. 24(1)a)		LY 2009, ch. 16, par. 35(2) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	par. 24(2)		LY 2009, ch. 16, par. 35(1) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	par. 24(3)		LY 2009, ch. 16, par. 35(2) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	par. 24(4)		LY 2009, ch. 16, par. 35(1) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	par. 24(5)		LY 2009, ch. 16, par. 35(1), (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	par. 24(6)		LY 2009, ch. 16, par. 35(1), et (3) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	par. 25(1)		LY 2009, ch. 16, par. 35(2) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	par. 27(2)		LY 2009, ch. 16, par. 35(1) et (3) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	par. 27(3)		LY 2009, ch. 16, par. 16(1) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	al. 27(3)a)		LY 2009, ch. 16, par. 16(2) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	al. 27(3)b)		LY 2009, ch. 16, par. 35(3) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	al. 27(3)c) et d)		LY 2009, ch. 16, par. 16(3) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	al. 27(3)e)		LY 2009, ch. 16, par. 16(4) et par. 35(3) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	al. 27(3)e.1)		ajouté par LY 2009, ch. 16, par. 16(4) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	al. 27(3)f)		LY 2009, ch. 16, par. 16(5) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	par. 27(4) et 5		LY 2009, ch. 16, par. 16(6) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	par. 27(6)		LY 2009, ch. 16, par. 35(1) et (3) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	par. 27(7)		LY 2009, ch. 16, par. 35(1)
	par. 28(1)		LY 2009, ch. 16, art. 17 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	para.28(1)c)		LY 2009, ch. 16, par. 35(1) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	par. 28(3)		LY 2009, ch. 16, par. 35(1) et (3) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	art. 29		LY 2009, ch. 16, art. 18 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	par. 30(1)		LY 2009, ch. 16, par. 35(1), (3) et (4) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	par. 30(3)		LY 2009, ch. 16, par. 35(1), (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
	par. 31(1)		LY 2009, ch. 16, par. 35(2) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	par. 36(2)		LY 2009, ch. 16, par. 19(1) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009) (anglais seulement)
	par. 36(5) et (6)		LY 2009, ch. 16, par. 19(2) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	par. 40(1)		LY 2009, ch. 16, par. 20(1) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	al. 40(3)a)		LY 2009, ch. 16, par. 20(2) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	al. 40(3)m)		ajouté par LY 2003, ch. 24, art. 47 (proclamé en vigueur le 13 janvier 2006)
	al. 40(3)j)		LY 2009, ch. 19, art. 53 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	al. 40(3)k)		LY 2009, ch. 16, par. 20(3) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	art. 41		LY 2009, ch. 16, art. 21 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	par. 42(1)		LY 2009, ch. 16, art. 22 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	par. 47(1)		LY 2009, ch. 16, art. 23 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	art. 49		LY 2009, ch. 16, art. 24 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	par. 50(3)		LY 2009, ch. 16, art. 25 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	par. 51(2)		LY 2009, ch. 16, art. 26 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	art. 51.1		ajouté par LY 2009, ch. 16, art. 27 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	par. 53(1)		LY 2009, ch. 16, par. 28(1) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	al. 53(1)c) et d)		LY 2009, ch. 16, par. 28(2) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	par. 53(3)		LY 2009, ch. 16, par. 28(3) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	art. 54		abrogé par LY 2009 ch. 16, art. 29 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	art. 56		LY 2009, ch. 16, art. 30 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009) (anglais seulement)
	art. 58		LY 2009, ch. 16, art. 31 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	art. 59		LY 2009, ch. 16, par. 35(5) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	art. 61		abrogé par LY 2009, ch. 16, art. 32 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	al. 62a)		LY 2009, ch. 16, art. 33 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009) (anglais seulement)
	al. 62b)		LY 2009, ch. 16, art. 33 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)
	art. 64		LY 2009, ch. 16, art. 34 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009)

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
Professions de la santé	LY 2003, ch. 24	Toute la loi	(proclamée en vigueur à compter du 13 janvier 2006)
Programme de travaux compensatoires	LRY 2002, ch. 88		
Promotion de l'habitat	LRY 2002, ch. 115		
Protection contre les dangers de l'électricité	LRY 2002, ch. 65		
Protection des adultes et la prise de décisions les concernant	LY 2003, ch. 21, annexe A	al. 30(5)k partie 4 al. 82a al. 83(1)a) à d) et par. 83(3)	adoptée par LY 2003, ch. 21, art. 1 (entre en vigueur le 2 mai 2005 à l'exception de la partie 4, al. 82a), al. 83(1)a) à d) et par. 83(3)) LY 2008, ch. 1, art. 195 (pas encore en vigueur le 30 juin 2009) (proclamée en vigueur le 1 ^{er} septembre 2005) (proclamé en vigueur le 1 ^{er} septembre 2005) (proclamés en vigueur le 1 ^{er} septembre 2005)
Protection des animaux	LRY 2002, ch. 6	Toute la loi art. 1 par. 2(1) art. 2.1 art. 2.2 art. 2.3 par. 4(1) par. 4(2) à 4(4) art. 4.1 à 4.6 art. 5 par. 6(1.1) par. 6(3) et (4) art. 7 art. 8	LY 2008, ch. 13, art. 9 et 10 (entre en vigueur le 18 mars 2009) LY 2008, ch. 13, art. 2 à 8 (entre en vigueur le 18 mars 2009) LY 2008, ch. 13, art. 11 (entre en vigueur le 18 mars 2009) ajouté par LY 2008, ch. 13, art. 12 (entre en vigueur le 18 mars 2009) ajouté par LY 2008, ch. 13, art. 13 (entre en vigueur le 18 mars 2009) ajouté par LY 2008, ch. 13, art. 14 (entre en vigueur le 18 mars 2009) LY 2008, ch. 13, art. 15 (entre en vigueur le 18 mars 2009) abrogés par LY 2008, ch. 13, art. 16 (entre en vigueur le 18 mars 2009) ajoutés par LY 2008, ch. 13, art. 17 (entre en vigueur le 18 mars 2009) LY 2008, ch. 13, art. 18 (entre en vigueur le 18 mars 2009) ajouté par LY 2008, ch. 13, art. 19 (entre en vigueur le 18 mars 2009) ajoutés par LY 2008, ch. 13, art. 20 (entre en vigueur le 18 mars 2009) LY 2008, ch. 13, art. 21 (entre en vigueur le 18 mars 2009) abrogé par LY 2008, ch. 13, art. 22 (entre en vigueur le 18 mars 2009)

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
		par. 9(2)	abrogé par LY 2008, ch. 13, art. 23 (entre en vigueur le 18 mars 2009)
		art. 10.1 à 10.4	ajoutés par LY 2008, ch. 13, art. 24 (entre en vigueur le 18 mars 2009)
		al. 11b)	LY 2008, ch. 13, art. 25 (entre en vigueur le 18 mars 2009)
		par. 12(1)	LY 2008, ch. 13, art. 26(entre en vigueur le 18 mars 2009)
		par. 12(1.1)	ajouté par LY 2008, ch. 13, art. 26 (entre en vigueur le 18 mars 2009)
		par. 12(2)	LY 2008, ch. 13, art. 27 (entre en vigueur le 18 mars 2009)
		par. 12(3)	ajouté par LY 2008, ch. 13, art. 28 (entre en vigueur le 18 mars 2009)
		art. 13	LY 2008, ch. 13, art. 29 (entre en vigueur le 18 mars 2009)
		art. 14	LY 2008, ch. 13, art. 30 (entre en vigueur le 18 mars 2009)
Protection des contribuables	LRY 2002, ch. 214	art. 4	LY 2003, ch. 28, art. 2 (en vigueur le 1 ^{er} avril 2004)
Protection des forêts	LRY 2002, ch. 94	par. 27(1.1)	ajouté par LY 2003, ch. 5, art. 2
Protection du consommateur	LRY 2002, ch. 40		
Publications officielles	LRY 2002, ch. 180	art. 6 art. 7	LY 2003, ch. 25, art. 2 ajouté par LY 2003, ch. 25, art. 3
Questions constitutionnelles	LRY 2002, ch. 39		
Récépissés d'entrepôt	LRY 2002, ch. 227		
Recouvrement des créances	LRY 2002, ch. 35		
Régie des personnes morales du gouvernement	LRY 2002, ch. 45	al. 2e)	abrogé par LY 2009, ch. 2, art. 1
Régime d'assurance collective de la fonction publique	LRY 2002, ch. 184	al. 1(1)e) et f) al. 1(1)g)	ajouté par LY 2005, ch. 12, art. 2 ajouté par LY 2007, ch. 4, art. 3
Régime d'habitation des fonctionnaires	LRY 2002, ch. 104		

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
Régime de pension des juges de la Cour territoriale	LRY 2002, ch. 218	Toute la loi	abrogé par LY 2003, ch. 29, art. 20 (entre en vigueur le 31 janvier 2006)
Régime de pension des juges de la Cour territoriale	LY 2003, ch. 29	Toute la loi	(entre en vigueur le 31 janvier 2006)
		titre	LY 2007, ch. 18, art. 2
		art. 2	LY 2007, ch. 18, art. 3
		par. 19(2) de l'annexe 1	LY 2007, ch. 18, art. 4
		art. 23 de l'annexe 1	LY 2007, ch. 18, art. 5
		art. 23.1 de l'annexe 1	ajouté par LY 2007, ch. 18, art. 6
		par. 24(1) de l'annexe 1	LY 2007, ch. 18, art. 7
		par. 25(1) de l'annexe 1	LY 2007, ch. 18, art. 8
		par. 25(2) de l'annexe 1	LY 2007, ch. 18, art. 9
Réglementation des écoles de métier	LRY 2002, ch. 221		
Règlements	LRY 2002, ch. 195		
		art. 1	LY 2008, ch. 16, art. 3
Relations de travail dans la fonction publique	LRY 2002, ch. 185		
		titre	LY 2004, ch. 8, art. 43 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		art. 1	LY 2004, ch. 8, art. 44 à 47 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		al. 1(2)b)	LY 2004, ch. 8, art. 48 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		art. 6 à 19	LY 2004, ch. 8, art. 49 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		art. 19.1 à 19.12	ajouté par LY 2004, ch. 8, art. 49 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		a1. 28(1)a) à c)	abrogé par LY 2004, ch. 8, al. 50a) (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		par. 28(1)	LY 2004, ch. 8, al. 50a) (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		art. 50	LY 2004, ch. 8, art. 51 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		par. 52(1)	LY 2004, ch. 8, art. 52 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		par. 54(2)	LY 2004, ch. 8, art. 53 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		par. 57(2)	LY 2004, ch. 8, art. 54 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		art. 65	LY 2004, ch. 8, art. 55 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
		par. 67(4) et (5)	LY 2004, ch. 8, art. 56 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		art. 68	LY 2004, ch. 8, art. 56 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		par. 69(1)	LY 2004, ch. 8, art. 56 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		art. 70	LY 2004, ch. 8, art. 56 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		par. 71(6)	LY 2004, ch. 8, art. 56 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		art. 72	LY 2004, ch. 8, art. 57 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		par. 73(1) et (4)	LY 2004, ch. 8, art. 58 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		art. 74	LY 2004, ch. 8, art. 58 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		par. 78(1)	LY 2004, ch. 8, art. 59 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		par. 79(1)	LY 2004, ch. 8, art. 60 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		par. 79(4)	LY 2004, ch. 8, art. 61 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		par. 82(5)	LY 2004, ch. 8, art. 62 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		par. 86(1)	LY 2004, ch. 8, art. 63 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		par. 86(2)	LY 2004, ch. 8, art. 64 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		par. 93(2)	ajouté par LY 2004, ch. 8, art. 65 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		art. 97	LY 2004, ch. 8, art. 66 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		art. 103	ajouté par LY 2004, ch. 8, art. 67 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
Relations de travail dans le secteur de l'éducation	LRY 2002, ch. 62	titre	LY 2004, ch. 8, art. 2 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		art. 1	LY 2004, ch. 8, art. 3 à 5 (entrent en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		partie 2	LY 2004, ch. 8, art. 6 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		par. 16(1)	LY 2004, ch. 8, art. 7 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		par. 21(1)	LY 2004, ch. 8, art. 8 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		al. 23(3)a)	LY 2004, ch. 8, art. 9 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		par. 24(5)	LY 2004, ch. 8, art. 10 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		art. 28	LY 2004, ch. 8, art. 11 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)
		art. 30	LY 2004, ch. 8, art. 12 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2005)

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
	par. 35(1)		LY 2004, ch. 8, art. 13 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	par. 38(2)		LY 2004, ch. 8, art. 14 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	par. 38(4)		LY 2004, ch. 8, art. 15 ((entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	par. 40(1) à (3)		LY 2004, ch. 8, art. 16 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	par. 47(2)		LY 2004, ch. 8, art. 17 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	art. 48		LY 2004, ch. 8, art. 18 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	art. 50		LY 2004, ch. 8, art. 19 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	art. 51		LY 2004, ch. 8, art. 20 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	par. 53(6)		LY 2004, ch. 8, art. 21 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	par. 55(2)		LY 2004, ch. 8, art. 22 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	art. 58		LY 2004, ch. 8, art. 23 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	par. 65(2)		LY 2004, ch. 8, art. 24 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	par. 65(4)		LY 2004, ch. 8, art. 25 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	art. 69		LY 2004, ch. 8, art. 26 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	par. 70(2)		LY 2004, ch. 8, art. 27 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	par. 94(1)		LY 2004, ch. 8, art. 28 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	par. 94(2)		abrogé par LY 2004, ch. 8, art. 29 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	par. 95(1) et (2)		LY 2004, ch. 8, art. 30 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	par. 97(2)		ajouté par LY 2004, ch. 8, art. 31 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	art. 99		LY 2004, ch. 8, art. 32 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	art. 100		LY 2004, ch. 8, art. 33 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	art. 101		LY 2004, ch. 8, art. 34 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	art. 103		LY 2004, ch. 8, art. 35 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	par. 112(1)		LY 2004, ch. 8, art. 36 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	al. 112(2)a)		LY 2004, ch. 8, art. 37 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	al. 113(4)a)		LY 2004, ch. 8, art. 38 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
	al. 113(6)a)		LY 2004, ch. 8, art. 39 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
		al. 113(6)b)	LY 2004, ch. 8, art. 40 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
		art. 122	abrogé par LY 2004, ch. 8, art. 41 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril. 2005)
Report de la taxe foncière payable par les aînés	LRY 2002, ch. 203	art. 1	LY 2009, ch. 21, art. 9
Ressources forestières	LY 2008, ch. 15	Toute la loi	(pas encore en vigueur le 30 juin 2009)
Saisie-arrêt	LRY 2002, ch. 100		
Saisie-gagerie	LRY 2002, ch. 58		
Santé	LRY 2002, ch. 106	al. 4(1)g)	LY 2008, ch 1, art. 204 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009; entre en vigueur le 30 avril 2010)
		al. 4(1)g.1)	ajouté par LY 2008, ch 1, art. 204 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009; entre en vigueur le 30 avril 2010)
		art. 4.1	ajouté par LY 2009, ch. 13, art. 29
		al. 43(1)a)	LY 2003, ch. 21, par. 14(1) (entre en vigueur le 2 mai 2005)
		art. 44	abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 14(2) (entre en vigueur le 2 mai 2005)
		art. 45	abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 14(2) (entre en vigueur le 2 mai 2005)
		al. 46b.1)	ajouté par LY 2009, ch. 13, art. 30
Santé des animaux	LRY 2002, ch. 5		
Santé et la sécurité au travail	LRY 2002, ch. 159	par. 45(1)	LY 2005, ch 4, art. 4
			LY 2009, ch. 21, art. 7
Santé et la sécurité publiques	LRY 2002, ch. 176	art. 1	LY 2009, ch. 18, art. 2
		al. 2bb)	ajouté par LY 2009, ch. 18, art. 4
		art. 2.1 à 2.3	ajouté par LY 2009, ch. 18, art. 5
		par. 4(3)	LY 2009, ch. 18, art. 3

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
		art. 4.1 à 4.7	ajoutés par LY 2009, ch. 18, art. 6
		par. 5(1)	LY 2009, ch. 18, art. 3 (anglais seulement)
		par. 7(1)	LY 2009, ch. 18, art. 3 (anglais seulement)
		al. 7(3)b)	LY 2009, ch. 18, art. 3 (anglais seulement)
		art. 15	LY 2009, ch. 18, art. 3 (anglais seulement)
		art. 16	LY 2009, ch. 18, art. 3 (anglais seulement)
		art. 17	LY 2009, ch. 18, art. 3 (anglais seulement)
		art. 18	LY 2009, ch. 18, art. 7
		art. 18.1 et 18.2	ajoutés par LY 2009, ch. 18, art. 8
		art. 21.1 à 21.3	ajoutés par LY 2009, ch. 18, art. 9
		al. 22b), c) et d)	LY 2009, ch. 18, art. 3 (anglais seulement)
Santé mentale	LRY 2002, ch. 150	art. 1	LY 2003, ch. 21, par. 19(1) à (5) (entrent en vigueur le 2 mai 2005)
		al. 3(1)c)	LY 2003, ch. 21, par. 19(6) (entre en vigueur le 2 mai 2005)
		par. 10(4)	LY 2003, ch. 21, par. 19(7) (entre en vigueur le 2 mai 2005)
		par. 10(5)	LY 2003, ch. 21, par. 19(8) (entre en vigueur le 2 mai 2005)
		par. 12(3)	LY 2003, ch. 21, par. 19(9) (entre en vigueur le 2 mai 2005)
		par. 13(2)	LY 2003, ch. 21, par. 19(10) (entre en vigueur le 2 mai 2005)
		art. 14	LY 2003, ch. 21, par. 19(11) (entre en vigueur le 2 mai 2005)
		par. 17(3)	LY 2003, ch. 21, par. 19(12) (entre en vigueur le 2 mai 2005)
		par. 18(2)	LY 2003, ch. 21, par. 19(13) (entre en vigueur le 2 mai 2005)
		art. 19	abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 19(14) (entre en vigueur le 2 mai 2005)
		art. 20	abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 19(14) (entre en vigueur le 2 mai 2005)
		art. 21	LY 2003, ch. 21, par. 19(15) (entre en vigueur le 2 mai 2005)
		art. 22	abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 19(16) (entre en vigueur le 2 mai 2005)
		art. 23	abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 19(16) (entre en vigueur le 2 mai 2005)

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
	al. 24(1)c		LY 2003, ch. 21, par. 19(17) (entre en vigueur le 2 mai 2005)
	par. 24(3)		abrogé par LY 2005, ch 4, par. 3(1)
	al. 25(2)b		LY 2003, ch. 21, par. 19(18) (entre en vigueur le 2 mai 2005)
	par. 25(1)		LY 2005, ch 4, par. 3(2)
	al. 26(1)a		LY 2003, ch. 21, par. 19(19) (entre en vigueur le 2 mai 2005)
	titre de la partie 5		LY 2003, ch. 21, par. 19(20) (entre en vigueur le 2 mai 2005)
	art. 28		LY 2003, ch. 21, par. 19(21) (entre en vigueur le 2 mai 2005)
	art. 29		LY 2003, ch. 21, par. 19(21) (entre en vigueur le 2 mai 2005)
	al. 30(1)c		abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 19(22) (entre en vigueur le 2 mai 2005)
	par. 30(2)		LY 2003, ch. 21, par. 19(23) (entre en vigueur le 2 mai 2005)
	par. 31(1)		LY 2003, ch. 21, par. 19(24) (entre en vigueur le 2 mai 2005)
	par. 31(2.1)		ajouté par LY 2003, ch. 21, par. 19(25) (entre en vigueur le 2 mai 2005)
	par. 31(3)		LY 2003, ch. 21, par. 19(26) (entre en vigueur le 2 mai 2005)
	art. 32		abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 19(27) (entre en vigueur le 2 mai 2005)
	art. 33		LY 2003, ch. 21, par. 19(28) (entre en vigueur le 2 mai 2005)
	art. 34		LY 2003, ch. 21, par. 19(29) (entre en vigueur le 2 mai 2005)
	par. 35(1)		LY 2003, ch. 21, par. 19(30) (entre en vigueur le 2 mai 2005)
	art. 36(2)		abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 19(31) (entre en vigueur le 2 mai 2005)
	par. 37(3)		LY 2003, ch. 21, par. 19(32) (entre en vigueur le 2 mai 2005)
	al. 40(4)c		LY 2003, ch. 21, par. 19(33) (entre en vigueur le 2 mai 2005)
	par. 41(1)		LY 2003, ch. 21, par. 19(34) (entre en vigueur le 2 mai 2005)
	par. 42(4)		LY 2003, ch. 21, par. 19(35) (entre en vigueur le 2 mai 2005)
	par. 42(5)		abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 19(36) (entre en vigueur le 2 mai 2005)
	al. 42(7)c		LY 2003, ch. 21, par. 19(37) (entre en vigueur le 2 mai 2005)
	art. 46		abrogé par LY 2003, ch. 21, par. 19(38) (entre en vigueur le 2 mai 2005)
	art. 47.1		ajouté par LY 2003, ch. 21, par. 19(39) (entre en vigueur le 2 mai 2005)
	art. 49		LY 2003, ch. 21, par. 19(40) (entre en vigueur le 2 mai 2005)
	al. 50e)		LY 2003, ch. 21, par. 19(41) (entre en vigueur le 2 mai 2005)

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
		al. 50g)	LY 2003, ch. 21, par. 19(42) (entre en vigueur le 2 mai 2005)
Scientifiques et les explorateurs	LRY 2002, ch. 200		
Secours médicaux d'urgence	LRY 2002, ch. 70		
Sécurité des collectivités et des quartiers	LY 2006, ch. 7		Entre en vigueur le 27 novembre 2006
		art. 31	LY 2008, ch. 1, art. 209 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009; entre en vigueur le 30 avril 2010)
Sentences arbitrales étrangères	LRY 2002, ch. 93		
Services à l'enfance et à la famille	LY 2008, ch. 1	Toute la loi art. 1 par. 172(1)	(pas encore en vigueur le 31 décembre 2009; entre en vigueur le 30 avril 2010) LY 2009, ch. 19, art. 50 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009) abrogé par LY 2009, ch. 13, par. 26(2)
Services correctionnels, Loi de 2009	LY 2009, ch. 3	Toute la loi	(pas encore en vigueur le 31 décembre 2009, entre en vigueur le 11 janvier 2010)
Services correctionnels	LRY 2002, ch. 46	titre (renommé Loi sur les services correctionnels pour adolescents) art. 1 Parties 1 à 3 al. 15(1)a par. 15(3) art. 16 art. 20	LY 2009, ch. 3, par. 52(2) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009, entre en vigueur le 11 janvier 2010) LY 2009, ch. 3, par. 52(3) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009; entre en vigueur le 11 janvier 2010) abrogé par LY 2009, ch. 3, par. 52(4) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009; entre en vigueur le 11 janvier 2010) abrogé par LY 2009, ch. 3, par. 52(5) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009; entre en vigueur le 11 janvier 2010) abrogé par LY 2009, ch. 3, par. 52(5) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009; entre en vigueur le 11 janvier 2010) abrogé par LY 2009, ch. 3, par. 52(6) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009; entre en vigueur le 11 janvier 2010) abrogé par LY 2008, ch. 1, art. 200 (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009; entre en vigueur le 11 janvier 2010)

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
		par. 21(2)	abrogé par LY 2009, ch. 3, par. 52(7) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009; entre en vigueur le 11 janvier 2010)
		art. 22 à 25	abrogé par LY 2009, ch. 3, par. 52(8) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009; entre en vigueur le 11 janvier 2010)
Services de réadaptation	LRY 2002, ch. 196		
Société d'aide juridique	LRY 2002, ch. 135		
		art. 17	LY 2004, ch. 14, art. 32
Société d'habitation	LRY 2002, ch. 114		
		art. 6	LY 2009, ch. 2, art. 2
Société de développement du Yukon	LRY 2002, ch. 236		
Sociétés	LRY 2002, ch. 206		
Sociétés par actions	LRY 2002, ch. 20		
Statistiques	LY 2003, ch. 27		
Statistiques de l'état civil	LRY 2002, ch. 225		
		par. 13(1)	LY 2008, ch. 1, par. 210(1) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009; entre en vigueur le 30 avril 2010)
		par. 13(4)	LY 2008, ch. 1, par. 210(2) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009; entre en vigueur le 30 avril 2010)
		al. 15b)	LY 2008, ch. 1, par. 210(3) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009; entre en vigueur le 30 avril 2010)
Subpoena interprovinciaux	LRY 2002, ch. 126		
Subvention destinée aux propriétaires d'habitations	LRY 2002, ch. 110		
		art. 3	LY 2009, ch. 21, art. 6
Subventions aux pionniers (services publics)	LRY 2002, ch. 171		
		al. 3(3)b)	LY 2003, ch. 12, art. 2 (entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2003)

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
Supplément de revenu aux personnes âgées	LRY 2002, ch. 202	par. 2(1) art. 3 al. 8a.1) et a.2)	LY 2008, ch. 21, art. 2 (entre en vigueur le 1 ^{er} janvier 2009) abrogé par LY 2008, ch. 21, art. 3 (entre en vigueur le 1 ^{er} janvier 2009) ajouté par LY 2008, ch. 21, art. 4 (entre en vigueur le 1 ^{er} janvier 2009)
Sûretés mobilières	LRY 2002, ch. 169	par. 39(5) par. 70(2)	LY 2008, ch. 7, art. 5 LY 2008, ch. 13, art. 31 (entre en vigueur le 18 mars 2009)
Tartan du Yukon	LRY 2002, ch. 242		
Taxe sur le combustible	LRY 2002, ch. 97	al. 6(2)h) par. 6(2.1)	ajouté par LY 2003 ch. 7, par. 2(1) ajouté par LY 2003 ch. 7, par. 2(2)
Taxe sur le tabac	LRY 2002, ch. 219	art. 1 par. 3(1) par. 3(1.1) et (1.2) par. 3(7) par. 5(4) par. 5(5) par. 5(6) art. 5.1 par. 10(3) et (4) par. 15(1) à (3) par. 15(1.1) et (1.2) par. 15(5) et (6) al. 19a) al. 19d.1)	LY 2008, ch. 11, art. 2) LY 2008, ch. 11, art. 3 (entre en vigueur le 1 ^{er} juillet 2008) ajouté par LY 2008, ch. 11, art. 3 (entre en vigueur le 1 ^{er} juillet 2008) LY 2008, ch. 11, art. 4 LY 2008, ch. 11, art. 5 LY 2008, ch. 11, art. 6 ajouté par LY 2008, ch. 11, art. 6 ajouté par LY 2008, ch. 11, art. 7 LY 2008, ch. 11, art. 8 LY 2008, ch. 11, art. 9 ajoutés par LY 2008, ch. 11, par. 9(1) ajoutés par LY 2008, ch. 11, par. 9(5) LY 2008, ch. 11, par. 10(1) ajouté par LY 2008, ch. 11, par. 10(2)
Taxe sur les boissons alcoolisées	LRY 2002, ch. 141	art. 3	LY 2009, ch. 9, art. 6
Taxe sur les primes d'assurance	LRY 2002, ch. 120		
Tenants communs	LRY 2002, ch. 216		

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
Terres	LRY 2002, ch. 132	par. 2(1) par. 2(3) et (4)	LY 2003, ch. 17, par. 33(2) ajouté par LY 2003, ch. 17, par. 33(3)
Terres territoriales	LY 2003, ch. 17	art. 15 art. 16 par. 18(1) et (2) par. 18(6) et (7)	(entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2003) abrogé par LY 2008, ch. 15, art. 97 (pas encore en vigueur le 30 juin 2009) abrogé par LY 2008, ch. 15, art. 97 (pas encore en vigueur le 30 juin 2009) LY 2008, ch. 23, art. 2 ajoutés par LY 2008, ch. 23, art. 3
Testaments	LRY 2002, ch. 230		
Titres de biens-fonds	LRY 2002, ch. 130	art. 1 par. 47(1)	LY 2003, ch. 17, par. 34(2) LY 2003, ch. 17, par. 34(3)
Torture	LRY 2002, ch. 220		
Transmission des causes d'actions	LRY 2002, ch. 212		
Transport des marchandises dangereuses	LRY 2002, ch. 50		
Transports routiers	LRY 2002, ch. 152	Toute la loi	abrogée par LY 2007, ch. 13, art. 1
Tuteur et curateur public	LY 2003, ch. 21 annexe C	al. 4(2)b) al. 4(2)c) art. 9 art. 10 art. 11 par. 18(1) par. 18(2)	adoptée par LY 2003, ch. 21, art. 3 (entre en vigueur le 2 mai 2005 à l'exception des art. 9, art. 10, et 11 et des par. 18(1) et 18(2)) LY 2008, ch. 1, par. 208(1) (pas encore en vigueur le 31 décembre 2009; entre en vigueur le 30 avril 2010) LY 2008, ch. 1, par. 208(2) pas encore en vigueur le 31 décembre 2009; entre en vigueur le 30 avril 2010) entre en vigueur le 1 ^{er} septembre 2005 entre en vigueur le 1 ^{er} septembre 2005 entre en vigueur le 1 ^{er} septembre 2005 entre en vigueur le 1 ^{er} septembre 2005 entre en vigueur le 1 ^{er} septembre 2005
Valeurs mobilières	LY 2007, ch. 16		(entre en vigueur le 17 mars 2008) à l'exception du par. 86(3), des art. 87 et 183 qui ne sont pas encore en vigueur le 30 juin 2009).

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
		par. 1(1)	LY 2007, ch. 16, art.183 (pas encore en vigueur le 30 juin 2009)
		al. 60(1)m)	LY 2009, ch. 9, art. 9 (anglais seulement)
Valeurs mobilières	LRY 2002, ch. 201	Toute la loi	abrogé par LY 2007, ch. 16, art. 184 (entre en vigueur le 17 mars 2008)
Véhicules automobiles	LRY 2002, ch. 153	par. 1(1)	LY 2004, ch. 15, par. 2(1) à (4) (entre en vigueur le 30 mars 2005); LY 2009, ch. 17, art. 2
		par. 5(1)	LY 2004, ch. 15, art. 3 (entre en vigueur le 30 mars 2005)
		par. 7(2)	LY 2004, ch. 15, art. 4 (entre en vigueur le 30 mars 2005)
		par. 10(3)	abrogé par LY 2000, ch. 18, art. 5 (entre en vigueur le 31 mai 2004)
		par. 23(3)	LY 2004, ch. 15, art. 5 (entre en vigueur le 30 mars 2005)
		al. 38j)	abrogé par LY 2000, ch. 18, art. 10 (entre en vigueur le 31 mai 2004)
		al. 65(1)a)	LY 2007, ch. 13, art. 5 (entre en vigueur le 13 décembre 2007)
		par. 124(1)	LY 2009, ch. 17, par. 3(1)
		par. 124(3)	LY 2009, ch. 17, par. 3(2) (anglais seulement)
		par. 124(4)	LY 2009, ch. 17, par. 3(3) (anglais seulement)
		par. 125(1)	LY 2009, ch. 17, art. 4 (anglais seulement)
		par. 126(1)	LY 2009, ch. 17, par. 5(1) (anglais seulement)
		par. 126(2)	LY 2004, ch. 15, par. 2(7) (entre en vigueur le 30 mars 2005)
		al. 126(2)p)	LY 2009, ch. 17, par. 5(2)
		par. 126(4) à (6)	ajouté par LY 2009, ch. 17, par. 5(3)
		par. 147(5)	LY 2004, ch. 15, par. 2(7) (entre en vigueur le 30 mars 2005)
		al. 178(1)e)	LY 2004, ch. 15, par. 2(6) (entre en vigueur le 30 mars 2005)
		al. 193(2)a)	LY 2004, ch. 15, par. 2(5) (entre en vigueur le 30 mars 2005)
		par. 193(3)	LY 2004, ch. 15, par. 2(6) (entre en vigueur le 30 mars 2005)
		art. 193.1	ajouté par LY 2004, ch. 15, art. 6 (entre en vigueur le 30 mars 2005)
		par. 194(1)	LY 2004, ch. 15, art. 7 (entre en vigueur le 30 mars 2005)
		par. 198(1)	LY 2004, ch. 15, art. 7 (entre en vigueur le 30 mars 2005)
		titre de la partie 13	LY 2004, ch. 15, par. 2(6) LY 2004, ch. 15, par. 2(5) (entre en vigueur le 30 mars 2005)
		art. 211	LY 2004, ch. 15, par. 2(6) (entre en vigueur le 30 mars 2005)
		art. 212	LY 2004, ch. 15, art. 8 (entre en vigueur le 30 mars 2005)
		par. 216(1), (2), (3) et (5)	LY 2004, ch. 15, par. 2(5) (entre en vigueur le 30 mars 2005)

TITRE	RÉFÉRENCES	DISPOSITIONS MODIFIÉES, ABROGÉES OU AJOUTÉES	LOIS MODIFIÉES EN CONSÉQUENCE (AVEC MENTION QUAND SEULE LA VERSION FRANÇAISE OU ANGLAISE EST CONCERNÉE, À PARTIR DE 2009 SEULEMENT) ET REMARQUES CONCERNANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR SI DIFFÉRENTE DE LA DATE DE SANCTION
		art. 217	LY 2004, ch. 15, par. 2(7) (entre en vigueur le 30 mars 2005)
		al. 235(1)a)	LY 2004, ch. 15, art. 9 (entre en vigueur le 25 octobre 2005)
		par. 237(6.1) à (6.4)	ajoutés par LY 2004, ch. 15, par. 10(1) (entre en vigueur le 25 octobre 2005)
		par. 237(9)	LY 2004, ch. 15, par. 10(2) (entre en vigueur le 30 mars 2005)
		par. 237(10)	LY 2004, ch. 15, par. 10(3) (entre en vigueur le 25 octobre 2005)
		par. 237(12)	LY 2004, ch. 15, par. 10(4) (entre en vigueur le 25 octobre 2005)
		par. 238(5) et (8)	LY 2004, ch. 15, par. 11(1) (entre en vigueur le 25 octobre 2005)
		par. 238(9.1)	ajouté par LY 2004, ch. 15, par. 11(2) (entre en vigueur le 30 mars 2005)
		al. 238(10)b)	abrogé par LY 2004, ch. 15, art. 13 (entre en vigueur le 30 mars 2005)
		par. 238(11)	ajouté par LY 2004, ch. 15, art. 12 (entre en vigueur le 30 mars 2005)
		art. 243	LY 2004, ch. 15, art. 14 (entre en vigueur le 25 octobre 2005)
		art. 243.1	ajouté par LY 2004, ch. 15, art. 14 (entre en vigueur le 25 octobre 2005)
		par. 260(1)	LY 2004, ch. 15, art. 15 (entre en vigueur le 30 mars 2005)
		par. 262(4)	LY 2004, ch. 15, par. 16(1) (entre en vigueur le 30 mars 2005)
		art. 271	LY 2004, ch. 15, par. 2(5) (entre en vigueur le 30 mars 2005)
Vente d'objets	LRY 2002, ch. 198		
Vente internationale de marchandises	LRY 2002, ch. 124		
Voirie	LRY 2002, ch. 108		



TABLE OF PUBLIC STATUTES

Part 2

ACTS IN FORCE BUT NOT CONSOLIDATED AND NOT REPEALED BY THE REVISED STATUTES ACT OF 1986, OR UNDER THE CONTINUING CONSOLIDATION OF STATUTES ACT, RSY 2002, C.41

Part 2 is derived from Appendix A of the Revised Statutes of the Yukon, 1986 ("RSY 1986"). It lists all the Acts enacted by the Legislature of Yukon, or provisions of them, that remained in force as of May 28, 1986, the cut-off date for inclusion in the RSY 1986, but which were not consolidated in the RSY 1986. It further shows amendments to or repeals of those Acts made after May 28, 1986 but before December 31, 2009 but does not show spent Appropriation Acts.

NOTE: These Acts were published in volume 4 of the Republished Statutes of the Yukon, 1986-1990. Individual copies are available from the Queen's Printer.

Session	Chap.	Title	Remarks
1915	2	An Ordinance to Incorporate the Sisters of Saint Ann	In force
1963(1 st)	2	Synod of the Diocese of Yukon Ordinance	In force
1970(3 rd)	3	Whitehorse Streets and Lanes Ordinance	In force
R.O. 1971	H-5	Housing Ordinance	In force
R.O. 1971	L-11	Low Cost Housing Ordinance	In force
1972	25	Rental-Purchase Housing Ordinance	In force
1972	30	Faro General Purposes Loan Ordinance	In force
1972	31	Dawson General Purposes Loan Ordinance	In force
1972	32	Whitehorse General Purposes Loan Ordinance	In force
1973	7	Workmen's Compensation Supplementary Benefits Ordinance	In force
1973	25	City of Dawson General Purposes Loan Ordinance	In force
1973	27	Faro General Purposes Loan Ordinance	In force
1973	28	Financial Agreement Ordinance, 1973	In force
1973	33	Territorial-Municipal Employment Loans Ordinance	In force
1973	34	Whitehorse General Purposes Loan Ordinance	In force
1974(2 nd)	22	Financial Agreement Ordinance, 1974	In force
1974(2 nd)	25	Municipal General Purposes Loan Ordinance	In force
1975(1 st)	5	Government Employee Housing Plans Ordinance	In force
1975(1 st)	9	Young Voyageur Agreement Ordinance	In force
1975(1 st)	21	Financial Agreement Ordinance, 1975	In force
1975(1 st)	23	Municipal General Purposes Loans Ordinance	In force
1976(1 st)	10	Financial Agreement Ordinance, 1976	In force
1976(1 st)	15	Municipal General Purposes Loan Ordinance	In force
1977(1 st)	4	General Development Agreement Ordinance	In force
1977(1 st)	14	Financial Agreement Ordinance, 1977	In force
1977(1 st)	20	Municipal General Purposes Loan Ordinance	In force
1978(1 st)	13	An Ordinance to Open a Certain Portion of Land in the City of Whitehorse	In force
1978(1 st)	14	Dawson City Utilities Replacement Ordinance	Repealed
1978(1 st)	19	Financial Agreement Ordinance, 1978	In force

PART 2
TABLE OF PUBLIC STATUTES

PARTIE 2
TABLEAU DES LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC

1978(1 st)	21	Municipal General Purposes Loan Ordinance	In force
1979(1 st)	8	Financial Agreement Ordinance, 1979	In force
1979(1 st)	10	Municipal General Purposes Loan Ordinance, 1979	In force
1980(1 st)	6	Energy Conservation Agreement Ordinance	In force
1980(1 st)	10	Financial Agreement Ordinance, 1980	In force
1980(1 st)	22	Municipal General Purposes Loan Ordinance, 1980	In force
1980(2 nd)	16	Miscellaneous Statute Law Amendment Ordinance, 1980 (No. 2)	s.3 in force
1980(2 nd)	18	An Ordinance to Amend the Municipal General Purposes Loan Ordinance, 1980	In force
1981(1 st)	1	Financial Agreement Ordinance, 1981	In force
1981(1 st)	12	Municipal General Purposes Loan Ordinance, 1981	In force
1980(2 nd)	11	Miscellaneous Statute Law Amendment Ordinance, 1981 (No. 2)	s.1 in force
1982	10	Financial Agreement Act, 1982	In force
1983	1	Employment Expansion and Development Act	In force
1983	2	Financial Agreement Act, 1983	In force
1983	17	Economic and Regional Development Agreement Act	In force
1984	2	Children's Act	s.185(2) and (3) in force
1984	10	Financial Agreement Act, 1984	In force
1984	12	Government Employees Unemployment Insurance Agreement Act	In force
1984	17	Legal Profession Act	s.117 and 119 in force
1984	32	Young Offenders Agreement Act	In force
1985	10	Central Trust Company and Crown Trust Company Act	In force
1985	18	Financial Agreement Act, 1985-88	In force
1985	24	An Act to Amend the Income Tax Act	ss.2(1)(part), 2(5), 2(6), 3(2), 4(5)-(7), 6(2), 7(4), 8(2), 9(2), and 10(2) in force
1985	27	Loan Guarantee Act, 1985	In force
1986	13	Municipal General Purposes Loan Act, 1986	In force
1986	14	Revised Statutes Act	s.4 by SY 1987, c.28, s.11



TABLEAU DES LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC

Partie 2

LOIS EN VIGUEUR MAIS NON REFONDUES ET NON ABROGÉES PAR LA LOI SUR LES LOIS RÉVISÉES, 1986, OU PAR LA LOI SUR LA CODIFICATION PERMANENTE DES LOIS L.R.Y. 2002, ch. 41.

Avant la publication des *Lois révisées du Yukon 2002* (L.R.Y. 2002), la dernière révision et refonte des lois du Yukon remontait à 1986, lors de leur publication sous le titre de *Lois révisées du Yukon de 1986* (L.R.Y. 1986). La partie 2 du Tableau des lois d'intérêt public est dérivée de l'appendice A des L.R.Y. 1986. Elle donne la liste des lois du Yukon ou des dispositions de ces lois qui étaient toujours en vigueur le 28 mai 1986, soit la date butoir pour l'inclusion dans les Lois révisées de 1986, mais qui n'y apparaissent pas à titre de lois refondues. Elle montre aussi les dispositions modifiées ou abrogées postérieurement au 28 mai 1986 mais antérieurement au 31 décembre 2009.

NOTE: Ces lois ont été publiées dans le volume 4 des Lois rééditées du Yukon, 1986 à 1990. On peut trouver copie de ces lois auprès de l'Imprimeur de la Reine.

Session	Chap.	titre	Remarques
1915	2	Ordonnance portant constitution en congrégation des Sœurs de Sainte-Anne	En vigueur
1963(1 ^{re})	2	Ordonnance sur le Synode du Diocèse du Yukon	En vigueur
1970(3 ^e)	3	Ordonnance sur les rues de Whitehorse	En vigueur
R.O. 1971	H-5	Ordonnance sur l'habitation	En vigueur
R.O. 1971	L-11	Ordonnance sur l'habitation à prix modique	En vigueur
1972	25	Ordonnance sur la location et l'achat de maisons	En vigueur
1972	30	Ordonnance de prêts à la ville de Faro	En vigueur
1972	31	Ordonnance de prêts à la cité de Dawson	En vigueur
1972	32	Ordonnance de prêts à la cité de Whitehorse	En vigueur
1973	7	Ordonnance sur les indemnités supplémentaires pour accidents du travail	En vigueur
1973	25	Ordonnance de prêts à la cité de Dawson	En vigueur
1973	27	Ordonnance de prêts à la ville de Faro	En vigueur
1973	28	Ordonnance de 1973 sur l'accord financier	En vigueur
1973	33	Ordonnance sur les prêts aux municipalités en matière d'emploi	En vigueur
1973	34	Ordonnance de prêts à la cité de Whitehorse	En vigueur
1974(2 ^e)	22	Ordonnance de 1974 sur l'accord financier	En vigueur
1974(2 ^e)	25	Ordonnance de prêts aux municipalités	En vigueur
1975(1 ^{re})	5	Ordonnance sur le régime d'aide à l'habitation des fonctionnaires	En vigueur
1975(1 ^{re})	9	Ordonnance autorisant l'accord concernant les voyages pour jeunes	En vigueur
1975(1 ^{re})	21	Ordonnance de 1975 sur l'accord financier	En vigueur
1975(1 ^{re})	23	Ordonnance de prêts aux municipalités	En vigueur
1976(1 ^{re})	10	Ordonnance de 1976 sur l'accord financier	En vigueur
1976(1 ^{re})	15	Ordonnance de prêts aux municipalités	En vigueur

1977(1 ^{re})	4	Ordonnance autorisant l'accord sur le développement général	En vigueur
1977(1 ^{re})	14	Ordonnance de 1977 sur l'accord financier	En vigueur
1977(1 ^{re})	20	Ordonnance de prêts aux municipalités	En vigueur
1978(1 ^{re})	13	Ordonnance prescrivant l'ouverture d'une parcelle dans la cité de Whitehorse	En vigueur
1978(1 ^{re})	14	Ordonnance autorisant le remplacement des services publics dans la cité de Dawson	Abrogée
1978(1 ^{re})	19	Ordonnance de 1978 sur l'accord financier	En vigueur
1978(1 ^{re})	21	Ordonnance de prêts aux municipalités	En vigueur
1979(1 ^{re})	8	Ordonnance de 1979 sur l'accord financier	En vigueur
1979(1 ^{re})	10	Ordonnance de 1979 sur les prêts aux municipalités	En vigueur
1980(1 ^{re})	6	Ordonnance autorisant l'accord de conservation d'énergie	En vigueur
1980(1 ^{re})	10	Ordonnance de 1980 sur l'accord financier	En vigueur
1980(1 ^{re})	22	Ordonnance de 1980 sur les prêts aux municipalités	En vigueur
1980(2 ^e)	16	Ordonnance de 1980 modifiant diverses ordonnances (n° 2)	art. 3 en vigueur
1980(2 ^e)	18	Ordonnance modifiant l'Ordonnance de 1980 sur les prêts aux municipalités	En vigueur
1981(1 ^{re})	1	Ordonnance de 1981 sur l'accord financier	En vigueur
1981(1 ^{re})	12	Ordonnance de 1981 sur les prêts aux municipalités	En vigueur
1981(2 ^e)	11	Ordonnance de 1981 modifiant diverses ordonnances (n° 2)	art. 1 en vigueur
1982	10	Ordonnance de 1982 sur l'accord financier	En vigueur
1983	1	Loi sur l'expansion et la stimulation de l'emploi	En vigueur
1983	2	Loi de 1983 sur l'accord financier	En vigueur
1983	17	Loi sur l'accord en matière de développement économique et régional	En vigueur
1984	2	Loi sur l'enfance	par. 185(2) et (3) en vigueur
1984	10	Loi de 1984 sur l'accord financier	En vigueur
1984	12	Loi autorisant l'accord sur l'assurance-chômage des fonctionnaires	En vigueur
1984	17	Loi sur la profession d'avocat	art. 117 à 119 en vigueur
1984	32	Loi autorisant l'accord sur les jeunes contrevenants	En vigueur
1985	10	Loi sur la compagnie du Trust central et la compagnie Crown Trust	En vigueur
1985	18	Loi de 1985-1988 sur l'accord financier	En vigueur
1985	24	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu	par. 2(1) (en partie), 2(5), 2(6), 3(2), 4(5) à (7), 6(2), 7(4), 8(2), 9(2) et 10(2) en vigueur
1985	27	Loi de 1985 sur la garantie de prêt	En vigueur
1986	13	Loi de 1986 sur les prêts aux municipalités	En vigueur
1986	14	Lois révisées	art. 4 par LY 1987, ch. 28, art. 11